

Berlitz

Португальский разговорник и словарь

*Говорите
без труда –
путешествуйте
с удовольствием*



Berlitz

Португальский *разговорник* *и словарь*

*2-е издание,
стереотипное*

Berlitz Publishing Company, Inc.

Москва
«Живой язык»
2009

УДК 811.134.3'374.822

ББК 81.2Пор-4

П60

П60 **Португальский разговорник и словарь.** –
2-е изд., стер. – М.: Живой язык, 2009. – 224 с.

ISBN 978-5-8033-0547-7

Разговорник предназначен как для тех, кто не знает португальского языка, так и для тех, кто умеет читать и писать по-португальски, но не владеет навыками устной речи. Разговорник может быть полезен и при изучении португальского языка. Для достижения наилучших результатов выпущен также разговорник в комплекте с аудиоCD.

УДК 811.134.3'374.822

ББК 81.2Пор-4

Справочное издание
Португальский разговорник и словарь

Подписано в печать 10.02.09. Формат 60х84/32. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,5.

ООО «Живой язык»

109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1

Почтовый адрес: г. Москва, 113162, а/я 14.

www.lll.ru

e-mail: lll@lll.ru

Printed in India

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries. Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation

www.berlitzpublishing.com

ISBN 978-5-8033-0547-7

© 2008 by Berlitz Publishing Company, Inc.

Содержание

Произношение

6



Основные выражения

10



Приветствия/Извинения	10	Почему?	15
Трудности при разговоре	11	Кто?/Какой?/Чей?	16
Вопросы	12	Как?	17
Где?	12	Это .../Есть ли ...?	17
Когда?	13	Можно?	18
Какой?/Какого рода?	14	Что Вы хотите?	18
Сколько?	15	Другие полезные слова	19
		Восклицания	19

Проживание

20



Бронирование/Заказ	21	Аренда квартиры	28
Регистрация	22	Молодёжная гостиница	29
Общие вопросы	26	Кемпинг	30
		Отъезд	32

Еда

33



Рестораны	33	Мясо	46
Португальская/Бразильская кухня	34	Овощи/Фрукты	47
Где можно поесть?	35	Сыры	48
Заказ столика	36	Десерт/Сладости	48
Заказы	37	Напитки	49
Бистро/Кафе	40	Пиво/Вино	49
Жалобы	41	Алкогольные напитки/Ликеры	51
Оплата	42	Безалкогольные напитки	51
Блюдо за блюдом	43	Меню	52
Завтрак	43	Гастрономический словарь	52
Закуски	43		
Супы	44		
Рыба/Морепродукты	45		

Путешествие 65



Безопасность	65	Такси	84
Прибытие	66	Автомобиль	85
Самолёт	68	Прокат автомобилей	86
Поезд	72	АЗС	87
Междугородный автобус	78	Поломка	88
Автобус/Трамвай	78	Дорожные происшествия	92
Метро	80	Юридические вопросы	93
Паромная переправа	81	Как добраться до ...?	94
Велосипед/Мотоцикл	83		
Автостоп	83		

Экскурсии 97



Туристическое бюро	97	Впечатления	101
Экскурсии	98	Словарь туриста	102
Достопримечательности	99	Кто?/Что?/Когда?	104
Вход	100	За городом	106

Развлечения 108



Билеты	108	Ночная жизнь	112
Кино	110	Дети	113
Театр	110	Спорт	114
Опера/Балет/Танцы	111	На пляже	116
Музыка/Концерты	111	Карнавал	117

Знакомство 118



Знакомство	118	Вам нравится путешествие?	123
Откуда Вы?/ С кем Вы?	119	Приглашения	124
Семья	120	Встречи	126
Ваша профессия?	121	Телефон	127

Магазины и услуги 129

Магазины и услуги	130	Хозтовары	148
Часы работы	132	Ювелирный магазин	149
Обслуживание	133	Газетный киоск/	
Оплата	136	Книжный магазин	150
Жалобы/		Фотография	151
Претензии	137	Полиция	152
Ремонт/Химчистка	137	Потеря/Кража	153
Банк/Обмен валюты	138	Почта	154
Аптека	140	Сувениры/Подарки	156
Одежда	143	Антиквариат	157
Здоровье и красота	147	Супермаркет	158

Здоровье 161

Врач/		Части тела	166
Общие вопросы	161	Гинекология	167
Несчастный случай		Больница	167
и травма	162	Оптика	167
Симптомы болезни	163	Стоматолог	168
Вопросы врача	164	Оплата и страховка	168

Русско-португальский словарь 169

Португальско-русский словарь 202

Информация 216

Числа	216	Праздники	219
Дни недели/		Время	220
Месяцы/		Карты	222
Даты	218	Экстремальные	
Приветствия	219	ситуации	224



Произношение

Этот раздел познакомит Вас со звуками португальского языка. С помощью упрощённой фонетической транскрипции Вы узнаете произношение звуков португальского языка, которое наглядно иллюстрируют соответствия из русского языка. Такая система используется во всём разговорнике: просто читайте слова, написанные русскими буквами.

Португальский язык

На португальском языке говорят более 190 млн человек во всём мире. Ниже мы приводим страны, в которых Вы можете услышать португальскую речь (цифры приблизительные).

Portugal Португалия

Португальский язык является родным для 11 млн португальцев.

Brasil Бразилия

Для большей части населения этой страны (170 млн человек) португальский язык — родной. Кроме того, более 200 тысяч индейцев (коренных жителей Бразилии) говорят на языках тупи и аравак.

África Африка

Португальский язык — официальный язык Анголы. На нём говорят 10 млн человек, а на языках мбунду и конго — около 6 млн. В Кабо-Верде, население которой составляет 450 тыс. человек, большинство жителей говорят на креольском варианте португальского языка. В Гвинее-Бисау на португальском языке говорят 1,2 млн человек, в Мозамбике — 18 млн, т. е. большая часть населения. Наряду с португальским в этих странах говорят и на местных языках: баланте, фулани, малинке, макуа и тсонга.

Espanha Испания

Некоторые исследователи полагают, что галисийский язык, на котором говорят 3 млн человек на северо-западе Испании, является диалектом португальского языка.

Португальский язык — официальный язык провинции Макао в Китае, с населением 500 тыс. человек, в то время как языком торговли стал кантонский диалект китайского языка.

Около 400 тыс. носителей португальского языка проживают в США.

Португальский алфавит похож на алфавит английского языка, однако в португальском языке есть буквы, которых нет в английском: **ã, ç, ê, ô и õ**. Акутивное ударение (') указывает скорее на ударность слога, чем на изменение звука. Португальский язык тесно связан с испанским языком. Многие слова имеют одинаковые значения в обоих языках, например: **flôr** (цветок), **mesa** (стол).



В португальском языке Португалии и Бразилии существуют некоторые лексические и фонетические различия. Но, несмотря на это, жители двух стран легко понимают друг друга.

Согласные

Буква	Примерное произношение	Символ	Пример
f, l, p, t, v	ф, л, п, т, в		
b	как б в <i>бык, боец</i>	б	boca бока
c	1) (перед е и i) как с в <i>сыр, сено</i> 2) как к в <i>жит</i>	с	cedo сэду
ç	как с в <i>сын</i>	с	começar комэсар
ch	как ш в <i>шапка</i>	ш	chamar шамар
d	как д в <i>день, душа</i>	д	dia дья
g	1) перед а, о, u как г в <i>голубь, гарь, гудок</i> 2) перед е и i, как ж в <i>железуг, жир</i>	г	garfo гарфу
h	не произносится		homem о́мэнь
j	как ж в <i>жалоба, жаба</i>	ж	já жа
lh	как мягкий л в <i>Оля, лев</i>	ль	olho олю
m	1) в начале слова или между гласными как м в <i>мозг, мама</i> 2) между гласным и согласным звуками или в конце слова произносится с носовым призвуком	м	mais майш
n	1) в начале слова или между гласными, как н в <i>нора и рана</i> 2) в сочетании с согласными и в окончаниях слов во множественном числе буква n придаёт предшествующему гласному носовой призвук	н	novo но́ву
nh	как мягкий н в <i>авеню</i>	нь	branco бра́нку
q	как к в <i>жит</i>	к	homens о́мэньш
r	1) в начале слов или в положении между гласными — раскатистый или грассированный звук р 2) в остальных случаях как русский р в слове <i>дар</i>	rr	vinho ви́ню
		к	querer кэ́рэр
		р	rua рруа
		р	caro ка́ру



Согласные (продолжение)

s	1) как <i>с</i> в <i>свет</i> 2) как <i>з</i> в <i>разговор</i> 3) как <i>ш</i> в <i>шерсть</i>	<i>с</i>	saber	сабэр
		<i>з</i>	casa	каза
		<i>ш</i>	país	пайш
x	1) обычно как <i>ш</i> в <i>паштет</i> 2) в префиксе ex перед гласным как <i>з</i> в <i>обзор</i> 3) иногда как <i>кс</i> в <i>ксерокс</i>	<i>ш</i>	baixo	байшу
			exausto	изаушту
		<i>кс</i>	táxi	такси
z	1) как <i>з</i> в <i>зонтик</i> 2) как <i>ш</i> в <i>шишка</i> 3) как <i>ж</i> в <i>пожар</i>	<i>з</i>	zero	зэру
		<i>ш</i>	feliz	фэлыш
		<i>ж</i>	luz da	луж да

Гласные

a	1) в ударном положении звук, напоминающий <i>a</i> в <i>мать</i> 2) в безударном положении как звук, средний между <i>э</i> и <i>a</i>	<i>a</i>	nado	на́ду
e	1) в ударном положении как <i>э</i> в словах <i>мэр, сэр</i> 3) в предударном положении как <i>э</i> 4) иногда как <i>ы</i> в <i>сырой</i>	<i>э/а</i>	porta	по́рта(э)
é, ê	как <i>э</i> (под ударением) в <i>мэр</i>	<i>э</i>	perto	пэ́рту
i	как <i>и</i> в слове <i>мина</i>	<i>э</i>	pesado	пэ́заду
o	1) как <i>о</i> в <i>флора</i> 2) в безударном положении как звук, средний между <i>о</i> и <i>у</i> 3) на конце слов в безударном положении как <i>у</i> в <i>между</i>	<i>ы</i>	seguro	сы́гуру
ô	как <i>о</i> в <i>сон</i>	<i>э</i>	café	кафэ
u	1) как <i>у</i> в <i>сумма</i> 2) в gu и qu перед e или i не произносится		mês	мэш
		<i>и</i>	riso	рри́зу
		<i>о</i>	fora	фо́ра
		<i>о</i>	voltar	во́лтар
		<i>у</i>	caso	ка́зу
			ônibus	онибуш
		<i>у</i>	uma	ума
			querer	кэ́рэр

Носовые звуки (дифтонги)

В португальском языке есть носовые гласные. При их произнесении струя воздуха проходит одновременно через полость рта и носа (в отличие от чистых звуков, когда воздух проходит только через полость рта).

ão, ai, êm, -en(s)	как <i>аз, ай, (а)энь, эньш</i>	ão, ай	maçã	маса
em, en	как <i>энь</i>	(a)энь, эньш	banheiros	банейруш
im, in	как <i>инь</i>	энь	cento	сэ́нту
om, on	<i>ом (носовое)</i>	инь	cinco	сина́у
um, un	<i>ум (носовое)</i>	ом	bom	бу́м
		ум	um	ум

Следующие дифтонги состоят из двух звуков: сильного носового и слабого.

ãe, ãi, em,	как <i>аэ, ай, энъ</i>	<i>аз</i>	mãe <i>маэ</i>
-êr,	как <i>(а)энъ,</i>	<i>энь</i>	sem <i>сэнъ</i>
-en(s), -em	<i>эньш, энъ</i>		
ão, -am	как <i>ау</i>	<i>ау</i>	mão <i>мау</i>
õe	как <i>оэ</i>	<i>оэ</i>	põe <i>поэ</i>



Ударение

В фонетической транскрипции каждого слова знак ударения обозначается специальным значком (**ˈ**). В словах, оканчивающихся на гласные **-а, -е** или **-о** (в единственном числе) и на **-m, -s** (во множественном), ударение падает на предпоследний слог. Во всех других случаях – на последний.

Португальский алфавит

A	<i>а</i>	N	<i>эне</i>
B	<i>бэ</i>	O	<i>о</i>
C	<i>сэ</i>	P	<i>пэ</i>
D	<i>дэ</i>	Q	<i>кэ</i>
E	<i>э</i>	R	<i>эрре</i>
F	<i>эфэ</i>	S	<i>эсе</i>
G	<i>жэ</i>	T	<i>тэ</i>
H	<i>ага</i>	U	<i>у</i>
I	<i>и</i>	V	<i>вэ</i>
J	<i>жота</i>	W	<i>дубльвэ</i>
L	<i>эле</i>	X	<i>шис</i>
M	<i>эме</i>	Z	<i>зэ</i>

(Буквы **k, w, y** встречаются только в заимствованных словах и их производных, а также в некоторых аббревиатурах.)



Основные выражения

Приветствия/ Извинения	10	Почему? Кто?/Какой?/ Чей?	15
Трудности при разговоре	11	Как?	17
Вопросы	12	Это ...?/Есть ли ...?	17
Где?	12	Можно?	18
Когда?	13	Что Вы хотите?	18
Какой?/ Какого рода?	14	Другие полезные слова	19
Сколько?	15	Восклицания	19

ЗАПОМНИТЕ

Да.	Sim. <i>сынъ</i>
Нет.	Não. <i>нау</i>
Хорошо.	O.K. <i>оукэй</i>
Пожалуйста.	Se faz favor/ Por favor. <i>сы фаш фавор</i>
Большое спасибо.	Muito obrigado(-a). <i>муйту убригаду(а)</i>

Приветствия/Извинения

Saudações/Desculpas

Привет!	Olá! <i>ола</i>
Доброе утро. (до 12 ч)	Bom dia. <i>бом дья</i>
Добрый день. (после обеда)	Boa tarde. <i>боа тардэ</i>
Добрый вечер.	Boa noite. <i>боа нойтэ</i>
Пока! Прощай!	Adeus. <i>адэуш</i>
Извините!/Простите! (привлекая внимание)	Desculpe!/Se faz favor! <i>дышкулпэ/сы фаш фавор</i>
Простите, (разрешите пройти)	Com licença. <i>ком лысэнса</i>
Простите!	Perdão! <i>пэрдáу</i>
Я нечаянно.	Foi sem querer. <i>фой сэнъ кэрэр</i>
Не стоит. Не за что.	Não tem de quê. <i>нау тэнь ды кы</i>
Ничего. Не важно.	Não tem importância. <i>нау тэнь импуртáнсия</i>

Трудности при разговоре

Problemas de comunicação

Вы говорите по-английски/
по-русски?

Здесь кто-нибудь говорит
по-русски/по-английски?

Я не очень хорошо говорю
по-португальски.

Вы не могли бы говорить
пomedленнее?

Вы не могли бы повторить?

Простите? Я вас не понял(а).

Как Вы сказали?

Вы не могли бы произнести это
по буквам?

Пожалуйста, напишите это.

Вы не могли бы мне
это перевести?

Что это/то означает?

Как это произносится?

Покажите мне, пожалуйста,
эту фразу в книге.

Я понимаю.

Я не понимаю.

Вы понимаете?

**O Senhor/a Senhora, fala
inglês/russo?** *усынёр/
а сынёра фала инглэш/ррусу*

Há aqui alguém que fale russo/inglês?
ааки алгэнь кы фалэ ррусу/инглэш

Não falo (bem) português.
нау фалу бэнь португеш

Poderia falar mais devagar?
пудэрия фалар майш дывэгар

Não se pode repetir?
нау сэ подэ ррэпэтыр

Perdão? Não percebi.
Пэрдэу? нау пэрсэби

Como disse? *кому дысэ*

Pode soletrar?
подэ сулытрар

Escreva, por favor.
ишкрэва пур фавор

Pode traduzir-me isto?
подэ традузырмэ ишту

Que significa isto/aquilo?
кы сыгнифика ишту/акилу

Como se pronuncia isso?
кому сы прунунсиа иссу

Mostre-me a frase no livro, por favor
*моштрэмэ а фразэ ну лывру пур
фавор*

Compreendo [Entendo].
кумприэнду интэнду

Não compreendo [entendo].
нау кумприэнду (интэнду)

Compreende [Entende]?
кумприэндэ (интэндэ)

- São 30 euros. (С Вас тридцать евро.)
- Não compreendo [entendo]. (Я не понимаю.)
- São 30 euros. (С Вас тридцать евро.)
- Escreva, por favor ... Ah! "trinta euros" ...
- Aqui está. (Напишите, пожалуйста ...
- А! "Тридцать евро" ... Пожалуйста.

Вопросы Perguntas

ГРАММАТИКА

Вопросы в португальском языке могут быть образованы:

1. При помощи вопросительной интонации. В утвердительных предложениях и вопросах вопросительные местоимения мужского и женского рода часто опускаются:
Falo inglês. Я говорю по-английски.
Fala inglês? Вы говорите по-английски?
2. Используя вопросительные слова (▶ 12–17) + обратный порядок слов (глагол и существительное):

Quando abre o museu? Когда открывается музей?

В португальском языке существует два основных глагола со значением “быть”:

ser указывает на постоянное состояние:

Sou inglês.

Я — англичанин.

É portuguesa.

Она — португалка.

estar указывает на движение или на временное состояние:

Está doente.

Он приболел.

Estou a passear.

Сейчас я гуляю.

Глагол **ficar** используется в значении “быть расположенным, располагаться”.

Где? Onde?

Где находится?

Onde é que/fica/está?

о́ндэ э кы́фика/иш́та

Куда Вы идёте?

Onde vai? о́ндэ вай

в гостиницу

para o hotel пра уо́тэл

в направлении Лиссабона

na direção de Lisboa

на дырысау ды лыжбо́а

на месте встречи

no ponto de encontro

ну по́нту ды инко́нтру

вдали/далеко от меня

longe de mim ло́нжэ дэ ми́нь

там внизу

(lá) em baixo ла э́ньба́йшу

из США

dos Estados Unidos

дузыш́тадузуны́душ

сюда

(para) aqui па́ра аки́

в машине

no carro ну ка́рру

в Португалии

em Portugal э́нь пу́ртугал

напротив рынка

em frente ao mercado

э́нь фрэ́нтэ оумэ́ркаду

слева/справа

à esquerda/direita

а ишкёрда/дырэ́йта

Когда ...? Quando ...?

Когда открывается музей?

Quando abre o museu?

кванду абрэ умүзэу

Когда прибывает поезд?

Quando chega o comboio?

кванду шэга укүмбайю

через 10 минут

há dez minutos *а дэжминутуш*

после обеда

depois do almoço *дыпöиш ду алмöсу*

всегда

sempre *сэмпрэ*

около полуночи

cerca da meia-noite *сэ́рка да*

мэйано йтэ

в 7 часов

às 7 (horas) *аш сэтэ öраш*

до пятницы

antes de sexta-feira

антыш ды сэштафэйра

до завтра

(até) amanhã *атэ аманя*

ежедневно

diariamente *дыариамэнтэ*

в течение лета

durante o verão *дурáнтэ үвэрáу*

рано

cedo *сэду*

каждую неделю

todas as semanas *тöдaзаш сэмáнаш*

за 2 часа/в течение 2-ух часов

durante/por 2 horas

дурáнтэ/пур дуазöраш

с 9 утра до 6 вечера

das 9 às 18 (horas)

дажнöвэ аж дызöйтү öраш

немедленно/сразу

imediatamente *имэдьятамэнтэ*

в течение 20 минут

em 20 minutos *энь вйнтэ минутуш*

никогда

nunca *нунка*

ещё нет

ainda não *айнда нáу*

сейчас

agora *агöра*

часто/много раз

muitas vezes *муйташвэзэш*

8-го марта

a 8 de Março *э öйтү дымáрсу*

на выходные

no fim de semana *ну финь ды сэмáна*

раз в неделю

uma vez por semana

ума вэш пур сэмáна

со вчерашнего дня

desde ontem *дэждыöнтэнь*

иногда

às vezes *азвэзэш*

скоро/вскоре

em breve/logo *эньбрэвэ/логү*

тогда/в то время/прежде

então/depois *эньтау/дыпöиш*

через 2 дня

(dentro de) 2 dias

(дэнтру ды) дойш/дыаш





Какой ...? / Какого рода ...? De que género ...?

Я хотел(а) бы
чего-нибудь ...

Это ...

красивый(-ая, -ое)/

некрасивый(-ая, -ое)

лучше/хуже

большой(-ая, -ое)/

маленький(-ая, -ое)

дешёвый(-ая, -ое)/дорогой(-ая, -ое)

чистый(-ая, -ое)/грязный(-ая, -ое)

тёмный(-ая, -ое)/светлый(-ая, -ое)

прелестный(-ая, -ое)/

безобразный(-ая, -ое)

рано/поздно

простой(-ая, -ое)/сложный(-ая, -ое)

пустой(-ая, -ое)/полный(-ая, -ое)

хороший(-ая, -ое)/плохой(-ая, -ое)

тяжёлый(-ая, -ое)/лёгкий(-ая, -ое)

жаркий(-ая, -ое)/тёплый(-ая, -ое)/

холодный(-ая, -ое)

современный(-ая, -ое)/

старинный(-ая, -ое)

узкий(-ая, -ое)/широкий(-ая, -ое)

следующий(-ая, -ое)/

последний(-ая, -ое)

старый(-ая, -ое)/новый(-ая, -ое)

открытый(-ая, -ое)/

закрытый(-ая, -ое)

приятный(-ая, -ое)/

неприятный(-ая, -ое)

быстрый(-ая, -ое)/

медленный(-ая, -ое)

тихий(-ая, -ое)/

шумный(-ая, -ое)

правильный(-ая, -ое)/

неправильный(-ая, -ое)

высокий(-ая, -ое)/

маленький(-ая, -ое)

толстый(-ая, -ое)/тонкий(-ая, -ое)

свободный(-ая, -ое)/

занятый(-ая, -ое)

молодой(-ая, -ое)/старый(-ая, -ое)

очень шумный(-ая, -ое)

Queria algo ... кэрия álгу

É/Está ... э/эшта

bonito(a)/feio(a)

буниту(а)/фэйю(я)

melhor/pior милёр/пёр

grande/pequeno(a)

грандэ/пикену(а)

barato(a)/caro(a) барату(а)/кару(а)

limpo(a)/sujo(a) лимпу(а)/сужу(а)

escuro(a)/claro(a) ишкур(а)/клару(а)

delicioso(a)/horível

дэлысьэзу(а)/уррэвл

cedo/tarde сэдү/тáрдэ

fácil/difícil фáсыл/дыфисыл

vazio(a)/cheio(a) вáзиу(я)/шэйю(я)

bom (boa)/mau (má) бом(бóа)/мау(ма)

pesado(a)/leve пэзáду(а)/лэвэ

quente/morno(a)/frio(a)

кентэ/морну(а)/фриу(а)

moderno(a)/antigo(a)

мудэрну(а)/антыгу(а)

estreito(a)/largo(a) иштрэйту(а)/лáргу(а)

proximo(a)/último(a)

прóсьму(а)/у́лтыму

velho(a)/novo(a) вэлю(я)/нóву(а)

aberto(a)/fechado(a)

абэрту(а)/фэшáду(а)

agradável/desagradável

агрáдáвл/дызáгрáдáвл

rápido(a)/lento(a)

ррáпиду(а)/лэ́нту(а)

sossegado(a)/barulhento(a)

сусыгаду(а)/бару́ленту(а)

certo(a)/errado(a)

сэрту(а)/эрраду(а)

alto(a)/baixo(a)

áлту(а)/бáйшу(а)

grosso(a)/fino(a) грóсу(а)/фину(а)

vago(a)/ocupado(a)

вагу(а)/укупáду(а)

jovem/velho(a) жóвэнь/вэлю(я)

muito barulhento(a) муйту бару́ленту(а)



В португальском языке окончания существительных и прилагательных мужского и женского родов различны. Многие прилагательные мужского рода имеют окончание **-o**, женского рода **-a**, например, **bonito** – **bonita** (см. стр. 169). Ниже мы приводим наиболее необычные окончания женского рода.

Сколько? Quanto/Quantos?

Сколько? (неисчисл.)

Quanto é? кванту э

Сколько? (исчисл.)

Quantos tem/há? квантуш тэнь/а

1/2

um(a)/dois (duas)/ ум(а)/дойш(дуаш)

3/4/5

três/quatro/cinco трэш/кварту/сынку

никакой/никто

nenhum нэнюм

около 100 евро [реалов]

cerca de 100 euro [reais]
сэрка ды сэнь эуро [рреайш]

немного/чуть-чуть (неисчисл.)

um pouco ум поуку

много транспорта

muito trânsito муйту транзыту

достаточно

bastante/suficiente баштáнтэ
сufисьвэнтэ

небольшие/несколько (исчисл.)

poucos/alguns поукуш/алгунш

много людей

muitas pessoas муйташ пэсоаш

больше, чем это

mais do que isso майш ду кы йсу

меньше, чем это

menos do que isso мэнуш ду кы йсу

гораздо больше

muito mais муйту майш

ничего больше

mais nada майж на́да

чрезмерно/слишком

demasiado/demais дымасьяду/
дымайш

Почему? Porquê?

Почему?

Porquê? пуркэ́

Почему бы и нет?

Porque não? пуркэ́ на́у

из-за погоды

por causa do tempo пур ка́уза ду
тэ́мпу

потому что я спешу

porque estou com pressa
пуркэ́ э́штоу кум прэ́са

Я не знаю почему.

Não sei porquê. на́у сэй пуркэ́



Кто?/Какой?/Который? Quem?/Qual?

Что желаете?

Qual deseja? *квал дызэжа*

Для кого это?

Para quem é? *пара кэнь э*

неё/него

ela/ele *эла/элэ*

меня

mim *минь*

них (ж.р./м.р.)

elas/eles *элаш/элэш*

ни один

nenhum *нэнюм*

никто

ninguém *ныньгэнь*

не это

esse não *эсэ нау*

такой(-ую) же, как и этот(-а)

um como esse *ум кому эсэ*

кто-то/что-то

alguém/alguma coisa *алгэнь/алгума койза*

этот

esse/este *эсэ/эштэ*

Чей? De quem?

Чьё это?

De quem é isso? *ды кэнь э йсу*

Это ...

É ... *э*

мой/моя

meu/minha *мэу/миня*

наш/наша

nosso/nossa *носу/носа*

ваш/ваша

vosso/vossa *восу/воса*

Это его/её.

É o seu/a sua/dele. *э у сэу/а сúa/дэлэ*

Это их/их (ж.р.)/её.

São os seus/as suas/dela.

сау ушсэуш/ашсúaш/дэла

Сейчас ... очередь.

É a ... vez. *эа вэш*

моя/наша/ваша

minha/nossa/vossa *миня/носа/воса*

ГРАММАТИКА

Притяжательные прилагательные и местоимения согласуются в роде и числе с существительным, обозначающим предмет обладания.

мой/мои; моя/мои
твой/твои; твоя/твои
его/их (м.р.); её/их (ж.р.)
наш/наши (м.р.);
наша/наши (ж.р.)
ваш/ваша
их (м.р.); их (ж.р.)

мужской
o meu/ os meus
o teu/ os teus
o seu/ os seus
nosso/ os nossos

o vosso/ os vossos
os seus

женский
a minha/ as minhas
a tua/ as tuas
a sua/ as suas
a nossa/
as nossas
a vossa
as suas

Как? Como?

Как Вы хотите расплатиться?

по кредитной карточке

На чём Вы сюда приехали?

на машине

случайно

полностью

одинаково

чрезвычайно

пешком

довольно дорого

быстро

медленно

слишком быстро

полностью

очень

с другом/подругой

без паспорта

Como deseja pagar?

кóму дызэжа пага́р

com cartão de crédito

ком карта́у ды крэ́диту

Como vem para cá?

кóму вэнь пара ка́

de carro *ды ка́рру*

por acaso *пур ака́зу*

completamente *кумплэтамэ́нтэ*

igualmente *игуалмэ́нтэ*

extremamente *эштрэмамэ́нтэ*

a pé *а пэ*

bastante caro *башта́нтэ ка́ру*

rapidamente *ррапидамэ́нтэ*

devagar *дывага́р*

demasiado depressa *дэмасья́ду*

дыпрэ́са

totalmente *туталмэ́нтэ*

muito *муйту*

com um(a) amigo(-a)

ком у́м(а) ами́гу(а)

sem passaporte *сэнь пасapóртэ*

Это ...?/Есть ли ...? Está ...?/ Há ...?

Это ...?

Está ...? *ишта́*

Это(-а) свободно(-а)?

Está livre? *ишта́ лыврэ́*

Это ещё не готово.

Não está pronto. *на́у ишта́ про́нту*

Есть ли душ в номерах?

Há chuveiros nos quartos?

а шувэй́руш нуш ква́ртуш

Есть ли автобусы до города?

Há autocarros [ônibus] para a cidade?

а ау́тка́рруш (о́ныбуш) па́ра а сида́дэ

Нет горячей воды.

Não há água quente. *на́у а а́гва ке́нтэ*

Нет полотенец.

Não há toalhas. *на́у а туа́ляш*

Он/она/оно здесь.

Aqui está. *аки́ ишта́*

Они здесь.


Aqui estão. *аки́ ишта́у*

Он/она/оно там.

Ali está. *а́лы ишта́*

Они там.

Ali estão. *а́лы ишта́у*



Можно? Pode?

Вы не могли бы
мне дать ...?

Вы не могли бы
дать нам ...?

Podia dar-me ...?

пудья дáрмэ

Podia dar-nos ...?

пудья дáрнуш

Вы не могли бы показать мне ...? **Podia mostrar-me ...?** *пудья муштра́рмэ*

Не могли бы Вы сказать мне ...? **Podia dizer-me ...?** *пудья дызэ́рмэ*

Не могли бы Вы мне помочь? **Podia-me ajudar ...?** *пудья́мэ ажу́да́р*

Я могу Вам чем-нибудь помочь? **Posso-lhe ajudar?** *пóсу лé ажу́да́р*

Вы не могли бы сказать мне, **Podia dizer-me onde fica ...?**

где находится ...? *пудья дызэ́рмэ ондэ фíко*

Я не могу. **Não posso.** *на́у пóсу*

Что Вы хотите? O que deseja?

Мне бы хотелось ...

Queria ... *кэри́я*

Нам бы хотелось ...

Queríamos ... *кэри́амуш*

Дайте мне ...

Dê-me ... *дэ́мэ*

Я ишу ...

Ando à procura de ... *áнду а проку́ра дý*

Мне нужно ...

Preciso de ... *прэсы́зу дý*

пойти ...

ir ... *ир*

найти ...

encontrar ... *энькунтра́р*

увидеть ...

ver ... *вэ́р*

поговорить с ...

falar com ... *фала́р ком*

– Desculpe! (Простите!)

– Sim? (Да?)

– Pode me ajudar? (Вы можете мне помочь?)

– Com certeza. (Да, конечно.)

– Preciso de falar com o Senhor Pinto.

(Мне нужно поговорить с сеньором Пинту.)

– Um momento, por favor. (Минуточку.)

Другие полезные слова

Outras palavras úteis

к счастью

надеюсь

конечно

может быть

к несчастью

также

и

но

или

felizmente фэлыжмэнтэ

se Deus quizer сы дэуш кизэр

com certeza кум сэртэза

talvez талвэш

infelizmente инфэлыжмэнтэ

também тамбэнь

e и

mas маш

ou óу

Восклицания Exclamações

Наконец-то!

Продолжайте.

Чёрт возьми!

О Боже!

Я не против.

Ни за что!

Правда?

Чушь!

Довольно!

Совершенно верно.

Не могу поверить!

Как дела?

замечательно

отлично

неплохо

хорошо

не очень хорошо

плохо

ужасно

безобразно

Finalmente/Até que enfim!

финалмэнтэ/атэ кы энфимь

Continue. кунтинуэ

Bolas! болаш

Meu Deus! мэу дэуш

Não faz mal. нау фаж мал

De maneira nenhuma!

ды манэйра нэнюма

A sério? асэриу

Disparate! дышпарátэ

Já chega! жа шэга

É verdade. э вэрдáдэ

Não posso crer! нау пóсу крээ

Tudo bem? туду бэнь

estupendo иштупэндy

ótimo óтымy

nada mau/mal нада мау/мал

OK оукэй

mal/mau мал/мау

bastante mau баштáнтэ мау

terrível тэрривэл

horrível урривэл



Проживание

Бронирование/	Общие вопросы	26
Заказ	Аренда квартиры	28
Регистрация	Молодёжная	
Цена	гостиница	29
Выбор номера	Кемпинг	30
Проблемы	Отъезд	32

Информацию о размещении Вы можете получить в туристическом информационном бюро (**Oficina de turismo**). Здесь также можно и забронировать номер в гостинице, что особенно актуально в разгар летнего сезона или во время праздников.

Служба "**Turismo no Espaço Rural**" предлагает проживание в частных домах: от замков и поместий (**Turismo de Habitação**) до небольших домиков в сельской местности **TR (Turismo Rural)** и фермах **AT (Agro-tourism)**.

В Алгарве и в других курортных зонах Вы без труда сможете поселиться в частном секторе. В Бразилии наиболее дешёвый вариант проживания — общежития (**dormitórios**), где всего за несколько реалов Вам предоставят кровать в общей комнате.

Hotel отэл

В Португалии четыре категории гостиниц: от скромных двухзвёздочных до роскошных пятизвёздочных. В Бразилии существует пять категорий гостиниц, большинство из которых входит в систему "**Embratur**".

Hotel-Apartamento отэл апартаменту

Гостиницы, предоставляющие номера-квартиры, могут быть двух-, трёх- и четырёхзвёздочными.

Hotel fazenda отэл фазэнда

Дома в сельской местности, сдаваемые в аренду, по степени комфорта сравнимы с отелями класса "люкс". Как правило, они оборудованы плавательными бассейнами, теннисными кортами и предоставляют своим клиентам услуги проката лошадей и т.д.

Pousada поузада

Гостиница, владельцем которой является государство. Как правило, такая гостиница располагается в старинном замке, монастыре, дворце или другом привлекательном для туристов здании. Оснащена всеми удобствами и предоставляет отличное питание.

Motel мотэл

Распространены в Бразилии. Сдаются комнаты, оплата почасовая. Пользуются популярностью у влюблённых пар.

Pensão пэнсау

Пансион. Существует четыре категории: от недорогих до роскошных.

Pousada de juventude поузада джувэнтудэ

В Португалии насчитывается около 20 молодёжных гостиниц; в Бразилии (там они называются **Albergue da juventude**) — более 90.

В Бразилии в молодёжной гостинице поселиться может каждый, хотя владельцы специальной карточки получают скидки.

Residencial ррезидэнсиал

Предоставляют проживание и завтрак за умеренную плату.

Бронирование/Заказ Reservas

Предварительно Previamente



Не могли бы Вы
порекомендовать мне
гостиницу в ...?

Это недалеко от центра?

Сколько стоит номер в сутки?

Есть ли что-нибудь подешевле?

Не могли бы Вы забронировать
для меня номер?

Как мне туда добраться?

**Podia recomendar-me um
hotel em ...?**

пуды́я ррэкумэндáрмэ умотэл энь

Fica perto do centro da cidade?

фíкa пэ́рту ду сэн́тру да сида́дэ

Quanto é por noite?

кванту э пур ной́тэ

Há mais barato? *а майш бара́ту*

Podia reservar-me (lá) um quarto?

пуды́я ррэзэрва́рмэ (ла) ум кварта́у

Como se vai para lá?

кóму сэ ва́й па́ра ла

В гостинице No hotel

У вас есть свободные номера?

Извините, мест нет.

Есть ли рядом другая
гостиница?

Я хотел(а) бы одно-/
двухместный номер.

Комнату с ...

двумя односпальными
кроватями

двухспальной кроватью

ванной/душем

Tem quartos vagos?

тэнь кварта́уш ва́гуш

Desculpe. Estamos cheios.

дышкулпэ. ишта́муш шэйюш

Há outro hotel perto daqui?

а óутру отэл пэ́рту даки

Queria um quarto individual/duplo.

кэ́рия ум кварта́у индивидуáл дуплу

Um quarto com ... *ум кварта́у кум*

duas camas

дуáш ка́маш

cama de casal *ка́ма ды каза́л*

banho/chuveiro *ба́ню/шувэйру*

- Tem quartos vagos? Queria um quarto duplo. (Есть ли свободные номера? Я хотел(а) бы двухместный номер.)

- Desculpe. Estamos cheios. (Извините, мест нет.)

- Há outro hotel perto daqui?

(Есть ли рядом другая гостиница?)

- Sim. Hotel Ambassador perto daqui.

(Да. Рядом находится отель «Амбассадор».)



Регистрация Recerção

Для меня заказан
номер.

Меня зовут ...

Я посылал(а) письмо, чтобы
получить подтверждение.

Можем ли мы получить
смежные номера?

Fiz uma reserva.

физ ўма ррызэрва

O meu nome é ... у мэу нѳмэ э

**Mandei uma carta para confirmar a
reserva.** мандэй ўма картэ пѳра
кунфирмѳр а ррызэрва

Os quartos podem ser juntos?

уш квѳртуш пѳдѳнь сѳр жўнтуш

Удобства и услуги Comodidades e servicos

Есть ли в комнате ...?

кондиционер

телевизор/телефон

Есть ли в гостинице ...?

факс

прачечная

O quarto tem ...? у квѳрту тѳнь

ar condicionado ѳр кундысьѳнѳду

TV/telefone тѳлѳвизѳу/тѳлѳфѳнѳ

O hotel tem ...? у ѳтѳл тѳнь

serviço de fax сѳрвѳсу ды фѳкс

serviço de lavanderia

сѳрвѳсу ды лавандѳрѳя

parabólica парабѳлыка

sauna сѳуна

piscina пишсына

Podia pôr ... no quarto?

пудыѳ пѳр ... ну квѳрту

mais uma cama майзўма кѳма

uma cama de bebé ўма кѳма ды бѳбѳ

Há facilidades para deficientes?

а фасыльдѳдѳш пѳра дыфѳсьѳнтш

crianças криѳнсаш

кабельное телевидение

сауна

плавательный бассейн

Не могли бы Вы поставить
в комнату ...?

ещѳ одну кровать

детскую кроватку

Есть ли здесь удобства
для инвалидов?

детей

Как долго ...? Quanto tempo ...?



Мы пробудем ...

только эту ночь

несколько дней

(как минимум) неделю

Я хотел(а) бы остаться
ещё на одну ночь.

Ficamos *фика́муш*

só esta noite

со э́шта ной́тэ

alguns dias *алгунш ды́аш*

(pelo menos) uma semana

(пэ́лумэнуш) у́ма сэма́на

Queria ficar mais uma noite.

кэ́рия фика́р майзума ной́тэ

– Boa tarde. O meu nome é John Newton.
(Здравствуйте. Меня зовут Джон Ньютон.)

– Ah! Boa tarde, Senhor Newton
(Здравствуйте, господин Ньютон.)

– Queria ficar duas noites.

(Я хотел бы остаться на две ночи.)

– Ah sim. Preencha esta ficha, por favor.

(Хорошо. Заполните, пожалуйста, этот бланк.)

Posso ver seu passaporte?

**Preencha esta ficha/ Assine aqui,
por favor.**

Que quer dizer isto?

Qual é a matrícula do seu carro?

Можно посмотреть Ваш паспорт?

Заполните этот бланк/
Распишитесь здесь, пожалуйста.

Что это означает?

Какой номер Вашей машины?

• **SÓ QUARTO ...**
EUROS [REAIS]
PEQUENO-ALMOÇO
[CAFÉ DA MANHÃ] INCLUIDO
SERVEM-SE REFEIÇÕES

APELIDO/NOME PRÓPRIO
MORADA/RUA/N.º

NACIONALIDADE/PROFISSÃO

DATA/LUGAR DE NASCIMENTO
ORIGEM/DESTINO
NÚMERO DO PASSAPORTE
MATRÍCULA DO AUTOMÓVEL

• **LUGAR/DATA**
ASSINATURA

ТОЛЬКО КОМНАТА ЗА ... •
ЕВРО [РЕАЛОВ]
ЗАВТРАК
ВКЛЮЧЁН В СЧЁТ
ПРЕДЛАГАЮТСЯ ЗАВТРАКИ,
ОБЕДЫ, УЖИНЫ
ФАМИЛИЯ/ИМЯ
ДОМАШНИЙ АДРЕС/УЛИЦА/
НОМЕР ДОМА
НАЦИОНАЛЬНОСТЬ/
ПРОФЕССИЯ
ДАТА И МЕСТО РОЖДЕНИЯ
ОТКУДА/КУДА ВЫ ЕДЕТЕ
НОМЕР ПАСПОРТА
РЕГИСТРАЦИОННЫЙ
НОМЕР АВТОМОБИЛЯ
МЕСТО/ДАТА
ПОДПИСЬ •



Цена Preço

Сколько стоит ...?

в сутки/неделю

с завтраком

без питания

полный пансион

полупансион

В цену входит ...?

завтрак

услуги

НДС

Нужно ли внести аванс?

Есть ли скидка для детей?

Quanto é ...? *кванту э*

por noite/semana *пур нойтэ/сэманá*

com pequeno-almoço [café da manhã]

ком пикéну алмóсу [кафэ ды маня]

sem refeições *сэнь прэфэйсоиш*

com pensão completa (P.C.)

ком пэнсау кумплэта

com meia-pensão (M.P.) *ком мэйá пэнсау*

O preço inclui ...? *у прэсу инклу́й*

pequeno-almoço [café da manhã]

пикéну алмóсу [кафэ ды маня]

serviço *сэrvíсу*

IVA *íва*

Tenho que pagar adiantado?

тэню кы пагáр адьянта́ду

Há desconto para crianças?

á дышкóнту páра криáнсаш

Выбор номера Escolho do quarto

Могу ли я посмотреть номер?

Хорошо. Подойдёт.

Он слишком ...

холодный/жаркий

тёмный/маленький

шумный

У вас есть что-нибудь ...?

побольше/подешевле

поттише/потеплее

Нет, мне это не подходит.

Posso ver o quarto? *пóсу вэр у квар́ту*

Está bem. Fico com ele.

эшта́ бэнь. фíку кум э́лэ

É demasiado ... *э дымасья́ду*

frio/quente *фрíу/кэ́нтэ*

escuro/pequeno *ишкúру/пикéну*

barulhento *барулéнту*

Tem algum quarto ...? *тэнь алгúм квар́ту*

maior/mais barat *маёр/майш барáт*

mais sossegado/mais quente

майш сусыга́ду/майш кэ́нтэ

Não fico com ele. *на́у фíку ком э́лэ*



Проблемы Problemas

... не работает.

кондиционер

вентилятор

отопление

свет

телевизор

Мне не удастся включить/
выключить отопление.

Нет горячей воды/
туалетной бумаги.

Кран протекает.

Умывальник/
унитаз засорён.

Окно/дверь заело.

Мой номер не был убран.

Сломан(а, ы)...

жалюзи

лампа

замок

В комнате насекомые.

... não funciona.

нау фунсыона

O ar condicionado

у ар кундысьюнаду

A ventoinha а вэнтуинья

O aquecimento у акисымэнту

A luz а лүш

A televisão а тэлэвизау

Não consigo ligar/desligar o

aquecimento нау кунсыгу лыгар/
дэжлыгар у акисымэнту

Não há água quente/papel higiénico.

нау а а́гва кэ́нтэ/папэ́л ижьёныку

A torneira está a pingar.

а турнэйра ишта́ а пинга́р

O lavatório [A pia]/A sanita está

entupido/a. у лавато́риу [а пи́а]/
а санита ишта́ энту́пиду/а

A janela/porta está empenada.

а жанэ́ла/па́рта ишта́ эмпе́нада

O meu quarto não foi arrumado.

у мэу кварта́у нау фой а́ррума́ду

... **está partido(-a).** ишта́ парти́ду(а)

O estore у ишто́рэ

O candeeiro у кандейру

A fechadura а фэшаду́ра

Há insectos no quarto.

а инсэ́туш ну кварта́у

Решение проблем Acção

Не могли бы Вы позаботиться
об этом?

Мне хотелось бы переехать
в другой номер.

Я хотел(а) бы поговорить
с директором.

Podia mandar arranjar [arrumar] isso?

пудья ма́ндар а́рранжа́р
[а́ррума́р] и́су

Queria mudar de quarto.

кэ́рия му́дар ды кварта́у

Queria falar com o/a gerente.

кэ́рия фа́лар ком у/а жыра́нтэ



Общие вопросы **Perguntas gerais**

Повсеместно в Португалии используется переменный ток с напряжением 220 В и частотой 50 Гц.

В Бразилии единого стандарта не существует. В большинстве бразильских городов, в том числе в Рио-де-Жанейро

и Сан-Паулу, используется переменный ток с напряжением 110 или 120 В и частотой 60 Гц.

О гостинице **Sobre o hotel**

Где находится ...?

Onde é ...? ондэ э

бар

o bar у бар

туалет

a casa de banho а кáза ды баню

автостоянка

o parque de estacionamento

у пáркэ ды эштасьюнамэнтó

столовая

a sala de jantar а зáла ды жантáр

лифт

o elevador у элэводóр

душ

o chuveiro у шувэйру

бассейн

a piscina а пишсына

телевизионная комната

a sala de televisão а зáла ды тэлэвиза́у

ванная комната

a casa de banho [o banheiro]

а кáза ды баню (у банейру)

доска объявлений

o quadro de avisos das agências turísticas

туроператоров

у ква́дру ды ави́зуш дажажэнсиаш

туриштикаш

В котором часу запирается
входная дверь?

A que horas fecham a porta?

акé óраш фэ́шам а пóрта

Во сколько подают завтрак?

A que horas servem o pequeno-almoço

[café da manhã]? а кы óраш сэ́рвэнь у
пикéну алмóсу [кафэ́ да манья́]

Есть ли обслуживание
в номере?

Há serviço de quartos? а сэ́рвйс ду

квáртуш

MARQUE ... PARA OBTER

**UMA LINHA EXTERNA
NÃO INCOMODAR
SAÍDA DE EMERGÊNCIA
SAÍDA DE INCÊNDIO
SÓ MÁQUINAS DE BARBEAR**

**НАБЕРИТЕ ... ДЛЯ
ВЫХОДА НА ЛИНИЮ
ВНЕШНЯЯ ЛИНИЯ
НЕ БЕСПОКОИТЬ
ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
ПОЖАРНАЯ ДВЕРЬ
ТОЛЬКО ДЛЯ
ЭЛЕКТРОБРИТВ**

Личные нужды Problemas pessoais



Ключ от номера, пожалуйста.

A chave do quarto por favor. а шавэ ду кварту
пур фавор

Я потерял(а) ключ.

Perdi a minha chave.
пэрдй а миня шавэ

Я захлопнул(а) дверь снаружи.

Fechei-me fora do quarto.
фишэймэ фора ду кварту

Не могли бы Вы разбудить
меня в ...?

Podia acordar-me às ...?
пудья акурдáрмэ аш

Я хотел(а) бы заказать
завтрак в номер.

**Queria o pequeno-almoço [café da
manhã] no quarto.** кэрия у пикéну
алмóсу [кафэ ды маня] ну кварту

Можно оставить это в
гостиничном сейфе?

Posso deixar isto no cofre?
пóсу дыйшáр ишту ну кофрэ

Я хотел(а) бы забрать свои
вещи из сейфа.

Queria tirar as minhas coisas do cofre.
кэрия тырáр ажминяш кóйзаш ду
кофрэ

Я мог(ла) бы поговорить
с нашим гидом?

Podia contactar o nosso guia turístico?
пудья кунтактáр у нóсу гийя туриштику

Где я могу найти ...?

Onde posso encontrar ...?
óндэ пóсу энкунтрáр

горничную

a empregada/criada
а импрэгада/криада

швейцара

o porteiro у пуртэйру

Можно получить большое
полотенце?

Pode dar-me uma toalha de banho?
пóдэ дáрмэ ўма туáля ды баню

одеяло

um cobertor ум кубэртóр

вешалки

cabides кабидэш

подушку

uma almofada ўма алмуфада

мыло

um sabonete ум сабунэтэ

Почта и телефон Correio e telefone

Есть ли почта для меня?

Há correio para mim?
а куррэйю páра минь

Есть ли сообщения для меня?

Há alguma mensagem para mim?
а алгума мэньсажэнь páра минь



Аренда квартиры

Arrendamento um apartamento

Мы сняли квартиру
на имя ...

**Reservamos um apartamento em nome
de ...** *прыэзва́музум апартаме́нту эн
но́мэ ды*

Где мы можем взять ключи?

Onde vamos buscar as chaves?

о́ндэ ва́муш бу́шкар аша́вэш

Где ...?

Onde está ...? *о́ндэ ишта́*

электросчётчик

o contador de electricidade

у кунтадо́р ды элэтрисида́дэ

блок предохранителей

o quadro da electricidade

у ква́дру да элэтрисида́дэ

водонагреватель

o esquentador *у ишкентадо́р*

Есть ли запасные ...?

Há mais ...? *а майш*

предохранители

fusíveis *фузы́вэйш*

газовые баллоны

botijas de gás *буты́жаш ды га́ш*

простыни

lençóis *лэньсо́иш*

В какой день приходит
уборщица?

**Em que dia vem a empregada da
limpeza?** *энь кы дья вэнь а эмпра́да
да лымпэ́за*

Где/когда можно выбросить
мусор?

Onde/Quando ponho o lixo lá fora?

о́ндэ/кванду поню улы́шу ла фо́ра

Включена ли в стоимость плата
за электричество?

A electricidade está incluída?

а элэтрисида́дэ ишта́ инклу́йда

Проблемы/Затруднения? Problemas/Dificuldades?

Где я могу Вас найти?

Onde posso contactá-lo?

о́ндэ по́су кунтакта́лу

Как работает плита/
водонагреватель?

Como funciona o fogão/esquentador?

ко́му фунсио́на у фуга́у/ишкентадо́р

... грязное(-ая).

... está sujo(-a). *ишта́ сужу(а)*

... сломанный(-ая).

... está avariado(-a). *ишта́ авариа́ду(а)*

Мы случайно сломали/
потеряли ...

Partimos/Perdemos sem querer ...

парты́муш/пэрдэ́муш сэнь кэ́рэр

Это было уже сломано,
когда мы приехали.

Isso já estava avariado quando

chegamos. *йсу жа ишта́ва авариа́ду
кванду шэга́муш*



Полезные слова **Vocabulário útil**

бойлер	o cilindro у сылы́ндрү
плита	o fogão у фуга́у
посуда	a louça а лоу́са
столовые приборы	os talheres уш талёрэш
морозильная камера	a arca frigorífica а арка фригури́фика
холодильник	o frigorífico у фригури́фику
сковорода	a frigideira а фрижидэйра
чайник	a chaleira а шалэйра
лампа	o candeeiro [abajur] у кандэйру [абажур]
кастрюля	o tacho у та́шу
тостер	a torradeira э туррадэйра
туалетная бумага	o papel higiénico у папэл ижьёныку
стиральная машина	a máquina de lavar (roupa) а маки́на ды лавар (проу́па)
посудомоечная машина	detergente de louça дытыржэнтэ ды лоу́са

Комнаты/Номера **Quartos**

балкон	a varanda а варáнда
ванная	a casa de banho [o banheiro] а ка́за ды баню́ [у банейру́]
спальня	o quarto de dormir у кварту ды дурми́р
столовая	a sala de jantar а за́ла ды жанта́р
кухня	a cozinha а кузы́ня
гостиная	a sala de estar а за́ла ды ишта́р

Молодёжная гостиница

Pousada da juventude

Есть ли ещё свободные номера?	Ainda há vagas para hoje à noite? айнда а вага́ш пара о́жэ а нойтэ
Вы даёте напрокат постельное бельё?	Alugam roupa de cama? алугам проу́па дэ ка́ма
В котором часу закрывают входную дверь?	A que horas fecham as portas? а́кы браш фэ́шам аш порташ
У меня международная студенческая карта.	Tenho um Cartão Internacional de Estudante. тэню ум картау интернасыона́л ды иштудантэ



Кемпинг Campismo

Большинство кемпингов в Португалии расположено неподалёку от пляжей, в популярных зонах отдыха и оборудовано всеми необходимыми удобствами.

Для проживания в кемпинге необходимо зарегистрироваться, предъявив паспорт. В некоторых кемпингах у Вас могут попросить карточку члена национальной или международной туристической организации. О проживании в кемпингах на территории Бразилии Вы можете узнать в путеводителе "Guia Quatro Rodas".

Регистрация Registro

Есть ли здесь поблизости кемпинг?

Há um parque de campismo aqui perto?
а ум парке ды кампизму аки пэрту

Есть ли место для палатки/фургона/прицепа?

Há lugar para uma tenda/rulote/reboque?
а лугар пара ума тэнда/ррулоте/ррэбокэ

Какова стоимость ...?
в день/неделю
за палатку/машину
за фургон

Qual é a tarifa ...? *квал э а тарифа*
por dia/semana *пур дья/сэмана*
por tenda/carro *пур тэнда/ка́рру*
por rulote *пур ррулоте*

Удобства Serviços

Есть ли здесь место для приготовления пищи?

Há uma área para se cozinhar?
а ума а́реа пара сы кузинья́р

Здесь есть электричество?

Há electricidade? *а илэтрисидадэ*

Где здесь ...?

Onde é/são ...? *ондэ э/сау*

питьевая вода

água potável *а́гва пута́вэл*

мусорные баки

caixotes do lixo *кайшотэш ду лишу*

прачечная

uma lavandaria *ума лавандария́*

душевые кабины

chuveiro *шувэйру*

туалеты

casas de banho [os banheiros]
ка́заш ды ба́ню [уш банейруш]

Где можно
приобрести баллон с газом?

Onde posso obter uma botija de gás butano?
ондэ pósу у́птер ума буты́жа ды гаш бутану

• **É PROIBIDO ACAMPAR**

• **СТАВИТЬ ПАЛАТКИ
ЗАПРЕЩЕНО**

ÁGUA POTÁVEL

• **ПИТЬЕВАЯ ВОДА**

É PROIBIDO ACENDER FOGOS

• **ЗАПРЕЩЕНО**

РАЗВОДИТЬ КОСТРЫ



Жалобы Reclamações

Здесь слишком много солнца/
тени/многолюдно.

Земля слишком твёрдая/
неровная.

Есть ли место поровнее?

Здесь нельзя ставить палатки.

**Aqui há sol/sombra/
gente demais.**

*аки а сол/сомбра/
жэнтэ дымайш*

O solo é demasiado duro/aci dentado.
у солу э дымасьяду дүру/асыдэнтаду

Tem um lugar mais nivelado?

тэнь ум лугар майш нывэладу

Não pode acampar aqui.

нау подэ акампар аки

Снаряжение туриста Material de campismo

газ бутан

раскладная туристическая
кровать

уголь

компас

хворост для растопки

фонарь

верёвка для палатки

молоток

спички

надувной матрас

сухой спирт

парафин

примус

рюкзак

спальный мешок

туристический коврик

палатка

колышки для палатки

опорный стержень для палатки

o gás butano *у гаш бутану*

o colchão de campismo/a cama portátil
*у кулшау ды кампийму/а кама
пурта́тыл*

o carvão *у карвау*

o compasso *у кумпáсу*

os acendedores *узасэндьдóрэш*

a lanterna *а лантэрна*

a corda de firmar (de tenda)
а корда ды фирмар (ды тэнда)

o martelo *у мартэлу*

os fósforos *уш фóсфуруш*

o colchão (pneumático)

у кулшау (пнэумáтыку)

o álcool (desnaturado)

у алкоол дэжнатурáду

a parafina *а парафина*

o fogão portátil (a petróleo)
у фугау пурта́тыл (а пэтро́лэу)

a mochila *а мушыла*

o saco de dormir *у са́ку ды дурми́р*

o plástico de estender no chão
у пла́штыку ды иштэндэ́р ну ша́у

a tenda *а тэнда*

as cavilhas *аш кави́ляш*

a estaca *а эшта́ка*



Отъезд *Partida*

В какое время нам
нужно освободить
комнату?

Можем ли мы оставить
здесь багаж до ...?

Я уезжаю прямо сейчас.
Не могли бы Вы вызвать
такси ?

Пребывание здесь было очень
приятным.

A que horas temos de deixar o quarto?
акэ о́рош тэмуш ды дыйшо́р у квар́ту

Podemos deixar a bagagem aqui até às ...? *пудэ́муш дэйшо́р а бага́жэнь акй атэ аш*

Parto agora mesmo. Chame-me um táxi, por favor.

Ша́мэмэ ум та́кси пур фаво́р

Foi uma estadia muito agradável.

фой ўма иштади́я муйту аграда́вэл

Оплата *Pagamento*

Можно ли получить счёт?

Я думаю, что в счёте ошибка.

Я звонил(а) ... раз(а).

Я брал(а) ... из мини-бара.

Можно получить подробный
счёт?

Можно получить чек?

Quería a conta, por favor.

кэ́рия а ко́нта пур фаво́р

Creio que se enganou na conta.

крэ́йю кы сы энга́ноу на ко́нта

Fiz ... telefonemas. *физ ... тэлэфунэ́маш*

Tirei ... do mini-bar. *тирэ́й ду миниба́р*

Pode dar-me uma conta detalhada ?

по́дэ да́рмэ ўма ко́нта дыталя́да

Quería uma factura. *кэ́рия ўма фату́ра*

Чаевые: оплата за услуги, как правило, включается в гостиничные и ресторанные счета. Тем не менее, если обслуживание Вам очень понравилось, Вы можете дать на чай отдельно. Приводим примерную шкалу расценок:

	<i>Португалия</i>	<i>Бразилия</i>
Услуги носильщика (багаж)	1 евро	35–50 сентаво
Услуги горничной (в неделю)	4 евро	5 реалов
Уборка санузлов	50 евроцентов	50 сентаво—1 реал
Официант	10% от всей суммы	10% от всей суммы



Рестораны	33	Мясо	46
Португальская/		Овощи/	
Бразильская кухня	34	Фрукты	47
Где можно поесть?	35	Сыры	48
Заказ столика	36	Десерт/Сладости	48
Заказы	37	Напитки	49
Бистро/Кафе	40	Пиво/	
Жалобы	41	Вино	49
Оплата	42	Алкогольные	
Блюдо за блюдом	43	напитки/Ликёры	51
Завтрак	43	Безалкогольные	
Закуски	43	напитки	51
Супы	44	Меню	52
Рыба/		Гастрономический	
Морепродукты	45	словарь	52

Рестораны Restaurantes

В Португалии широкой популярностью пользуются **pousadas, casas de fados, adegas típicas** – маленькие рестораны, в которых можно попробовать национальные португальские блюда и напитки в неизменном музыкальном сопровождении **fado** (португальских народных песен). В Бразилии не упустите возможность побывать в **churrascarias** (шашлычная).

Adega típica адэга тылика

Типичный маленький португальский ресторан, в котором Вы сможете насладиться исполнением **fado**.

Café кафе

Закусочная и бар, где к Вашим услугам горячительные и прохладительные напитки. Здесь можно перекусить.

Cantina кантина

В таком ресторане можно попробовать блюда традиционной итальянской кухни (*Бразилия*).

Casa de fados ка́за ды фа́душ

Ресторан удивит Вас оригинальными блюдами национальной кухни. С **fado** вечер будет незабываемым.

Cervejaria сэ́рвэжария

Пивная, в которой подают закуски из морепродуктов.

Churrascaria шуррашкария

Ресторан, где готовят шашлык и мясо на решётке.

Comida a quilo/Bufferт куми́да а килу/буфэ

Некоторые рестораны открыты только во время обеденного перерыва (12.00–14.00). В ассортименте всевозможные салаты, мясные и овощные блюда, а также фрукты. Стоимость блюда зависит от его веса.



Confeitaria кунфэйтария

То же, что и **pastelaria**, — кондитерская, в которой Вам также предложат кофе, чай и другие напитки.

Estalagem ишталажэнь

Таверна, где можно попробовать местные деликатесы.

Marisqueira маришкэйра

Ресторан, в котором готовят блюда из морепродуктов.

Pousada поузада

Гостиница, владельцем которой является государство. Обычно располагается в местах, особо привлекательных для туристов и славится национальной кухней.

Restaurante ррэштаурантэ

Рестораны, в зависимости от качества обслуживания и особенностей блюд, подразделяются на: **de luxo** (люкс), **de primeira**, **de segunda** или **de terceira classe** (первого, второго или третьего класса).

Rodízio ррудызью

Ресторан-шашлычная (**Churrascaria**) со шведским столом.

Часы приёма пищи **Horas de comer**

o pequeno almoço у пикёну алмосу завтрак

Завтрак (в Бразилии — **café da manhã**) подаётся, как правило, с 7:00 до 10:00 утра. В Португалии Вам предложат кофе и булочки с маслом и джемом; в Бразилии в дополнение к этому подадут свежавыжатый сок, фрукты, тосты и выпечку.

o almoço у алмосу обед

Обед — главный приём пищи в течение дня. Начинается в 12:30 и продолжается до 14:30. В бразильских закусочных и кафе обед может длиться с 12:30 до самого вечера. Обычно состоит из супа, рыбы или мяса и десерта. Вместо супа часто подаётся салат.

o jantar у жантар ужин

Ужин начинается приблизительно в 19:30 и продолжается до 21:30. Исключение составляют португальские **casas de fado**, где программа вечера, как правило, начинается с 22:00 часов. В Бразилии ужинать принято с 20:00 до 23:00 часов.

Португальская/Бразильская кухня

Cozinha portuguesa/brasileira

Португальскую кухню едва ли можно назвать изысканной, несмотря на большое разнообразие отборных свежих овощей, фруктов, рыбы и других морепродуктов.

Bacalhau, сушёная треска, обычно подаётся с варёным картофелем и остаётся излюбленным блюдом португальцев. Свинина, говядина и куриное мясо входят в обычный рацион питания и составляют основу большинства блюд.

Бразильская кухня утончённее португальской, поскольку включает всевозможные специи и экзотические фрукты. Прекрасно приготовленный шашлык — главная особенность бразильской национальной кухни. В большинстве португальских и бразильских ресторанов меню (**ementa** или **cardápio**) довольно разнообразно. **Prato do dia** (блюдо дня) — это идеальное сочетание качества и цены.



Столик на ...

1/2/3/4

Спасибо.

Я хотел(а) бы оплатить.

Uma mesa para ...

ума мэза пара

um(a)/dois/três/quatro

ум(а)/дойш/трэш/кварту

Obrigado(-a). *убригаду(а)*

Queria pagar. *кэрия пагáр*

Где можно поесть? Onde comer?

Вы можете посоветовать мне
хороший ресторан?

**Pode recomendar-me um bom
restaurante?** *пóдэ ррэкумэндáрмэ ум*

бóм ррэштаурáнтэ

Есть ли поблизости ...?
ресторан с национальной
кухней

Há ... perto daqui? *а ... пэрту даки*

um restaurante com especialidades

regionais ум ррэштаурáнтэ кум

ишпэсьяльдадэш ррежьюна́йш

um restaurante Chinês

ум ррэштаурáнтэ шынэш

китайский ресторан

uma marisqueira

ума маришкэйра

ресторан, где готовят блюда
из морепродуктов
греческий ресторан

um restaurante Grego

ум ррэштаурáнтэ грэгу

um restaurante Italiano

ум ррэштаурáнтэ итальяну

итальянский ресторан

um restaurante barato

ум ррэштаурáнтэ барáту

недорогой ресторан

um restaurante vegetariano

ум ррэштаурáнтэ вэжытариáну

вегетарианский ресторан

Onde posso encontrar ...?

óндэ pósу знькунтра́р

Где находится ...?

uma casa de hambúrgueres

ума кáза ды амбу ргэрэш

киоск, в котором продают
гамбургеры
кафе

um café *ум кафэ*

пивная с открытой террасой

uma cervejaria com esplanada [terraço]

ума сэrvэжария кум ишпланáда

тэppáсу]

бистро

um restaurante de comidas rápidas

ум ррэштаурáнтэ дэ кумидаш

ppáпидаш

кафе-мороженое

uma gelataria/uma casa de gelados

ума жылатария/ума кáза ды жыладуш

пиццерия

uma pizzeria *ума пицэрия*



Заказ столика *Reservas*

Я хотел(а) бы
заказать столик на
двоих на сегодня на ...

Мы придём в 20:00.

Столик на двоих.

У нас заказан столик.

Queria reservar uma mesa para dois, para hoje às кэрия ррезэрвар
ума мэза пара дойш прабжэ аш

Vamos às oito. вамузазойту

Uma mesa para dois.
ума мэза пара дойш

Fizemos uma reserva.
физэмузума ррызэрва

Em que nome?

Desculpe, mas estamos cheios.

**Temos uma mesa livre
daqui a ... minutos.**

Volte(m) daqui a ... minutos.

На чьё имя?

Простите, свободных столиков нет.

Столик освободится через ... минут.

Приходите через ... минут.

Где Вы желаете сесть? *Onde se quer sentar?*

Мы можем сесть ...?

вон там

снаружи

в зале для некурящих

у окна

Места для курящих или
некурящих?

Podemos sentarmo-nos ...?

пудэмуш сэньтáрмунуш

ali алы

lá fora ла фора

na área para não-fumadores

на а́реа пара на́у фумадо́рэш

(junto) à janela (жу́нту) а жанэ́ла

Fumadores ou não-fumadores?

фумадо́рэш о́у на́у фумадо́рэш

– Queria reservar uma mesa para hoje à noite.

(Я бы хотел(а) заказать столик на вечер.)

– Para quantas pessoas? (На скольких человек?)

– Para quatro. (На четверых.)

– Para que horas? (На какое время?)

– Para as oito. (На восемь часов.)

– E em que nome? (На чьё имя?)

– Evans. (Эванс.)

– Então, até logo. (Хорошо, до скорой встречи.)

Заказы Encomendas



Официант(ка)!

Se faz favor!

сы фаш фавор

Карту вин, пожалуйста.

A carta dos vinhos, se faz favor. а кáрта дузвиньюш
сы фаш фавор

У Вас есть меню?

Tem ementa [cardápio] a preço fixo?
тэнь имэнта [кардапыю] а прэсу фикса

Не могли бы Вы порекомендовать какие-нибудь местные блюда?

Pode recomendar-me alguns pratos regionais? подэ ррэкумэндáрмэ
алгунш пратуш ррэжьюнайш

Не могли бы Вы сказать мне, что такое ...?

Podia dizer-me o que é ...?
пудыя дизэ́рмэ укы э

Что в нём?

Tem/Leva o quê? тэнь/лэ́ва у кы

Какие разновидности ... у Вас есть?

Que variedade de ... tem?
кэ варьедáдэ дэ ... тэнь

Мне бы хотелось ...
бутылку/стакан/графин ...

Queria ...кэри́я
uma garrafa/um copo/um jarro de ...
ума гаррафа/ум копу/ум жа́рру ды

Deseja(m) encomendar?

O que deseja(m)?

**Gostaria(m) de uma
bebida primeiro?**

Recomendo ...

Não temos ...

Isso leva/demora ... minutos.

Bom apetite!

Вы готовы сделать заказ?

Что пожелаете?

Не хотите ли сначала
аперитив?

Рекомендую ...

У нас нет ...

Будет готово через ... минут.

Приятного аппетита!

– *Desejam encomendar? (Будете заказывать?)*

– *Pode recomendar-me um prato Brasileiro tí pico?*
(Вы не могли бы порекомендовать типичное
бразильское блюдо?)

– *Com certeza. Recomendo a feijoada.*
(Конечно. Я рекомендую гороховый суп.)

– *O.K. Quero isso. E traga-me uma salada à parte.*
(Хорошо. Я возьму это.

И принесите мне отдельно салат.)

– *Com certeza. E para beber?*
(Конечно. А что Вы будете пить?)

– *Uma garrafa de tinto da casa.*

(Графин красного домашнего вина, пожалуйста.)



Гарниры **Acompanhamentos**

Можно мне ... без ...? **Trazia-me ... sem ...?** тразыямэ ... сэнь

С гарниром из ...?

Com ... à parte? кум ... а пáртэ

Можно на гарнир салат
вместо овощей?

Pode ser com salada em vez de legumes? пódэ сэр ўма салада энэ вэж
ды лэгумэш

Это подаётся с овощами/
картофелем?

Vem com legumes/batatas?

вэнь ком лэгумэш/батáташ

Какие соусы у Вас есть?

Que molhos tem? кы мóлюш тэнь

Вам с ...?

Deseja ... acompanhamento?

дызэжа ... акуппанямэ́нту

овощами/салатом

legumes/salada лэгумэш/сала́да

отварным/

batatas/batatas fritas

жареным картофелем

батáташ/батáташ фрита́ш

соусом

molho мóлю

льдом

gelo жéлу

Вы можете принести мне ...?

Pode trazer-me ...? пódэ тразэ́рмэ

хлеб

pão па́у

сливочное масло

manteiga мантэйга

лимон

limão лымáу

горчицу

mostarda мушта́рда

растительное масло

azeite азэйтэ

перец

pimenta пимэ́нта

соль

sal сал

специи

tempero тэмпэ́ру

сахар

açúcar асúкар

заменитель сахара

adoçante (artificial) адусáнтэ (артыфисья́л)

уксус

vinagre вина́грэ

Общие вопросы Perguntas gerais



Не могли бы Вы принести
(чистый(-ую)) ...?

пепельницу

чашку/стакан

вилку/нож/ложку/тарелку

салфетку

Мне хотелось бы ещё ...
пожалуйста.

Больше ничего, спасибо.

Где здесь туалет?

Podia trazer-me ...

(limpo(-a))?

пудыя тразэ́рмэ (лы́мпу(а))

um cinzeiro *ум сынзэйру*

uma chávena [xicara]/um copo

ума шавэна [ши́кара]/ум копу

um garfo/uma faca/uma colher/

um prato *ум гарфу/ума фа́ка/ума*

кулёр/ум пра́ту

um guardanapo *ум гвардана́пу*

Queria mais ..., se faz favor.

кэ́рия майш ... сы фаш фаво́р

Mais nada, obrigado(-a).

майж на́да, убригаду́(а)

Onde são as casas de banho

[os banheiros]? *о́ндэ сау аш ка́заш ды*

ба́ню [уж банейруш]

Особые требования Pedidos especiais

Я не ем пищу, в которой есть ...

Não posso comer alimentos que

tenham ... *на́у посу кумэр*

алымэ́нтуш кы кунтэ́ням

соль/сахар

sal/açúcar *сал/асу́кар*

У Вас есть диабетические
блюда/напитки?

Tem pratos/bebidas para diabéticos?

тэнь пра́туш/ба́бидаш па́ра

дыабэ́тыкуш

У Вас есть вегетарианские
блюда?

Tem pratos vegetarianos?

тэнь пра́туш вэ́жэтари́ануш

Для детей Para crianças

Вы делаете детские порции?

Tem doses para crianças?

тэнь до́зэш па́ра криа́нсаш

Не могли бы Вы принести
детский стульчик?

Pode trazer uma cadeirinha de criança?

по́дэ тразэ́р ума каде́йриня ды

криа́нса

Где я могу покормить/
перепеленать ребёнка?

Onde posso alimentar/mudar o bebé?

о́ндэ посу алымэ́нта́р/муда́р у ба́бэ



Бистро/Кафе

Refeições rápidas/Café

Напитки Bebidas

Мне бы хотелось ...

Queria ... кэрия

пива

uma cerveja ума сэrvэжа

(горячего) шоколада

um chocolate (quente) ум шукулáтэ
(кэнтэ)

кофе, чая

um café, um chá ум кафэ, ум шá

чёрного кофе/некрепкого кофе
(только в Португалии)

uma bica/um garoto

ума бика/ум гарóту

с молоком/сливками

com leite/natas ком лэйтэ/нáташ

колу/лимонад

uma cola/uma limonada

ума кола/ума лимонада

фруктового сока

um sumol/um sumo [suco] de frutas

ум сумóл/ум сýму [сýку] ды фрúташ

минеральной воды

uma água mineral ума áгуа минэрáл

(бокал) красного/белого вина

(um copo de) vinho tinto/branco

(ум копу ды) вíню тíнту/брáнку

Как спросить в кафе ...?

Como perguntar em cafe ...?

Кусочек ..., пожалуйста.

Uma fatia de ...por favor

ума фаты'яды ... пур фавóр

Два кусочка вон того.

Queria dois desses. кэрия дойш дэ'сыш

гамбургер/картофель фри

um hambúrguer/batatas fritas

ум амбур'гер/батáташ фрíташ

бутерброд/пирожное

uma sandes/um bolo

ума сáндэш/ум бóлу

... мороженое, пожалуйста.

Um gelado [sorvete] de ...

ум жэлáду [сýrvэтэ] ды

шоколадное/клубничное/
ванильное

chocolate/morango/baunilha

шукулáтэ/морáнгу/бауни'ля

Одну ... порцию, пожалуйста.

Uma dose ... ума дóзэ

маленькую/среднюю/большую

pequena/média/grande

пикéна/мэдия/грáндэ

Это с собой.

É para levar. э пáра лэвáр

Это всё, спасибо.

É tudo, obrigado(-a). э тóду убригáду(a)

- *Que desejam?* (Что Вы желаете?)
 – *Dois cafes.* (Два кофе.)
 – *Com ou sem leite?*
 (С молоком или чёрный?)
 – *Com leite.* (С молоком.)
 – *Mais alguma coisa?* (Что-нибудь ещё?)
 – *É tudo, obrigado(-a).*
 (Это всё, спасибо.)



Жалобы *Reclamações*

- У меня нет ножа/вилки/ложки. **Não tenho faca/garfo/colher.**
 нау тэню fáка/гáрфу/кулёр
- Здесь, должно быть, ошибка. **Deve haver aqui o engano.**
 дэвэ овэр аки уэнгану
- Я этого не заказывал(а). **Não encomendei isso.**
 нау энкумэндэй йсу
- Я просил(а) ... **Pedi ... пэди**
- Я не могу это есть. **Não posso comer isto.**
 нау пóсу кумэр йшту
- Мясо... **A carne ... а кáрнэ**
 пережарено **está cozida demais**
 ишта кузыда дымайш
- недожарено **está mal cozida** ишта мал кузыда
 слишком жёсткое **é muito dura** э муйту дүра
- Это очень ... **Isto está ... йшту ишта**
 горькое/кислое **amargo/azedo** амáргу/азэдү
- Еда холодная. **A comida está fria.**
 а кумыда ишта фриа
- Это несвежее. **Isto não é fresco.** йшту нау э фрэшку
- Долго ещё ждать заказа? **Ainda demora muito a nossa comida?**
 айнда дымора муйту а нóса кумида
- Мы больше не можем ждать.
 Мы уходим. **Não podemos esperar mais. Vamonos embora.** нау пудэмуш эшпэрáр майш.
 вáмуну зимбора
- Это грязное. **Isto não está limpo.**
 йшту нау ишта лымпу
- Я хотел(а) бы поговорить
 с метрдотелем/директором. **Queria falar com o/a gerente.**
 кэрия фалáр/кум у/а жэрэнтэ



Оплата Pagamento

Чаевые: оплата за обслуживание чаще всего входит в сумму счёта, но если Вам очень понравился сервис, то будет вполне уместно заплатить чаевые лично официанту. Для этого прибавьте ещё 10% к основному счёту.

Счёт, пожалуйста.

Мы бы хотели заплатить
раздельно.

Всё вместе, пожалуйста.

Мне кажется, что
в счёте ошибка.

А это за что?

Я это не заказывал(а).
Я заказывал(а) ...

Обслуживание
включено в счёт?

Можно оплатить по этой
кредитной карте?

Я забыл(а) кошелёк.

У меня не хватает денег.

Я бы хотел(а) чек (с НДС),
пожалуйста.

Можно ли получить
подробный чек?

Всё было очень вкусно.

Queria pagar. кэрия пагар

Queria contas separadas
кэрия конташ сэпарадаш

É tudo junto. э туду жунту

Creio que há um engano na conta.
крэйю кы а умынгану на конта

Isto é de quê? ишту э ды кы

Não escolhi isso. Eu escolhi
нау ишкули́ ису. эу ишкули́ ...

O serviço está incluído?
у сэрвису ишта инклуиду

Posso pagar com este cartão de crédito?
посу пагар ком эштэ картау ды кредиту

Esqueci-me da carteira.
ишкэсымэ да картэйра

Não tenho dinheiro que chegue.
нау тэню дынэйру кы шэгэ

**Queria uma factura (com IVA), se faz
favor.** кэрия ума фатура (ком ива) сы
фаш фавор

Queria uma conta detalhada, se faz favor
кэрия ума конта дыталада сы фаш фавор

Foi uma refeição excelente.
фой ума ррэфэйсау эшсылэнтэ

– A conta, se faz favor. (Счёт, пожалуйста.)

– Com certeza. Aqui está.

(Да, конечно. Пожалуйста.)

– O serviço está incluído?

(Стоимость обслуживания включена в счёт?)

– Está, sim. (Да.)

– Posso pagar com este cartão de crédito?

(Можно заплатить по этой кредитной карте?)

– Com certeza ... (Конечно ...)

– Obrigado(-a). Foi uma refeição excelente.

(Спасибо. Всё было очень вкусно.)

Блюдо за блюдом Prato a prato

Завтрак Pequeno almoço [Café da manhã]



Я бы хотел(а)...	Queria ... кэри́я
хлеб	pão па́у
сливочное масло	manteiga мантэйга
яйца	ovos о́вуш
яичницу-глазунью	ovos estrelados [fritos] овузыштрыла́душ [фри́туш]
омлет	ovos mexidos о́вуз мэшы́душ
сок	sumo [suco] de fruta сума́ [су́ку] ды фру́та
джем	doce de fruta [geleia] до́сэ ды фру́та [жэлэйя]
(холодное/горячее) молоко	leite (frio/quente) лэй́тэ (фри́у/кэ́нтэ)
булочки	papo-secos [pãezinhos] па́пу сэ́куш [паэзы́нюш]
гренки/сухарики	torradas турра́даш

Закуски Acepipes [Entradas]

Португальские закуски, как правило, очень сытные. Они могут также указываться в меню как **Petiscos**.

холодное мясное ассорти	carnes frias [frios] ка́рнэш фри́аш [фри́уш]
кальмар по-милански	lula à milanesa лу́ла а миланэ́за
копчёное свиное филе (только в Португалии)	paio па́йю
тушёный цыплёнок со специями	pipis пипи́ш

chouriço шоури́су

Копчёная свиная колбаса, приправленная перцем и чесноком.

pimentos assados пимэ́нтуш аса́душ

Обжаренный сладкий перец; подаётся на стол холодным с оливковым маслом и уксусом.

santola recheada са́нтола рэшэ́ада

Панцирь краба с начинкой из крабового мяса.



Супы Sopas

Португальский обед часто начинается с картофельного супа — густого и сытного.

açorda à Alentejana	<i>асорда а алэнтэжана</i>	хлебный суп с чесноком
canja	<i>канжа</i>	куриный бульон с рисом
sopa	<i>сопа</i>	суп
à pescador	<i>а пэшкадор</i>	рыбный суп
de agriões	<i>ды агриоиш</i>	картофельный суп
de cozido	<i>ды кузыду</i>	мясной бульон с овощами и макаронами
de feijão	<i>ды фэйжау</i>	суп из капусты и красной фасоли
de feijão verde	<i>ды фэйжау вэрдэ</i>	суп из картошки и зелёной фасоли
de grelos	<i>ды грэлуш</i>	суп из репы
transmontana	<i>транжмунтана</i>	овощной суп с беконом и хлебом

caldo verde *калду вэрдэ*

Щи из свежей капусты и картофеля с копчёной колбасой.

gaspacho *гашпашу*

Суп, приготовленный из нарезанных кубиками помидоров, сладкого перца, лука и огурцов с гренками.

migas de bacalhau *мигаш ды бакаляу*

Суп из сушёной трески, приправленный чесноком, с хлебом.

sopa seca *сопа сэка*

Суп из говядины, курицы, ветчины, копчёной колбасы и капусты с хлебом.

Салаты Saladas

salada	<i>салада</i>	салат
de alface	<i>ды алфасэ</i>	зелёный салат
de atum	<i>ды атун</i>	салат из тунца и картофеля
de palmito	<i>ды палмиту</i>	бразильский салат из сердцевин молодых пальмовых побегов
mista	<i>мишта</i>	салат-латук с помидорами
russe	<i>пруса</i>	салат из отварного картофеля и моркови с майонезом

salada completa *салада кумплэта*

Салат из зелени, помидоров, сердцевин молодых пальмовых побегов, варёных яиц, лука и моркови.

Рыба/Морепродукты

Peixes/Mariscos [Frutos do mar]



Если Вы оказались в прибрежных районах Португалии, не упустите возможность попробовать очень распространенные блюда из свежей рыбы и морепродуктов. Особой популярностью пользуются блюда из варёной рыбы с капустой или отварным картофелем, заправленные маслом и уксусом.

canja	канжа	куриный бульон с рисом
atum	атун	тунец
camarões grandes	камариш грандеш	крупные креветки
espadarte	ишпадартэ	рыба-пила
lagosta	лагошта	лангуст
linguado	лингваду	камбала
lulas	лулаш	кальмары
pargo	паргу	лещ
polvo	полву	осьминог

amêijoas à Bulhão Pato амэйжоаш а буляу пату
Моллюски, приготовленные с кориандром, чесноком и луком.

amêijoas à Portuguesa амэйжоаш а пуртугеза
Моллюски, приготовленные с чесноком и петрушкой, с добавлением оливкового масла.

arroz de atum аррош ды атун
Тунец с рисом, яйцом, помидорами и майонезом.

cabeça de pescada cozida кабэса ды пэшкада кузыда
Отварная голова мерлана.

bacalhau à Brás бакаляу а браш
Кусочки сушёной трески с луком и картошкой, приготовленные со взбитыми яйцами.

bacalhau à Gomes de Sá бакаляу а гомеш ды са
Сухая треска с оливками, чесноком, луком, петрушкой и яйцами, сваренными вкрутую.

bacalhau podre бакаляу подрэ
Треска, запечённая в духовке с жареным картофелем.

caldeirada калдэйрада
Рыбное ассорти с луком, картофелем, помидорами, заправленное оливковым маслом.

lulas recheadas лулаш рэшыадаш
Кальмары, фаршированные яичным желтком, ветчиной, луком и помидорами.

moqueca de peixe мукёка ды пэйшэ
Рыба, тушённая с устрицами или креветками с добавлением кокосового молока (в Бразилии).

vatapá ватапа
Рыба и креветки, обваленные в рисовой муке или в сухарях (Бразилия).



Мясо *Carnes*

Португальское **bife** соответствует слову "стейк", даже если речь идёт о говядине, телятине, свинине или рыбе. В Бразилии не упустите возможность попробовать шашлык.

carne de vaca	карнэ ды ва́ка	говядина
galinha/frango	галы́ня/фра́нгу	курица/цыплёнок
costeleta	куштэлэ́та	отбивная котлета
presunto	прэ́зунту	ветчина/окорок
borrego	буррэ́гу	ягнёнок
carne de porco	карнэ ды по́рку	свинина
coelho	куэ́лю	кролик
bife/filete	бифэ́/филэ́тэ	порционный кусок мяса/рыбы для жарки
medalhão	мэдале́у	вырезка мяса, рыбы
vitela	витэ́ла	телятина

Мясные блюда *Especialidades*

arroz de frango арро́ш ды фра́нгу

Цыплёнок, тушённый в горшочке с белым вином, ветчиной и рисом.

bife na frigideira бифэ на фрижидэ́йра

Кусок говядины, жаренный в масле, белом вине, приправленный чесноком. Подается с ветчиной и гренками.

carne de sol com feijão verde карнэ ды сол ком фэйжа́у вэ́рдэ
Вяленое (на солнце) мясо с зелёной фасолью (Бразилия).

coelho assado куэ́лю аса́ду

Жаренный с белым вином, луком и приправами кролик.

cozido à Portuguesa ко́зиду а́ португе́за

Отварная говядина, бекон, копчёная колбаса и овощи. На гарнир подаётся рис (популярно на севере Португалии).

ensopado de cabrito энсупа́ду ды кабриту́

Тушёное мясо козлёнка с овощами. Подается с ломтиками хлеба.

feijoada фэйжуа́да

Бразильское национальное блюдо. Чёрная фасоль, приготовленная с беконом, сушёной солёной свиной, вяленным мясом и колбасой. На гарнир — рис, ломтики апельсина, **farofa** (маниоковая мука, обжаренная в масле).

frango na púcara фра́нгу на пука́ра

Цыплёнок, тушённый с портвейном и коньяком и затем обжаренный с миндалём.

rojões à moda do Minho ро́жоиш а мо́да ду ми́ню

Рубленая жареная свинина, маринованная в сухом белом вине с луком и приправами (провинция Минью, Португалия)

tripas à moda do Porto трипаш а мо́да ду порту́

Рубец со свиной, фасолью, курицей и рисом (город Порту).

xinxim de galinha шиньшинь ды галы́ня

Цыплёнок в соусе из сушёных креветок с арахисом и петрушкой (Браз.).

Овощи Legumes

Вы, вероятно, узнаете слова **brócolos, espargos** и **tomate**.
В Португалии очень популярны блюда из риса и картофеля.



alface	алфóсэ	салат-латук
cebolas	сыбóлаш	луковицы
cogumelos	кугумэлуш	грибы
ervilha	эрвиля	горох
favas	фóваш	бобы
feijão	фэйжду	фасоль
feijão verde	фэйжду вэрдэ	зелёная фасоль
lentilhas	лэнтиляш	чечевица
pimentos	пимэнтуш	стручковый перец

arroz аррош

Рис: ~ **de alhos** — рис с чесноком, ~ **de cozido** — рис, приготовленный на крепком мясном бульоне, ~ **de feijão** — рис с красными или белыми бобами, фасолью, ~ **de frango** — жареный цыплёнок с рисом в белом вине.

batatas бататаш

Картофель: ~ **cozidas (com pele)** варёный картофель (в мундире), ~ **fritas** жареный картофель, ~ **palha** — жареный картофель, нарезанный соломкой, **puré de ~** — картофельное пюре с маслом.

acarajé акаражэ

Измельчённые бобы, жаренные на пальмовом масле. Подаются с острым соусом, луком и креветками (*в Бразилии*).

tutu à mineira туту а минэйра

Это блюдо готовится из бобов, маниоковой муки, свинины, капусты, жареных яиц и поджаренных ломтиков бекона (*в Бразилии*).

Фрукты Frutas

Вам, конечно, знакомы **banana, coco, limão**. На севере Бразилии существует огромное разнообразие экзотических фруктов. При их выборе нужно соблюдать осторожность, особенно если у Вас слабый желудок.

abacate	абакатэ	авокадо
abacaxi	абакаши	разновидность ананаса (<i>в Бразилии</i>)
ameixas	амэйшаш	сливы
cereja	сэрэжа	вишня, черешня
laranja	ларанжа	апельсин
lima	лима	лайм
maçã	маса	яблоко
morango	мурангу	клубника
pera	пэра	груша
pêssego	пэсэгу	персик
tangerina	танжэрина	мандарин



Сыры Queijos

Португальские сыры обычно готовят из смеси козьего и овечьего или коровьего и козьего молока. Бразильский сыр лучше всего есть на десерт со сладкими блюдами — например, пастилой из гуайавы (**goiabada**).

сливочный (жирный) сыр

Queijo da Serra, Azeitão, Évora, Castelo Branco (сыр с плесенью), **Serpa, Requeijão** (бразильские сорта сыра из Минас Жерайс)

сыр из козьего молока

Cabreiro (нужно есть свежим), **Cardiga São João, São Jorge, Bola** (твёрдый сыр), **Ilha** (сыр с Азорских островов),

сыр из коровьего молока

Queijo do Sertão (бразильский сыр), **Queijo de Minas** (бразильский сыр подают с пастилой из гуайавы)

Десерт/Сладости Sobremesas/ Pastelaria

Крем для пирожных, тортов и прочих сладостей в Португалии готовят из яичного желтка, а в Бразилии — из тёртого кокосового ореха. Сладкие блюда — неотъемлемая часть португальской и бразильской кухни. Они могут показаться Вам слишком сладкими.

arrufada de Coimbra

арруфада ды куймбра

пирожное с корицей

bolo podre

болу по́дрэ

медовый кекс с корицей

broas castelares goiabada

*броаш каштэларэш
гойабáдэ*

печенье из батата пастила из гуайавы (**Бразилия**)

leite-creme

лэйтэ крэм

заварной крем с карамелью

marmelada

мармэлада

джем из айвы

ovos moles de Aveiro

овуш мо́лэш ды авэйру

взбитые яичные желтки в сиропе

pudim flan

пудынь флан

карамельный заварной крем

quindim

кинди́н

пудинг из яичных желтков и мякоти кокоса (**Бразилия**)

babá-de-moça *баба ды мо́са*

Десерт из яичных желтков, молока кокосового ореха и сиропа (**Браз.**).

canjica *канжико*

Десерт из белой сушёной кукурузы и молока (**Браз.**).

pastel de Tentúgal *паштэл ды тэ́ньтугал*

Пирог из слоёного теста с начинкой из взбитых яичных желтков в сиропе.

pudim Molotov *пудынь мо́лотоф*

Мусс из взбитого яичного белка с карамелью.

Напитки Bebidas

Аперитивы Aperitivos



Португальцы обычно начинают обед с аперитива. Одни предпочитают вермут, другие — сухой портвейн, мадеру или **Moscatel de Setúbal**. Все напитки подают охлаждёнными. Бразильцы с удовольствием пьют **batida** и **caipirinha** — коктейли из тростниковой водки (**cachaça**), сахара и фруктового сока со льдом.

Принесите мне вермут,
пожалуйста.

Por favor, traga-me um vermute.
пур фавор трагамэ ум вермут

Пиво Cerveja

Пиво — очень популярный напиток и в Португалии, и в Бразилии. Его всегда предлагают охлаждённым. Попробуйте местные сорта пива, такие как **Sagres** (в Португалии), **Antártica** (в Бразилии). В Португалии к пиву часто подают **tremços** (солёные семена люпина) или **amendoins** (арахис).

Мне бы хотелось ...

тёмного пива

бочкового пива

(светлого) пива

бутылку/стакан/кружку

Queria... *кэрия*

uma cerveja preta *ума сэrvэжа прэ́та*

uma imperial [um chope]

ума империал [ум шопэ]

uma cerveja (branca)

ума сэrvэжа (бра́нка)

uma garrafa/um copo/uma caneca

ума гаррафа/ум копу/ума канэка

Вино Vinhos

Большой популярностью пользуются португальские розовые и креплёные вина. Вы сможете попробовать и оценить многообразие белых и красных сортов вин. Португальцы предпочитают лёгкие сухие вина и аперитивы.

Бразильские вина производятся на юге страны. Среди наиболее известных сортов красных и белых вин можно назвать **Almadén** и **Forestier**.

Мне бы хотелось

(пол)бутылку(-и) ... вина.

красного/белого/розового

кувшин/пол-литра/бокал

Queria uma (media-)garrafa

de vinho ... *кэрия ума (мэйа) гаррафа*
ды виню ...

tinto/branco/rose *тынту/бранку/розэ*

um jarro/meio-litro/copo *ум жарру/*
мэйю лытру/копу



Сорта вин Tipos de vinho

сухие (лёгкие) **vinhos verdes**, **Porca de Murca Pérola** (район Доуро); **Bucelas Obidos** и **Alcobaça** (**Estremadura**)

сухие белые **Sercial** (о. Мадейра), полусухие **Verdelho**
сладкие белые **Moscatel** (Сэтубал); **Carcavolos** и **Favaio**

розовые **region**; марочные вина: **Grandjô (Douro)**
некрепкие красные вина **Pinhel region**; **Mateus rosé** (Трас-ос-Монтэс)
Clarete (Доуро), **Lafões region**; красные

крепкие красные вина **Colares**, **Dão**, **Lagoa** и **Bairrada** красное
сладкое **Malmsey** и **Bual** (Мадейра);
портвейн (Доуро)

игристые вина **Bairrada**, специальные игристые вина
из **Caves da Raposeira**

(vinho da) Madeira (виню ды) мадэйра

На острове Мадейра производят превосходные белые и красные десертные вина и аперитивы. В качестве аперитива рекомендуются **Sercial** (сухое) и **Verdelho** (полусухое). Лучшие десертные вина: **Malsey** (**Malvasia**) – насыщенное вино цвета тёмного янтаря, подаётся комнатной температуры и **Bual** (**Bual**) – непрозрачное, чуть менее сладкое вино.

(vinho do) Porto (виню ду) порту

Португальский портвейн – знаменитое креплёное марочное вино из верховьев реки Доуро (к востоку от города Порту). Марочные портвейны производятся только в особо урожайные годы и разливаются в бутылки как минимум через два года после сбора винограда, затем выдерживаются в течение 10–20 лет. Смешанные сорта вин выдерживаются как минимум 5 лет. Существует два типа портвейна: молодое крепкое вино рубинового цвета с насыщенным вкусом (**tinto alourado**) и менее сладкое вино цвета янтаря с изысканным вкусом и умеренным содержанием сахара (**alourado**).

um vinho verde ум виню вэрдэ

Кислое, слабоалкогольное, слабогазированное вино. Производится в провинции Минью (в северо-западной части Португалии). Готовится из недозревшего винограда. Это вино прекрасно освежает в жару.

НАДПИСИ НА ЭТИКЕТКАХ

adega производитель
branco белое
casto сорт винограда
colheita сезон сбора
урожая винограда
doc вино высшего
качества
doce сладкое
encorpado крепкое
engarrafado na Origem
вино разлито в районе

espumante шипучее
extra-seco очень сухое
IPR qualidade вино
высшего качества
ligeiro лёгкое
palacio производитель
quinta производитель
rosé розовое
seco сухое
solar производитель
tinto красное

vinho вино
vinho de mesa столовое
вино
vinho regional вино
местных сортов
VQPRD качественные
вина из определённых
районов



Алкобольные напитки/Ликёры

Espíritos/Licores

Вам известны эти названия: **gim tónico** [tônica] (джин-тоник), **rum** (ром), **porto** (портвейн), **vermute**, **vodka**, **whisky com soda**.

Советуем Вам продегустировать португальский бренди **Antiqua**, **Borges** или **Constantino**; в Бразилии почему бы не попробовать **cachaça** – водку из сахарного тростника. Однако не злоупотребляйте алкоголем!

de figo	ды фигу	из инжира
de medronho	ды мэдроню	из плодов земляничного дерева
velha	вэля	бренди
batida	батыда	тростниковая водка, фруктовый сок, сахар, лёд (Браз.)
de caju	ды кажу	из ореха кешью
de coco	ды коку	из кокоса
de maracujá	ды маракужа	из маракуйи
caipirinha	кайпэринья	тростниковая водка, выжатый лайм, сахар и лёд (Браз.)
Cuba livre	куба либрэ	ром с колой®
ginjinha	жинжинья	алкогольный напиток из вишни сорта "морель"

Безалкогольные напитки **Bebidas não alcoólicas**

У Вас не будет затруднений с поиском любимых напитков: **Coca-Cola®**, **Fanta®**, **Pepsi®**. Бразильцы очень любят освежающие напитки (**refrescos**). Обратите внимание на предлагаемые в барах фруктовые соки (**sucos**).

Я бы хотел(а) ...

фруктового сока
натурального апельсинового сока
минеральной воды
газированной/без газа
чай
с молоком/лимоном
напиток из сахарного тростника (Браз.)
молоко кокосового ореха (Браз.)

Queria ... кэрия

um sumo [suco] ум сүму [сүку]
um sumo [suco] de laranja natural
ум сүму [сүку] ды ларанжа натурал
uma água mineral ума агуа минэрал
com gás/sem gás кум гаш/сэнэ гаш
chá ша
com leite/limão кум лэйтэ/лымáу
caldo de cana
калду ды кáна
leite de coco лэйтэ ды коку

um café ум кафэ

В Бразилии принято пить кофе несколько раз в день. Национальное **caféinho** — это крепкий чёрный сладкий кофе. В Португалии после обеда или ужина многие предпочитают выпить чашечку кофе (**bica** — португальский аналог **cafézinho**).



Меню Reader

alourado(-a) no forno aos cubos assado(-a) com natas cozido(-a) cozido(-a) a vapor escalfado(-a) estufado(-a)	алоура́ду(а) ну фо́рну аушкубуш аса́ду(а) ком наташ кузы́ду(а) кузы́ду(а) а вапар ишкалфа́ду(а) иштуфа́ду(а)	запечённый в духовке нарезанный кубиками жаренный (на вертеле) со сливками варёный приготовленный на пару обваренный кипятком тушёный и предварительно обжаренный жаренный на сковороде копчёный жаренный на рашпере (решётке) тушёный маринованный печёный обвалянный в сухарях пикантный фаршированный жаренный в небольшом количестве жира недожаренный умеренно прожаренный хорошо прожаренный
frito(-a) [de]fumado(-a) grelhado(-a)	фриту(а) [ды]фума́ду(а) грэля́ду(а)	
guisado(-a) marinado(-a) no forno panado(-a) picante recheado(-a) salteado(-a)	гиза́ду(а) мари́наду(а) ну фо́рну пэ́наду(а) пика́нтэ ррэ́шэ́ду(а) салтэ́ду(а)	
mal passado(-a) meio passado(-a) bem passado(-a)	мал па́са́ду(а) мэйю па́са́ду(а) бэ́нь па́са́ду(а)	

Гастрономический словарь

A **à .../à moda de ...** по
à escolha по выбору
à lista а-ля карт
abacate авокадо
abacaxi ананас (Браз.)
abóbora тыква
açafão шафран
acarajé жареные измельчённые
бобы ➤47
acepipes (variados) закуски
açorda похлёбка с хлебом и чесноком;
~ **alentejana** похлёбка с варёными
яйцами;

~ **à moda de Sesimbra** рыбная похлёбка
~ **à Alentejo na** суп с чесноком
и приправами
açúcar сахар
adocicado чуть подслащённый
agriões кресс-салат
água вода
água de coco сок кокосового ореха
água mineral минеральная вода;
~ **com gás/gaseificada** минеральная
вода с газом/газированная;
~ **sem gás** минеральная вода без газа
água-pé слабое вино



aguardente водка;
~ **bagaceira** виноградная водка;
~ **de figo** спиртовая наливка из инжира;
~ **de medronho** спиртовая наливка из плодов земляничного дерева;
~ **velha** выдержанный марочный бренди
aipo сельдерей
alcachofra артишок (*растение*)
alcaparras каперсы
alecrim розмарин (*Браз.*)
aletria сладкий пудинг из вермишели
alfaca салат-латук
Algarvia слоёный пирог с миндальным орехом
alheira чесночная колбаса с сухарями;
~ **à transmontana** чесночная колбаса с жареными яйцами, картофелем и капустой
alho чеснок
alho francês лук-порей
almoço обед
almôndega фрикаделька
alourado no forno запечённый в духовке
alperces абрикосы
amargo горький
amêijoas промысловые моллюски;
~ **à Bulhão Pato** моллюски, жаренные на оливковом масле с кориандром;
~ **à espanhola** моллюски, запечённые с луком, помидорами и перцем;
~ **ao natural** моллюски, приготовленные на пару с приправами;
~ **na cataplana** моллюски, приготовленные на пару с окороком
ameixa слива;
~ **seca** чернослив
amêndoa amarga миндальный ликёр
amêndoa миндаль
amendoins арахис
amoras тутовая ягода;
~ **amoras de silva** ежевика
ananás ананас
anchovas анчоусы
anis анисовый ликёр
Antiqua выдержанный португальский бренди
ao по- ...

aos cubos нарезанный кубиками
aperitivos аперитивы
arenque сельдь
arroz рис >47;
~ **à grega** рис с нарезанными овощами;
~ **de alhos** рис с чесноком;
~ **de Cabidela** рис с кровью цыплёнка;
~ **de cenoura** рис с морковью;
~ **de coco** рис с молоком кокосового ореха (*штат Баия, Бразилия*);
~ **de cozido** рис, отваренный в мясном бульоне;
~ **de feijão** рис с красной или белой фасолью;
~ **de frango** жареный цыплёнок в горшочке с рисом >46;
~ **de grelos** рис с молодой репой;
~ **de manteiga** рис с маслом;
~ **de pato no forno** утка, запечённая с ветчиной, рисом и колбасой;
~ **de tomate** рис с помидорами;
~ **tropeiro** рис, приготовленный с мясом (*в сельских районах Бразилии*)
arroz doce рисовый пудинг
arrufada de Coimbra пирог из дрожжевого теста с корицей
assado жареный, печёный
atum тунец;
bife de ~ маринованный жареный тунец
aveia овёс
avelã лесной орех (*фундук*)
aves птица
azêda щавель
azêdo кислый
azeite (de dendê) оливковое (пальмовое) масло
azeitonas (pretas/de Elvas/recheadas) оливки (чёрные/зелёные/фаршированные)

B **babê-de-mopa** десерт из личиных желтков (*Браз.*) >48
bacalhau треска, обычно сушёная;
~ **à Brás** жареные кусочки трески >45;



~ à **Gomes de Sá** треска с оливками и яйцами ➤45;

~ à **provinciana** треска, сваренная с картофелем и брокколи, под соусом из яиц, муки и портвейна;

~ à **transmontana** треска, тушённая со свиной или колбасой;

~ **com leite de coco** треска, тушённая в молоке кокосового ореха (Браз.);

~ **cozido com todos** треска, приготовленная с варёной капустой, луком и картофелем;

~ **de caldeirada** треска, тушённая с луком и помидорами;

~ **e ovos** солёная треска с помидорами и маслинами;

~ **podre** треска, запечённая с картофелем ➤45

bagaço алкогольный напиток из виноградных выжимок

banana банан

barriga-de-freira десерт, приготовленный из яичных желтков, хлеба и сиропа

batatas картофель ➤47

batatas cozidas (com pele) варёный картофель (в мундире)

batatas doces сладкий картофель

batatas fritas жареный картофель

batatas palha картофель фри

batida коктейль из тростниковой водки и фруктового сока, с сахаром и льдом (Браз.);

~ **de caju** коктейль с орехом кешью;

~ **de coco** коктейль с кокосовым орехом

batido молочный коктейль;

~ **de maracujá** коктейль с маракуйей

baunilha ваниль

bebida напиток;

~ **sem álcool/não alcoólica**

безалкогольный напиток;

~ **espirituosa** алкогольный напиток

bebidas incluídas напитки входят в стоимость

bem passado хорошо прожаренный

berbigão разновидность моллюска

berinjela баклажан

besugo морской лещ

beterraba свёкла

bica чашечка кофе

bife стейк мяса, рыбы

bife acebolado бифштекс с луком (Браз.)

bife na frigideira бифштекс жареный ➤46

bife à milanesa обваленная в сухарях жареная телятина

bifinhos de vitela филе телятины, подаётся с соусом из вина “Мадера”

bobó блюдо из сушёных креветок, лука, корня маниоки, вяленой рыбы, пальмового масла, молока кокосового ореха (Браз.)

bola de Berlim берлинское пирожное

bolachas печенье

bolachas de água e sal крекер

bolinhos de amêndoa печенье

с миндальным орехом

bolinhos de bacalhau жареные шарики из сушёной трески

bolinhos de canela печенье с корицей

bolo торт, кекс, пирог

~ **de arroz** пирог с рисом;

~ **de chila do Algarve** пирог

с тыквенным джемом (Алгарве);

~ **de fubá** пирог из сладкой кукурузной муки (Браз.);

~ **inglês** пирог с цукатами;

~ **podre** пирог с мёдом и корицей;

~ **rei** рождественский пирог

Borges выдержанный португальский бренди

borracho молодой голубь

borrego ягнёнок

(na) **brasa** зажаренный на углях

broas castelares пирожные из сладкого картофеля (батата)

broas de mel пирожные из кукурузной муки и мёда

brócolos брокколи

bunuelos оладьи (Браз.)



C/ с
cabrita козлёнок

caça дичь
cacau какао
cachaça водка из сахарного тростника (Браз.)
cachorro quente хот-дог
cafézinho крепкий чёрный кофе
café кофе ➤ 41, 51;
 ~ **sem cafeína** кофе без кофеина;
 ~ **duplo** двойной кофе;
 ~ **frio** холодный кофе;
 ~ **com leite** кофе с молоком;
 ~ **instantâneo** растворимый кофе;
 ~ **puro** натуральный кофе
caipirinha водка из сахарного тростника с соком лимона, сахаром и льдом (Браз.)
caju орех кешью (Браз.)
(em) calda (в) сироп(е)
caldeirada отварная рыба с помидорами и картофелем;
 ~ **à frigateira** рыба и моллюски, сваренные в рыбном бульоне с помидорами и приправами, подаются с тостом;
 ~ **à moda da Póvoa** отварные хек, скат, морской окунь и угорь с помидорами и оливковым маслом
caldo отвар, бульон
caldo de cana сок сахарного тростника
caldo verde суп из капусты и картофеля ➤ 44
camarões креветки;
 ~ **à baiana** креветки с острым томатным соусом и отварным рисом;
 ~ **fritos** жареные креветки;
 ~ **grandes** королевские креветки (Браз.);
no espeto креветки на палочке (Браз.)
cambuquira тыква, тушённая с мясом (Браз.)
canapé маленький бутерброд
caneca кружка пива
canela корица
canja куриный бульон с рисом
canjica сладкая каша из кукурузной муки (Браз.) ➤ 48
capão каплун
caqui хурма-королек (Браз.)

caracol улитка; витая слобная булочка с изюмом
caracóis à Algarvia улитки, приготовленные с майораном (Алгарве)
caranguejo краб
carapau ставрида;
 ~ **de escabeche** ставрида, жаренная на оливковом масле с уксусом и соусом из оливкового масла
cardápio меню
caril сухая смесь пряностей (карри)
carioca чашечка некрепкого кофе
carne de porco свинина;
 ~ **à Alentejana** свинина с моллюсками и кориандром
carne de porco à alentejana рубленая свинина, приготовленная с моллюсками, помидорами и луком (Алентежо)
carne de vaca говядина
carne picada рубленое мясо
carneiro баранина;
 ~ **guisado** баранина, тушённая с помидорами, чесноком, лавровым листом и петрушкой
carne мясо;
 ~ **fria** холодное мясное ассорти
caruru травы, тушённые в масле со специями (Браз.)
caseiro домашнего приготовления
casquinha de sirí краб в собственном панцире (Браз.)
castanhas каштаны;
 ~ **de caju** орех кешью
(água de) Castelo газированная минеральная вода
cavacas печенье с глазурью
cavala макрель
cebola лук
cenoura морковь
cereja вишня, черешня
cerveja пиво ➤ 49;
 ~ **branca** светлое пиво;
 ~ **em garrafa** бутылочное пиво;





~ **imperial** бочковое пиво;
~ **preta** тёмное пиво
cherne группер (рыба)
chicória цикорий
chispalhada свиные ножи,

тушённые с фасолью,

капустой, окороком и кровяной колбасой

chispe свиные ножи

chocolate quente горячий шоколад

choco каракатица;

~ **com tinta** каракатица в собственном соку

chope бочковое пиво (*Браз.*)

chouriço копчёная свиная колбаса ➤43

chuchu сорт брюквы (*Браз.*)

churrasco шашлык, приготовленный на углях, подаётся с острым соусом и поджаренным корнем маниоки (*Браз.*);

~ **misto** шашлык из свинины, говядины и колбасы

chá чай;

~ **com leite** чай с молоком;

~ **com limão** чай с лимоном;

~ **de limão** чай, приготовленный из цедры лимона;

~ **maté** настой из листьев парагвайского растения мате, обычно подаётся охлаждённым с ломтиком лимона

cobrança de suplemento para grupos

de ... ou mais доплата за обслуживание (в ресторане) для групп из ... и более человек (заменяет чаевые)

cocadas печенье из белково-миндального теста

с добавлением кокосового ореха (*Браз.*)

coco кокосовый орех

codorna перепёлка (*Браз.*)

codorniz перепёлка

coelho кролик;

~ **assado** жареный кролик ➤46

coentro кориандр

cogumelos грибы

colorau красный перец

com leite с молоком

com natas со сливками

comida caseira еда домашнего приготовления

cominhos тмин

compota компот

condimentos приправы, пряности

congro морской угорь

conhaque коньяк

Constantino выдержанный

португальский бренди

conta счёт

copo бокал

coração сердце

cordeiro ягнёнок

corvina горбыль (*рыба*)

casteleta отбивная котлета

couve капуста

couve lombarda савойская капуста

couve portuguesa португальская

капуста

couve roxa краснокочанная капуста

couve à Mineira тушённая на свином

жире капуста с добавлением

чеснока (*Браз.*)

couve-de-Bruxelas брюссельская капуста

couve-flor цветная капуста

couvert плата за куверт (*Браз.*)

coxinha de galinha куриный окорочёк

cozido отварной;

~ **em lume brando** сваренный

на медленном огне;

à portuguesa говядина и свинина,

сваренные с копчёной колбасой (*север Португалии*) ➤46

cozido à vapor приготовленный на пару

cozinha кухня

cravinho гвоздика (*пряность*)

creme de abacate авокадо с лимонным соком и сахаром (*Браз.*)

creme крем;

~ **leite** заварной крем

crepes блины, оладьи

criação домашняя птица

cru сырой

crustáceos ракообразные (*омары, устрицы, креветки, моллюски*)

Cuba livre ром с колой

curau сладкая кукуруза, приготовленная в кокосовом молоке с сахаром и корицей

D **damascos** абрикосы (*Браз.*)
doce сладкое, десерт;
meio-~ полусладкий;

~ **de fruta** джем;

~ **de laranja** апельсиновый джем

doce de abóbora десерт из тыквы

doces сладости;

~ **de ovos e amêndoa** марципан

dose порция

E **eiró** угорь
ementa меню;

~ **turística** меню для туристов

empada de galinha пирог с куриным мясом

empadinha пирожок;

~ **de carne** пирожок с мясом;

~ **de palmito** пирожок, фаршированный сердцевинной молодых пальмовых побегов (*Браз.*)

empadão разновидность пирога;

~ **de batata** пирог с мясом и картошкой

enchidos колбасные изделия из свинины

enguia угорь

ensopado de cabrito тушёное мясо козлёнка ➤46

entrada закуска

entrecosto антрекот

erva-doce анис

ervilha горох

escalfado приготовленный в закипающей воде

espadarte меч-рыба

espargo спаржа (*зелень*)

espaguete спагетти

espagarado пюре из зелени (*спаржи и шпината*) со сливками

especialidades фирменные блюда;

~ **da casa** фирменные блюда ресторана;

~ **regionais/da região** местные блюда

espetada мясо, жаренное на вертеле с добавлением лаврового листа

(no) espeto жаренный на вертеле

espinafres шпинат (*овощная культура*)

espumante шипучее (*вино*)

estufado тушёный

esturjão осётр

F **faisão** фазан
farinha/farofel мука/ маниоковая мука

farofa корень маниоки, обжаренный на растительном или сливочном масле (*Браз.*)

farófia взбитые яичные белки с добавлением корицы и яичного крема

fatias ломтики;

~ **da China** запечённые яичные желтки, политые сиропом из лимона и корицы;

~ **douradas** кусочки хлеба, пропитанные молоком и яичным желтком, посыпанные сахаром (*французские гренки*)

favas бобы

febras de porco à alentejana филе свинины, жаренное с луком, копчёной колбасой и беконом

feijoadá фасоль, бекон, вяленое мясо свинины; подаётся с рисом (*Браз.*) ➤46

feijão фасоль и бобы;

~ **branco** белая фасоль;

~ **catarino** розовая фасоль;

~ **encarnado** красная фасоль;

~ **frade** пёстрая фасоль;

~ **guisado** фасоль, тушённая с беконом в томатном соусе;

~ **preto** чёрная фасоль;

~ **tropeiro** чёрная фасоль, жаренная с рубленым подсоленным мясом; подаётся с корнем маниоки (*Браз.*);

~ **verde** зелёная (*стручковая*) фасоль

feita à pedido приготовленный на заказ

fiambre варёная ветчина

figado печень;

~ **de aves** печень птицы

figo инжир

filete филе





filhó хворост (*печенье*);
~ de abóbora печенье
 из тыквенного пюре
filé стейк (*кусок мяса или
 рыбы для жарки*) (Браз.)

fino бочковое пиво

fios de ovos желток в сиропе

folhado сладкий слоёный пирожок

(no) forno запечённый

framboesa малина (ягода)

frango цыплёнок;

~ **assado** жареный цыплёнок;

~ **na púcara** цыплёнок, тушённый
 в портвейне (*север Португалии*) ➤46

fresco свежий, охлаждённый

(na) frigideira жаренный на сковороде

frio холодный

fritada de peixe рыба, жаренная
 во фритюре

frito жареный

fruta фрукт ➤47;

~ **em calda** фрукты в сиропе;

~ **do conde** сорт тропического фрукта

frutos do mar морепродукты

fubá кукурузная мука (Браз.)

fumado копчёный

G galantina консервированное мясо
 в желе

geleia de fruta джем

geleia de laranja апельсиновый джем

galeto com polenta жареный цыплёнок
 с кашей из кукурузы (Браз.)

(*Рио-Гранде-до-Сул*)

galinha курица

galinhola вальдшнеп (*лесной кулик*)

galão некрепкий кофе с молоком,
 подаваемый в стакане

gambas королевские креветки

ganso гусь

garoto некрепкий кофе, подаётся
 в маленьких чашечках

garoupa окунь

garrafa бутылка; **meia~** пол-бутылки

gasosa газированный напиток

gaspacho охлаждённый суп ➤44

gelado мороженое, замороженный

gelatina желатин

geleia желе; джем (Браз.)

gelo лёд;

com ~ со льдом;

sem ~ без льда

genebra голландский джин

gingibre имбирь

gim джин

ginjinha вишнёвая наливка

girafa бочковое пиво, подаётся
 в рифлёном бокале

goiaba гуайава (Браз.)

goiabada пастила из гуайавы (Браз.)

gombo бамия (Браз.)

gratinado запечённый в печи

grelas молодая ботва репы

groselha красная смородина

grão горох;

~ **com bacalhau** сушёная треска,
 тушённая с турецким горохом
 и помидорами

grelhado жаренный на вертеле

guaraná гуарана

guisado тушёный

H hortaliça свежие овощи, зелень
hortelã мята

I incluido no preço включено
 в стоимость

imperial бочковое пиво

inhame ямс, батат

iogurte йогурт

isca de peixe жареная мелкая
 рыба (Браз.)

iscas нарезанная ломтиками печень;
 ~ **à portuguesa** печень, маринованная
 в белом вине с чесноком, приправами
 и затем обжаренная

iva incluido НДС включён в стоимость

J jabuticaba плод дерева
 жабутикаба (Браз.)

jambu жамбо (*плод дерева*) (Браз.)

jantar ужин

jardineira овощное ассорти

jarro кувшин

javalí кабан

K **kibe** мясо с варёной и высушенной пшеничной крупой (*Браз.*)

L **lagosta** langoust;
~ **americana** фламбе из лобстеров, предварительно обжаренных с чесноком и луком, подаётся с соусом из мадеры;

~ **suada** langoust с луком, чесноком и помидорами

lagostim норвежский лобстер;

~ **do-rio** речной рак

lampreia минога;

~ **à moda do Minho** миноги, предварительно замаринованные и затем отваренные, подаются с рисом

lanche лёгкая закуска

laranja апельсин

laranjada апельсиновый напиток

lavagante омар

lebre заяц

legumes овощи >47

leitão молочный поросёнок;

~ **à Bairrada** поросёнок, зажаренный на вертеле со шпигом и приправами;

~ **recheado** молочный поросёнок, фаршированный рубленым беконом со специями, копчёной колбасой и гусиными потрохами, жаренный на вертеле

leite молоко;

~ **com chocolate** шоколадное молоко

leite de coco молоко кокосового ореха

leite-creme крем, часто с карамельным сиропом

lentilhas чечевица

licor ликёр

lima лайм

limonada лимонад

limão лимон

limão verde лайм (*Браз.*)

lingua язык

linguado морской язык (*рыба*);

~ **à meunière** морской язык, обжаренный в масле с петрушкой и лимонным соком;

~ **com recheio de camarão** морской язык, фаршированный креветками и в белом соусе

linguiça тонкая свиная колбаска с чесноком

lista dos vinhos карта вин

lombo филейная часть туши

louro лавровый лист

lula кальмар;

~ **a milanese** жареный кальмар (*Браз.*);

~ **a provençal** тушёный кальмар (*Браз.*);

~ **de caldeirada** отварной кальмар

с белым вином, луком и петрушкой;

~ **recheadas** фаршированные тушёные кальмары >45

M **maçã** яблоко

maçapão, massapão марципан; печенье из миндального теста

macarrão макароны

macaxeira корень маниоки (*Браз.*)

Madeira мадера >50

maduro спелый, зрелый

maionese майонез

mal passado плохо прожаренный

malagueta горький перец (*в стручках*)

malsadas жареное сдобное тесто (*Браз.*)

mamão плод дынного дерева (папайя)

mandioca маниока (*Браз.*)

manga манго

manjar de coco пудинг из кокосового ореха со сливовым сиропом (*Браз.*)

manjeriço базилик

manteiga сливочное масло

mãozinhas de vitela guisadas телячьи ножки, тушённые с луком, петрушкой и уксусом

maracujá маракуйя (*Браз.*)

marinado маринованный





(à) **marinheira** с белым вином, луком и петрушкой
mariscos

морепродукты >45

marmelada пастила

из айвы

massa сдобное тесто

massapão миндальное печенье

mate охлаждённый парагвайский чай (Браз.)

mazagrã охлаждённый чёрный кофе со льдом, сахаром и ломтиком лимона

medalhão бифштекс из вырезки

medronho плод земляничного дерева

meia desfeita приготовленные в закипающей воде кусочки сушёной трески, обжаренные с турецким горохом, луком и уксусом, подаются с варёными яйцами и чесноком

meia dose полпорции

meio-frango assado половина жареного цыплёнка

mel мёд

melancia арбуз

melão дыня;

~ **com presunto** дыня с ветчиной

mero красный окунь (рыба)

mexerica мандарин (Браз.)

mexilhões мидии (моллюски)

migas de bacalhau суп из сушёной трески >44

milho сладкая кукуруза

milkshake молочный коктейль

mioleira мозги

miolos мозги;

~ **mexidos com ovos** яичница

с жареными мозгами ягнёнка

misto quente хлебцы, поджаренные с ветчиной и сыром (Браз.)

moelas острый тушёный желудок цыплёнка

moqueca de peixe тушёная рыба, моллюски или креветки >45 (Браз.)

morango клубника;

~ **silvestre** земляника

morcela свиная кровяная колбаса

mortadela мортаделла (сорт варёной колбасы)

mostarda горчица

mousse de chocolate шоколадный пудинг

mousse de maracujá мусс из маракуйи

muito mal passado совсем не прожаренный

N **nabiça** зелёная репа, брюква
nabo репа

nata(s) сливки;

~ **batida(s)** взбитые сливки

(ao) **natural** без добавок

nêsperas мушмула

no forno запечённый в печи

noz грецкий орех;

~ **moscada** мускатный орех

O **óleo** растительное масло;

~ **de amendoim** арахисовое масло

omeleta омлет;

~ **de camarão** омлет с креветками;

~ **de chouriço** омлет с копчёной колбасой;

~ **de espargos** омлет со спаржей

orégão [orégano] майоран

osso кость

ostras устрицы;

~ **da Algarve** устрицы, запечённые в сухом вине со сливочным маслом (Алгарве);

~ **recheadas** запечённые раковины устриц с начинкой из мяса устриц, лука, чеснока, сухарей, желтка яйца и лимонного сока

ou servido com ... или подаётся с ...

ovos яйца;

~ **Portuguesa** запечённые с помидорами, моллюсками, специями (по-португальски)

~ **cozidos** отварные;

~ **escalfados** в мешочек;

~ **estrelados/fritos** жареные;

~ **mexidos** яичница-болтунья;

~ **moles de Aveiro** взбитые яичные желтки в сиропе (Авейро);

- ~ **quentes** яйца всмятку;
- ~ **verdes** яичная скорлупа, начинённая варёными желтками, жареными яйцами, луком и петрушкой

Papaoca вяленое мясо, жаренное с маниоккой; подаётся с нарезанными бананами; десерт из тёртого арахиса и подслащённой мякоти маниоки (*Браз.*)

paio копчёный свиной рулет;

~ **com ervilhas** отварная свинина

с горохом и нарезанным луком

palmito сердцевина пальмы (*Браз.*)

pamonha пирог из кукурузной муки и молока (*Браз.*)

panado обваленный в сухарях

panqueca блинчик

pão (escuro/integral) хлеб (чёрный из муки грубого помола);

~ **de centeio** ржаной хлеб

pão de queijo пирог, приготовленный из сыра и маниоковой муки

pão-de-ló бисквит

pãozinho булочка

papo-seco булочки

papos-de-anjo печенье с добавлением яичных желтков

para dois на двоих

pargo лещ

passado прожаренный;

mal ~ недожаренный (с кровью), недоваренный;

meio ~ среднепрожаренный;

bem ~ хорошо прожаренный

passas (de uvas) изюм

pastel пирожок

pastel de coco пирожок с мякотью кокосового ореха

pastel de feijão пирожок с фасолью

pastel de massa tenra пирог с мясом с мягкой корочкой

pastel de nata/de Belém пирожное с кремом

pastel de Santa Clara пирог с миндальной начинкой

pastel de Tentugal

пирожок с начинкой из взбитых яичных желтков

pastelão de palmito e

camarão пирог из креветок и сердцевины молодых пальмовых побегов (*Браз.*)

pato утка;

~ **estufado** утка, тушённая в белом вине с луком, петрушкой и лавровым листом

pato ao Tucupi жареная утка с соусом из маниоки (*Браз.*)

pé de moleque измельчённый арахис (*Браз.*)

pé de porco свиные ножки

peito de galinha куриная грудка

peixe рыба ➤45;

~ **agulha** рыба-игла;

~ **espada** сабля-рыба;

~ **galo** рыба-петух

pepino огурец

pepinos de conserva маринованные огурцы

pequeno almoço завтрак

pêra груша

perca окунь

perdiz куропатка;

~ **à caçador(a)** куропатка, отваренная с морковью, луком, белым вином и травами;

~ **com molho de vilão** отварная куропатка; подаётся с холодным соусом из оливкового масла, уксуса и лука

perna de galinha куриная ножка

pernil ветчина, окорок

pêro грушовка (*сорт яблоч*)

peru индейка

pescada мерлан (*рыба*);

~ **cozida com todos** мерлан, отваренный с картофелем и зелёными бобами

pescadinhas de rabo na boca целиком зажаренный мерлан

pêssego персик

petiscos закуски





pavêdo семечки;
подсоленные тыквенные
семечки
picanha desfiada кусочки
мяса, жаренные
на углях (*Браз.*)

picante пикантный, острый

pikles соленья

pimenta перец

pimentos сладкий перец;

~ **assados** жареный сладкий

перец >43

pinga вино; неочищенный светлый
ром (*Браз.*)

pinhoada козинак из кедровых орешков
и мёда

pinhão кедровый орех

pipis тушёный гусь

pirarucu сорт рыбы, обитающей в реке
Амазонке (*Браз.*)

piri-piri острый перец/чили

polvo осьминог

pombo голубь;

~ **estufado** голубь, тушённый с беконом,
луком и белым вином; подаётся
с гренками

porco свинина

porções variados ассорти
из закусок (*Браз.*)

(vinho do) Porto портвейн >50

posta кусок рыбы или мяса

prato do dia блюдо дня

prato feito готовое блюдо

prato principal основное блюдо

pratos combinados комплексный обед

pratos frios холодные блюда

pré-pagamento предоплата

preço цена

preço suplementar дополнительная
оплата

prego мясной рулет

presunto ветчина, окорок;

~ **cru** вяленый окорок

primeiro prato первое блюдо

pudim de bacalhau сушёная треска
с томатным соусом

pudim flan карамельный сладкий крем

pudim Molotov мусс с карамельным
соусом

pudim à portuguesa сладкий крем,
с бренди и изюмом

purê de batatas картофельное пюре
с молоком и маслом

puro чистый, неразбавленный



queijada творожник;

~ **de Sintra** творожник с корицей

queijinhos do céu марципановые
пирожки, обсыпанные сахаром

queijo сыр >47

quente горячий;

~ **e frio** горячий коктейль с карамелью

quiabo бамия

quindim пудинг из мякоти кокоса
и яичного желтка (*Браз.*)



rabanada кусочки хлеба,

обжаренные в яичном кляре,
посыпанные сахаром (французские
тосты)

rabanete редиска

raia скат

rainha-cláudia ренклод зелёный
(сорт слив)

recheado тушёный

recheio начинка

refeição приём пищи;

~ **completa** комплексный обед;

~ **ligeira** лёгкая закуска

refogado лук, обжаренный на оливковом
масле

refrescos безалкогольные напитки

repalho капуста

requeijão творог

rins почки

rissóis [risoles] de camarão конвертики
с креветками, жаренные во фритюре

robalo морской окунь

rodela круглый кусок

rodízio "шведский стол" (*Браз.*)

rojões à alentejana свинина, нарезанная
кубиками, с моллюсками, картофелем
и луком



rojões à moda do Minho жареная рубленая свинина ➤ 41
rolo de carne picada "фальшивый заяц" (блюдо из мясного фарша)
rolos de couve lombarda листья савойской капусты, фаршированные рубленным мясом
romã гранат
rosca крендель
rosmaninho розмарин
ruiro морской петух (рыба)

S **sal** соль
salada салат ➤ 44;
~ **completa** салат с помидорами, сердцевинкой пальмового дерева, варёными яйцами;
~ **de alface/escarola** зелёный салат;
~ **de atum** салат из тунца и картофеля;
~ **de feijão frade** салат из пёстрой фасоли;
~ **de pimentos assados** салат из жареного сладкого перца;
~ **de tomate** салат из помидоров;
~ **mista** помидоров и зелени;
~ **rusa** салат из отварного картофеля и моркови с майонезом
salambôs слойка с кремом, покрытая карамельной глазурью (Браз.)
salgado солёный
salmonete барабулька (рыба);
~ **grelhado com molho de manteiga** кефаль, жаренная на рашпере с растопленным маслом, петрушкой и лимоном
salmão (fumado) (копчёный) лосось
salsa петрушка
salsicha сосиска
salteado сотированный
salva шалфей
sande/sanduíche сэндвич
santola краб; ~ **recheada** панцирь краба с начинкой из крабового мяса ➤ 43
sarapatel тушёная свинина или баранина с кровью (Пернамбуко, Баия)
sarda макрель
sardinha сардина

sável шед (рыба)
seco сухое (о вине);
meio-~ полусухое (о вине)
sêmola манная крупа
sericá alentejano суфле с корицей
serviço incluído обслуживание включено в стоимость
setúbalense жареная кефаль
sidra сидр
siri краб (Браз.)
só por encomenda только на заказ
sobremesas десерт ➤ 48
solha камбала
sonho разновидность пончика
sopa суп ➤ 44;
~ **à pescador** рыбный суп
sopa de ~ суп из ...
~ **abóbora** суп из тыквы;
~ **agriões** суп из картофеля и водяного кресс-салата;
~ **camarão** суп из креветок;
~ **cenoura** суп из моркови;
~ **coentros** суп с кориандром, хлебом и варёными яйцами;
~ **cozido** мясной бульон с овощами и макаронами;
~ **ervilhas** суп с зелёным горошком;
~ **favas** суп из бобов;
~ **feijão frade** суп из пёстрой фасоли;
~ **grellos** суп из ростков турнепса;
~ **grão** суп из турецкого гороха;
~ **hortaliça** овощной суп с зеленью;
~ **rabo de boi** суп из бычьих хвостов;
~ **tomate** томатный суп с варёными яйцами и хлебом
sopa do dia суп дня
sopa juliana суп из нашинкованных овощей
sopa seca густой суп из говядины и курицы ➤ 44
sopa transmontana овощной суп с беконом и хлебом
sorvete мороженое (Браз.);
~ **com água** "фруктовый лёд"



suco фруктовый сок

(Браз.);

~ **de abacaxi** ананасовый сок;

~ **de laranja**

апельсиновый сок;

~ **de mamão** сок папайи;

~ **de manga** сок манго;

~ **de tamarindo** сок из тамаринда;

~ **de toranja** грейпфрутовый сок

sugestão do chefe шеф-повар

рекомендует

sumo фруктовый сок

sururu разновидность моллюска (Браз.)

suspiro безе

T

taça бокал, кубок

tainha кефаль (рыба)

tâmaras финики

tangerinas мандарины

tarte de amêndoa миндальное пирожное

tempero приправа, специи

tenro нежный, мягкий

tigelada воздушная лепёшка из тонкого теста

tinto красное (о вине)

todos os pratos servidos com ... все блюда подаются с ...

tomate помидоры

tomilho тимьян

toranja грейпфрут

torradas гренки, сухарики

torrão de ovos сладкий марципан

torta сладкий пирог;

~ **de laranja** пирог с апельсиновым соком;

~ **de Viana** пирог с начинкой из лимонного крема

tosta поджаренный бутерброд;

~ **mista** тост с ветчиной и сыром

toucinho бекон;

~ **do céu** разновидность пудинга с марципаном

tremoço солёные семена люпина

tripas à moda do Porto рубец с рисом (Порту) >46

trouxa de vitela телятина с оливками

trouxas de ovos яичные желтки, сваренные в подслащённой воде и политые сиропом

trufa трюфель (гриб)

truta форель

túberas трюфели

tucupi сок маниоки (Браз.)

tutano костный мозг

tutu à mineira блюдо из фасоли, свинины и капусты >47 (Браз.)

U

umbu тропический фрукт (Браз.)

uva виноград

uísque виски

V

vaca, carne de говядина

vagens зелёные стручковые бобы

variado ассорти

vatapá блюдо из маниоковой муки, креветок и рыбы >45 (Браз.)

veado оленина

vegetais variados овощное ассорти

vieira гребешок (моллюск)

vinagre уксус

vinho вино >49, 50;

~ **da casa** домашнее вино;

~ **da Madeira** мадера >50;

~ **do Porto** портвейн >50;

~ **da região** местное вино;

~ **generoso** выдержанное креплёное вино;

~ **licoroso** вино с добавлением сахара;

~ **verde** молодое вино >50

vitamina всевозможные фрукты с молоком

vitela телятина

W

xinxim de galinha цыплёнок в креветочном соусе (Браз.) >46

Путешествие



Безопасность	65	Такси	84
Прибытие	66	Автомобиль	85
Самолёт	68	Прокат	
Поезд	72	автомобилей	86
Междугородный		АЗС	87
автобус	78	Поломка	88
Автобус/Трамвай	78	Автозапчасти	90
Метро	80	Дорожные	
Паромная переправа	81	происшествия	92
Велосипеды/		Юридические	
Мотоциклы	83	вопросы	93
Автостоп	83	Как добраться до ...?	94

В Португалии довольно хорошая система транспортного сообщения, и Вы не почувствуете никаких неудобств во время Вашего путешествия. Для передвижения по территории Бразилии рекомендуем Вам воспользоваться услугами авиакомпаний. Однако, если Вы хотите сэкономить, можете путешествовать на комфортабельных автобусах. В Бразилии остерегайтесь хулиганов и карманников, особенно в местах скопления туристов, в общественном транспорте и на городских пляжах. Португалия в этом отношении считается более безопасной страной: нападения на туристов здесь – большая редкость.

ЗАПОМНИТЕ

Один билет до ...
в одну сторону
туда и обратно
Сколько ...?
Когда ... прибывает/
отправляется?

Um bilhete para ... *ум билэтэ пара*
de ida *ды ида*
de ida e volta *ды ида и волта*
Quanto ...? *кванту*
Quando chega/parte ...? *кванду шэга/партэ*

Безопасность. Questões de segurança

Вы не могли бы проводить
меня до автобусной остановки?

Podia ir comigo até à paragem do
autocarro [parada de ônibus]?

пудья ир кумигу атэ а паражэн ду
аутукарру (парада ды оныбуш)

Я не чувствую себя (здесь)
в безопасности.

Não me sinto em segurança (aqui).
нау мэ сынту энх сыгуранса аки



Прибытие Chegada

Необходимые документы

Жителям России, Украины, Белоруссии и Казахстана для пересечения границы Португалии и Бразилии потребуются действительный заграничный паспорт, страховка и туристическая виза.
Беспошлинный ввоз в Португалию:

Сигареты	Сигары	Табак	Крепкие алкогольные напитки	Вина
200 шт.	50 шт.	250 г	1 л	2 л

Гражданам стран Европейского союза для въезда на территорию Португалии и Бразилии потребуется только действительный паспорт.

Паспортный контроль Controlo de passaportes

У нас общий паспорт.

Temos um passaporte em conjunto.

тэмуш ум пасапóртэ энэ кунжунту

Дети вписаны в паспорт.

As crianças estão neste passaporte.

аш криансаш иштау нэштэ пасапóртэ

Я здесь в отпуске.

Estou de férias. *иштоу ды фэриаш*

Я здесь в деловой поездке.

Estou em negócios.

иштоу энэ ныгосыуш

Я здесь проездом.

Estou só de passagem.

иштоу со ды пасажэнь

Я еду в ...

Vou para ... *воу пара*

Я не буду здесь работать.

Não vou trabalhar aqui.

нау воу трабальяр аки

Я ...

Estou ... *иштоу*

один/одна

sozinho(-a) *сузыню(я)*

с семьёй

com a minha família

кум а миня фамилья

с группой

com um grupo *кум ум групу*

Таможня Alfândega

У меня только то, что разрешено.

Это подарок/для личного пользования.

Trago apenas o que é permitido. *трагу апэнаш уку э пэрмитиду*

É um presente/para meu uso pessoal.
э ум прэзэнтэ/пра мэу узу пэссоал



Tem alguma coisa a declarar?

У Вас есть вещи, подлежащие декларированию?

Tem de pagar direitos (alfandegários). Вам следует оплатить пошлину.

Onde comprou isto?

Где Вы это купили?

Abra este saco, por favor.

Пожалуйста, откройте сумку.

Tem mais bagagem?

У Вас ещё есть багаж?

Я хотел(а) бы задекларировать ... **Queria declarar ...** *кэрия дикларар*

Я не понимаю.

Não compreendo. *нау кумприэнду*

Здесь кто-нибудь говорит по-английски/по-русски?

Há aqui alguém que fale inglês/russo?
а аки алгэнь кы фалэ инглэш/ррусу

• **CONTROLE DE PASSAPORTES**
FRONTEIRA
ALFÂNDEGA
NADA A DECLARAR
ARTIGOS A DECLARAR

ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ •
ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ГРАНИЦЫ
ТАМОЖНЯ
НЕЧЕГО ПРЕДЪЯВЛЯТЬ
ТОВАРЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ
ДЕКЛАРИРОВАНИЮ
ПОЛИЦИЯ •

• **POLÍCIA**

Магазин беспошлинной торговли Duty-free

В какой это валюте?

Em que moeda está este preço?

энь кы муэда ишта эштэ прэсу

Могу я заплатить в ...?

Posso pagar em ... *посу пагар энь*

долларах

dólares *доларэш*

евро

euro *эуруш*

фунтах

libras *лыбраш*

реалах

reais *рреайш*



Самолёт De avião

На территории Португалии находятся шесть международных аэропортов: в городах Лиссабон, Порту, Фаро, Фуншал (Мадейра), Понта-Делгада и Лажес (Азорские острова).

Национальная авиакомпания Португалии — **TAP Air Portugal**.

Основные авиакомпании Бразилии — **Varig, Vasp** и **Transbrasil**.

Заказ билетов Bilhetes e reservas

Когда ... рейс в ...?

Quando é o ... voo [vão] para ...?

кванду э у ... воу пара

первый/следующий/
последний

primeiro/próximo/último

примэйру/просыму/ултыму

Я хотел(а) бы два билета ...
до ...

Queria dois bilhetes ... para ...

кэрия дойш билетэш ... пара

в один конец

só de ida со ды ида

туда и обратно

de ida e volta ды ида и волта

первого класса

em primeira classe энь примэйра класэ

бизнес-класса

em business/navigator

энь бизнэс/навигатор

экономического класса

em classe económica энь класэ икунномика

Сколько стоит билет до ...?

Quanto é o bilhete para ...?

кванту э у билетэ пара

Я хотел(а) бы ... свой заказ
на рейс номер ...

Queria ... a minha reserva no voo

[vão] ... кэрия ... а миня ррезэрва ну воу

отменить

cancelar кансэлар

изменить

mudar мудар

подтвердить

confirmar кунфирмар

Вопросы о полётах Perguntas sobre o voo

Сколько времени длится
полёт?

Quanto tempo demora o voo [vão]?

кванту тэмпу дымора у воу

Во сколько вылет самолёта?

A que horas parte o avião?

а кы ораш партэ у авьяу

Во сколько мы прилетаем?

A que horas chegamos?

а кы ораш шэгамуш

Во сколько я должен (должна)
пройти регистрацию?

A que horas tenho de registrar?

а кы ораш тэню ды ррэжыстрар

Регистрация Registro



Билет на авиарейс в Бразилии — весьма дорогое удовольствие, поэтому имеет смысл приобретать абонемент (его можно купить только за пределами страны). Летом, когда бразильцы активно путешествуют, рекомендуется предварительное бронирование авиабилетов.

Где производится
регистрация на рейс ...?

Onde é o registro para o
voo [vôo] ...? ондэ э у
прэжыстру пара у воу

У меня ...

Tenho ... тэню

три чемодана

três malas трэж малаш

два места ручной клади

duas peças de bagagem de mão
дуаш пэсаш ды багажэнь ды мау

O seu bilhete/passaporte,
se faz favor.

Ваш билет/паспорт,
пожалуйста

Prefere à janela ou na coxia?

Вы предпочитаете место у окна
или у прохода?

Fumadores ou não-fumadores?

Место для курящих или
некурящих?

Quantas peças de bagagem tem?

Сколько у Вас мест багажа?

Pode levar trinta quilos de
bagagem gratuitamente (grátis).

Разрешается пронести бесплатно
30 килограммов багажа.

Tem excesso de peso na sua
bagagem.

У Вас перевес багажа.

Isso é demasiado pesado/
volumoso para bagagem de mão.

Это слишком тяжёлый/большой
багаж для ручной клади.

Tem de pagar um suplemento de
... escudos por quilo em excesso

Вам придётся заплатить ... эскудо
за каждый килограмм перевеса.

Foi o senhor/a senhora quem
fez as malas?

Вы сами упаковывали
багаж?

Contêm quaisquer artigos
cortante ou eléctrico?

У Вас есть какие-нибудь острые
или электрические предметы?

CHEGADA

ПРИБЫТИЕ

PARTIDA

ОТПРАВЛЕНИЕ

CONTROLE DE SEGURANÇA

СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ

NÃO ABANDONAR A

НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ВЕЩИ

BAGAGEM

БЕЗ ПРИСМОТРА



Информация **Informações**

Рейс ...
задерживается?

Há atraso no voo [vôo] ...?
а атрэзу ну воу

На сколько задержка?

Qual é o atraso? *квал э у атрэзу?*

Самолёт из ... уже
приземлился?

O avião de ... já aterrou?
у авьяу ды ... жа атэрроу

С какого терминала вылетает
самолёт на ...?

Qual é a porta do voo [vôo] para ...?
квал э а порта ду воу пара

Я хотел(а) бы чего-нибудь
попить.

Queria uma bebida, se faz favor.
кэрия ўма бэбида сы фаш фавор

Пожалуйста, разбудите меня,
когда принесут еду.

Acorde-me para a refeição, se faz favor.
акордэмэ пара а ррэфэйсау сы фаш фавор

Во сколько мы прилетаем?

A que horas vamos chegar?
аке ораш вamuш шэгар

Меня тошнит.

Sinto-me enjoado(-a).
сынтумэ эньюаду(а)

Гигиенический пакет,
пожалуйста

Um saco de enjoo, se faz favor.
ум саку ды эньюу сы фаш фавор

Прибытие **À Chegada**

Где ...?
автобусы

Onde é/são ...? *ондэ э/ сау*
os autocarros [ônibus]

прокат автомобилей

уз аутукарруш [оныбуш]

выход

o aluguer de carros *у алугер ды карруш*

такси

a saída *а саида*

телефон

os táxis *уш таксиш*

o telefone *у тэлэфонэ*

Есть ли автобус в центр
города?

Há um autocarro [ônibus] para o centro da cidade? *а ум аутукарру [оныбуш] пара у сэнтру да сыдадэ*

Как мне добраться до
гостиницы ...?

Como é que vou para o Hotel ...?
кому э кы воу пара уотэл

Багаж *Bagagem*

На автовокзалах и железнодорожных станциях Вы сможете воспользоваться камерами хранения. Ручные тележки есть только в аэропортах.

Носильщик! Пожалуйста!

Вы можете отвезти мой багаж ...?

к такси/автобусу

Где ...?

тележки для багажа
автоматические камеры
хранения

ручная камера хранения

Где багаж рейса ...?

Carregador! Se faz favor!

каррэгадор! сы фаш фавор

Pode levar a minha bagagem ao ...?

подэ лэвар а минья багажэнь ау

táxi/autocarro [ônibus]

такси/аутукарру [онибуш]

Onde é/estão ...? *ондэ э/ иштау*

os carrinhos *уш карриньюш*

os cofres de bagagem

уш касыфуш ды багажэнь

o depósito de bagagem

у дыпозиту ды багажэнь

Onde está a bagagem do voo [vôo] ...?

ондэ ишта а багажэнь ду воу

Потери, повреждения и кражи

Perdas, danos e roubos

Я потерял(а) ключ/талон.

Я потерял(а)/У меня украли багаж.

Мой чемодан был повреждён.

Наш багаж не прибыл.

Perdi a chave/o talão.

пэрдэ а шавэ/у талау

Perdi/Roubaram a minha bagagem.

пэрдэ/роубарам а минья багажэнь

A minha mala foi danificada.

а минья мала фой данификада

A nossa bagagem não chegou.

а носа багажэнь нау шэгоу

Como é a sua bagagem?

Tem o talão da reclamação?

A sua bagagem ...

pode ter sido enviada para ...

talvez chegue mais logo.

Por favor venha amanhã.

**Ligue para este número, para
saber se a sua bagagem já chegou.**

Как выглядит Ваш багаж?

У Вас есть багажный талон?

Ваш багаж ...

могли отправить в ...

может быть, прибует попозже.

Пожалуйста, приходите завтра.

Позвоните по этому номеру и

Вам скажут, прибыл Ваш багаж или нет.





Поезд De comboio [trem]

Expresso ишпрэсу

Из Лиссабона в Порту через Коимбру следуют поезда-экспрессы (поезда **Alfa**). Между различными городами Португалии курсируют поезда **Intercidades** и **Inter-regionais** — это быстрый и комфортный способ передвижения.

Lisboa-Expresso, TEF лыжбоа ишпрэсу, тэф

На экспресс-поезда **Lusitânia-Expresso** (Лиссабон—Мадрид) и **Sud-Express** (Лиссабон—Париж) предусматривается предварительное бронирование билетов с обязательным комиссионным сбором.

Internacional интэрнасьюнал

На международный поезд Вам придётся забронировать билет заранее.

Rápido рапиду

Прямой скорый поезд, который останавливается только на основных станциях. Существует возможность предварительного заказа билетов.

Regional рэжьюнал

Поездка на местном поезде — это прекрасная возможность познакомиться с жителями того или иного района, их привычками и обычаями — для тех, у кого есть время.

Automotora аутумотора

Маленький дизельный поезд служит для поездок на небольшие расстояния.

Correio корэйю

Почтовый поезд; останавливается на всех железнодорожных станциях и берёт пассажиров.

В Лиссабоне расположены 4 основных железнодорожных вокзала: **Santa Apolónia** (международные поезда и северное направление), **Cais do Sodré** (Эшторил, Кашкайш, западные пригороды), **Rossio** (Синтра и западное направление), **Sul e Sueste** (Алгарве южное и юго-восточное направление). Не перепутайте их!

Бразильская сеть железных дорог развита плохо, а качество предлагаемых услуг оставляет желать лучшего.

Сервис, предлагаемый пассажирам на железных дорогах Бразилии компанией **Estrada de Ferro Central do Brasil (E.F.C.B.)**, ограничен. Ночное путешествие поездом из Сан-Пауло в Рио-де-Жанейро очень комфортное, но долгое и дорогое.

На вокзал O caminho para a estação



Как мне добраться до
(центрального)

железнодорожного вокзала?

Поезда в ... отправляются от
станции?

Могу я оставить там свою
машину?

Como vou para a estação
de caminho de ferro
(principal)? кому воу
пара иштасáу ды каминью
ды фэ́рру (принспáл)

Os comboios [trens] para ... partem da
Estação ...? уш кумбóйюш [трэньш]
пáра ... пóртэнь да иштэсáу

Posso deixar lá o meu carro?
пóсу дэйшá лá у мéу кáрру

На станции Na estação

Где ...?

обмен валюты

ручная камера хранения

буфет

билетные кассы

зал ожидания

Где ...?

справочная

бюро находок

автоматические камеры

хранения (только в Португалии)

платформы

Onde é ...? ондэ э

o bureau de câmbio у бю́ро ды кáмбью
o depósito da bagagem

у дыпóзиту да бага́жэнь

o snack bar [a lanchonete]

у снэ́к бар [э́ ланшунéтэ]

a bilheteira [bilheteria]

э билытэ́йра [билетэ́рия]

a sala de espera а зáла ды ишпéра

Onde são ...? ондэ сáу

as informações азыньфурмасо́иш

os perdidos e achados

уш пэрдидузыашадуш

os cacifos de bagagem

уш касыфуш ды бага́жэнь

as linhas [plataformas]

аж лыняш [платафо́рмаш]

ENTRADA

SAÍDA

PARA AS LINHAS

INFORMAÇÕES

RESERVAS

CHEGADA

PARTIDA

ВХОД

ВЫХОД

К ПЛАТФОРМАМ

СПРАВОЧНАЯ

ЗАКАЗ БИЛЕТОВ

ПРИБЫТИЕ

ОТПРАВЛЕНИЕ



Билеты Bilhetes

На португальских железных дорогах — **Caminhos de Ferro Portugueses (C.P.)** — предоставляются все виды железнодорожных транспортных услуг. Вы можете заранее забронировать и купить билеты в туристических агентствах или на станциях. В продаже также имеются дисконтные и транспортные карты на 7, 14 и 21 день. Цены на билеты снижены в так называемые “синие дни” (**dias azuis**). Пенсионеры старше 65 лет имеют возможность приобрести специальную “Золотую карту”.

Я хотел(а) бы
билет ... до Фаро.
в один конец
туда и обратно
первого/второго класса

по льготной цене

Я хотел(а) бы забронировать ...
место
место возле прохода
место у окна
полку

Есть ли здесь спальный вагон?

Я хотел(а) бы ... полку.
верхнюю/нижнюю

Можно купить билет на поезд?

Queria um bilhete ... para Faro.

кэри́я ум билэ́тэ ... па́ра фа́ру

de ida *ды и́да*

de ida e volta *ды и́да и во́лта*

de primeira/segunda classe

ды примэ́йра/сэгунда кла́сэ

meio-bilhete *мэйю билэ́тэ*

Queria marcar ... кэри́я марка́р

um lugar *ум луга́р*

um lugar de coxia *ум луга́р ды куши́я*

um lugar à janela *ум луга́р а жанэ́ла*

um beliche *ум бэлы́шэ*

Há couchettes/carruagem-cama

[vagão-leito]? а кушэ́тэш/каруа́жэнь

ка́ма [вага́у лэйту]

Queria um beliche ... кэри́я ум бэлы́шэ

superior/inferior *супэ́рьёр/инфэ́рьёр*

Posso comprar o bilhete no comboio

[trem]? посу кумпра́р у билэ́тэ ну

кумбойю [трэнь]

Цены Precos

Сколько это стоит?

Есть ли скидка для ...?
детей/семей
пенсионеров

студентов

Есть ли скидка на поездку
туда и обратно в один
и тот же день?

Quanto custa? кванту ку́шта

Há redução para ...? а рредусо́у па́ра

crianças/famílias *криа́нсаш/фамíliaш*

a terceira idade/reformados

а тэрсэ́йра идадэ/рре́фурма́душ

estudantes *иштудан́тэш*

Há desconto para uma ida e volta no

mesmo dia? а дышконту па́ра ума и́да

и во́лта ну мэ́жму ды́я

Справки Informações

Мне нужно делать пересадку
на другой поезд?

Это прямой поезд.

Вам нужно сделать
пересадку в ...

Какой срок действия у этого
билета?

Я могу взять в поезд свой
велосипед?

Нужно ли покупать обратный
билет?

В каком купе
находится моё место?

Есть ли в поезде бар/
вагон-ресторан?

**Tenho de mudar de
comboio [trem]?** тэню ды
мудар ды кумбойю [трэнь]

É directo [direto]. э дырэту

Tem de mudar em ...

тэнь ды мудар энъ

Este bilhete é válido por quanto tempo?

эштэ билэтэ э вальду пур кванту тэмпу

**Posso levar a minha bicicleta no
comboio [trem]?** посу лэвар а миня
бисыклэта ну кумбойю [трэнь]

Este bilhete é válido para a volta?

эштэ билэтэ э вальду пара а волта

**Em que compartimento fica o meu
lugar?** энъ кэ кумпартымэнту фика у
мэу лугар

**Há serviço de bar/restaurante no
comboio [trem]?** а сэрвису ды бар/
ррэштаурантэ ну кумбойю [трэнь]

– Queria um bilhete para Lisboa, se faz favor.
(Один билет до Лиссабона, пожалуйста.)

– De ida ou de ida e volta?

(В одну сторону или туда и обратно?)

– De ida e volta, se faz favor.

(Туда и обратно, пожалуйста.)

– São 20 euros. (С Вас 20 евро.)

– Tenho de mudar?

(Нужно ли мне делать пересадку?)

– Sim, tem de mudar em Beja.

(Да, Вам нужно сделать пересадку в Утрехте.)

– Obrigado(-a). Adeus. (Спасибо, до свидания.)

Расписание движения поездов

Horários de comboios [trens]

Я хотел(а) бы расписание
движения поездов.

Когда ... поезд до Порту?

первый/следующий/последний

Queria um horário, se faz favor.

кэрия ум орариу сы фаш фавор

**Quando é o ... comboio [trem] para o
Porto?** кванду э у ... кумбойю [трэнь]
пара у порту

primeiro/próximo/último
прымэйру/прóсыму/ултыму



Как часто ходят
поезда до ...?

один/два раза в день

5 раз в день

каждый час

Во сколько они отправляются?

в 13 часов

в 20 минут каждого часа

Во сколько поезд

прибывает в ...?

Сколько времени длится

поездка?

Поезд идёт по расписанию?

Qual é a frequência dos comboios [trens] para ...? квал э а фриквэнсия душ кумбойюш [трэньш] пара

um/dois por dia ум/дойш пур дья

5 por dia сынку пур дья

de hora em hora ды ора энь ора

A que horas partem? а кы ораш партэнь

à uma hora а ума ора

à uma e vinte а ума и винтэ

A que horas chega o comboio [trem] a ...

акы ораш шэга у кумбойю [трэнь] а

Quanto tempo demora a viagem?

кванту тэмпу дымора а вяжэнь

O comboio [trem] vem à tabela?

у кумбойю [трэнь] вэнь а табэла

Отправление *Partida*

От какой платформы
отправляется поезд до ...?

Где платформа №4?

вон там

слева/справа

через подземный переход

Где мне сделать пересадку на ...?

Сколько времени мне придётся
ждать поезда на пересадку?

De que linha [plataforma] parte o comboio [trem] para ...?

ды кы лыня [платаформа] партэ у

кумбойю [трэнь] пара

Onde é a linha [plataforma] n.º 4?

ондэ э а лыня [платаформа] нумэру

кватру

ali алы

à esquerda/direita а ишкерда/дырэйта

por baixo da passagem inferior

пур байшу да пасажэнь инфэрьёр

Onde é que mudo para ...?

ондэ э кы муду пара

Quanto tempo tenho de esperar pela ligação [conexão]?

кванту тэмпу тэню ды ишпэрар пэла лыгасау [кунэксау]

Отъезд/Отправление À partida



Поезд до ... отправляется
с этой платформы?

**É daqui que parte o
comboio [trem] para ...?**

э даки кы партэ у кумбойю
[трэнь] пара

Это поезд до ...?

É este o comboio [trem] para ...?

э эштэ у кумбойю [трэнь] пара

Это место занято?

Este lugar está ocupado?

эштэ лугар ишта укупаду

Мне кажется, что это моё
место.

Acho que esse é o meu lugar.

ашу кы эсэ э у мэу лугар

Есть ли свободные места?

Há lugares/beliches vagos?

а лугарэш/бэлышиш вагуш

Вы не возражаете, ...?
если я здесь сяду

Importa-se...? importa-se

que eu me sente aqui

кы эу мэ сэнтэ аки

если я открою окно

que eu abra a janela

кы эу абра а жанэла

В поездке Na viagem

Сколько времени мы
здесь стоим?

Quanto tempo paramos aqui?

кванту тэмпу парамуз аки

Когда мы будем в ...?

Quando chegamos a ...?

кванду шигамуз а

Мы уже проехали ...?

Já passamos por ...? já passamos por

Где вагон-ресторан/

Onde é a carruagem-restaurante/

спальный вагон?

cama? onde é a carruagem

Где мой вагон/моя полка?

pré-restaurant/cama

Onde é o meu carruagem/beliche?

ондэ э у мэу карруажэнь/бэлышэ

Я потерял(а) свой билет.

Perdi o meu bilhete.

пэрди у мэу билетэ

**TRAVÃO DE EMERGÊNCIA
ALARME
PORTAS AUTOMÁTICAS**

**СТОП-КРАН
СИГНАЛ ТРЕВОГИ
АВТОМАТИЧЕСКИЕ
ДВЕРИ**



Междугородный автобус Camioneta [Onibus]

В Португалии существует хорошо налаженная система междугородного автобусного сообщения. Автобусы ходят регулярно и доставляют пассажиров даже в самые отдаленные уголки страны. Помимо государственной автобусной компании **Rodoviária Nacional (R.N.)** есть также частные транспортные фирмы. В Бразилии междугородные автобусы довольно недорогие и комфортабельные, обычно они оборудованы кондиционерами. Билеты на автобусы можно приобрести на автобусных станциях (**rodoviárias**).

Где автобусная станция?

Onde é a estação de camionetas [ônibus]?

ондэ э а иштасау ды камьонэташ
[оныбуш]

Во сколько будет следующий автобус до ...?

A que horas é a próxima camioneta [ônibus] para...?

а кы браш э а
прáсыма камьонэта [оныбуш] páра

Где автобусная остановка?

Onde é a paragem [parada]?

ондэ э а паражэнь [парáда]

Автобус останавливается в ...?

A camioneta [O ônibus] pára em ...?

а камьонэта [у оныбуш] páра энэ

Сколько времени длится поездка?

Quanto tempo demora a viagem?

кванту тэмпу дыма́ра а выя́жэнь

Автобус/Трамвай

Autocarro [Onibus]/Eléctrico

В большинстве автобусов проезд оплачивается при входе. Вы можете также купить книжечку талонов в специальном киоске.

Где автобусная остановка?

Onde é a paragem de autocarros [terminal de ônibus]?

ондэ э а паражэнь
ды аутука́рруш [тэрмина́л ды оныбуш]

Где я могу сесть на трамвай ...?

Onde posso apanhar [pegar] um eléctrico [bonde] para ...?

ондэ пóсу апаня́р
[пэга́р] ум илэ́трику [бо́ндэ] páра

Во сколько идёт ... автобус до ...?

A que horas é o ... autocarro [ônibus] para ...?

а кы браш э у аутука́рру
[оныбуш] páра

- **PARAGEM DE AUTOCARROS [PARADA DE ÔNIBUS]**
- **NÃO-FUMADORES**
- **SAÍDA (DE EMERGÊNCIA)**

- **АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА**
- **ДЛЯ НЕКУРЯЩИХ**
- **(ЗАПАСНЫЙ) ВЫХОД**



Покупка билетов Para comprar bilhetes

Где я могу купить билеты?

Один билет/проездной ... на/
до ..., пожалуйста.
в один конец
туда и обратно
на день/неделю/месяц

Книжечку талонов,
пожалуйста.
Сколько стоит билет до ...?

Onde posso comprar
bilhetes? ондэ посу
кумпрар билэтэш

Um bilhete/passe ... para ...
ум билэтэ/пáсэ ... páра
só de ida со ды ида
de ida e volta ды ида и вóлта
para o dia/semanal/mensal
пáра у дýя/сэманáл/мэнсáл
Um livro de bilhetes.

ум лýвру ды билэтэш
Quanto é o bilhete para ...?
квáнту э у билэтэ páра

Путешествие Para viajar

Этот автобус идёт до ...?

Вы не могли бы сказать,
где мне выходить?
Нужно ли мне пересесть на
другой трамвай/автобус?

Сколько остановок до ...?

Это следующая остановка.

На следующей остановке,
пожалуйста!

É este o autocarro [ônibus] para ...?

э эштэ у аутукарру [онибуш] páра
Podia dizer-me onde devo sair?

пудýя дыээрмэ ондэ дэву сайр
Tenho de mudar de eléctrico [bondel]/
de autocarro тэню ды мудар ды
илэтрику [бóндэ]/ды аутукарру

Quantas paragens [paradas] há até ...?

квáнташ паражэньш [парадаш] а атэ
É a próxima paragem [parada].

э а прóсыма паражэнь [парада]
A próxima paragem [parada], se faz
favor. а прóсыма паражэнь [парада]
сы фаш фавор

VALIDAÇÃO DO BILHETE

КОМПОСТИРОВАНИЕ БИЛЕТА

– Desculpe. Este ônibus passa pela Copacabana?
(Этот автобус идёт до Копакабаны?)

– Não. É o número 126. Fica ali, daquele lado ...
(Нет, Вам нужен автобус номер 126.

Он останавливается там, на другой стороне ...)

– Um bilhete para Copacabana.
(Один билет до Копакабаны.)

– São 50 cents. (С Вас 50 евроцентов.)

– Pode dizer-me onde devo sair?

(Вы не скажете, когда мне нужно выходить?)

– Fica a quatro paragens daqui. (Через четыре остановки.)



Метро Metro

В лиссабонском метро три линии. Вы покупаете жетон (*senha*) или книжечку билетов на 10 поездок в билетных кассах или автоматах, расположенных на каждой станции.

В бразильских городах Сан-Паулу, Рио-де-Жанейро,

Белу-Оризонти, Порту-Алегри и Ресифи есть метро, однако сеть линий развита недостаточно хорошо. Билеты могут быть: **unitário** (в одну сторону), **múltiplo 2** (туда и обратно), **múltiplo 10** (на 10 поездок), **integração** (1 поездка в метро + 1 поездка в автобусе).

Общие сведения Informações gerais

Где ближайшая станция метро?

Onde é a estação de metro mais

próxima? ондэ э а иштасау ды мэтру
майш просыма

Где можно купить билеты?

Onde se pode comprar bilhetes?

ондэ сэ подэ кумпрар билетэш

Можно схему линий метро?

De-me um mapa do metro?

дэмэ ум мапа ду мэтру

Поездка Para viajar

По какой линии ехать до ...?

Qual é a linha para ...?

квал э а линия пара

Этот поезд идёт до ...?

Este comboio [trem] vai para ...?

эштэ кумбойю [трэнь] вай пара

На какой станции выходить, чтобы попасть в ...?

Qual é a estação para ...?

квал э а иштасау пара

Сколько станций до ...?

Quantas estações há até ...?

кванташ иштасоиш атэ а/ау

Следующая остановка ...?

A próxima estação é o/a ...?

а просыма иштасау э у/а

Где мы находимся?

Onde estamos? ондэ иштамуш

Где мне сделать пересадку ...?

Onde devo mudar para ...?

ондэ дэву мудар пара

Во сколько идёт последний поезд в ...?

A que horas é o último comboio [trem]

para o/a ...? а кы ораш э у ултыму

кумбойю [трэнь] пара у/а

PARA OUTRAS LINHAS/
CORRESPONDÊNCIA [CONEXÃO]

ПЕРЕХОД/ПЕРЕСАДКА
НА ДРУГИЕ ЛИНИИ

Паромная переправа

Ferry-boat [Balsa]



Популярные водные маршруты в Португалии проходят по рекам Доуро и Тежо, вдоль всего побережья Алгарве. В Бразилии Вы сможете отправиться на теплоходе к близлежащим островам или на пляж на побережье. Между городами Белен, Манаус и Сантарен — паромное сообщение. Паромы, курсирующие по Амазонке, отправляются от **hidrovias**. Круизы по Амазонке организует государственная компания **Empresa de Navegação da Amazônia (E.N.A.S.A.)** и несколько частных туристических фирм.

Когда будет ... паром до ...?

Quando é o ... barco/ferry-boat [a ... balsa] para ...? *кванду э у барку/фэррибоат [а...бáлса] páра*
primeiro/próximo/último
примэйру/прóсиму/últиму

первый/следующий/
последний

судно на воздушной подушке/
теплоход

hovercraft/navio
овэкрáфт/навиу

Билет туда и обратно до ...

Um bilhete de ida e volta para ...?
ум билетэ ды ида и во́лта páра

одна машина и прицеп

um carro e um reboque
ум кáрру и ум ррыбо́кэ

два взрослых и три детских

dois adultos e três crianças
дойзадóлтүзытрэш криансаш

Я хочу заказать ... каюту.

Queria marcar um camarote ...
кэрия маркáр ум камарóтэ

одноместную/двухместную

individual/duplo *индивидуáл/дуплу*

- **BARCO SALVA-VIDAS**
- CINTO DE SALVAÇÃO**
- POSTO**
- DE INSPEÇÃO**
- PROIBIDO O ACESSO**
- AOS CONVES**
- **DE ESTACIONAMENTO**

- СПАСАТЕЛЬНАЯ ШЛЮПКА
- СПАСАТЕЛЬНЫЙ КРУГ
- ПОСТ ДОСМОТРА/
ПРОВЕРКИ
- ВЫХОД НА
- АВТОМОБИЛЬНУЮ
- ПАЛУБУ ЗАПРЕЩЕН

Экскурсии на парохолде

Excursões de barco

Есть ли ...?

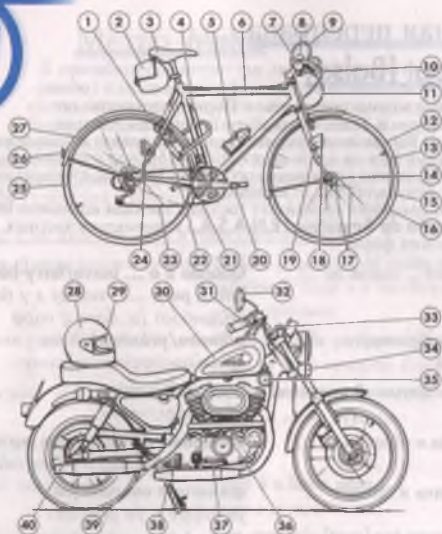
Há ... ?

теплоходные экскурсии/
речной круиз

excursões de barco/um cruzeiro no rio
ишкурсойш ды барку/ум крузэйру ну рриу

Во сколько отправляется/
возвращается?

A que horas parte/regressa?
а кы óраш пáртэ/ррыгрэса



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | тормозная колодка calço м do travão [freio] | 21 | замок cadeado м |
| 2 | подседельная сумка saco м/ bolsa ж de bicicleta ж | 22 | генератор dinamo м |
| 3 | седло selim м | 23 | цепь corrente ж |
| 4 | насос bomba ж | 24 | задняя фара farol м traseiro |
| 5 | бутылка с водой garrafa ж de água | 25 | обод колеса aro м |
| 6 | рама quadro м | 26 | светотражатель reflectore м |
| 7 | руль guiador м | 27 | крыло колеса guarda-lamas м |
| 8 | звонок campainha ж | 28 | шлем capacete м |
| 9 | тормозной тросик cabo м do travão [freio] | 29 | щиток шлема viseira ж |
| 10 | переключатель скоростей alavanca ж das velocidades | 30 | топливный бак depósito м de gasolina м |
| 11 | тросик переключателя скоростей cabo м de directão | 31 | рычаг сцепления alavanca ж de mbraiagem |
| 12 | камера câmara-de-ar ж | 32 | зеркало espelho м |
| 13 | переднее/заднее колесо roda ж dianeteira /traseira | 33 | ключ зажигания chave ж de ignição |
| 14 | ось eixo м | 34 | указатели поворота pisca-pisca м |
| 15 | протектор/шина pneu м | 35 | звуковой сигнал buzina ж |
| 16 | колесо roda ж | 36 | двигатель motor м |
| 17 | спицы raios м мн | 37 | рычаг переключения скоростей alavanca ж das velocidades |
| 18 | лампа lâmpada ж | 38 | подножка assento м (principal) |
| 19 | фара farol м dianeteiro | 39 | выхлопная труба tubo м de escape |
| 20 | педаль pedal м | 40 | защитный кожух цепной передачи protector de corrente |

Велосипеды/Мотоциклы

Bicicletas/Motocicletas



Я хотел(а) бы взять напрокат ...	Queria alugar uma ... кэрия алуґар ума
3-/10-скоростной велосипед	bicicleta de 3/10 velocidades бисыклэта ды трэш/дэш вэлусыдадэш
мотороллер	lambreta/accelera ламбрэта/асэлэра
горный велосипед	bicicleta de montanha бисыклэта ды мунтаня
мотоцикл	motocicleta мутусыклэта
Сколько стоит день/неделя проката?	Quanto custa por dia/semana? кванту кушта пур дья/сэмана
Нужно ли внести задаток?	Quer que eu deixo um sinal? кэр кы эу дэйшэ ум сынал
Тормоза не работают.	Os travões não funcionam. уш травозэш нау фунсионам
Нет ...	Não tem ... нау тэнь
фар/насоса	luzes/bomba лузыш/бомба
Переднее/заднее колесо проколото.	O pneu dianteiro/traseiro tem um furo. у пнэу дыантэйру/тразэйру тэнь ум фуру

Автостоп À boleia [carona]

Где бы Вы ни находились, имейте в виду, что путешествие автостопом небезопасно!

Куда Вы едете?	Para onde vai? пара ондэ вай
Я еду в ...	Vou para ... воу пара
Вы можете меня/нас подвести?	Pode dar-me/-nos boleia [carona]? подэ дармэ/нуш булэйя [каро́на]
Это по пути к ...?	Isso fica a caminho de ...? ису фика а каминью ды
Вы не могли бы посадить меня ...?	Podia deixar-me ? пудья дэйшармэ
здесь/у ... выхода	aqui/na ... saida аки/на ... сайда
в центре/на углу	no centro/na esquina ну сэнтру/на эшкина
Спасибо, что подвезли.	Obrigado(-a) pela boleia [carona]. убригаду(а) пэла булэйя [каро́на]



Такси Táxis

Такси, выполняющие рейсы за город и в аэропорт, обозначаются буквой "А" (**aluguer**). В них, как правило, нет счётчика, оплата производится по договорённости.

В Бразилии во всех машинах такси установлены счётчики.

Исключение составляют маленькие города, где плата за проезд договорная. Чаевые для водителей: 10% от всей суммы в Португалии и 20—90 сентаво в Бразилии.

На некоторых автомагистралях и мостах взимают пошлину за проезд (**a portagem**).

Где я могу взять такси?

Как вызвать такси
по телефону?

Я хотел(а) бы такси ...
сейчас

через час
завтра в 9:00

Адрес — ..., а еду я в ...

Onde posso apanhar [pegar] um táxi?

ондэ посу апаняр [пэгар] ум такси

Tem o número de telefone dos táxis?

тэнь у нумэру ды тэлэфонэ душ таксис

Queria um táxi ... кэрия ум такси

agora agora

daqui a uma hora *даки а ума ора*

amanhã às 9 horas *аманя аж новэ ораш*

A morada é ... e vou para ...

а мурáда э ... и воу пара



PARA ALUGAR

СВОБОДНО



Отвезите меня ...
в аэропорт
на ж/д станцию

в гостиницу ...
по этому адресу
Сколько это будет стоить?
Остановите здесь,
пожалуйста.
Сколько с меня?
Вы сказали ... евро.
Сдачу оставьте себе.

Leve-me ... лэвэмэ

ao aeroporto *ау аэропорту*

à estação dos comboios [trens]

а иштасау душ кумбойюш [трэньш]

ao Hotel ... ау отэл

a esta morada *а эшта морада*

Quanto vai custar? *кванту вай куштар*

Pare aqui, se faz favor.

парэ аки сы фаш фавор

Quanto é? *кванту э*

Disse ... euros. *дысэ ... эуруш*

Guarde o troco. *гвардэ у троку*

— Quanto vai custar? (Сколько с меня?)

— 4 euro ... Já chegamos.

(4 евро ... Мы уже приехали.)

— Obrigado(-a). ... Guarde o troco.

(Спасибо ... Сдачу оставьте себе.)

— Obrigado(-a). (Спасибо.)



Автомобиль Automóvel

Если Вы путешествуете на машине по Португалии, Вам необходимы следующие документы: действительные международные водительские права (на французском языке), регистрационные документы на машину и страховой полис.

Также требуется специальное разрешение на управление транспортным средством (**Autorização**), если автомобиль зарегистрирован на другое имя. Страховка от минимальных рисков третьего лица в Европе обязательна. Вам рекомендуется приобрести также международную водительскую страховку ("зеленую карту"). Когда Вы въезжаете на территорию Бразилии, имейте в виду, что срок действия водительских прав ограничивается 30 днями после въезда. Продлить срок их действия Вы сможете в российском консульстве.

Португалия	AE — автострада; EP — главная дорога; EN — дорога национального значения; EM — дорога местного значения; CM — второстепенная дорога местного значения		
<i>Максимально допустимая скорость</i>	В населённых пунктах	Вне населённых пунктов	Автомагистраль/ платная автомагистраль
	60	90	120

Дорожная система обозначений

В Бразилии не существует единого скоростного режима.

Ориентироваться следует на дорожные знаки.

Для передвижения на автомобиле необходимо иметь с собой знак аварийной остановки, табличку с указанием страны, запасные лампы для передних и задних фар. Обязательно нужно использовать ремни безопасности (**o cinto de segurança**). Дети в возрасте до 10 лет должны находиться на заднем сидении.

В Португалии — правостороннее движение (кроме особо обговариваемых случаев).

Минимальный возраст водителя в Португалии — 18 лет.

Транспортная полиция может оштрафовать Вас на месте за нарушение правил дорожного движения. В этом случае требуйте квитанцию.

Использование звукового сигнала в населённых пунктах запрещено (кроме экстренных случаев). Ограничение на содержание алкоголя в крови: макс. 50 мг/100 мл в Португалии. Помните, что даже небольшая доза алкоголя притупляет Ваше внимание и повышает риск на дороге.

Газ/Бензин	Со свинцом	Без свинца	Дизель
Португалия	Regular (85), Super (98)	Super (95/98)	gasoleo/ diesel

Бразильцы в качестве топлива часто используют **alcool** — смесь бензина со спиртом. Поэтому Вам следует указать, какой вид топлива Вы хотели бы получить — смесь бензина со спиртом или бензин в чистом виде.



Прокат автомобилей Aluquer de automóveis

В стоимость аренды автомобиля входит страхование от риска третьих лиц. В большинстве компаний минимальный возраст водителя — 21 год. Владельцы кредитных карт, как правило, освобождаются от уплаты залога. В Бразилии страховка на случай угона может покрывать не более 80% стоимости автомобиля.

Я хотел(а) бы арендовать машину.

Queria alugar um carro.
кэрия алуگار ум карру

Где можно взять автомобиль напрокат?

Onde posso alugar um carro?
ондэ поссу алуگار ум карру

двухдверный/четырёхдверный автомобиль

um carro de 2/4 portas
ум карру ды дуаш/кватру порташ

автомобиль с автоматической коробкой передач

um carro automático
ум карру аутоматыку

с полным приводом

com tracção às 4 rodas
кум трасау аш кватру родаш

с кондиционером

com ar condicionado
кум ар кундысьюнаду

Я хотел(а) бы на день/неделю.

Queria-a por um dia/uma semana.
кэрия у пур ум дья/ума сэмана

Какова арендная плата в день/неделю?

Quanto é por dia/semana?
кванту э пур дья/сэмана

Километраж входит в стоимость?

A quilometragem está incluída?
а килумэтражэнь ишта инклуида

Страховка включена в счёт?

O seguro está incluído?
у сыгуру ишта инклуиду

Есть ли специальный тариф на выходные дни?

Há tarifas especiais para os fins-de-semana? а тарифаш эшпэсьяйш пара уш финьш ды сэмана

Могу я вернуть в ваше представительство в ...?

Posso deixar o carro na vossa agência em ...? посу дэйшар у карру на восо ажэнсия эн

Какой бензин требуется?

Que combustível gasta?
кс кумбуштывэл гашта

Можно получить полную страховку?

Pode dar-me um seguro contra todos os riscos? подэ дармэ ум сыгуру контра тодузуш ришкуш



Где ближайшая
автозаправочная станция?

Onde é a bomba de
gasolina [o posto] mais
próxima[-o]?

ондэ э а бомба ды газулына
[у пошту] майш просьма[му]

Здесь самообслуживание?
Полный бак, пожалуйста.

É auto-serviço? э аутусэर्वісу

Encha o depósito, se faz favor.

энша у дыпозыту сы фаш фавор

... литров бензина,
пожалуйста.
высокооктановый/обычный
неэтилированный/дизельное
топливо

... litros de gasolina, se faz favor.

... пытруш ды газулына сы фаш фавор
super/normal супер/нормал
sem chumbo/gasóleo
сэнь шумбу/газолэу

Я на бензоколонке номер ...

Estou na bomba número ...

иштоу на бомба нумэру

Где воздушный насос/вода?

Onde está a máquina pneumática/água?

ондэ ышта а макина пнэуматыка/агуа

PREÇO POR LITRO

ЦЕНА ЗА ЛИТР

Автостоянка Estacionamento dos carros

В большинстве городов есть платные стоянки. Муниципальные стоянки дешевле частных. В некоторых населённых пунктах существуют синие зоны. В них действительны специальные жетоны португальской автомобильной организации (ACP), разрешающие стоянку. В Бразилии разрешение на парковку можно приобрести у автоинспекторов или в специальных уличных киосках. В некоторых городах необходимо прикрепить к лобовому стеклу Вашего автомобиля талон, который следует приобрести заранее.

Помните о том, что парковка автомобиля на полосе против основного движения запрещена (кроме тех случаев, когда машину разрешается оставлять лишь на одной стороне улицы).

Здесь рядом есть автостоянка?

Há um parque de estacionamento perto
daqui? а ум пәркэ ды эштасьюнамэ́нту
пэ́рту даки́

Сколько стоит место
для парковки в час/день?

Qual é a tarifa por hora/dia?
квал э а тарифа пур о́ра/дья́

Где можно оплатить?

Onde pago? ондэ па́гу

У Вас есть мелочь
для парковочного автомата?
(в Португалии)

Tem dinheiro trocado para o
parquímetro? тэнь дынэйру трока́ду
па́ра у паркíмэтру



Поломка Avaria

В случае поломки обратитесь к технической документации автомобиля или позвоните по телефону ☎ 115

в Автомобильный Клуб Португалии (**Automóvel Club de Portugal**).

Где ближайшая станция
техобслуживания?

Моя машина сломалась.

Вы можете прислать механика/
буксир? (в Португалии)

Я член автоклуба ...

Мой регистрационный
номер ...

Моя машина ...

на автостраде

в двух километрах от ...

Сколько времени Вам
потребуется?

**Onde fica a garagem [oficina] mais
próxima?** ондэ фика а гаражэн

[офисына] майш просьма

Tive uma avaria. [Meu carro quebrou.]

тывэ ўма авария [мэу карру кеброу]

**Pode mandar-me um mecânico/
pronto-socorro?** подэ

мандармэ ум миканыку/пронту сокорру

Pertença ao Automóvel Clube de ...

пэртэнсу ау аутомовэл клубэ ды

O meu número de sócio é o ...

у мэу нумэру ды сосью э у

O carro está ... у карру ишта

na auto-estrada на аутишстрада

a 2 km de ... а дойш километрэш ды

Quanto tempo vai demorar?

кванту тэмпу вай дыморап

Что случилось? Qual é o problema?

Я не знаю, что случилось.

Não sei qual é o problema.

нау сой квал э у проблэма

Двигатель не заводится.

O motor não pega. у мотор нау пэга

Сел аккумулятор.

A bateria está descarregada.

а батэрия ишта дышкаррэгада

Бензин кончился.

Acabou a gasolina. акабоу а газулына

Колесо проколото.

Tenho um furo. тэню ум фуру

Что-то случилось с ...

Há um problema qualquer no(-a) ...

а ум проблэма квалкэр ну(а)

Я забыл(а) ключи в машине.

Deixei as chaves dentro do carro.

дэйшэй аш шавэш дэнтру ду карру

Станции техобслуживания автомобилей

(СТО) Reparações dos autocarros



Вы производите ремонт?

Faz reparações?

фаж ррепарасойш

Можно это (временно)
починить?

Pode arranjá-lo (temporariamente)?

подэ арранжалу (тэньпурариамэнтэ)

Сделайте только основной
ремонт.

Faça apenas o conserto essencial.

фаса апэнаш у кунсэрту эсэнсьял

Стоит подождать?

Vale a pena esperar?

валэ а пэна эшпэраp

Вы сможете починить
это сегодня?

Pode consertá-lo hoje?

подэ кунсэрталу ожэ

Когда будет готово?

Quando estará pronto?

кванду иштарá пронту

Сколько это стоит?

Quanto custa? *кванту кушта*

Это просто смешно!

Isso é ridículo! *ису э ррыдыкулу*

Можно получить чек
для страховки?

Pode dar-me uma factura para o seguro?

подэ дармэ ума фатура пара у сыгуру

... não funciona.

... не работает.

Não tenho as peças necessárias.

У меня нет запасных частей.

Tenho de encomendar as peças.

Мне нужно заказать детали.

**Só posso consertá-lo
temporariamente.**

**Я могу починить это только
временно.**

O seu carro só serve para a sucata.

Вашу машину чинить бесполезно.

Não tem conserto.

Это нельзя починить.

Vai estar pronto ...

Это будет готово ...

hoje à tarde

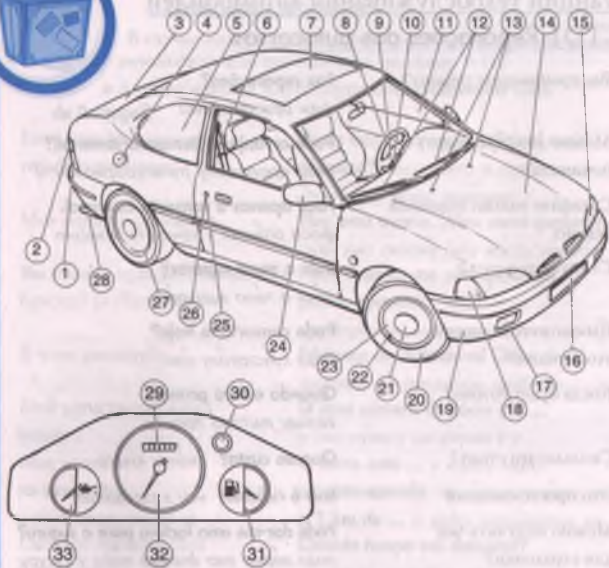
сегодня попозже

amanhã

завтра

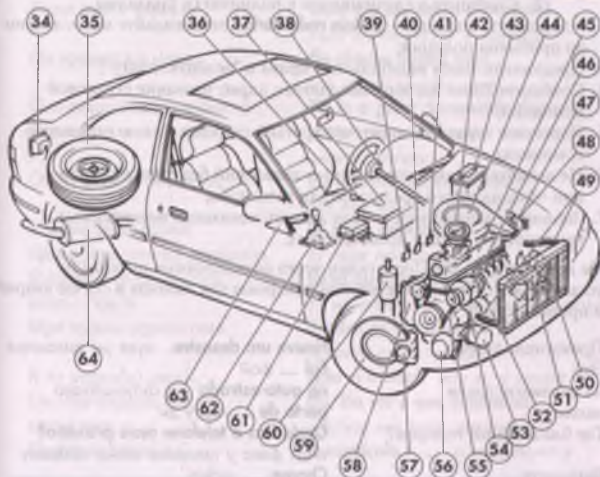
em ... dias

через ... дней



- 1 задние фары **faróis** м мн **traseiros**
- 2 стоп-сигнал **farolins** м мн **de travagem** (freios)
- 3 багажник **porta-bagagens** м
- 4 крышка бензобака **tampa** ж **do depósito de gasolina**
- 5 окно **janela** ж
- 6 ремень безопасности **cinto** м **de segurança**
- 7 люк **tecto** м **de abrir**
- 8 рулевое колесо **volante** м
- 9 зажигание **ignição** ж
- 10 ключ зажигания **chave** ж **de ignição**
- 11 ветровое стекло **pára-brisas** м
- 12 дворники **limpa** м **pára-brisas**
- 13 омыватель лобового стекла **liquido** м **do pára-brisas**
- 14 капот **capota** ж
- 15 передние фары **faróis** м мн
- 16 номерной знак **matrícula** ж
- 17 противотуманная фара **farol** м **de nevoeiro**

- 18 указатели поворота **pisca-pisca** м мн
- 19 бампер **pára-choques** м
- 20 шины **pneus** м мн
- 21 колпак **tampão** м **de roda**
- 22 ниппель **válvula** ж
- 23 колёса **rodas** ж мн
- 24 зеркало заднего вида **retrovisor/espelho** м **lateral**
- 25 центральный замок **fecho** м **central** ж
- 26 замок **fecho** ж
- 27 обод колеса **aro** м **da roda**
- 28 выхлопная труба **tubo** м **de escape**
- 29 спидометр **conta-quilómetros** м
- 30 аварийная лампа **luz** ж **de aviso/parque** м
- 31 показатель расхода топлива **manómetro** м **do nível de gasolina/bomba** ж **de gasolina**
- 32 спидометр **velocímetro** м
- 33 показатель расхода масла **manómetro** м **do nível do óleo**



- 34 огни заднего хода **farolins [luz]** м мн
de marcha-atrás [ré]
 35 запасное колесо **roda** ж **sobresselente**
 36 "подсос" **ar** м
 37 отопление салона **calefação** ж
 38 рулевая колонка **eixo** м **de direcção**
 39 педаль акселератора **acelerador** м
 40 педаль тормоза **pedal de travão** ж
 41 сцепление **embragem** ж
 42 карбюратор **carburador** м
 43 аккумулятор **bateria** ж
 44 воздушный фильтр **filtro do ar** м
 45 распределительный вал **eixo do motor**
 46 генератор переменного тока **alternador** м
 47 распределитель-прерыватель **distribuidor** м
 48 свечи **contactos** м мн
 49 патрубок радиатора **mangueira** ж **do radiador**
 50 радиатор **radiador** м

- 51 вентилятор **ventoinha** ж
 52 двигатель **motor** м
 53 масляный фильтр **filtro** м **do óleo**
 54 стартер **motor** м **de arranque**
 55 ремень вентилятора **correia** ж **da ventoinha**
 56 звуковой сигнал **buzina** ж
 57 тормозные колодки **calços** м мн/
pastilhas ж мн **dos travões [freios]**
 58 коробка передач **caixa** ж **das velocidades**
 59 тормозные колодки **travões [freios]** м мн
 60 амортизаторы **amortecedores** м мн
 61 предохранители **fusíveis** м мн
 62 рычаг переключения скоростей **alavanca** ж **das velocidades**
 63 ручной тормоз **travão [freio]** м **de mão**
 64 глушитель **silenciador** ж



Дорожные происшествия Desastres

В случае аварии:

1. Установите знак аварийной остановки не менее, чем за 100 метров от Вашего автомобиля;
2. Сообщите о случившемся в полицию (в Бразилии в дорожную полицию – **policia rodoviária**); не покидайте место аварии до прибытия полиции;
3. Предъявите Ваши водительские права и “зелёную карту”;
4. Сообщите Ваши паспортные данные, адрес, название страховой компании;
5. Известите страховое агентство третьей стороны и свою страховую компанию;
6. Не делайте никаких письменных заявлений без совета юриста или официального представителя автоклуба;
7. Запишите данные участников аварии, показания независимых свидетелей и детали происшествия.

На автомагистралях Португалии через определённые интервалы установлены специальные жёлтые телефоны для звонков в случае аварий и происшествий.

Произошла авария.

Это ...

на автомагистрали

около ...

Где ближайший телефон?

Вызовите ...

полицию

скорую помощь

врача

пожарных

Вы не можете мне помочь?

Houve um desastre. оувэ ум дызаштрэ

Foi ... фой

na auto-estrada на аутиштрада

perto de ... пэрту ды

Onde fica o telefone mais próximo?

ондэ фика у тэлэфонэ майш прóсиму

Chame ... шамэ

a Polícia а пулысья

uma ambulância ума амбулансия

um médico ум мэдыку

os bombeiros уж бумбэйруш

Pode ajudar-me? подэ ажудармэ

Травмы Ferimentos

Есть пострадавшие.

Никто не пострадал.

У него сильное кровотечение.

Она без сознания.

Он не дышит/не двигается.

Не трогайте его.

Há pessoas feridas. а пэсоаш фэридаш

Não há feridos. нау а фэридуш

Ele está gravemente a sangrar.

элэ ишта гравамэнтэ а санграр

Ela perdeu os sentidos.

эла пэрдэу уш сэнтыдуш

Ele não respira/se mexe.

элэ нау рэшпира/сы мэшам

Não o mexam. нау у мэшам

Юридические вопросы Assuntos legais



Как называется Ваша страховая компания?

Ваше имя и адрес?

Он врезался в меня.

Она ехала слишком быстро/близко.

Он не пропустил меня.

У меня было право преимущественного проезда.
Я ехал(а) со скоростью всего ... км/ч.
Мне нужен переводчик.

Я не видел(а) знака.
Он/она видела, как это случилось.
Номерной знак ...

Qual é a sua companhia de seguros? *квал э а суа кумпания ды сыгуруш*

Qual é o seu nome e morada? *квал э у сзу номэ и морада*

Ele chocou contra mim. *элэ шукоу контра минь*

Ela ia a guiar demasiado depressa/perto. *эла иа а гийяр дымасьяду дыпрэса/пэрту*

Ele não me deixou passar. *элэ нау мэ дыйшоу пасар*

Eu tinha prioridade. *эу тыня приоридадэ*

Eu ia apenas a ... km à hora. *эу иа апэнаш а ... килоэтруз аора*

Preciso de um tradutor. *прэсизу дэ ум традutor*

Não vi o sinal. *нау ви у синал*

Ele/Ela viu o que aconteceu. *элэ/эла виу у кы аконтысзу*

A matrícula é ... *а матрикула э*

Mostre-me ... , se faz favor.
a sua carta de condução
a sua apólice de seguro
os documentos do carro
A que horas aconteceu?
Onde é que aconteceu?
Esteve mais alguém envolvido?
Há testemunhas?
la com excesso de velocidade.
As suas luzes não estão a funcionar.
Tem de pagar uma multa.
Precisamos que vá fazer um depoimento à esquadra.

Покажите мне ..., пожалуйста.
Ваши водительские права
Ваш страховой полис
Ваши документы на машину
В котором часу это случилось?
Где это произошло?
Кто-нибудь ещё был там?
Есть ли свидетели?
Вы превысили скорость.
Ваши фары не работают.

Вы должны заплатить штраф.
Вам придётся дать показания в участке.



Как добраться до ...? Para perguntar o caminho?

Простите.

Как мне добраться

до ...?

Где находится ...?

Вы можете указать мне
на карте, где я нахожусь?

Я заблудился(-лась).

Вы не можете повторить?

Помедленнее, пожалуйста.

Спасибо Вам за помощь.

Desculpe. дышкулпэ

Como se vai para ...?

кому сэ вай пара

Onde fica ... ? ондэ фика

Pode indicar-me onde estou no mapa?

подэ индыкармэ ондэ иштоу ну мапа

Estou perdido(-a). иштоу пэрдиду(а)

Importa-se de repetir?

импортасы ды ррэпэтыр

Mais devagar, se faz favor.

майш дывагар сы фаш фавор

Obrigado(-a) pela sua ajuda.

убригаду(а) пэла суа ажуда

Поездка на машине A viagem de carro

Это дорога на ...?

Далеко ли отсюда до ...?

Куда ведёт эта дорога?

Как мне выехать на
автостраду?

Как называется ближайший
город?

В чём причина затора на
дороге?

Сколько времени занимает
поездка на машине?

Esta é a estrada que vai para ...?

эшта э а иштрада кы вай пара

A que distância fica ... daqui?

а кы дыштансыя фика ... даки

Para onde vai esta estrada?

пара ондэ вай эшта иштрада

Como se vai para a auto-estrada?

кому сы вай пара аутииштрада

Como se chama a cidade mais próxima?

кому сы шама а сидадэ майш просыма

Qual é a causa deste engarrafamento?

квал э а кауза дэштэ ингаррафамэнтү

Quanto tempo se leva de carro?

квантү тэмпу сы лэва ды карру

– Desculpe. Como é que se vai para o hospital?

(Извините, как мне добраться до больницы?)

– Vire na terceira à esquerda e depois é sempre em frente.

(Третья улица налево и потом прямо.)

– Terceira a esquerda. É longe?

(Третья улица налево. Это далеко?)

– Cinco minutos a pé. (Пять минут пешком.)

– Obrigado(-a) pela sua ajuda. (Спасибо за помощь.)

– De nada. (Не за что.)

Местоположение No local



E ...

sempre em frente
à esquerda
à direita
no outro lado da rua
à esquina
ao dobrar da esquina
na direcção de ...
em frente de .../por trás de ...
a seguir a(o) .../ depois do(-a)
Desça ...
a transversal/rua principal
Atravesse ...
a praça/ponte
Vire na ...
terceira à direita
Vire à esquerda ...
depois dos semáforos
no 2. cruzamento

Это ...

всё время прямо
налево
направо
на другой стороне улицы
на углу
за углом
по направлению к ...
напротив .../за ...
рядом .../после ...
Идите вниз по ...
боковой улице/главной улице
Перейдите через ...
площадь/мост
Сверните...
на третью улицу справа
Поверните налево ...
после светофора
на втором перекрёстке

Далеко ли? A que distância?

Fica a ... daqui.

norte/sul

leste/oeste

Apanhe a estrada para ...

Não é esta estrada.

Tem de voltar a ...

Siga os sinais para ...

знакам на ...

Это ... отсюда.

к северу/югу

к востоку/западу

Поезжайте по дороге на ...

Это не та дорога.

Вам нужно вернуться назад ...

Следуйте дорожным

На машине De carro

Fica ...

perto/relativamente

perto/muito longe

a 5 minutos a pé

a 10 minutos de carro

a cerca de 10 km daqui

Это ...

близко/относительно близко/

очень далеко

в 5 минутах ходьбы

10 минут на машине

примерно в 10 км отсюда



Дорожные знаки Sinais de trânsito

ACESSO ÚNICO
AFROUXE/REDUZA
DESVIO
DEVAGAR
OBRAS
PORTAGEM
SEM SAÍDA
SIGA PELA DIREITA

TRABALHOS
TRÂNSITO PROIBIDO

ТОЛЬКО ВЪЕЗД
СБАВЬТЕ СКОРОСТЬ
ОБЪЕЗД
МЕДЛЕННО
ДОРОЖНЫЕ РАБОТЫ
ВЪЕЗД НА ПЛАТНУЮ ДОРОГУ
ТУПИК
ДЕРЖИТЕСЬ ПРАВОЙ
СТОРОНЫ
ДОРОЖНЫЕ РАБОТЫ
ДВИЖЕНИЕ ЗАПРЕЩЕНО

Карта города Mapa da cidade

aeroporto	аэропорту	аэропорт
cinema	сынэма	кинотеатр
correio	куррэйю	почта
edifício público	эдыфíсью публыкү	общественное здание
esquadra da Polícia	ишквaдpa дa пулысья	полицейский участок
estação	иштасáу	вокзал
estação de metro	иштасáу ды мэтру	станция метро
estacionamento de automóveis	эштасьюнамэнтү ды аутомовэйш	стоянка автомобилей
estádio	иштадью	стадион
igreja	игрэжа	церковь
informações	инфурмасоиш	справочное бюро
paragem de autocarro [parada de ônibus]	паражэнь ды аутукарру [парада ды оныбуш]	автобусная остановка
parque	паркэ	парк
passagem de peões [pedestres]	пасажэнь ды пьейш [пэдэштрэш]	пешеходный переход
passagem subterrânea	пасажэнь субтэрранэа	подземный переход
pavilhão desportivo	павильяу дышпуртыву	спортивный зал
praça de táxis	праса ды таксиш	стоянка такси
rota dos autocarros [ônibus]	рота душ аутукарруш [оныбуш]	автобусный маршрут
rua principal	руа принсыпал	главная улица
teatro	тьятру	театр
zona de peões [pedestres]	зона ды пьейш [пэдэ штрэш]	пешеходная зона



Туристическое бюро	97	Кто?/Что?/	
Экскурсии	98	Когда?	104
Достопримечательности	99	Церкви/Религиозные службы	105
Вход	100	За городом	106
Впечатления	101	Организованные походы	107
Словарь туриста	102		

Туристическое бюро *Posto de turismo*

В Бразилии и Португалии карты и путеводители можно приобрести в аэропортах и туристических бюро (*informações turísticas*).

Где находится туристическое бюро? **Onde é o posto de turismo?**
ондэ зу пошту ды тури́жму

Какие достопримечательности можно осмотреть? **O que há de mais interessante para se ver?** *у кы а ды майш интэрэсантэ пара сы вэр*

Мы (пробудем) здесь ... **Ficamos aqui ...** *фикамузакí*

всего несколько часов **só algumas horas** *со алгумазора́ш*
 один день **um dia** *ум дья*

неделю **uma semana** *ума сэмана*

Не могли бы Вы порекомендовать мне ...? **Pode recomendar-me ...?**
подэ ррекумэндармэ

обзорную экскурсию **um circuito turístico**
ум сыркуиту тури́штику

экскурсию **uma excursão** *ума ишкурсау*

теплоходную экскурсию/круиз **uma viagem de barco/um cruzeiro**
ума вьяжэнь ды барку/ум крузэйру

Эти брошюры бесплатные? **Estes folhetos são grátis?**
эштэш фулétуш сау гра́тиш

У Вас есть информация о ...? **Tem qualquer informação sobre ...?**
тэнь квалкэр инфурмасоу собрэ

Есть ли экскурсии в ...? **Há excursões a ...?** *а ишкурсойш а*



Заказ экскурсий Excursões e marcações

Сколько стоит
эта экскурсия?

Quanto custa a excursão?
кванту кұшта а ишкурсау

Обед включён в цену?

O almoço está incluído?
у алмосу ишта инклуиду

Откуда мы отправляемся?

De onde é a partida?
ды ондэ э а партыда

В котором часу начнётся
экскурсия?

A que horas é a partida?
а кы ораш э а партыда

В котором часу мы
возвращаемся?

A que horas é o regresso?
а кы ораш э у ррыгрэсу

У нас будет свободное
время в ...?

Temos algum tempo livre em ...?
тэмузалгум тэмпу пыврэ энь

Есть ли гид, говорящий
по-русски/по-английски?

Há algum guia que fale russo/inglês?
а алгум гия кы фалэ ррусу/инглэш

На экскурсии Na excursão

Мы увидим ...?

Vamos ver ...? *вамуж вэр*

Нам бы хотелось посмотреть ...

Gostaríamos de ver ...
гуштариямуж ды вэр

Мы можем здесь
остановиться, ...?

Podemos parar aqui ...?
пудэмуш парар акй

чтобы сфотографировать(-ся)

para tirar fotografias
пара тырар футуграфиаш

чтобы купить сувениры

para comprar recordações
пара кумпрар ррэкурдасош

чтобы сходить в туалет

para ir à casa de banho [os banheiros]
пара ир а каза ды баню [уш банейруш]

Вас не затруднит
нас сфотографировать?

Importa-se de nos tirar uma fotografia?
импорта сы ды нуш тырар ума футуграфия

Как долго мы пробудем в ...?

Quanto tempo vamos ficar aqui/em ...?
кванту тэмпу вамуш фикар акй/энь

Подождите! ... ещё
не вернулся(-лась).

Esperet! ... ainda não voltou.
ишпэрэ! ... аинда нау волтоу



Где находится ...? Onde fica ...?

Если Вы поедете в Бразилию, рекомендуем Вам приобрести путеводитель **Quatro Rodas** ("Четыре колеса"). Он продаётся в газетных киосках и в книжных магазинах. Это наиболее полный и современный путеводитель по Бразилии, снабжённый картами городов, атласом автодорог, информацией о гостиницах и главных достопримечательностях, а также расписанием работы музеев и телефонным справочником.

Где находится ...?

художественная галерея

место сражения

ботанический сад

замок

кафедральный собор

кладбище

церковь

городские стены

центр города

гавань, порт

библиотека

рынок

монастырь

музей

старая часть города

оперный театр

дворец

парк

здание парламента

руины, развалины

торговая зона

театр

башня

ратуша

университет

Onde fica ...? ондэ фика

a galeria de arte а галэрия ды артэ

o campo de batalha у кампу ды баталья

o jardim botânico у жардынь бутаньку

o castelo у каштэл

a catedral а катэдрал

o cemitério у сэмитэриу

a igreja а игрэжа

as muralhas da cidade

аж муральяш да сидадэ

a baixa/o centro da cidade

а байша/у сэнтру да сидадэ

o porto у порту

a biblioteca а библиутэка

o mercado у мэркаду

o mosteiro у муштэйру

o museu у музэу

a parte velha da cidade

а партэ вэля да сидадэ

(o teatro) a ópera (у тьятру) а óпера

o palácio у паласью

o parque у паркэ

a assembleia nacional (Порт.)

а асэмблэия насыюнал

as ruínas аж руинаш

a zona comercial а зона кумэрсьял

o teatro у тьятру

a torre а тóррэ

a câmara municipal

а камара мунысыпал

a universidade а унивэрсидадэ



Вход À entrada

В Португалии по понедельникам почти все музеи закрыты. Обычное время работы музеев — с 10 до 18 часов. Чаевые экскурсоводу составляют 10–15% от стоимости билета в Португалии и 5–10 реалов в Бразилии.

... открыт(а) для посещения?

... está aberto(-a) ao público?

ишта абэрту(-а) ау публыкү

Мы можем посмотреть?

Podemos dar uma vista de olhos?

пудэмуш дар ўма вишта ды олюш

В какие часы открыто?

Quais são as horas de abertura?

квайш сау азорах ды абэртура

Когда закрывается?

A que horas fecha? *а кы óраш фэша*

Когда следующая экскурсия?

Quando é a próxima visita guiada?

кванду э а прósыма визита гийяда

У Вас есть путеводитель
(на русском/английском языке)?

Tem um guia (em russo/inglês)?

тэнь ум гийя энъ ррусу/ инглэш

Здесь можно
фотографировать?

Posso tirar fotografias?

посу тырар футуграфияш

Есть ли въезд для
инвалидных колясок?

Há algum acesso para os deficientes?

á алгум асэсу пара уш дыфисьентэш

Есть ли аудиогид
на русском языке?

Há uma gravação da visita guiada em russo?

а ўма гравасау ды визита гийяда энъ ррусу

Входные билеты Bilhetes de entrada

Сколько стоит входной билет?

Quanto custa a entrada?

квántу кушта а интрада

Есть ли скидки для ...?

Há desconto para ...? *а дышкóнту пара*

детей

crianças *криансаш*

инвалидов

deficientes *дыфисьентэш*

студентов/групп

estudantes/grupos *иштудантэш/группуш*

пенсионеров

reformados (aposentados)

рэфурмадуш (апузынтадуш)

1 взрослый и 2 детских,
пожалуйста.

1 adulto e 2 crianças, se faz favor.

ум адулту и дуаш криансаш сы фаш фавор

Я потерял(а) свой билет.

Perdi o meu bilhete. *пэрдí у мэу билэтэ*

– Cinco entradas, se faz favor. Há descontos?

(Пять билетов, пожалуйста.)

Есть ли какие-нибудь скидки?)

– Há. Crianças e reformados pagam 5 reais.

(Да. Билет для детей и пенсионеров
стоит 5 реалов.)

– Então, dois adultos e três crianças.

(Значит, два взрослых и три детских.)

– São \$R29.50. (C Вас 29 реалов 50 сентаво.)



ABERTO

ENTRADA LIVRE

É PROIBIDA A ENTRADA.

É PROIBIDO O USO

DE FLASH

É PROIBIDO TIRAR

FOTOGRAFIAS

FECHADO

HORAS DE VISITA

PRÓXIMA VISITA

GUIADA AS ...

LOJA DE RECORDAÇÕES

ОТКРЫТО

БЕСПЛАТНЫЙ ВХОД

ВХОД ВОСПРЕЩЁН

ИСПОЛЬЗОВАТЬ

ФОТОВСПЫШКУ ЗАПРЕЩЕНО

ФОТОГРАФИРОВАТЬ

ЗАПРЕЩЕНО

ЗАКРЫТО

ЧАСЫ ПОСЕЩЕНИЯ

СЛЕДУЮЩАЯ ЭКСКУРСИЯ

С ГИДОМ ...

СУВЕНИРНЫЙ МАГАЗИН

Впечатления Impressões

Это ...

изумительно

красиво, прелестно

странно

скучно

поразительно

блестяще

забавно

интересно

великолепно

красиво

романтически

восхитительно

грандиозно

безобразно

Стоит посмотреть.

Это грабёж!

Мне это нравится.

Мне это не нравится.

É ... э

espantoso ишпантозу

lindo льнду

estranho иштраню

aborrecido абуррэсыду

espantoso ишпантозу

brilhante брилянэ

divertido дывэртиду

interessante интэрэсантэ

magnífico магнифику

bonito буниту

romântico ррумантику

estupendo иштупэнду

suberbo субэрбу

feio фэйю

Vale a pena. валэ а пэна

É uma roubalheiral э ўма роубалэйра

Gosto disso. гошту диссу

Não gosto disso. нау гошту диссу



Словарь туриста Pontos de referência

abóbada свод	detalhe деталь
adro da igreja церковный двор	doação de передано в дар
aguarela акварель	dourado позолоченный
agulha шпиль (здания)	edifício здание
ala крыло (здания)	emprestado a данный в займы, в кредит
ameia зубец (стены, башни)	entrada вход
antigo античный	erigido em сооружено в
arco арка	esboço набросок, эскиз
arma оружие	escada(ria) лестница
arte de gravar искусство резьбы, гравировки	escola de школа (кого-либо)
artesanato ремесло	escultor скульптор
azulejos изразцы, кафель	escultura скульптура
banhos бани	exposição выставка
biblioteca библиотека	fachada фасад
claustro монастырь	faiança фаянс
colecção коллекция	fosso ров с водой
construído em построен в	friso фриз
coro (cadeira) хор, клирос (в церкви)	fundado em основано в
coroa венок, корона, венец	gravura гравюра, эстамп
cúpula купол	gravura a água-forte офорт
decorado por украшенный	gárgula горгулья
descoberto em открытый, обнаруженный в	iniciado(-a) em начатый(-ая) в
desenho рисунок	jardim geométrico французский (регулярный) сад
destruído por разрушенный (кем-либо)	joalheria ювелирный магазин, ювелирные изделия
	lápide надгробие
	mobiliário мебель

moeda монета

morreu em умер(ла) в

muro стена

mármore мрамор

nascido(-a) em родился(-ась) в

no estilo de в стиле

nível 1 уровень 1

objeto exposto выставочный
объект

obra de cera работа из воска

obra prima шедевр

olaria гончарное производство

ourivesaria ювелирный магазин

ouro золото

painéis панно

palco сцена

palestra беседа

parede стена

pedra камень

pedra preciosa драгоценный
камень

pedra tumular надгробный камень

pia baptismal купель

pilar пилястр

pintado por написанный

pintor(a) художник(-ца)

pintura живопись

pintura a fresco фресковая
живопись

pintura paisagista пейзажи

por кем-либо

portão/porta ворота/дверь

prata(s) серебро

pátio внутренний
двор

quadro картина

rainha королева

real королевский

reedificado реконструированный

rei король

reinado царствование,
правление

relógio часы

requerido por по заказу

restaurado em
восстановленный в

retábulo ретабло

retrato портрет

rocócó рококо

sala de armas зал оружия

salão de recepções парадный зал
século/séc. век/в.

talha dourada золочённая резьба
по дереву

tapeçaria гобелен

tela холст, полотно, картина

terminado em окончено в

tintas a óleo масляные краски

torre башня

traje костюм

túmulo могила, гробница

varanda веранда, терраса

vitral витраж

viveu живший





Кто?/Что?/Когда?

Quem?/O quê?/Quando?

Что это за здание?

Que edifício é aquele?

кы эдыфисью э акелэ

Кто ...?

Quem foi ...? кэнь фой

архитектор

o arquitecto у аркитэту

художник

o artista у артышта

Когда это было построено/
написано?

Quando foi construído/pintado?

кванду фой кунштруиду/пинтэду

В каком стиле?

Que estilo é aquele? кы эштылу э акелэ

românico (XI – XII в.)

Романский стиль – простота и грубоватость форм; широко используется полуциркулярная арка. Романские сооружения – это кафедральные соборы в Лиссабоне и Коимбре и **domus Municipalis** в Брагансе.

gótico (XII – конец XV в.)

Готическому стилю присущи сложные архитектурные формы, использование стрельчатых арок, нервюрных сводов и аркбутанов. Примеры португальской готики: монастырь в Алкобасе, храм в Элвас, Санта-Мария-да-Витория в Баталье.

renascença (XV – XVI в.)

Португальский Ренессанс – следствие проникновения в культуру страны французских и итальянских веяний.

В его основе – стремление подражать монументальному и величественному искусству Древнего Рима. Образцы искусства Возрождения: церковь Непорочного Зачатия в Томаре и церковь Носса-Сеньора-де-Фора в Лиссабоне.

barroco/rocóco (XVII – XVIII в.)

Для барокко и рококо характерны величественные сооружения с пышным декором, такие как Солар-де Матеуш в окрестностях Вида-Реал, монастырь в Мафре или лестница храма Доброго Иисуса в Браге.

neo-clássico (сер. XVIII – сер. XIX в.)

Классицизм – направление в искусстве XVIII–XIX веков. Этот стиль характеризуется возвращением к ценностям классического искусства – простоте и рационализму. Примеры: дворец Келуш и архитектура центральной части Лиссабона, восстановленного по приказу маркиза де Помбала после разрушительного землетрясения 1755 года.

romântico (конец XVIII в. – сер. XIX в.)

Искусство эпохи романтизма – стремление к идеализму, экзотике и фантастике, воплощавшееся в ярких и необычных образах. Памятники эпохи романтизма: дворец Пена в синтре и Паласио-Отель в Бусако.

art nouveau (1880 – 1910 гг.)

Стиль ар-нуво – это ритм текучих линий, многочисленные заимствования и смелые эксперименты. Простота форм и разнообразие методов изображения действительности: от подражания природе до абстракционизма. Примеры зданий в стиле ар-нуво Вы найдете в Лиссабоне, Коимбре, Лейрии.

moderno (XX в.)

Современная архитектура городов Сан-Паулу и Бразилиа (например, здание Национального Конгресса).



Бургундская династия 1139 – 1385

После многовекового господства на территории Португалии римлян, германцев, мавров и испанцев, Альфонсо Энрикеш провозглашает себя королём. В 1249 г. мавры изгоняются из Алгарве. Народное восстание 1385 г. положило конец бургундской династии.

Ависская династия 1386 – 1578

Период великих открытий (**Descobrimentos**) связан с именами португальских первооткрывателей: Генриха-мореплавателя, Бартоломея Диаса, Васка-да-Гама, Магеллана. Португалия долгое время оставалась единственным торговым партнёром Индии. В 1500 г. Педро Алварес Кабрал открывает Бразилию. Однако в 1580 г. Португалия теряет независимость и попадает под власть испанской короны до 1640 года.

Браганская династия 1640 – 1910

В 1640 г. король Жоан IV восстанавливает независимость Португалии. В 1755 г. страшное землетрясение превращает Лиссабон в руины. Союз с Великобританией способствует разгрому наполеоновских войск на Иберийском полуострове. Упадок монархии приводит к независимости Бразилии (1822 г.) и гражданской войне 1828–1834 гг. В 1910 г. Португалия провозглашается республикой. С 1932 по 70-е гг. — страна находится под властью диктатора Салазара. Революция 1974 г. приводит к тому, что африканские колонии Португалии обретают свою независимость.

Колонизация Бразилии XV – XIX вв.

Бразилия была открыта в 1500 г. прибывшим из Португалии колонистом Педро Алварешом Кабралом. Коренным населением страны были индейцы. Их насчитывалось около 7 млн человек. Страна развивалась за счёт экспорта сахарного тростника и продажи в рабство коренного населения. Охотников за индейцами называли **bandeirantes**.

Период Империи 1822 – 89

В 1822 г. Дон Педро I провозглашает независимость Бразилии. В результате гражданской войны власть переходит в руки Дона Педро II.

Республика 1889 – по наст. время

Военный переворот в Бразилии. В конце 50-х гг. XX века строится город Бразилиа. С начала 60-х гг. в стране происходит постоянное обесценивание денег. В 1994 г. экономика страны стабилизировалась; однако 155-миллионная Бразилия остаётся страной с нерешёнными социальными проблемами.

Церкви/Религиозные службы

Igrejas/Serviços religiosos

Церкви обычно открыты для посещения в течение всего дня, однако не рекомендуется заходить в храм во время службы.

католическая/протестантская церковь

мечеть

синагога

В котором часу ...?

месса/служба

a igreja católica/protestante

а игрэжа католька/прутэштáнтэ

a mesquita *а мэшкита*

a sinagoga *а синáгора*

A que horas é ...? *а кы óраз э*

a missa/o culto *а мисса/у кóлту*



За городом No campo

Я хотел(а) бы
карту ...

Queria um mapa ...
кэрия ум мапа

этого района
пешеходных маршрутов
велосипедных маршрутов

desta região дэшта ррэжъяу
de itinerários a pé ды итынэра́риуз а пэ
de itinerários de bicicleta
ды итынэра́риуш ды бисыклэ́та

Далеко ли до ...?

A que distância fica ...?
а кы дышта́нсия фика

Здесь можно пройти?

É permitida a passagem?
э пэрмиты́да а пасажэ́нь

Есть ли дорога/
туристический маршрут до ...?

Há algum caminho/itinerário turístico para ...? а алгум каминью/итынэра́рию
тури́штику па́ра

Вы можете показать на карте?

Pode indicar-me no mapa?
по́дэ индыка́рмэ ну ма́па

Я заблудился(-лась).

Estou perdido(-a). ишто́у пэ́рдыду(-а)

Организованные походы Passeios a pé organizados

Когда начинается поход
в сопровождении
инструктора?

Quando se inicia o passeio a pé com guia? кванду сы ины́сья у пасэ́йю а пэ
кум гийя

Когда мы возвращаемся?

Quando é o regresso?
кванду э у ррыгрэ́су/прэгрэ́самуш

Что это за поход?

Que tipo de passeio é?
кы ты́пу ды пасэ́йю э

лёгкий/средний

principiantes/médio
принсыпиантэ́ш/мэ́дью

трудный

arduo ардуу

Я очень сильно устал(а).

Estou exausto(-a) ишто́у изау́шту(-а)

Что это за ...?

Que espécie de ... ? кы ишпэ́сье ды

животное/птица

animal/pássaro é aquele
анымáл/пасару́ э акéлэ

цветок/дерево

flor/árvore é aquela
флор/арвүрэ́ э акéла

Географические особенности

Pontos de referência geográficos



мост	a ponte а понтэ
грот, пещера	a caverna а кавэрна
утёс	o penedo у пэнэду
ферма	a quinta [fazenda] а кінта[фазэнда]
поле	o campo у кампу
тропинка	o caminho para peões у каміню пара пьёиш
лес	a floresta/a mata а флурэшта/а мата
холм	a colina а колына
озеро	o lago у лагу
гора	a montanha а мунтаня
перевал	o desfiladeiro у дэшфиладэйру
горная цепь	a cordilheira а курдылэйра
природный парк	a reserva natural а ррезэрва натурал
парк	o parque у паркэ
пик, вершина	o pico у піку
площадка для пикника	a área para piqueniques а árэа пара пикиныкеш
пруд	a lagoa а лагоа
пороги	os rápidos уж ррапидуш
водоимна	a ravina а рравина
река	o rio у рриу
море	o mar у мар
ручей	o ribeiro/a corrente у ррыбэйру/а куррэнтэ
долина	o vale у валэ
смотровая площадка	o miradouro у мирадоуру
деревня	a aldeia а алдэйя
виноградник	a vinha а вина
водопад	a cascata/catarata а кашката/катарата

Развлечения

Где/Что идёт?	108	Ночная жизнь	112
Билеты	108	Вход	112
Кино	110	Дети	113
Театр	110	Спорт	114
Опера/Балет/Танцы	111	На пляже	116
Музыка/Концерты	111	Карнавал	117

Где/Что идёт? O que está em cena?

О культурных мероприятиях можно узнать из любой местной газеты или еженедельного справочного издания — “**Sete**” в Португалии, “**Veja**” и “**Vejinha**” — в Бразилии.

У Вас есть программа спектаклей и концертов?

Tem um programa dos espetáculos?
тэнь ум пруграма дузушпытакулуш

Вы можете порекомендовать мне ...?

Pode recomendar-me ...?
пóдэ ррэкумэндáрмэ

Идёт ли где-нибудь ...?

Há ... em qualquer lado?
á ... энэ квалкер лáду

балет/концерт

um bailado/concerto
ум байлáду/кунсэрту

фильм

um filme ум филмэ

опера

uma ópera ўма óпэра

В котором часу начало/окончание?

A que horas começa/acaba?
á кы óраш кумэса/акаба

Билеты Bilhetes

Билеты на концерты, в театры и на другие культурные мероприятия в Бразилии можно приобрести через специальные агентства. Они бронируют места по кредитным картам и обеспечивают доставку билетов.

Где я могу купить билеты?

Onde posso comprar bilhetes?
ондэ пóсу кумпáрап билéтэш

Остались ли ещё билеты на сегодняшний вечер?

Há ainda lugares para hoje à noite?
á аинда лугарэш пáра óжэ á нойтэ

Сожалею, но мест больше нет.

Lamento, mas a lotação está esgotada.
ламэнту мазалутасау иштá ижгутада

Оплата Ao pagar

Сколько стоят билеты?

Quanto custam os bilhetes? кванту кúштам
уж билетэш

Есть ли подешевле?

Há mais barato?
а майш барату

Я хотел(а) бы заказать ...
три билета на воскресенье
на вечер

Queria reservar ... кэрия ррезэрвар
3 lugares para domingo à noite
трэш лугарэш пара думингу а нойтэ

один билет на пятницу
на дневной сеанс

1 lugar para a matinée de sexta-feira
ум лугар пара а матынэ ды сэшта
фэйра

Qual é ... do seu cartão de crédito?

Какой ... Вашей кредитной карты?

o número

номер

o tipo

тип

a validade

срок действия

Pode levantar os bilhetes ...

Пожалуйста, выкупите билеты ...

até às ...

к ... вечера

na bilheteira das reservas

в кассе предварительных продаж

Дайте, пожалуйста, программу.

Pode dar-me um programa?
пóдэ дармэ ум пруграма

Где находится гардероб?

Onde é o bengaleiro/vestiário?
ондэ э у бэнгалэйру/вэштыариу

– Teatro Camões. Boa tarde. (Teatro Камозэнса. Добрый день.)

– Boa tarde. Queria 2 bilhetes para a sessão de hoje à noite do "Hamlet".
(Добрый день. Я хотел(а) бы два билета на "Гамлет" сегодня на вечер.)

– Com certeza. O número do seu cartão de crédito?
(Хорошо. Номер Вашей кредитной карты,
пожалуйста.)

– É 050 365 7854. (050 365 7854)

– E que tipo de cartão é? (Какая у Вас карта?)

– VISA. Aceitam VISA?

(“Виза”. Вы принимаете “Визу”?)

– Certamente. E qual é a validade?

(Конечно. До какого срока она действительна?)

– Até 7 de 97. (До июля 1997 года.)

– Obrigado(-a). Pode levantar os seus bilhetes na bilheteira das reservas.

(Спасибо. Вы можете забрать билеты в кассе предварительных продаж.)

• RESERVAS

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЗАКАЗ
БИЛЕТОВ

• ESGOTADO

БИЛЕТОВ НЕТ

• BILHETES PARA HOJE

БИЛЕТЫ НА ТЕКУЩИЙ ДЕНЬ •

Кино Cinema

В Португалии и Бразилии зарубежные кинофильмы обычно показывают без перевода, с португальскими субтитрами. Исключение составляют лишь некоторые детские фильмы.

Есть ли здесь поблизости
кинотеатр?

Что идёт в кинотеатре
сегодня вечером?

Фильм дублирован/
с субтитрами?

Этот фильм на языке
оригинала?

Кто в главных ролях?

..., пожалуйста.

пачку поп-корна

шоколадное мороженое

хот-дог

газированный напиток

маленький/средний/большой

Há algum cinema múltiplo aqui perto?

а алгум сынэма мультиплу аки пэрту

O que há no cinema hoje à noite?

у кы а ну сынэма ожэ а нойтэ

O filme é dobrado/tem legendas?

у фíлмэ э дубра́ду/тэнь пэ́жэндаш

Mostram o filme na versão original

мо́штрам у фíлмэ на вэ́рсау ури́жынал

Quem é o actor/a actriz principal?

кэнь э у ато́р/а а́триш принсыпа́л

..., **se faz favor.** *сы фаш фаво́р*

uma embalagem de pipocas

ума эньбалажаэнь ды пипо́каш

um gelado/sorvete de chocolate

ум жэла́ду/сурвэ́тэ ды шу́кулатэ

um cachorro quente *ум кашо́рру кентэ*

um refresco *ум ррэфрэ́шку*

pequeno(-a)/médio(-a)/grande

пикéну(-а)/мэ́дью(-я)/гра́ндэ

Театр Teatro

Что идёт в театре ...?

Кто автор пьесы?

Вы думаете, мне понравится?

Я плохо понимаю

по-португальски.

O que está em cena no Teatro ...?

у кы ишта́ энь сэ́на ну ты́атру

Quem é o escritor? *кэнь э у ишкрито́р*

Acha que vou gostar? *аша кы воу гушта́р*

Não sei muito português.

нау сэй муйту португеш

Опера/Балет/Танцы Opera/Ballet/Dança

Где находится оперный театр?

Onde fica o teatro de ópera?

ондэ фика у тьятру ды опера

Кто композитор/солист?

Quem é o compositor/solista?

кэнь э у композитор/сультшта

Вечерний(-ее) костюм/платье
обязательны?

O traje é de rigor?

у тражэ э ды рригор

Кто танцует?

Quem dança? кэнь данса

Мне нравится современный
танец.

Gosto de dança contemporânea.

гошту ды данса кунтэньпуранэа

В Португалии Вы сможете посетить множество ночных клубов и дискотек, расположенных на побережье Атлантического океана. Также рекомендуем заглянуть в **casa de fados** ("дом фаду") – небольшой уютный ресторанчик, где в течение всего вечера для Вас будут звучать прекрасные **fado** – португальские народные песни. В Бразилии огромное количество дискотек – здесь они называются **discotecas, danceterias** и **forrós**. Информация о знаменитом бразильском карнавале ➤ 117.

Музыка/Концерты Música/ Concertos

Где находится концертный зал?

Onde fica a sala de concertos?

ондэ фика а зала ды кунсэртуш

Какой оркестр/группа
будет играть?

Qual é a orquestra/o grupo que vai tocar? квал э а оркэштра/у группу

кэ вай тукар

Что они будут исполнять?

O que vão tocar? у кэ вау тукар

Кто дирижёр/солист?

Quem é o maestro/solista?

кэнь э у маэштру/сультшта

Мне нравится ...

Gosto de ... гошту ды

музыка кантри

música country музыка кантри

народная музыка

música popular музыка пупулар

джаз

jazz джаз

музыка 60-х годов

música dos anos 60

музыка дузануш сысэнта

поп-/рок-музыка

pop/música rock поп/музыка рок

музыка соул

música soul музыка соул

Ночная жизнь À noite

Что здесь можно
делать по вечерам?

Есть ли в городе ...?

Вы можете мне
порекомендовать
хороший(-ую, -ее) ...?

бар

казино

дискотеку

гей-клуб/гей-дискотеку

ночной клуб

ресторан

Есть ли представление?

Какую музыку они играют?

Как мне туда попасть?

O que há para se fazer à noite?

у кы а пара сы фазэр а нойтэ

Há ... na cidade? а ... на сидадэ

Pode recomendar-me um(a) bom/boa ...?

подэ ррэкумэндармэ ум(а) бом/боа

um bar ум бар

um casino ум казино

uma discoteca ума дышкүтэка

um clube gay/uma discoteca gay

ум клубэ гэй/ума дышкүтэка гэй

um clube ум клубэ

um restaurante ум ррэштаурáнтэ

Tem espectáculo? тэнь ишпытáкулү

Que tipo de música tocam?

кы тыпу ды музика токам

Como se vai para lá?

кóму сы вай пара ла

Вход À entrada

Во сколько начало
представления?

Вечерний костюм обязателен?

Вход платный?

Нужно ли заказывать заранее?

Мы должны быть членами
клуба?

Как долго стоять в очереди?

Я хотел(а) бы хороший столик.

A que horas começa o espectáculo?

а кы ораш кумэса у ишпытáкулү

É preciso traje de noite?

э прэсизу тражэ ды нойтэ

É preciso pagar entrada [ingresso]?

э прэсизу пагáр интрада [ингрэсу]

É preciso reservar? э прэсизу ррэзэрвар

Precisamos de ser sócios?

прэсизáмуш ды сэр сóсьюш

Quanto tempo vamos ter de estar na fila?

квáнту тэмпу вáмуш тэр ды иштáр на
фила

Queria uma mesa boa.

кэрия ума мэза боа

• INCLUI UMA BEBIDA НАПИТОК ВКЛЮЧЁН В СТОИМОСТЬ •

Дети Crianças

Вы можете мне порекомендовать
что-нибудь для детей?

Здесь можно перепеленать
ребёнка?

Где находится туалет?

игровой зал
ярмарка/парк аттракционов

детский бассейн

игровая площадка

детский сад/ясли
кукольное представление

зоопарк

**Pode recomendar-me algo
próprio para as crianças?**

*пóдэ ррэкумэндáрмэ алгу
про́приу páра аш криансаш*

É possível mudar fraldas aqui?

э пусы́вэл му́дар фра́лдазакй

Onde é a casa de banho [o banheiro)?

о́ндэ э а ка́за ды баню [у банейру]

o salão de jogos у салау ды жогуш

a feira/o parque de diversões

а фэйра/у па́ркэ ды дывэрсойш

a piscina de bebés [nenês]

а пишсы́но ды бэбэш [нэнэш]

o parque de recreio

у па́ркэ ды ррыкрэйю

o grupo infantil у групу инфантыл

o espectáculo de marionetas

у ишпэ́такүлү ды мариунэ́таш

o jardim zoológico

жа́рдынь зооло́жкү

Забота о детях Crianças e cuidados

Вы можете порекомендовать
мне хорошую няню?

Дети находятся под
присмотром постоянно?

Персонал квалифицированный?

Когда я могу их привести?

Я заберу их в ...

Мы вернёмся в ...

**Pode recomendar-me uma ama
qualificada? [babá]**

*пóдэ ррэкумэндáрмэ ума -ама [баба]
квалыфика́да*

Há vigilância constante?

а ви́жылансия куншта́нтэ

As educadoras infantis são

qualificadas? азыдукэдо́раш

инфантыш сау квалыфика́даш

Quando é que as posso deixar aí?

кванду э кы аш посу дыйша́р ай

Vou buscá-las às ... воу бушка́пазаш

Voltamos às ... волта́музаш



Спорт Desporto

Португальцы и бразильцы — большие любители футбола.

Самыми популярными португальскими командами являются

“Порту” и “Спортинг”. Предмет национальной гордости

бразильцев — самый большой в мире стадион **Maracanã**

в Рио-де-Жанейро. В Португалии также весьма популярен гольф,

а в Бразилии — волейбол.

Для зрителей Como espectáculo

Будет ли какой-нибудь
футбольный матч в субботу?
Какие команды играют?

Сколько стоит входной билет?

американский футбол
рыбная ловля

стрельба из лука

атлетика

бадминтон

бейсбол

баскетбол

гребля на каноэ

велосипедный спорт

хоккей на траве

гольф

скачки, конные бега

альпинизм

футбол

плавание

теннис

волейбол

Há algum jogo de futebol no sábado?

а алгум жогу ды футэбóл ну сабаду

Quais são as equipas [os times] que

jogam? *квэйш сау азэкипаш*

[уш тымэш] кы жогам

Quanto é o bilhete de entrada [ingresso]?

кванту э у билетэ ды интрада [ингрэсу]

o futebol americano *у футэбóл амэрикану*

a pesca à linha/ao anzol

а пэшка а льня/ау анзóл

o tiro com setas e arco

у тыру кум сэтазы арку

o atletismo *у атлэтызму*

o badminton *у бадминтóн*

o baseball *у бэйзбóл*

o basquetebol *у башкетбóл*

a canoagem *э кануажэнь*

o ciclismo *у сыкльжму*

o hóquei em campo *у окэй энъ кампу*

o golfe *у голф*

a corrida de cavalos

а куррыда ды кавáлуш

o alpinismo *у алпиньжму*

o futebol *у футэбóл*

a natação *а натасау*

o ténis *у тэныш*

o voleibol *у волэйбóл*



Занятия спортом Participando

Где ближайший(-ая) ...?

площадка для гольфа

спортивный клуб

Где находятся теннисные
корты?

Сколько стоит за/в ...?

день/игру/час

Обязательно ли быть членом
клуба?

Где можно взять напрокат ...?

обувь

клюшки для гольфа

снаряжение

ракетку

Есть ли курсы?

Есть ли уроки аэробики?

У Вас есть гимнастический зал?

Можно составить Вам
компанию?

Onde é ... mais próximo?

ондэ э ... майш просьму

o campo de golfe

у кампу ды голф

o clube desportivo у клубэ дэшпуртыву

Onde são os campos de ténis?

ондэ сау уш кампуш ды тэниш

Qual é o preço por ...?

квал э у прэсу пур

dia/jogo/hora дня/жогу/ора

Preciso ser sócio?

прэсизу сэр сосью

Onde posso alugar ...?

ондэ посу алугар

botas боташ

tacos de golfe такуш ды голф

o equipamento у экипамэнту

uma raquete ума ракетэ

Há cursos? а курсуш

Há aulas de aeróbica?

а аулаш ды аэрóbика

Tem ginásio? тэнь жиназью

Posso jogar também?

посу жугар тамбээн

Lamento, mas não há vagas.

É preciso deixar um sinal de ...

Que número veste?

É preciso uma fotografia de passe.

Я сожалею, но свободных мест нет.

Нужно оставить залог в размере ...

Какой у Вас размер?

Нужна фотография на паспорт.

- É PROIBIDO PESCAR
- RESERVADO A SÓCIOS
- VESTUÁRIOS

ЛОВИТЬ РЫБУ ЗАПРЕЩЕНО
ТОЛЬКО ДЛЯ ЧЛЕНОВ КЛУБА
РАЗДЕВАЛКИ



На пляже Na praia

Самые лучшие пляжи Португалии находятся в Алгарве, однако неплохие курорты есть и на атлантическом побережье Алентежо (**Alentejo**). Для занятия сёрфингом и боди-бордингом прекрасно подходят пляжи на севере страны (**Caminha, Apúlia, Furadouro**).

Бразильские пляжи **Copacabana** и **Ipanema** в Рио-де-Жанейро славятся во всём мире. Повсюду в Бразилии популярен сёрфинг; любителям более спокойного отдыха мы рекомендуем пляжный волейбол.

На крупных пляжах работают спасательные команды. Существует специальная система флажков: красный означает, что купание запрещено; жёлтый – “не заплывайте далеко от берега”; зелёный – “купание разрешено”. Не берите с собой на пляж дорогую фото- и видеотехнику, а также крупную сумму денег – Вас могут обокрасть.

Это ... пляж?

галечный/песчаный

Есть ли здесь ...?

детский бассейн

бассейн

закрытый/открытый

Здесь безопасно плавать/
нырять?

Здесь не опасно для детей?

Здесь есть спасательная
служба?

Я хочу взять напрокат ...
шезлонг

моторную лодку
гребную шлюпку
парусную лодку
снаряжение для подводной
охоты
скутер

A praia é ...? *а прáйя э*
com seixos/de areia

кум сэйшуш/ды арéя

Há ... aqui perto? *а ... аки пэрту*
uma piscina para crianças

ума пишсына пара криансаш

uma piscina *ума пишсына*
coberta/ao ar livre *кубэрта/ау ар лыврэ*

**Pode-se nadar/mergulhar aqui sem
perigo?** *пóдэсэ надар/мэргуляр аки*
сэнь пэригу

É perigoso para as crianças?

э пэригóзу пара аш криансаш

Há salva-vidas?

а саллавидаш

Quero alugar ... *кэру алуғар*
uma cadeira de encosto

ума кадэйра ды инкошту

um barco à motor *ум барку а мутор*

um barco à remos *ум барку а ррэмуш*

um barco à vela *ум барку а вэла*
equipamento para pesca submarina

экипаменту пара пэшка субмарина

um jet-ski *ум жэт-ски*

зонтик от солнца

доску для сёрфинга

водные лыжи

доску для виндсёрфинга

На ... часов.

um chapéu de sol

ум шапэу ды сол

uma prancha de surf

ума пранша ды сюрф

esquis-aquáticos

ишкиш акватыкуш

uma prancha à vela

ума пранша а вэла

Por ... horas. пур ... ораш

Карнавал O Carnaval

Во время карнавала обычная жизнь в Бразилии практически замирает. Карнавал начинается в пятницу и продолжается до “пепельной среды” – дня покаяния. Празднование карнавала сопровождается парадом на улицах (**desfiles**) и карнавальными танцами (**bailes carnavalescos**). Самые грандиозные карнавальные шествия проходят в Рио-де-Жанейро, Сальвадоре и Олинде.

Знаменитый на весь мир карнавал в Рио (**Carnaval do Rio**) – это красочные феерические шествия и соревнования различных школ самбы (**bandas** и **blocos**), которые проходят на улицах Рио-де-Жанейро и демонстрируют своё мастерство танца.

Самба (**samba**) и босса нова (**bossa nova**) – это два танцевальных стиля, прекрасно известных за границей. Другие танцы, как, например, **pagode**, **lambada**, **frevo**, **forró**, **maracatu**, **baião**, **carimbo** и **bumba-meu boi**, представляющие смесь африканских, индейских и европейских танцев, также очень популярны среди местного населения и туристов.

В школах самбы в Рио и других городах Вас научат танцевать этот зажигательный танец.

Я хотел(а) бы танцевать самбу. **Queria um curso de samba.**

кэрия ум курсу ды самба

Где я могу купить билеты на субботний карнавал? **Onde é que posso comprar ingressos para o desfile de sábado?**

ондэ э кы посу кумпрар ингрэсуш

пара у дышфиле ды сабаду

Во сколько выходит группа ...? **A que horas sai a Banda de ...?**

а кы ораш сай а банда ды

música popular музыка пупулар

В Бразилии очень популярна народная музыка. Летом проводятся различные фолк-фестивали на открытом воздухе: **arraiá** (выступления музыкальных коллективов) и **romaria** (включает в себя религиозное шествие). В каждом регионе страны – своя народная музыка. На севере это **corridinho**, **dança dos pauliteiros**, **vira** и **malhão**, а на юге – **fandango**, **chula** и **marcha**.



Знакомство

Приветствия/ Знакомство	118	Погода	122
Откуда Вы?	119	Вам нравится путешествие?	123
С кем Вы?/Семья	120	Приглашения	124
Ваша профессия?	121	Телефонный разговор	127

Приветствия/Знакомства

Apresentações/Conhecimentos

Считается вежливым при прощании пожимать друг другу руки и говорить "до свидания" или "пока".

В португальском языке существует несколько вариантов обращения к собеседнику:

tu ("ты"), используется при обращении к родственнику, близкому другу, ребёнку и в разговоре между молодыми людьми. В Бразилии используется редко.

você(s) – более официальная форма обращения к собеседнику; в Бразилии широко используется вместо **tu**.

Обращение на "Вы": это **o(s) Senhor(es)** – к мужчине (мужчинам) и **a(s) Senhora(s)** – к женщине (женщинам).

Меня зовут ...

Позвольте Вам представить ...

Джон, представляю Вам ...

С большим удовольствием.

Как Вас зовут?

Как дела?

Хорошо, спасибо. А Ваши?

Отлично.

Неплохо.

Приболел(а).

Chamo-me ... *шамумэ*

Posso apresentar-lhe ...?

посу апрэзэнтарле

John apresento-lhe ... *джон апрэзэнтале*

Com muito prazer. *кум муйту празэр*

Como se chama? *кому сы шамэ*

Como está? *кому иштá*

Bem, obrigado(-a). E o/a senhor(a)?

бэнь убригаду(-а). и у/а сынёр(-а)

Ótimo(-a). *отыму(-а)*

Nada mal. *надо мал*

Adoentado(-a). *адуэнтаду(-а)*

– Olá, senhora. Como está?

(Здравствуйте, сеньора. Как Ваши дела?)

– Tudo bem, obrigada. E o senhor?

(Спасибо. Всё хорошо. А у Вас?)

– Ótimo, obrigado. (Спасибо, отлично.)

Откуда Вы? De onde é?



Откуда Вы приехали?

De onde é? *ды онды э*

Где Вы родились?

Onde nasceu?

ондэ нашсэу

Я из ...

Sou ... *сóу*

России

da Rússia *да рру́сия*

Белоруссии

da Bielorrússia *да белорру́сия*

Украины

da Ucrânia *да укρά́ния*

Казахстана

do Casaquistão *ду казакишта́у*

США

dos Estados Unidos *дузэшта́дузуни́душ*

Где Вы живёте?

Onde vive? *ондэ вивэ*

Вы из какого района ...?

É de que região ...? *э ды кы ррэжъяу*

Португалии

de Portugal *ды пуртуга́л*

Бразилии

do Brasil *ду бразы́л*

Мозамбика

de Moçambique *ды мусамби́ке*

Мы приезжаем сюда

Vamos cá todos os anos.

каждый год.

ва́муш ка тодузуза́нуш

Это моя/наша первая поездка.

É a minha/nossa primeira visita.

э а ми́ня/но́са примэ́йра визи́та

Вы уже были в России?

Já esteve na Rússia?

жа иштэ́вэ на рру́сия

Вам нравится здесь?

Gosta de estar aqui?

го́шта ды иштар а́ки

Что Вы думаете о ...?

O que acha de ...? *у кы а́ша ды*

Я обожаю здесь ...

Adoro ... aqui. *адо́ру ... а́ки*

Мне здесь не нравятся ...

... não me agrada muito aqui.

на́у мэ агра́да муйту а́ки

кухня/люди

a cozinha/o povo *а кузи́ня/у по́ву*



С кем Вы?/Семья

Com quem está?/A Família

С кем Вы?

Я один/одна.

Я с другом/подругой.

Я со своей/своим/своими...
супругой/женой/мужем

семьей

детьми

родителями

любимым/возлюбленной

отцом/сыном

мамой/дочерью

братом/дядей

сестрой/тётей

Как зовут Вашего сына/

Вашу супругу/жену?

Вы женаты/замужем?

Я ...

женат (замужем)/холост

(не замужем)

в разводе/ живу отдельно

жених/невеста

Мы живём вместе.

У Вас/вас есть дети?

Два мальчика и девочка.

Com quem está? кум кэнь ишта

Estou sozinho(-a) иштоу сузыню(-я)

Estou com um(a)/amigo(-a).

иштоу кум ум(а) амигу(-а)

Estou com ... иштоу кум

a minha esposa/mulher/o meu marido

а миня ишпоза/мулёр/у мэу мариду

a minha família а миня фамилья

os meus filhos уж мэуш фильюш

os meus pais уж мэуш пайш

o meu namorado/a minha namorada

у мэу намурáду/а миня намурáдо

o meu pai/filho у мэу пай/филью

a minha mãe/filha а миня мáе/фília

o meu irmão/tio у мэу ирмау/тиу

a minha irmã/tia а миня ирма/тиа

Como se chama o seu filho/a sua

esposa/mulher? кому сы шама у сэу

филью/а суа ишпоза/мулёр

É casado(-a)? э казáду(-а)

Sou/Estou ... соу/иштоу

casado(-a)/solteiro(-a)

казáду(-а)/солтэйру(-а)

divorciado(-a)/separado(-a)

диворсиáду(-а)/сыпарáду(-а)

noivo(-a) нойву(-а)

Vivemos juntos. вивэмуш жунтуш

Tem/Têm filhos? тэнь/тэнь фильюш

2 rapazes e uma menina.

дойш ррапáзэш и ума мэнына

Ваша профессия? Qual é a sua profissão?



Чем Вы занимаетесь?

O que é que faz?

у кы э кы фаш

Что Вы изучаете?

O que é que está a estudar?

у кы э кы иштá а иштудáр

Я изучаю ...

Estudo ... иштуду

науки

ciências сьенсыаш

гуманитарные предметы

humanidades уманидадэш

Я работаю в сфере ...

Estou ... иштоу

бизнеса

no comércio ну кумэрсию

инженерии

em engenharia энь энжэнярия

торговли

em vendas энь вэндаш

На кого Вы работаете?

Para quem trabalha?

пáра кэнь трабáля

Я работаю на ...

Trabalho para ... трабáлю пáра

Я ...

Sou um/uma ... соу ум/ума

бухгалтер

contabilista контабилышта

домохозяйка

dona de casa дона ды кáза

студент(-ка)

estudante иштудантэ

пенсионер(-ка)

reformado(-a) [aposentado(-a)]

ррэфурмаду(а)[апүзэнтаду(а)]

безработный

entre empregos энтрэ эмпрэгуш

Я работаю на себя.

Trabalho por conta própria.

трабáлю пур конта проприя

Чем Вы увлекаетесь?

Quais são os seus passatempos?

квайш сау уш сáуш пасатэмпуш

Мне нравится ...

Gosto de ... гошту ды

музыка

música музыка

чтение

ler лэр

спорт

desporto дышпóрту

Я играю в ...

Jogo ... жогу

Вы не хотели бы сыграть в ...?

Gostava de jogar ...? гуштава ды жуга́р

карты

às cartas аш кáрташ

шахматы

xadrez шадрэш



Какая сегодня погода! Que tempo é hoje!

Какой прекрасный
день!

Какая ужасная погода!

Сегодня не так холодно/
жарко!

Здесь обычно так же тепло?

Как Вы думаете, завтра
будет ...?

хороший день

дождь

снег

Какой прогноз погоды
на завтра?

Будет ...

облачно

туманно

морозно

гололёд

дождь

снег

гроза

ветрено

Давно ли стоит такая погода?

Каково содержание пыльцы?

высокое/среднее/низкое

Que dia lindo!

кы дья лынду

Que tempo horrível! кы тэмпу уррывэл

Não está mesmo frio/quente hoje!

нау ишта мэжду фриу/кентэ ожэ

É normalmente assim tão quente?

э нурмалмэнтэ асынъ тау кентэ

Acha que vai ... amanhã?

аша кы вай ... аманя

estar um dia bonito иштар ум дья буньту

chover шувэр

nevar нэвар

Quais são as previsões do tempo para

amanhã? квайш сау аш прэвизойш ду

тэмпу пара аманя

Vai ... vai

estar enevoadado иштар энэвуаду

haver nevoeiro авэр нэвуэйру

haver geada авэр жэада

estar gelado иштар жэладу

chover шувэр

nevar нэвар

haver trovoadas авэр трувуадаш

haver vento авэр вэнту

O tempo já está assim há muito?

у тэмпу жа ишта асынъ а муйту

Qual é a contagem do pólen?

квал э а кунтажэнь ду полэнь

alta/média/baixa алта/мэдия/байша

Вам нравится путешествие?

Que tal a viagem?



Está de férias?

Como veio?

Como foi a viagem?

Onde está?

Há quanto tempo está cá?

Quanto tempo vai ficar?

O que é que fez até agora?

Para onde vai a seguir?

Está a gostar das férias?

Вы в отпуске/на каникулах?

На чём Вы сюда приехали?

Как прошло путешествие?

Где Вы остановились?

Сколько времени Вы уже здесь?

Сколько времени Вы пробудете здесь?

Чем Вы занимались до настоящего времени?

Куда Вы поедете дальше?

Вам нравится отпуск?

Я здесь ...

в командировке

в отпуске

Мы приехали ...

поездом/автобусом/самолётом

на машине/пароме

Я взял(а) напрокат машину.

Мы остановились ...

в квартире

в гостинице/кемпинге

у друзей

Вы можете посоветовать, ...?

чем заняться

где поесть

Нам здесь очень нравится/

не нравится.

Estou aqui ... иштоу аки

em [a] viagem de negócios

энь [а] вяжэнь ды ныгосиуш

de férias ды фэриаш

Vimos de ... виёмуш ды

comboio/camioneta [ônibus]/avião

кумбойю/камьюнэта [оныбуш]/авьяу

carro/ferry-boat [balsa]

ка́рру/фэ́рри бо́ат [ба́лса]

Aluguei um carro. алуге́й ум ка́рру

Estamos ... иштамуш

num apartamento нум апартаменту

num hotel/parque de campismo

нум отэл/паркэ ды кампизму

em casa de amigos энь ка́за ды амигуш

Pode sugerir ... па́дэ сужэрир

coisas para fazer койзаш па́ра фазэр

sítios para comer сытьюш па́ра кумэр

Estamos a passar um tempo muito

agradável/horrível. иштамуза пасар

ум тэмпу муйту аграда́вэл/у́рривэл



Приглашения *Convites*

Вы не пообедаете
с нами?

Можно пригласить

Вас на обед?

Может быть, пропустим

по стаканчику сегодня вечером?

У нас вечеринка. Придёте?

Можно к вам присоединиться?

Вы не хотели бы к нам
присоединиться?

Quer jantar conosco [conosco] no ...?

кер жантър кунношку [куношку] ну

Posso convidá-lo(-a) para almoçar?

посу конвидалу(-а) пара алмусар

Pode vir hoje à noite tomar uma bebida?

подэ вир ожэ а нойтэ тумар ума бэбида

Vamos dar uma festa. Quer vir?

вамуш дар ума фэшта. кэр вир

Podemos ir com vocês?

пудэмузир ком вусэш

Querem vir conosco?

кэрэнь вир кунношку

Развлечения *Coisas para fazer*

Какие у Вас планы на ...?

сегодня/сегодняшний вечер
завтра

Вы свободны сегодня вечером?

Вы не хотите ...?

пойти на танцы

пойти выпить

перекусить

пойти прогуляться

сходить за покупками

Я бы хотел(а) сходить ...

Я бы хотел(а) посмотреть ...

Вам нравится ...?

Quais são os seus planos para ...?

квайш сау уш сэуш плануш пара

hoje/hoje à noite *ожэ/ожэ а нойтэ*

amanhã *аманя*

Está livre hoje à noite?

ишта лыврэ ожэ а нойтэ

Quer ...? *кэр*

ir dançar *ир дансар*

ir tomar uma bebida

ир тумар ума бэбида

comer alguma coisa *кумэр алгума койза*

ir dar um passeio *ир дар ум пасэйю*

ir às compras *ир аш компраш*

Queria ir ao/à ... *кэрия ир ау/а*

Queria ir ver ... *кэрия ир вэр*

Gosta de ...? *гошта ды*



Отлично! Я с удовольствием
пойду.

Большое спасибо,
но я занят(а).

Можно с другом/подругой?

Где мы встретимся?

Я буду ждать Вас ...

в баре

напротив гостиницы

Я зайду за Вами в 8 часов.

Около ...?

Можно чуть позже/раньше?

Может быть, в другой раз?

Договорились.

O'ptimo! Adorava ir.

отыму! адурáva ир

**Obrigado(-a), mas tenho
imenso que fazer.**

убригаду(а) маш тэню имэнсу кы фазэр

Posso trazer um(a) amigo(-a)?

пóсу тразэр ум(а) амигу(а)

Onde no's vamos encontrar?

ондэ нужвамуз ынкунтра́р

Vou esperar-lhe ...

воу эшпэра́рле

ao bar *ау бар*

em frente do hotel *энь фрэ́нтэ ду отэл*

Vou buscá-lo(-a) às 8.

воу бушка́лу(а) азойту

Por volta das ...? *пур во́лта даш*

Pode ser um pouco mais tarde/cedo?

пóдэ сэр ум по́уку майш та́рдэ/сэду

E que tal outro dia? *и кы тал о́утру дыя*

Está bem. *ишта бэнь*

Ужин в ресторане/дома

Jantar num restaurante/em casa

Что будете пить?

Вам нравится ...?

Что Вы будете?

Вам нравится ужин?

Очень вкусно.

Это был прекрасный ужин.

O que quer beber? *у кы кэр бэбэр*

Gosta de ...? *гошта ды*

O que vai tomar? *у кы вай тумар*

Está a gostar do jantar?

ишта а гушта́р ду жанта́р

Está delicioso. *ишта дэлысьэзу*

Foi um jantar maravilhoso.

фой ум жанта́р маравилёзу



Встречи Encontros

Вы не возражаете, если я ...? **Importa-se que eu ...?**
импорта сы кы эу

присяду здесь/закурю **me sente aqui/fume** мэ сэнтэ акй/фүмэ

Вам принести чего-нибудь **Posso oferecer-lhe uma bebida?**

выпить? **pósu ofêrêçêrлe ума бэбида**

Я очень люблю быть **Gosto imenso de ter companhia.**

в компании. **гошту имэнсу ды тэр кумпанйя**

Почему Вы смеётесь? **Porque se está a rir?**

пуркё сы ишта а ррир

Что, мой португальский **O meu português é assim tão mau?**

так плох? **у мёу португêш э асынъ тау мау**

Давайте пойдём туда, где **Vamos para um sítio mais sossegado?**

поттише. **вамуш пара ум сытью майш сусэгаду**

Оставьте меня в покое! **Deixe-me em paz!** дэйшэмэ энъ паш

Вы прекрасно выглядите! **Está linda/o!** ишта лында/у

Можно Вас поцеловать? **Posso beijá-la/lo?** póсу бэйжа ла/лу

Хотите пойти со мной? **Quer ir comigo?** кер ир кумигу

Я ещё не готов(а) к этому. **Ainda é muito cedo para isso.**

айнда э муйту сэду пара йсу

Сожалею, но нам уже пора **Lamento, mas temos de ir já embora.**

уходить. **ламэнту маш тэмуш ды йр жа имбора**

Спасибо за вечер. **Obrigado(-a) pela festa.**

убригаду(-а) пэла фэшта

Могу ли я снова встретиться **Posso voltar a vê-la/lo amanhã?**

с Вами завтра? **póсу волтар а вэла/лу аманя**

До встречи. **Até breve.** атэ брэвэ

Вы не оставите свой адрес? **Pode dar-me o seu endereço/a sua**

morada? подэ дормэ у сэу эндэрэсу/
а суа морада

Телефон O telefone



Чтобы позвонить в Россию из Португалии, наберите 007, затем код города и номер вызываемого абонента.

Обратите внимание, что после кода страны первый 0 в коде города, как правило, опускается.

Телефонные будки в Португалии обычно выкрашены в синий цвет и помечены надписью "Telecom". К оплате принимаются монеты и телефонные карточки. В Бразилии Вам придётся приобрести жетоны или карточки, которые продаются чаще всего в газетных киосках, в барах и магазинчиках, находящихся недалеко от телефонных автоматов.

Можно Ваш номер телефона?

Вот мой номер.

Позвоните мне.

Я позвоню Вам.

Где ближайший телефон-автомат?

Можно позвонить?

Это срочно.

Я хочу позвонить в Россию.

Какой код в ...?

Я хотел(а) бы приобрести телефонную карту.

Какой номер справочной службы?

Пожалуйста, номер ...

Я хотел(а) бы позвонить за счёт вызываемого абонента.

Pode dar-me o seu número de telefone?

пoдэ дармэ у сэу нумэру ды тэлэфoнэ

Este é o meu número.

эштэ э у мэу нумэру

Telefone-me. *тэлэфoнэмэ*

Vou telefonar-lhe. *вoу тэлэфoнaрлe*

Onde é a cabine de telefone [o orelhão] mais próxima[-o]? *oндэ э a кaбiнэ ды тэлэфoнэ [у opэлъяу] мaйш прoсымa[у]*

Posso telefonar? *пoсу тэлэфoнaр*

É uma emergência. *э yмa эмэpжэнcия*

Quero telefonar para Ru'ssia.

кэру тэлэфyнaр пaрa ppyсья

Qual é o indicativo [código] de ...?

квал э у индкaтыву [кoдыгy] ды

Queria um credifone, por favor.

кэрия yм кpэдифoнэ пyp фaвop

Qual é o número das Informações?

квал э у нумэру дaзынфyрмacoиш

Queria o número ... *кэрия у нумэру*

Queria fazer uma chamada [a cobrar] paga pelo destinatário. *кэрия фaзэр yмa шaмaдa [a кyбpaр] пaгa пэлу*

дэштынaду



Разговор по телефону Telefonema

Позвонить в черте города Вы сможете из будок жёлтого цвета "**orelhões**" ("большие уши"), а для связи с другими городами страны – из синих. Позвонить за границу Вы сможете на переговорном пункте (**estação/central telefônica**) или из гостиницы.

Алло. Это говорит ...

Я хотел(а) бы

поговорить с ...

Добавочный номер ...

Говорите громче/медленнее,
пожалуйста.

Вы не могли бы повторить?

К сожалению, его/её нет.

Вы неправильно набрали номер.

Минуточку.

Когда он/она вернётся?

Вас не затруднит передать
ему/ей, что я звонил?

Меня зовут ...

Вас не затруднит попросить
его/её мне позвонить?

Я могу оставить сообщение?

Я должен (должна) закончить
разговор.

Было приятно поговорить
с Вами.

Я перезвоню.

До свидания.

Estou. [Alô.] Fala ... иштóу [алó] фáла

Queria falar com ...

кэрия фалáр кум

Extensão ... эштэнсáу

Fale mais alto/devagar, por favor.

фáлэ майзáлту/дывагáр пур фавóр

Importa-se de repetir?

импóртасэ ды ррэпэтыр

Lamento, mas ele/ela não está.

ламэнтóу мазэлэ/эла нáу иштá

É engano. э энгáну

Só um momento. só ум момэнтóу

Quando é que ele/ela vai voltar?

квáнду э кы элэ/эла вай вóлтáр

Importa-se de dizer-lhe que eu telefonei?

импóрта сý ды дызэрлэ кы эу тэлэфонэй

Chamo-me ... шáмумэ

Importa-se de lhe pedir que me telefone?

импóртасэ ды лé педир кы мэ тэлэфонэ

Posso deixar uma mensagem?

пóсу дыйшáр ума мэнсáжэнь

Tenho de terminar agora.

тэню ды тэрминáр агóра

Foi bom falar consigo.

фóй бом фалáр кунсыгу

Volto a ligar. вóлту а лыгáр

Adeus. адэуш

Магазины и услуги



Магазины и услуги	130	Парикмахер	147
Часы работы	132	Хозтовары	148
Обслуживание	133	Ювелирный магазин	149
Выбор	134	Газетный киоск/	
Решение	135	Табачный киоск	150
Оплата	136	Фотография	151
Жалобы/		Полиция	152
Претензии	137	Потеря/	
Ремонт/Химчистка	137	Кража	153
Банк/Обмен валюты	138	Почта	154
Аптека	140	Сувениры/	
Туалетные		Подарки	156
принадлежности	142	Музыка	156
Одежда	143	Игрушки и игры	157
Цвет	143	Антиквариат	157
Здоровье и красота	147	Супермаркет	158

В Португалии множество небольших частных магазинов. В крупных городах, в особенности на окраинах, расположены огромные торговые центры и гипермаркеты. И в больших, и в маленьких городах Португалии и Бразилии есть рынки. Одни работают постоянно, а другие – только один раз в неделю. Рынок – это отличная возможность поторговаться. На стр. 132 приведены примерные часы работы магазинов и рынков, однако некоторые магазины в курортных городках открыты допоздна и работают 7 дней в неделю.

ЗАПОМНИТЕ

Я хотел(а) бы ...

Queria ... кэрия

Есть ли у Вас ...?

Tem ...? тэнь

Сколько это стоит?

Quanto custa isto? кванту кушта ишту

**ABERTO
FECHADO**

**ОТКРЫТО
ЗАКРЫТО**



Магазины и услуги **Lojas e serviços**

Где находится ...? **Onde é...?**

Где ближайший(-ая) ...? **Onde é ... mais próximo(-a)?**

ондэ э ... майш просьму(-а)

Где поблизости хороший(-ая) ...? **Onde é que há um(a) bom (boa) ...?**

ондэ э кы а ум(а) бом (боа)

Где находится торговый центр? **Onde é que é o centro comercial?**

ондэ э кы э у сэнтру кумэрсъял

Как мне туда добраться? **Como é que vou até lá?**

кому э кы воу атэ ла

Магазины **Lojas**

антикварный магазин

o antiquário у антыквóриу

булочная

a padaria а падария

банк

o banco у бáнку

книжный магазин

a livraria а лыврария

магазин мясных продуктов

o talho [açougue] у тáлю [асоугэ]

магазин фототоваров

a loja de artigos fotográficos

а лóжа ды артыгуш футуграфуш

аптека

a farmácia а фармáсья

магазин одежды

a loja de artigos de vestuário

а лóжа ды артыгуш ды вэштуариу

магазин деликатесов

a charcutaria а шаркутария

универмаг

o grande armazém [a loja de departamentos] у гóндэ армáзэнь

[а лóжэ ды дыпартамэнтуш]

рыбный магазин

a peixaria а пэйшария

цветочный магазин

a florista а флуришта

овощной магазин

a frutaria а фрутария

бакалея

a mercearia а мэрсэария

магазин диетических продуктов

a loja de produtos dietéticos

а лóжа ды проду́туш дьётэтыкуш

ювелирный магазин

рынок

газетный киоск

музыкальный магазин

обувной магазин

сувенирный магазин

спортивный магазин

супермаркет

табачный магазин

магазин детских игрушек

магазин вин

a joalharia *а жоальярия*

o mercado *у мэркаду*

o quiosque [a banca] de jornais *у киошкэ [а банка]*

ды журнайш

a loja de discos *а лóжа ды дышкуш*

a sapataria *а сапатария*

a loja de lembranças

а лóжа ды лымбрáнсаш

a loja de artigos de desporto

[desportivo] *а лóжа ды артыгуш ды дышпóрту [дышпуртыву]*

o supermercado *у супермэркаду*

a tabacaria *а табакария*

o armazém de brinquedos

у армазэнь ды бринкёдуш

a loja de vinhos *а лóжа ды винюш*



Услуги Serviços

зубной врач

врач

химчистка

парикмахер (женский/мужской)

больница

прачечная

библиотека

окулист

почта

туристическое агентство

o dentista *у дэнтышта*

o médico *у мэдыку*

a lavandaria de limpeza a seco

а лавандария ды лымпéза а сэку

o cabeleireiro (de senhoras/homens)

у кабэлэйрэйру (ды сынёраш/омэньш)

o hospital *у ошпитал*

a lavandaria [lavanderia]

а лавандария [лавандэрия]

a biblioteca *а библэутэка*

o oculista *у окулышта*

os correios *уш куррэйюш*

a agência de viagens

а ажэнсия ды вяжэньш



Часы работы Horários de abertura

Когда ...

Quando é que ... abre/fecha?

открывается/
закрывается?

кванду э кы ... абрэ/фэша

Вы работаете

Estão abertos ao fim do dia?

по вечерам?

иштау абэртуш ау финь ду дья

У Вас есть перерыв на обед?

Fecham à hora do almoço?

фэшам а ора ду алмôço

Где находится ...?

Onde é ... *ондэ э*

Режим работы общественных мест в Португалии и Бразилии

Часы работы:	Открытие	Заккрытие	Перерыв на обед	Выходные
магазины	9 ч	19 ч [18]	13–15 ч	Суб. после обеда; воск.
универмаги	10 ч	24 ч [22]	нет	—
торговые центры	[9]	[21]	нет	[Воск.]
почтовые отделения	8.30/9 ч [8]	18 ч	нет	Суб. после обеда; воск.
банки	8.30 [10]	15 ч [16.30]	нет	Суб.; воск.

касса

a caixa *а кайша*

эскалатор

a escada rolante *а ишкада ррулантэ*

лифт

o elevador *у элэвадор*

схема магазина

a planta da loja *а планта да loja*

Это на цокольном этаже.

É na cave. *э на кавэ*

Это на ... этаже.

É no ... andar. *э ну ... андар*

первом

o rés-do-chão *у ррэш ду шау*

втором

o primeiro andar *у примэйру андар*

• **ABERTO TODO O DIA**
ENCERRADO PARA O ALMOÇO
HORÁRIO DE ABERTURA
SAÍDA DE EMERGÊNCIA
ENTRADA
SAÍDA
SAÍDA DE INCÊNDIO
ELEVADOR
ESCADAS

• РАБОТАЕМ БЕЗ ОБЕДА
 ЗАКРЫТО НА ОБЕД
 ЧАСЫ РАБОТЫ
 (ЗАПАСНЫЙ) ВЫХОД
 ВХОД
 ВЫХОД
 ВЫХОД ПРИ ПОЖАРЕ
 ЛИФТ
 ЛЕСТНИЦЫ

Обслуживание Serviço



Вы не могли бы мне помочь?

Podia me ajudar ?

пудьямэ ажудар

Я ищу ...

Estou à procura de ...

ишту а прокура ды

Я просто смотрю.

Estou só a ver. *ишту со а вэр*

Сейчас моя очередь.

É a minha vez. *э а минья вэш*

У Вас есть ...?

Tem ...? *тэнь*

Я хотел(а) бы купить ...

Queria comprar ... *кэрия кумпрар*

Вы не могли бы мне показать ...?

Podia-me mostrar ... ? *пудьямэ муштра́р*

Сколько это/то стоит?

Quanto custa isto/isso?

кванту кушта ишту/ису

Спасибо, это всё.

É tudo, obrigado(a). *э туду убригаду(а)*

Bom dia/Boa tarde.

Доброе утро/Добрый день.

Já está a ser servido?

Вас уже обслуживают?

O que é que deseja?

Что Вы хотите?

Vou já ver isso.

Сейчас посмотрю.

É tudo o que deseja?

Это всё, что Вы хотите?

Mais alguma coisa?

Что-нибудь ещё?

– *Deseja alguma coisa? (Что-нибудь желаете?)*

– Não, obrigado. Estou só a ver.

(Нет, спасибо. Я просто смотрю.)

– *Esteja à sua vontade. (Смотрите, пожалуйста.)*

– Se faz favor. (Простите.)

– *Sim, o que é que deseja? (Да, что Вы желаете?)*

– Quanto custa isto? (Сколько это стоит?)

– *hm, vou verificar ... São trinta euros.*

(Я сейчас посмотрю ... Тридцать евро.)

● **PROMOÇÃO**

SALDO

SELF-SERVICE

● **SERVIÇO AOS CLIENTES**

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

РАСПРОДАЖА

САМООБСЛУЖИВАНИЕ

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЕЙ ●



Выбор Preferência

Я не хочу ничего
очень дорогого.

Около ...

евро/[реалов].

Não quero nada muito caro.

нау кёру на́да муйту ка́ру

Por volta de ... euros [reais].

пур волта ды ... э́уруш [ррэ́айш]

Qual é que queria ...?

a cor/o feito

a qualidade/a quantidade

De que género queria?

Quanto é que queria gastar?

(О согласовании имён прилагательных Вы можете узнать на стр. 169.)

Какого ... Вы бы хотели?

цвета/фасона

качества/количества

Какого типа Вы бы хотели ?

На какую цену Вы рассчитываете?

Я хотел(а) бы что-нибудь ...

Это должно быть ...

большой(-ая, -ое)/

маленький(-ая, -ое)

дешёвый(-ая, -ое)/

дорогой(-ая, -ое)

тёмный(-ая, -ое)/

светлый(-ая, -ое)

лёгкий(-ая, -ое)/

тяжёлый(-ая, -ое)

овальной/круглой/

квадратной формы

подлинник/имитация

Queria uma coisa ... *кэ́рия ўма койза*

Tem que ser ... *тэ́нь кы сэ́р*

grande/pequeno(-a) *грандэ/пикёну(-а)*

barato(-a)/caro(-a) *барату(-а)/ка́ру(-а)*

escuro(-a)/claro(-a) *ишкүру(-а)/кла́ру(-а)*

leve/pesado(-a) *лэ́вэ/пэ́заду(-а)*

oval/redondo(-a)/quadrado(-a)

ова́л/ррэ́до́нду(-а)/квадра́ду(-а)

autêntico(-a)/de imitação

аутэ́нтыку(а)/ды имитаса́у

Tem alguma coisa ... ? *тэ́нь алгума койза*

maior *маё́р*

de melhor qualidade *ды мэ́лёр квалыда́дэ*

mais barata *майж бара́та*

mais pequena *майш пикэ́на*

Podia-me mostrar ...? *пуды́ямэ муштра́р*

esse/este *эсэ/эштэ*

estes/esses *эштэ́ш/эсэ́ш*

У Вас есть что-нибудь ...?

побольше

более высокого качества

подешевле

поменьше

Не могли бы мне показать ...?

то/это

те/эти

Условия покупки **Condições de compra**

Есть ли гарантия?

Tem garantia?

тэнь гарантыя

Инструкции прилагаются?

Vem com instruções?

вэнь кум инштрусойш

Отсутствие нужного товара **Esgotado**

Lamento, mas não temos.

К сожалению, этого нет.

Está esgotado.

Это закончилось.

**Posso-lhe mostrar outra coisa/
género diferente?**

Показать Вам что-нибудь ещё?

Quer que mande vir?

Вы хотите это заказать?

Podia-me encomendar?

Вы можете мне это заказать?

Quanto tempo é que demora?

Сколько времени это займёт?

**Em que outro lado é que
eu podia encontrar ...?**

Где ещё я мог (могла) бы
заказать ...?

Решение **Decisão**

Это не совсем то, что я хочу.

Não é bem o que quero.

нау э бэнь у кы кэру

Нет, мне это не нравится.

Não, não gosto. *нау, нау гошту*

Это слишком дорого.

É caro demais. *э кару дымайш*

Я хотел(а) бы подумать.

Eu queria pensar. *эу кэрия пэнсар*

Я беру.

Levo. *лэву*

– Bom dia, senhora. Queria uma camisa.

(Доброе утро. Мне нужна рубашка.)

– Com certeza. Que género queria?

(Конечно. Какую рубашку Вы бы хотели?)

– Branca, por favor. E tem que ser grande.

(Белую, пожалуйста. И большого размера.)

– Aqui. São cinquenta reais.

(Пожалуйста. Она стоит 50 реалов.)

– Hm, não é bem o que quero. Muito obrigada.

(Хм, это не совсем то, что я хочу. Спасибо.)



Оплата **Pagamento**

Не во всех маленьких магазинчиках Вы сможете расплатиться по кредитной карточке. Однако в большинстве универмагов, ресторанов и гостиниц принимаются к оплате кредитные карты, дорожные чеки и еврочеки. Информацию об этом Вы найдёте на входных дверях. Если, сделав крупную покупку в Португалии, Вы выезжаете за пределы Европейского союза, Вы можете оформить возврат НДС.

Где я могу оплатить?

Сколько это стоит?

Напишите мне это на бумаге.

Вы принимаете ...?

дорожные чеки

Я заплачу ...

наличными

по кредитной карточке

У меня больше нет мелочи.

Извините, у меня не хватает денег.

Onde é que pago? ондэ э кы пагу

Quanto custa? кванту кушта

Escreva-me isso num papel?

ишкрэвамэ ису нум папэл

Aceita ...? асэйта

cheques de viagem шэкеш ды вьяжэнь

Pago ... пагу

a dinheiro а дынэйру

com o cartão de crédito

кум у картау ды крэдыту

Não tenho mais trocado.

нау тэню майш трукаду

Desculpe, não tenho dinheiro que chegue.

дышкулпэ нау тэню дынэйру кы шэге

Como deseja pagar?

Esta transacção não foi autorizada.

Este cartão não é válido.

Posso usar outra forma de identificação?

Não tem mais pequeno, por favor?

Как Вы хотите оплатить?

Эта операция не была принята.

Эта карточка недействительна.

Могу я показать другой документ, удостоверяющий личность?

У Вас есть деньги помельче?

Будьте добры, чек.

Мне кажется, что Вы мне неправильно дали сдачу.

Dava-me um recibo, se faz favor?

давамэ ум ррэсыбу сы фаш фавор

Acho que o troco que me deu não está certo. ашу кы у троку кы мэ дэу нау ишта' сэрту

☞ **PAGUE AQUI POR FAVOR** ПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ ЗДЕСЬ ☜

Жалобы/Претензии *Reclamações*

Эта вещь бракованная.

Isto tem um defeito.

ишту тэнь ум дыфэйту

Где я могу написать жалобу?

Onde é que posso fazer

uma reclamação? *ондэ э кы*

посу фазэр ума ррэкламасау

Вы не могли бы заменить

Podia-me trocar isto, se faz favor?

мне это?

пудийамэ трокар ишту сы фаш фавор

Я хотел(а) бы получить назад
деньги.

Queria um reembolso.

кэрия ум ррэиньболсу

Вот чек.

Está aqui o recibo. *ишта акй у ррэсйбу*

У меня нет чека.

Não tenho o recibo.

нау тэню у ррэсйбу

Я хотел(а) бы поговорить
с управляющим.

Queria falar com o/a gerente.

кэрия фалар кум у/а жэрэнтэ

Ремонт/Химчистка *Conserto/Limpeza*

Это сломано. Можете починить? **Isto está partido [quebrado]. Pode**

consertar? *ишту ишта партыду*

[кэбраду]. подэ кунсэрта́р

У Вас есть ... для этого?
батарейка

Tem ... para isto? *тэнь ... пара ишту*

uma pilha *ума пилья*

запасные части

sobressalentes *собрэсалэнтш*

Что-то не в порядке с ...

Há aqui qualquer coisa que não está

bem ... *а акй квалкэр койза кы нау*

ишта бэнь

Я хотел(а) бы это ...

Queria isto ... *кэрия ишту*

почистить/погладить

limpo/engomado *лимпу/ингомáду*

Вы можете ... это?

Pode ... isto? *подэ ... ишту*

переделать/починить

modificar/consertar

модыфика́р/кунсэрта́р

Когда это будет готово?

Quando é que está pronto?

кванду э кы ишта прóнту

Это не моё.

Isto não me pertence.

ишту нау мэ пэртэ́нсэ





Банк/Обмен валюты

Banco/Câmbio

Пункты обмена валюты (**câmbio**) можно встретить в большинстве португальских и бразильских туристических центров. Они, как правило, работают дольше банков, особенно в разгар летнего сезона.

Вы можете обменять деньги в туристических агентствах и гостиницах, но обменный курс будет ниже.

Для обмена денег не забудьте взять свой паспорт.

Где ближайший ...?

Onde é ... mais próximo?

ондэ э... майш прôсыму

банк

o banco у бaнку

пункт обмена валюты

o câmbio у кaмбью

• **EMPURRE/PUXE/CARREGUE CAIXAS**

ОТ СЕБЯ/НА СЕБЯ/НАЖМИТЕ КАССЫ

TODAS AS TRANSACÇÕES

ВСЕ ОПЕРАЦИИ

• **DIVISAS ESTRANGEIRAS**

ИНОСТРАННАЯ ВАЛЮТА

Обмен валюты Trocar dinheiro

Могу я поменять здесь иностранную валюту?

Posso trocar divisas estrangeiras aqui?

пôсу трокaр дывизаш эштранжэйраш аки

Я хотел(а) бы обменять доллары/фунты на евро [реалы].

Queria trocar dólares/libras em escudos

[reais]. кэрия трокaр дôларэш/лыбраш энъ эуруш [ррэйш]

Я хочу обналичить дорожные чеки.

Quero cobrar cheques de viagem.

кэру кобрaр шéкэш ды вяжэнь

Какой обменный курс?

A como [Quanto] está o câmbio?

а кому [квaнту] иштá у кaмбью

Сколько процентов составляет комиссионный сбор?

Quanto cobram de comissão?

квaнту кобрам ды кумисaу

Я потерял(а) дорожные чеки.

Perdi o meu livro de cheques.

пэрдí у мэу лывру ды шéкэш

Вот номера.

São estes os números.

сáу эштэш узнумэруш

Служба безопасности Serviço da segurança



Deixe-me ver ... ?

o seu passaporte

um documento de identificação

o seu cartão de banco

Qual é a sua morada?

Onde está a ficar?

Preencha este impresso, se faz favor.

Assine aqui, se faz favor.

Можно посмотреть ...?

Ваш паспорт

удостоверение личности

Вашу банковскую карту

Какой Ваш адрес?

Где Вы остановились?

Заполните этот бланк, пожалуйста.

Пожалуйста, распишитесь здесь.

Банкоматы Multibancos

Можно снять здесь деньги
кредитной карты?

Где банкоматы?

Можно использовать мою
карточку в этом банкомате?

Банкомат “проглотил” мою
карточку.

Posso levantar dinheiro aqui com o meu
cartão de crédito?

*посу лъвантар
дынэйру аки кум у мэу картау ды
крэдиту*

Onde estão os multibancos?

ондэ иштау уж мултыбанкуш

Posso usar o meu cartão ...

*посу узар у мэу
картау ... ну мултыбанку*

O multibanco ficou com o meu cartão.

у мултыбанку фикоу кум у мэу картау

MULTIBANCO

БАНКОМАТ

Валюта 100 сентаво (ct.) = 1 эскудо (esc.);

100 сентаво (ct.) = 1 реал (R\$)

Бразилия Монеты: 1, 5, 10, 25, 50 сентаво

Банкноты: 1, 5, 10, 50, 100 реалов

Банкноты: 100, 500, 1000, 5000 эскудо.

В 2002 году в Португалии, как и в других странах
Европейского Союза, была введена в обращение новая
валюта — евро (**euro**). Выпускаются банкноты номиналом
в 5, 10, 20, 50, 100, 200 и 500 евро; монеты — номиналом
в 1, 2, 5, 10, 20 и 50 евроцентов (**cent**) и 1 и 2 евро.

С 1 января 2002 года все расчёты на территории страны
производятся в новой валюте. Эскудо подлежат обмену
на евро. Обменять деньги Вы сможете в банке.





Аптека **Farmácia**

Аптеки Вы узнаете по зелёному или красному кресту, обычно подсвеченному.

Если Вам нужны лекарства ночью, в воскресные или праздничные дни, адреса дежурных аптек (**farmácia de serviço**) Вы сможете узнать в газетах или в витрине любой аптеки.

В Португалии в аптеках продаются, как правило, только фармацевтические товары, хотя в некоторых Вы сможете приобрести и косметику.

Косметические средства продаются также в парфюмерных магазинах – **perfumarias**. Бытовую химию и туалетные принадлежности Вы сможете купить в специализированных магазинах – **drogarias**.

В Бразилии в аптеках продаются лекарства, парфюмерно-косметические товары и товары для дома.

Где находится ближайшая дежурная аптека?

Во сколько открывается/закрывается аптека?

Вы можете приготовить мне лекарство по рецепту?
Мне подождать?
Я вернусь за ним попозже.

Onde fica a farmácia de serviço [de plantão] mais próxima? ондэ фíка а фармáсья ды сэрвíсу [ды плантау] майш прóсьма

A que horas é que a farmácia abre/fecha? а кы ораш э кы а фармáсья абрэ/фэшо

Pode aviar-me esta receita? подэ авиармэ эшта ррысэйта

Fico à espera? фíку а эшпэра

Venho buscá-la mais tarde. вэню бушкáла майш тардэ

Дозировка **Instruções sobre as doses**

По сколько принимать?

Сколько раз принимать?

Это можно давать детям?

Quanto é que devo tomar?

кванту э кы дэву тумар

Quantas vezes é que devo tomar?

кванташ вээш э кы дэву тумар

É próprio para crianças?

э проприу пара криансаш

Tome ... comprimidos/colheres de chá
... antes/depois das refeições
Com água
Inteiros
De manhã/à noite
Durante ... dias

Принимать по ... таблетки/
чайных ложки
... перед едой/после еды
с водой
целиком
утром/вечером
в течение ... дней



Консультация Pedindo conselho

Что Вы посоветуете мне от ...?

O que é que me recomenda

para ...? у кы э кы мэ ррыкумэнда
пара

простуды

uma constipação [um resfriado]

ума кунштипасау [ум ррэшфриаду]

кашля

a tosse а тосэ

диареи

a diarreia а дыаррэйя

похмелья

uma ressaca ума ррысакэ

укусов насекомых

as picadas dos insectos

аш пикадаш дузынсэтуш

боли в горле

a dor de garganta а дор ды гарганта

солнечного ожога

uma queimadura de sol

ума кеймадура ды сол

тошноты

o enjoo у энжоу

боли в животе

uma indisposição gástrica

ума индышпузысау гаштрика

Можно получить

Posso comprar sem receita médica?

без рецепта врача?

посу кумпрар сэнь ррысэйта мэдыка

У прилавка Tratamento ao balcão

Вы не дадите мне ...?

Arranjava-me ...? арранжавамэ

антисептическую мазь

uma pomada antiséptica

ума пумада антысэтика

(растворимый) аспирин

aspirina (solúvel) ашпирина (солувэл)

бинт

uma ligadura [atadura]

ума лыгадура [атадура]

презервативы

preservativos прэзэрватывуш

вату

algodão алгудау

средство от насекомых

um repelente para insectos

ум ррэпэлэнтэ пара инсэтуш

болеутоляющее

um analgésico ум аналжэзику



Туалетные принадлежности и средства гигиены **Produtos de higiene e cosméticos**

Я хотел(а) бы ...
лосьон после бритья

Queria .. кэрия
uma loção para depois da barba
ума лосау пара дыпйиш да барба
a loção para depois do sol

лосьон после загара

а лосау пара дыпйиш ду сол
um desodorizante [desodorante]

дезодорант

ум дэзодоризантэ [дэзодорантэ]
lâminas de barbear

увлажняющий крем

ламинаш ды барбеар

гигиенические прокладки

pensos [toalhas] higiênicos[-as]
пэнсуш [тоаляш] ижьёникуш[-аш]

мыло

um sabonete ум сабунэтэ

лосьон от загара

um protector solar ум протэтор солар

крем для загара

um creme/uma loção de bronzear

ум крэмэ/ума лосау ды бронзэар

тампоны

tampões higiênicos тампйиш ижьёникуш

бумажные салфетки

lenços de papel лэнсуш ды папэл

туалетную бумагу

papel higiênico папэл ижьёнику

зубную пасту

uma pasta de dentes

ума пашта ды дэнтэш

Для волос **Produtos para o cabelo**

расчёска

o pente у пэнтэ

кондиционер

o amaciador para o cabelo

у амасиадор пара у кабэлу

лак для волос

a laca [laquê] para o cabelo

а лака [лакэ] пара у кабэлу

шампунь

o shampoo [xampu] у шампу [шампу]

Для ребёнка **Para o bebé [nenê]**

детское питание

a comida de bebé [nenê]

а кумида ды бэбэ [нэнэ]

подгузники

os toalhetes de limpeza para o bebé

уш туалётэш ды лимпэза пара у бэбэ

пелёнки

as fraldas аш фралдаш

Одежда *Vestuário*

Цены в магазинах беспошлинной торговли в аэропортах, возможно, ниже, чем в городе, но Вы будете ограничены в выборе.



Общие вопросы *Generalidades*

Я хотел(а) бы ...

Queria ... кэрия

Есть ли у Вас ...?

Tem ... ? тэнь

• **A ROUPA DE SENHORA**

ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА

A ROUPA DE HOMEM

МУЖСКАЯ ОДЕЖДА

• **A ROUPA DE CRIANÇAS**

ДЕТСКАЯ ОДЕЖДА

Цвет *Cor*

Какого цвета Вы бы хотели ?

De que cor queria? ды кы кор кэрия

Я ищу что-нибудь ...

Estou à procura de uma coisa ...

бежевого цвета

иштóу а прокúра ды ўма кóйза

em bege энь бэйжэ

чёрного цвета

em preto энь прэту

голубого цвета

em azul энь азул

коричневого цвета

em castanho [marrom]

энь каштаню [мarrон]

зелёного цвета

em verde энь вэрдэ

серого цвета

em cinzento энь сынзэнтү

оранжевого цвета

em cor-de-laranja энь кор ды ларанжа

розового цвета

em cor-de-rosa энь кор ды ррóза

фиолетового цвета

em roxo энь ррóшу

красного цвета

em vermelho энь вэрмэлю

белого цвета

em branco энь брáнку

жёлтого цвета

em amarelo энь амарэлу

светло-...

claro ... клáру

тёмно-...

escuro ... ишкúру

Я хотел(а) бы более тёмного/

Queria um tom mais escuro/mais claro.

светлого тона.

кэрия ўм том майзышкúру/майш клáру

У Вас есть то же самое ... цвета?

Tem o mesmo em ...? тэнь у мэжду энь



Одежда и аксессуары **Roupas e acessórios**

пояс/ремень

o cinto у сынту

бикини

o bikini [biquini] у бикини

блузка

a blusa а блуза

бюстгальтер

o soutien у сутья

трусы

as calcinhas аш калсыняш

полупальто

o casaco comprido у казаку комприду

платье

o vestido у вэштыду

сумочка

a mala de mão [bolsa]

а мапа ды мау [болса]

шляпа

o chapéu у шапэу

куртка

o casaco (curto) у казаку (курту)

джинсы

os jeans уж жинс

леггинсы

as pernas аш пэрнэйраш

брюки

as calças аш калсаш

колготки

os colantes уш кулантэш

пуловер

o pullover [pulôver] у пуловер

плащ

a gabardine а габардинэ

шарф

o lenço de pescoço у лэнсу ды пышкосу

рубашка

a camisa а камиза

шорты

os calções уш калсойш

юбка

a saia а сайя

носки

as peúgas [meias curtas]

аш пэугаш [мэйяш курташ]

чулки

a meia а мэйя

костюм

o fato [terno] у фату [тэрну]

свитер

a camisola а камизола

плавки

os calções de banho

уш калсойш ды баню

купальник

o fato [maiô] de banho

у фату [майô] ды баню



Обувь Sapatos

ботинки
шлёпанцы
сандалии
туфли
тапочки
кроссовки

as botas аж боташ
os chinelos de borracha
уш шынэлүш ды бурраша
as sandálias аш сандалыаш
os sapatos уш сапатуш
as chinelas аш шынэлаш
os sapatos de ténis
уш сапатуш ды тэныш

Туристическое снаряжение Equipamento desportivo

ветровка
рюкзак
походные ботинки
непромокаемый плащ

a cagoule а кагул
a mochila а мушыла
as botas para caminhar
аж боташ пара каминяр
o impermeável у импэрмэвэл

Ткани Tecidos

Я хочу что-нибудь из ...

хлопка
джинсовой ткани
кружева
кожи
льна
шерсти
Это ...?
из чистого хлопка
синтетика
Это можно стирать вручную/
в машине ?

Queria uma coisa de ...

кэрия ўма койза ды
algodão алгудау
ganga [brim] ганга [бринь]
renda ррэнда
cabedal [couro] кабэдал [коуру]
linho льню
lã ла
Isto é ...? йшту э
de algodão puro ды алгодау пүру
sintético синтэтыку
Isto é para lavar à mão/na máquina?
йшту э пара лавар а мау/на макина



Подходит? Serve?

Можно это
примерить?

Где находится

примерочная?

Мне подходит. Я возьму.

Мне не подходит.

Это слишком ...

короткое(-ий/-ая)/

длинное(-ый/-ая)

тесное(-ый/-ая)/

свободное(-ый/-ая)

У Вас есть размер ...?

Какой это размер?

Вы не могли бы снять
мерку?

Я не знаю португальских/
бразильских размеров.

Posso provar isto?

пóсу прова́р и́шту

Onde é que é o gabinete de provas?

о́ндэ э кы э у габинэ́тэ ды про́ваш

Serve-me bem. Levo. *сэ́рвэмэ ба́нь. лэ́ву*

Não me serve. *на́у мэ сэ́рвэ*

Está muito ... *и́шта муй́ту*

curto(-a)/comprido(-a)

ку́ртү(-а)/кумпри́ду(-а)

apertado(-a)/largo(-a)

апе́ртаду(-а)/ла́ргү(-а)

Tem isto no número ...?

те́нь и́шту ну нумэ́ру

Que tamanho é este? *кы тама́ню э э́ште*

Podia-me tirar as medidas, se faz favor?

пудья́мэ тыра́р азма́дыдаш сы фаш фава́р

Não conheço os tamanhos portugueses/

brasileiros. *на́у коне́су уш тама́нюш*

пуртуге́зэш/бразыла́йруш

Размер Tamanho

		Платья/Костюмы						Женская обувь					
США		8	10	12	14	16	18	6	7	8	9		
Англия		10	12	14	16	18	20	4 ^{1/2}	5 ^{1/2}	6 ^{1/2}	7 ^{1/2}		
Европа		36	38	40	42	44	46	37	38	40	41		
Россия		44	46	48	50	52	54	37	38	39	40		

		Рубашки					Мужская обувь							
США	}	15	16	17	18	5	6	7	8	8 ^{1/2}	9	9 ^{1/2}	10	11
Англия														
Европа		38	41	43	45	38	39	41	42	43	43	44	44	45
Россия		38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44	44	45

Здоровье и красота Saude e beleza



Чаевые: 10% от общей суммы в Бразилии, 2 евро — в Португалии.

Я хотел(а) бы записаться на ...

Queria fazer uma marcação para ... кэрия фазэр ума маркасау пара

Можно немного раньше/позже?

Pode ser um pouco mais cedo/mais tarde? подэ сэр ум поуку майш сэду/майш тардэ

Я хотел(а) бы ...

Queria ... кэрия

косметические процедуры

uma limpeza de pele

для лица

ума лимпэза ды пэлэ

подстричь волосы

um corte de cabelo ум кортэ ды кабэлу

сделать маникюр

uma manicure ума маникюрэ

массаж

uma massagem ума масажэнь

эпиляцию воском

uma depilação à cera

ума дэпиласау а сэра

Парикмахер Cabeleireiro

Я хотел(а) бы ...

Queria ... кэрия

стрижку

um corte ум кортэ

стрижку и укладку феном

um corte e penteado

ум кортэ и пэнтэаду

вымыть и уложить

lavar e mise лавар и мизэ

подравнивать волосы

acertar os cabelos асэртар уш кабэлуш

Я хотел(а) бы ...

Queria ... кэрия

сделать мелирование

mechas мэшаш

сделать химическую завивку

uma permanente ума пэрманэнтэ

Не стригите слишком коротко.

Não corte muito curto.

нау кортэ муйту курту

Снимите ещё немного ...

Tire um bocadinho ...

тырэ ум бокадыню

сзади/впереди

atrás/à frente атраш/ а фрэнтэ

с шеи/с боков

no pescoço/dos lados

ну пэшкосу/дузладуш

с затылка

no cimo ну сы му

Очень хорошо, спасибо.

Está muito bem, obrigado(-a).

ишта муйту бэнь убригаду(-а)



Хозтовары Artigos para a casa

Я хотел(а) бы ...

алюминиевую

фольгу

открывалку
для бутылок

консервный нож
прищепки

штопор
чашки

вилки
стаканы
ножи
лампочку

спички
бумажные салфетки

тарелки
ножницы
ложки
чайные ложки

Queria ... кэрия

papel de alumínio

папэл ды алюминию

um abre-garrafas [abridor de gar rafas]

ум абрэ гаррафаш
[абридор ды гаррафаш]

um abre-latas ум абрэ латаш

molas para a roupa

молаш пара а роупа

um saca-rolhas ум сака роляш

as chávenas [xícaras]

аш шавэнаш [шикараш]

os garfos уж гарфуш

os copos уш копуш

as facas аш факаш

uma lâmpada eléctrica

ума лампада илэтрика

fósforos фощфоруш

guardanapos de papel

гварданәпуш ды папэл

os pratos уш пратуш

uma tesoura ума тэзоура

as colheres аш кулерэш

as colheres de chá аш кулерэш ды шә

Средства для чистки и уборки Artigos de limpeza

отбеливатель

тряпка для посуды

чистящее средство для посуды

пакеты для мусора

стиральный порошок

a lixívia а лышивия

o pano da louça у пану да лоуса

o detergente para a louça

у дэтыржэнтэ пара а лоуса

os sacos para o lixo

у сакуш пара у лышу

o detergente em pó para a roupa

у дэтыржэнтэ энэ по пара а роупа

Ювелирный магазин Joalheria



Покажите мне ...
это/то
Это на витрине.

Я хотел(а) бы ...
будильник
батарейку
браслет
брошь
цепочку

часы (настенные или настольные)
серьги
колье
кольцо
наручные часы

Mostre-me ...? *моштрэмэ*
isto/aquilo *йшту/акилу*
Está na montra/na vitrine.
ишта на монтра/на витринэ

Queria ... *кэрия*
um despertador *ум дэшпертадор*
uma pilha *ума пиля*
uma pulseira *ума пулсэйра*
um broche *ум брошэ*
um fio para o pescoço
ум фиу пара у пэшкосу
um relógio *ум ррыложью*
uns brincos *унш бринкуш*
um colar *ум колар*
um anel *ум анэл*
um relógio de pulso
ум ррыложью ды пулсу

Материалы Materiais

Это настоящее серебро/золото?

У вас есть сертификат?

У вас есть что-нибудь (из) ...?

меди
хрусталя
огранённого стекла
бриллиантов
золота
с позолотой
платины
серебра
с серебрением

Isto é prata/ouro de lei?

йшту э прата/оуру ды лэй

Tem contraste? *тэнь кунтраштэ*

Tem alguma coisa em ...?

тэнь алгума койза энэ

cobre *кобрэ*

cristal *криштал*

vidro facetado *видру фасытаду*

brilhantes *брилянтэш*

ouro *оуру*

em dourado *энь доураду*

platina *платина*

prata *прата*

casquinha *кашкиня*



Газетный киоск/Книжный магазин

Vendedor de jornais/Livraria

Зарубежную прессу обычно продают в киосках на железнодорожных станциях или в аэропортах.

Газетные и табачные киоски (**Quiosque** и **Tabacaria**), как правило, расположены на перекрёстках или около кафетериев, а иногда и в них. Сигареты можно купить в газетных и табачных киосках, в гостинице и в баре. Импортные сигареты стоят очень дорого.

У Вас есть книги/газеты на русском языке?

Я хотел(а) бы...

книгу

леденцы

жевательную резинку

шоколад

(пачку) сигарет

словарь

португальско-русский

конверты

путеводитель по ...

зажигалку

журнал

карту города

спички

газету

русскую/английскую/

американскую

ручку

открытку

почтовые марки

сладости

Vende livros/jornais em russo?

вэндэ лывруш журнайш энэ ррусу

Queria ... *кэрия*

um livro *ум лывру*

um rebuçado (balas)

ум рребусаду [балаш]

uma pastilha elástica

ума паштиля илаштыка

um chocolate *ум шукولاتэ*

(um maço de) cigarros

(ум масу ды) сыгарруш

um dicionário *ум дысьюнарию*

de Português-Russo *ды португеш ррусу*

envelopes *энвэлопэш*

um guia de ... *ум гийя ды*

um isqueiro *ум ишкэйру*

uma revista *ума ррэвишта*

um mapa da cidade *ум мапа ды сидадэ*

fósforos *фóшфоруш*

um jornal *ум журнал*

russo/inglês/americano

ррусу/инглэш/американу

uma caneta *ума канэта*

um postal *ум пушта́л*

selos *сэлуш*

doces *дóсэш*

Фотография Fotografia



Я ищу ...

Estou à procura de ...

фотоаппарат ...

ишто у а прокура ды
uma máquina fotográfica ...

автоматический

у ма маки на фотографика
automática аутома'тыка

компактный

compacta компа'кта

одноразовый

descartável дышкарта'вэл

Я хотел(а) бы купить ...

Queria comprar кэри'я кумпра'р

батарейку

uma pilha у ма пи'ля

(электронную) вспышку

um flash (electrónico)

фотофильм

ум флэш (элэтроныку)

объектив

um filtro ум фíлтру

крышку объектива

uma objectiva у ма обжыты'ва

uma tampa para a objectiva

у ма та'мпа па'ра а обжыты'ва

Проявка фотоплёнки Revelação

Мне необходима ... плёнка для
этого фотоаппарата.

Queria um filme ... para esta máquina.

чёрно-белая

кэри'я ум фíлмэ ... па'ра эшта ма'кина

цветная

a preto e branco а прэ'ту и бра'нку

На 24 или 36 кадров?

a cores а ко'рэш

24 ou 36 fotografias? вíнтэй квáтру

Я хотел(а) бы отдать в проявку
эту плёнку.

оу трíнтай сэйш футуграфíаш

Queria mandar revelar este filme, se faz

favor. кэри'я мандáр ррэвэлáр эштэ

Вы не могли бы увеличить это?

фíлмэ сы фаш фавóр

Podia ampliar isto, por favor?

Сколько стоит напечатать ...
кадров?

пуды'я амплíар ишту пур фавóр

Quanto é que custam ... fotografias?

Когда будут готовы
фотографии?

квáнту э кы куштом ... футуграфíаш

Quando é que as fotografias estão

prontas? квáнду э кы аш футуграфíаш

иштоу прóнташ



Полиция Polícia

Для вызова полиции в Португалии наберите номер ☎ 115.
В Бразилии, в зависимости от штата, номера разные. При необходимости их можно узнать в специальных телефонных будках.

В Бразилии в случае кражи обращайтесь в полицию по туризму (**polícia de turismo**), сотрудники которой говорят по-английски. Телефонный номер туристической полиции Вы можете узнать в гостинице.
Остерегайтесь карманных воров, особенно в местах большого скопления людей.

Где находится ближайший полицейский участок?

Здесь кто-нибудь говорит по-русски/по-английски?
Я хочу заявить о ...
несчастном случае/
нападении
нападении/изнасиловании

Мой сын/моя дочь исчез(-ла).

Вот его/её фотография.

Мне нужен адвокат,
говорящий по-английски/
по-русски.

Мне нужно позвонить.

Onde é a esquadra da polícia mais próxima? ондэ э а ишквáдра до

пулысья майш просьма

Há aqui alguém que fale russo/inglês?

а акй алгэнь кы фалэ ррусу/инглэш

Quero dar parte de ... um desastre/um ataque

ум дызаштрэ/ум атакэ

um assalto/uma violação

ум асáлту/ума вьёласáу

Desapareceu o meu filho/a minha filha.

дызапэрэсэу у мэу филью/а минья филья

Aqui está um retrato dele/dela.

акй ишта ум ррэтрáту дэлэ/дэла

Preciso de um advogado que fale

inglês/russo прэсизу дум адвогáду кы фалэ инглэш/ррусу

Preciso de fazer um telefonema.

прэсизу ды фазэр ум тэлэфонэма

É capaz de fazer uma descrição?

o homem/a mulher

de cabelos louros/castanhos/

ruivo(-a)/grisalho(-a)

com o cabelo comprido/curto/

a ficar calvo

com cerca ... de altura

com uns ... anos

ele/ela trazia vestido ...

Вы можете его/её описать?

мужчина/женщина

светлые/тёмные/

рыжие/седые волосы

длинные/короткие/

лысый

рост приблизительно ...

возраст ... лет

он/она был(а) одет(а) в ...

Потеря/Кража Perda/ Roubo



Если Вас ограбили, обращайтесь в полицейский участок в любое время суток.

Я хочу заявить об ограблении.

Мою машину ограбили.

Меня обокрали/на меня напали.

Я потерял(а) ...

У меня украли ...

фотоаппарат

машину (взятую напрокат)
кредитные карточки

сумочку

деньги

паспорт

кошелёк

бумажник

часы

Мне нужен документ, чтобы
получить страховое
свидетельство

Quero dar parte de um roubo. кэру дар партэ
ды ум рроубу

O meu carro foi assaltado.
у мэу карру фой асалтаду

Fui roubado(-a)/assaltado(-a).
фуй рроубаду(-а)/асалтаду(-а)

Perdi ... пэрдй

Roubaram-me ... рроубараммэ
a máquina fotográfica

а макина футуграфика

o carro (alugado) у карру (алугаду)
os cartões de crédito

уш картоиш ды крэдиту

a mala de mão [bolsa]

а мала ды мау [болса]

o dinheiro у динэйру

o passaporte у пасапóртэ

o porta-moedas у пóрта муэдаш

a carteira (de documentos)

а картэйра ды докумэнтуш)

o relógio у ррылóжью

**Preciso de um documento para
receber o seguro.** прэсйзу дум

докумэнту пара ррэсэбэр у сыгуру

O que é que falta?

Quando é que foi roubado?

Quando é que foi?

Onde é que está a residir?

De onde é que foi tirado?

Onde é que estava nessa altura?

Vamos arranjar-lhe um intérprete.

Vamos investigar o assunto.

Por favor preencha este impresso.

Что пропало?

Когда произошла кража?

Когда это случилось?

Где Вы остановились?

Откуда это украли?

Где Вы были в это время?

Мы пригласим Вам переводчика.

Мы займёмся расследованием дела.

Пожалуйста, заполните этот бланк.

Почта Correio

Телеграф и почтовые отделения в Португалии обозначаются буквами **CCT** – “почта и телекоммуникации” (**Correios e Telecomunicações**). Отделения связи заканчивают работу в 22:00, а в субботние и в воскресные дни – в 18:00. Почтовые ящики красного цвета служат для хранения писем для обычной доставки (**correio normal**), а синего цвета (**correio azul**) – для экспресс-доставки. В Бразилии почтовые отделения и телеграф обозначаются буквами **ECT** (**Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos**). Они обычно работают с 8:00 утра до 18:00 с понедельника по пятницу, а в субботу – до полудня. Почтовые ящики жёлтого цвета находятся на перекрёстках улиц. Почтовые марки можно купить в табачных киосках, на почте, в сувенирных магазинах и в специальных автоматах.

Общие вопросы Perguntas gerais

Где находится ближайшее/
центральное отделение связи?

Onde é que é o correio mais próximo/central? ондэ э кы э у куррэю майш
просьму/синтрап

В котором часу почта
открывается/закрывается?

A que horas é o correio abre/fecha?
а кы ораш у куррэю абрэ/фэша

Где находится почтовый ящик?

Onde é que é a caixa do correio?
ондэ э кы э а кайша ду куррэю

Где отдел доставки?

Onde é que é a secção da entrega?
ондэ э кы э а сэсау да энтрэга

Для меня есть корреспонденция?
Моё имя ...

Há algum correio para mim?
Chamo-me ...

а алгум куррэю пара минь шамумэ

Покупка марок Comprar selos

Марку на эту открытку/
письмо, пожалуйста.

Um selo para este postal/esta carta, se faz favor. ум сэлу пара эштэ пуштал/
эшта карта сы фаш фавор

Марку за ... евро [реалов]
пожалуйста.

Um selo de ... euros [reais], se faz favor.
ум сэлу ды ... эуруш [рэайш] сы фаш
фавор

Сколько стоит марка
на открытку/письмо в ...?

Qual é o porte para um postal/uma carta para ...? квал э у портэ пара ум
пуштал ума карта пара

– Se faz favor, queria mandar estes postais para os EUA.
(Я бы хотел(а) отправить эти открытки в США.)

– Quantos são? (Сколько штук?)

– Nove, se faz favor. (Девять, пожалуйста.)

– São 90 centavos vezes nove: 8 reais 10 centavos, por favor.
(Это получается 90 сентаво умножить на девять:
8 реалов 10 сентаво, пожалуйста.)

Отправка посылок

Mandar uma encomenda [pacotes]

Я хочу отправить
эту посылку ...

авиапочтой
экспресс-почтой
заказной почтой

В ней ...

Queria mandar esta
encomienda/este paquete

por ... кэрия мандар эшта
энькумэнда/эштэ пакотэ пур

via aérea виа аэрэа

correio expresso куррэю ишпрэсу

correio registado куррэю рэжиштаду

Contém ... кунтэнь

Por favor preencha a declaração
da alfândega.

Qual é o valor?

O que é que tem dentro?

Пожалуйста, заполните
таможенную декларацию

Какова стоимость?

Что находится внутри?

Другие услуги Outros serviços

Мне телефонную карту,
пожалуйста.
10/20/50 единиц.

Здесь есть ксерокс?

Я хотел(а) бы ... копий.
Я хотел(а) бы отправить
сообщение по электронной
почте/факсу.

Какой Ваш электронный адрес?
Можно ли здесь воспользоваться
Интернетом?

Сколько стоит час доступа?

Как мне войти в систему?

Queria um credifone, se faz favor.

кэрия ум крэдифонэ сы фаш фавор
10/20/50 unidades.

дэш/винтэ/сынkwэнта уныдадэш

Tem aqui uma fotocopiadora?

тэнь акí ума фотокопьядора

Queria ... cópias. кэрия ... копияш

Queria mandar uma mensagem por

correio electronico/fax. кэрия мандар
ума мэнсэжэнь пур картау элэтроныку
факс

Qual é o seu e-mail? квал э у сэу имэйл

Tenho acesso à internet daqui?

тэню асэсу а интэрнэт даки

Qual é o custo por hora?

квал э у кúшту пур óра

Como é que obtenho acesso?

кому э кы уптэню асэсу





Местные сувениры Lembranças regionais

Среди самых популярных подарков в Бразилии: старинная мебель (**mobiliário antigo**), корзины (**cestos**), кофе (**café**), национальные костюмы (**vestidos**), куклы в национальных костюмах (**bonecas em trajes típicos**), вышивка (**bordados**), полудрагоценные камни (**pedras semi-preciosas**), гамаки (**redes**), ремесленные изделия индейцев (**artesanato indígena**), лук со стрелами (**arco e flexas**), пиалы и чашки для салата из чёрного дерева (**tigelas e travessas de jacarandá**), картины (**quadros**), предметы культа (**objectos religiosos**), изделия из серебра (**artigos de prata**), сувениры из мыльного камня (**artigos em pedra-sabão**), статуэтки (**estátuas**), гобелены (**tapeçaria**), гравюры на дереве (**xilogravuras**).

Хорошими сувенирами являются народные афро-бразильские музыкальные инструменты, например, **berimbau** (длинная металлическая пластина, на которой играют при помощи палочки), **bongô** (двойной барабан), **atabaque** (разновидность ударных инструментов).

Подарки Presentes

бутылка вина

коробка шоколадных конфет

календарь

брелок для ключей

почтовая открытка

путеводитель для туриста

полотенце для посуды

футболка

a garrafa de vinho а гаррафа ды виню

a caixa de chocolates

а кайша ды шукулатэш

o calendário у калындарью

a argola para chaves

а аргóла пара шавэш

o postal у пушта́л

o guia turístico у гийя тури́штику

o pano da louça у пану да ло́уса

a camiseta/T-shirt а камизэ́та/тишо́т

Музыка A música

Я хотел(а) бы ...

кассету

компакт-диск

Queria ... кэ́рия

uma cassete ума касэ́тэ

um disco compacto [cd]

ум ды́шку компáкту [сэ́дэ]

диск
видеокассету

Какие национальные
исполнители/группы здесь
популярны?

um disco ум дышку
uma cassette [fita]
de video ума касэтэ
(фита) ды видэу

**Quem são os cantores/
os conjuntos populares nacionais?**
квайш сау уш канторэш/уш конжунтуш
пупуларэш насыюнайш



Игрушки и игры **Brinquedos e jogos**

Я хотел(а) бы игрушку/игру ...

для мальчика
для 5-летней девочки

ведёрко и совок
шахматы
куклу
электронную игру
плюшевого мишку

Queria um brinquedo/um jogo ...

кэрия ум бринкеду/ум жогу
para um rapaz пара ум рапаш
para uma menina de 5 anos
пара ума мэнына ды сынку ануш
um balde e uma pá ум балдэ и ума па
um jogo de xadrez ум жогу ды шадрэш
uma boneca ума бунэка
um jogo electrónico ум жогу элэтроныку
um urso de peluche ум урсу ды пэлүшэ

Антиквариат **Antiquidades**

Сколько лет этой вещи?

У Вас есть что-нибудь эпохи ...?

Вы можете переслать мне
это по почте?

У меня будут проблемы
на таможене?

Есть ли сертификат
подлинности?

Qual é a data disto?

квал э а дата дышту

Tem alguma coisa do período ...?

тэнь алгума койза ду пэриуду

Podia mandar-mo isto pelo correio?

пудья мандарму ишту пэлу коррэйю

Vou ter problemas com a alfândega?

воу тэр проблэмаш кум а алфандэга

Há um certificado de autenticidade?

а ум сэртификаду ды аутэнтисыдадэ



Супермаркет Supermercado

Среди наиболее крупных торговых центров Португалии можно назвать **Amoreiras** (в Лиссабоне), **Brasília**

и **Gaishopping** (в Порту). В Бразилии существуют собственные сети супермаркетов. В некоторых из них к оплате принимаются кредитные карты. Крупные торговые центры работают допоздна без выходных.

В супермаркете No supermercado

Простите, где я могу найти ...?	Desculpe. Onde é que posso encontrar ...? дышкүлпэ. ондэ э кы пóсу энькунтрап
Есть ли в продаже ...?	Vende ...? вэндэ
Где находятся тележки/ корзины?	Onde é que estão os carrinhos/os cestos? ондэ э кы иштау уш карринюш/ уш сэштуш
Здесь есть ...?	Há aqui ...? а акй
деликатесы	uma charcutaria ўма шаркутарія
аптека	uma farmácia ўма фармáсья
булочная	uma padaria ўма падарія
рыбный отдел	uma secção de peixe ўма сысау ды пэйшэ

☉ ПÃO E BOLOS

PRONTO PAGAMENTO
PRODUTOS DE LIMPEZA
LACTICÍNIOS
PEIXE FRESCO
CARNE FRESCA
FRUTAS E HORTALIÇAS
COMIDA CONGELADA
ARTIGOS PARA A CASA
CRIAÇÃO
VINHOS

☉ ХЛЕБ И КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

ОПЛАТА ТОЛЬКО НАЛИЧНЫМИ
МОЮЩИЕ/ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА
МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ
СВЕЖАЯ РЫБА
СВЕЖЕЕ МЯСО
ФРУКТЫ И ОВОЩИ
ЗАМОРОЖЕННЫЕ ПРОДУКТЫ
ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ
ДОМАШНЯЯ ПТИЦА
ВИНА



EXPOR ATÉ...

COMER DENTRO DE ...

DIAS DEPOIS DE ABRIR

MANTER REFRIGERADO

PODE IR AO MICROONDAS

AQUECER ANTES DE COMER

DATA DE VENDA

PRÓPRIO PARA VEGETARIANOS

USAR ATÉ ...

УПОТРЕБИТЬ ДО ...

УПОТРЕБИТЬ В ТЕЧЕНИЕ ...

ДНЕЙ ПОСЛЕ ОТКРЫТИЯ

ХРАНИТЬ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ

ДЛЯ МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ

РАЗОГРЕТЬ ПЕРЕД ЕДОЙ

ДАТА РЕАЛИЗАЦИИ

ДЛЯ ВЕГЕТАРИАНЦЕВ

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДО ...

В продовольственном магазине

Na loja da comestíveis/na mercearia

Я хотел(а) бы этого/этих.

Это всё, большое спасибо.

Я хотел(а) бы ...

килограмм яблок

полкило помидоров

100 граммов сыра

литр молока

полдюжины яиц

несколько кусочков ветчины

бутылку вина

пакет молока

банку джема

банку колы

Queria disso/desses. кэрия дысу/дэсэш

É tudo, obrigado(-a). э туду, убригаду(-а)

Queria ... кэрия

um quilo de maçãs ум килу ды масаш

meio-quilo de tomate

мэйю килу ды томатэ

100 grams de queijo

сэнь грамуш ды кэйжу

um litro de leite ум лытру ды лэйтэ

meia dúzia de ovos

мэйа дузья ды овуш

umas fatias de fiambre [presunto]

умаш фатыаш ды фиамбрэ [прэзунту]

uma garrafa de vinho

ума гаррафа ды виню

um pacote de leite ум пакотэ ды лэйтэ

um frasco de doce ум фрашку ды досэ

uma lata de cola ума лата ды кола



- Queria meio-kilo desse queijo, se faz favor.
(Полкило этого сыра, пожалуйста.)
– Este? (Эмозо?)
– Sim, esse, se faz favor.
(Да, этого, пожалуйста.)
– Com certeza ... É tudo?
(Да, конечно ... Это всё?)
– E quatro pedaços de bolo, por favor.
(И четыре куса пирога, пожалуйста.)
– Aqui tem. (Пожалуйста.)

яблоки
сливочное масло
сыр
мясные продукты
печенье
чипсы

яйца
картофель фри

виноград
мороженое

растворимый кофе
хлеб
маргарин
молоко
горчица
апельсины
булочки
сосиски
упаковка пива из 6-ти банок

газированный напиток
сахар
леденцы

пакетики чая

пакет вина
йогурт

as maçãs аж масаш
a manteiga а мантийга
o queijo у кэйжу
as carnes frias аш карнэш фриаш
as bolachas аж болошаш
as batatas fritas (às rodelas)
аж бататаш фриташ аж родэлаш
os ovos узовуш
as batatas fritas (em palitos)
аж бытатш фритш (энь палытуш)
as uvas азуваш
o gelado [o sorvete]
у желаду [у сорвэтэ]
o café instantâneo у кафэ инштантанэу
o pão у пау
a margarina а маргарина
o leite у лэйтэ
a mostarda а муштарда
as laranjas аж ларанжаш
os pãezinhos уш паззынюш
as salsichas аш салсысаш
a embalagem de seis cervejas
а эньбалажэнь ды сэйш сырвэжаш
a bebida gasosa а бэбида газоза
o açúcar у асукар
os rebuçados [balas]
уж ррэбусадуш [балаш]
os saquinhos de chá
уш сакинюш ды ша
o pacote de vinho у пакотэ ды виню
o yogurte у йогурт



Врач/	Части тела	166
Общие вопросы	Гинекология	167
Несчастный случай	Больница	167
и травма	Оптика	167
Симптомы болезни	Стоматолог	168
Вопросы врача	Оплата и страховка	168

Перед отъездом убедитесь, что Ваш страховой полис покрывает расходы на случай болезни или какого-либо происшествия во время пребывания за границей. В противном случае проконсультируйтесь у Вашего страхового представителя, в автомобильной ассоциации или в туристическом агентстве.

Жители стран Европейского союза в Португалии имеют право на бесплатное лечение при наличии формы E111. Однако это относится только к клиникам государственной службы здравоохранения. Возможно, Вам придётся оплатить счёт за посещение врача; сохраняйте все чеки для последующего возмещения расходов. В крупных гостиницах и туристических центрах Португалии и Бразилии Вам могут предоставить списки врачей, говорящих по-английски и по-французски. В Бразилии Вас бесплатно госпитализируют лишь в случае заражения инфекционной болезнью.

Врач/Общие вопросы Médico/Generalidades

Где я могу найти врача/
стоматолога?

**Onde é que posso encontrar um médico/
um dentista?** ондэ э кы pósу знькунтра́р
ум мэдыку ум дэнтышта

Где находится врач,
говорящий по-английски/
по-русски?

**Onde é que há um médico que fale
inglês/russo?** ондэ э кэ а ум мэдыку кэ
фалэ инглэш/ррусу

Когда часы приёма?

A que horas é que há consulta?

а кы óраш э кы а консúlта

Можно вызвать врача
на дом?

O médico podia vir cá ver-me?

у мэдыку пуды́я вир ка вэ́рмэ

Можно записаться на приём
ко врачу ...?

Queria marcar uma consulta para

кэ́рия ма́ркар ума консúlта

на завтра

amanhã... па́ра ама́ня

на самое ближайшее время

o mais cedo possível у майш сэ́ду посывэ́л

У меня встреча с врачом ...

Tenho consulta marcada com o Dr. ...

тэ́ню консúlта ма́ркада кум у доуто́р



– Quería marcar uma consulta – para o mais cedo possível. (Я хочу записаться к врачу на самое ближайшее время.)

– Hoje já não temos vaga. É urgente?
(У нас сегодня всё время занято. Это срочно?)

– Sim. (Да.)

– Bem, posso arranjar-lhe uma vaga às 10:15 amanhã com o Dr. Martin.

(Хорошо, я могу записать Вас на завтра на 10:15 к доктору Мартину.)

– 10:15. Muito obrigado.
(10:15. Большое спасибо.)

Несчастный случай и травма Acidente e ferimento

Мой ... получил травму.

муж/сын

друг

ребёнок

Моя ... получила травму.

жена/дочь

подруга

Он/Она ...

истекает кровью

(серьёзно) ранен(а)

без сознания

У меня ...

волдырь

фурункул

синяк

ожог

порез

ссадина, царапина

укус насекомого

шишка

кожная сыпь

растяжение мышц

отёк

рана

Меня кто-то ужалил.

У меня болит ...

O meu ... está magoado.

у мэу... ишта магуаду

marido/filho мариду/филю

amigo амигу

bebé бэбэ

A minha ... está magoada.

а миня ... ишта магуада

mulher/filha мулер/филя

amiga амига

Ele/Ela está ... элэ/эла ишта

a sangrar (muito) а санграр (муйту)

(gravemente) ferido(-a)

(гравэмэнтэ) фэриду(-а)

inconsciente инконшсьентэ

Tenho ... тэню

uma bolha ума боля

um furúnculo ум фурункулу

uma nódoa negra ума нодоа нэгра

uma queimadura ума кеймадура

um corte ум кортэ

uma esfoladela ума эшфуладэла

uma picada de insecto

ума пикада дыинсэту

um alto ум алту

uma erupção cutânea

ума эрупсау кутанэа

uma distensão muscular

ума диштэнсау мушкулар

um inchaço ум иншасу

uma ferida ума фэрида

Levei uma ferroada.

лывэй ума фэрруада

Dói-me o/a ... доймэ у/а

Симптомы болезни

Sintomas de curta duração

Я заболел(а) ... дней назад.

У меня ...

предобморочное состояние/
жар/озноб

Меня стошнило.

У меня расстройство желудка.

Болит здесь.

У меня ...

боль в спине

простуда/насморк

резь/колики

болят уши

болит голова

болит горло

онемела шея

болит живот

У меня солнечный удар.

**Há ... dias que me sinto
doente.** а ... дыш кы мэ
синту дуэнтэ

Sinto-me ... синтумэ

a desmaiar/febril/com arrepios

а дымайяр/фэбрил/кум аррэпьюш

Tenho estado a vomitar.

тэню иштаду а вумитар

Tenho diarreia. тэню дыаррэя

Dói-me aqui. доймэ акй

Tenho тэню

dor nas costas дор наш кошташ

uma constipação [um resfriado]

ума кунштипасау [ум ррэшфриаду]

cólicas колькаш

dor de ouvidos дор ды оувидуш

dor de cabeça дор ды кабэса

dor de garganta дор ды гарганта

um torcicolo ум түрсйкулу

dor de estômago дор ды иштамагу

Apanhei uma insolação.

апаней ўма инсуласау

Состояние здоровья Estados de saúde

Я ...

глухой/диабетик/

эпилептик/инвалид

У меня ...

артрит/астма

Я на ... месяце беременности.

У меня высокое давление.

У меня больное сердце.

У меня был сердечный

приступ ... лет назад.

Sou ... соу

surdo/diabético/epilético/deficiente

сурду/дыабэтыку/эпилэтыку/дэфисьентэ

Tenho ... тэню

artrite/asma артрит/асма

Estou grávida de ... meses.

иштау гравида ды ... мэээш

Tenho tensão alta. тэню тэнсау алта

Tenho uma doença de coração.

тэню ўма дуэнса ды курасау

Tive um ataque de coração há ... anos.

тывэ ум атакэ ды курасау а ... ануш





Вопросы вдача

O interrogatório do médico

**Há quanto tempo
se sente assim?**
É a primeira vez que tem isto?
Está a tomar outros remédios?
É alérgico a alguma coisa?
Está vacinado contra o tétano?
Tem apetite?

Как давно Вы так себя
чувствуете?
Это с Вами впервые?
Вы принимаете другие
лекарства?
У Вас есть на что-нибудь
аллергия?
Вам делали прививку против
столбняка?
Как у Вас с аппетитом?

Осмотр Exame

**Vou tirar-lhe a temperatura/
a tensão arterial.**
Arregace a manga, se faz favor.
**Dispa-se da cintura para
cima, se faz favor.**
Deite-se, por favor.
Abra a boca.
Respire fundo.
Tussa, se faz favor.
Onde é que lhe dói?
Dói-lhe aqui?

Я измерю Вам температуру/
давление.
Закатайте рукав, пожалуйста.
Пожалуйста, разденьтесь
до пояса.
Ложитесь, пожалуйста.
Откройте рот.
Глубоко дышите.
Покашляйте.
Где болит?
Здесь болит?

Диагностика Diagnóstico

Quero que tire uma radiografia.
**Quero uma amostra de sangue/
de fezes/de urina.**
Quero que vá ver um especialista.
Quero que vá para o hospital.
Está partido [quebrado]/deslocado.
Tem uma rotura.

Я хочу, чтобы Вы сделали
рентген.
Я хочу сделать анализ крови/
кала/мочи.
Я хочу, чтобы меня осмотрел
специалист.
Я хочу, чтобы меня направили
в больницу.
У Вас перелом/вывих.
У Вас порваны связки.



Tem ...
uma apendicite
uma cistite
uma gripe
uma intoxicação alimentar
uma fratura
uma gastrite
uma hérnia
uma inflamação de ...
sarampo
uma pneumonia
uma ciática
uma amigdalite
um tumor
uma doença venérea
Esta infectado.
É contagioso.

У Вас ...
аппендицит
цистит
грипп
пищевое отравление
перелом
гастрит
грыжа
воспаление ...
корь
пневмония, воспаление лёгких
воспаление седалищного нерва
воспаление миндалин
опухоль
венерическое заболевание
Это инфекция.
Это заразная болезнь.

Лечение Tratamento

Vou dar-lhe ...
um antisséptico
um analgésico
Vou receitar ...
uma dose de antibióticos
supositórios
É alérgico a algum remédio?
Sou alérgico a antibióticos/
a penicilina.
Tome ... de 2 em 2 horas
antes/depois de cada refeição
de manhã/à noite
em caso de dor
durante ... dias
Gostava que voltasse
dáqui a ... dias.
Consulte um médico quando chegar
a casa.

Я дам Вам ...
антисептическое средство
болеутоляющее средство
Я Вам пропишу ...
курс антибиотиков
свечи
У Вас есть аллергия на лекарства?
У меня аллергия
на антибиотики/пенициллин.
Через каждые два часа ...
перед едой/после еды
утром/вечером
при боли
в течение ... дней
Я хотел(а) бы, чтобы Вы вновь
пришли через... дней.
Проконсультируйтесь с врачом,
когда приедете домой.



Части тела Partes do corpo

аппендикс

спина

мочевой пузырь

кость

грудь женская

грудь

ухо

глаз

лицо

палец

ступня

железа

рука (кость)

рука (от плеча до кисти)

голова

сердце

челюсть

сустав

почка

колено

нога

губы

печень

рот

мышца

шея

нерв

нос

ребро

плечо

кожа

желудок

бедро

горло

большой палец руки

большой палец ноги

язык

миндалины

o apêndice у апэ́ндысы

as costas аш ко́шташ

a bexiga а бэ́шыга

o osso у о́су

a mama а ма́ма

o peito у пэ́йту

o ouvido у оуви́ду

o olho у о́лю

a cara а ка́ра

o dedo у дэ́ду

o pé у пэ́

a glândula а гла́ндула

a mão а ма́у

o braço у бра́су

a cabeça а кабэ́са

o coração у кура́сау

o maxilar у машыла́р

a articulação а артыкула́сау

o rim у рринь

o joelho у жуэ́лю

a perna а пэ́рна

os lábios уж ла́бьюш

o fígado у фи́гаду

a boca а бо́ка

o músculo у му́шкулу

o pescoço у пэ́шкосу

o nervo у нэ́рву

o nariz у нари́ш

a costela а коштэ́ла

o ombro у омбру

a pele а пэ́лэ

o estômago у эшто́магу

a coxa а ко́ша

a garganta а гарга́нта

o polegar у пулыга́р

o dedo do pé у дэ́ду ду пэ́

a língua а лингва

as amígdalas азами́гдалаш

Гинекология Ginecologista



У меня ...

боли в низу живота/
менструальные

вагинальная инфекция

Я принимаю

противозачаточные таблетки.

Tenho ... тэню

dores abdominais/dos
períodos menstruais

дорэш абдоминайш/душ пэрийудуш
мэнструайш

uma infecção na vagina

ума инфэсау на важина

Estou a tomar a pílula.

иштоу а томар а пилула

Больница Hospital

В главных гостиницах и туристических центрах Португалии и Бразилии Вам могут предоставить списки врачей, говорящих по-английски и по-французски. В Бразилии Вы будете бесплатно госпитализированы лишь в случае инфекционного заражения.

Пожалуйста, сообщите моей
семье.

Когда часы посещения?

Мне больно.

Я не могу есть/спать.

Когда придёт врач?

В какой палате находится ...?

Por favor informe a minha família.

пур фавор информэ а миня фамилия

Quais são as horas de visita?

квайш сау азораш ды визита

Estou com dores. иштоу кум дорэш

Não consigo comer/dormir.

нау кунсыгу кумэр/дормир

Quando é que vem o médico?

кванду э кы вэнь у мэдыку

Em que enfermaria é que está ...?

энь кы энфэрмария э кы ишта

Окулист Oculista

У меня близорукость/
дальнозоркость.

Я потерял(а) ...

одну из контактных линз

очки

Вы не могли бы заменить мне
её (их)?

Tenho vista curta/vista cansada.

тэню вишта курта/вишта кансада

Perdi ... пэрдí

uma das minhas lentes de contacto

ума дазминяш лэнтэш ды кунтату

os óculos узокулуш

Podia arranjar-me outro(-a)?

пудья arranжармэ оутру(а)



Стоматолог Dentista

Если Вам нужен зубной врач, то, возможно, придётся заплатить за лечение сразу же. Сохраните все рецепты для возмещения Ваших затрат.

У меня болят зубы.

Tenho dores de dentes.

тэню дорэш ды дэнтэш

Болит этот зуб.

Dói-me este dente. *доймэ эштэ дэнтэ*

У меня выпала пломба.

Perdi um chumbo [uma obturação].

пэрдй ум шумбу [ума убтурасау]

Вы можете починить этот протез?

Pode consertar esta dentadura?

поз кунсэртар эшта дэнтаду

Я не хочу его удалять.

Não o quero arrancar.

нау у керу арранкар

**Vou dar-lhe uma injeção/
uma anestesia local.**

Я Вам сделаю укол/
местную анестезию.

**Precisa de uma obturação/
uma coroa.**

Вам нужно поставить
пломбу/коронку.

Vou ter que tirá-lo.

Придётся его удалить.

**Só posso fazer um conserto
temporário.**

Я могу зафиксировать это только
временно.

Volte dentro de ... dias.

Приходите через ... дней.

Não coma nada durante ... horas.

Ничего не ешьте в течение ... часов.

Оплата и страховка Pagamento e seguro

Сколько я Вам должен
(должна)?

Quanto lhe devo?

кванту ле дэву

У меня страховка.

Tenho um seguro. *тэню ум сыгуру*

Можно квитанцию для
получения страховки?

**Dava-me um recibo para o seguro de
saúde?** *давамэ ум ррэсыбу пара у*

сыгуру ды саудэ

Вас не затруднит заполнить
бланк страхования здоровья?

**Não se importa de preencher o impresso
do seguro de saúde?** *нау сы импорта*

*ды прээншэр у импрэсу ду сыгуру
ды саудэ*

Можно посмотреть Ваше
медицинское удостоверение?

Passava-me um atestado médico?

пасавамэ ум атэштаду мэдыку

У Вас есть ...?

Tem ...? *тэнь*

форма E111/медицинская
страховка

o impresso E111/seguro de saúde

у импрэсу э сэнту и онэз/сыгуру ды саудэ

Словарь

русско-португальский

А-Я

Многие слова в данном словаре даны с указанием на страницу разговорника, на которой они употреблены в контексте. Обратите внимание на краткий грамматический обзор, который поможет Вам пользоваться разговорником.

Существительные

Существительные в португальском языке могут быть мужского (м) или женского рода (ж). Обычно для образования форм множественного числа (мн) имён существительных, оканчивающихся на гласный, добавляют окончание. Артикли при существительных зависят от рода:

муж. род **o comboio** поезд
(определённый)
um comboio
поезд (какой-либо)
os comboios поезда
(определённые)
uns comboios поезда
(какие-либо)

жен. род **a casa** дом
(определённый)
uma casa
дом (какой-либо)
as casas дома
(определённые)
umas casas
дома (какие-либо)

Большинство существительных во множественном числе оканчиваются на согласный. К существительным с окончанием **-r** или **-s** прибавляется окончание **-es**. Существительные, в единственном числе оканчивающиеся на **l**, во множественном числе меняют окончание на **-is**; окончание **-m** меняется на **-ns**:

cor	цвет	cores	цвета
canal	канал	canais	каналы
fim	конец	fins	концы

Прилагательные

Прилагательные согласуются в роде и числе с определяемыми существительными.

pequeno(-a) маленький(-ая); жен. род: **pequena**

Прилагательные мужского и женского родов, оканчивающиеся на **-e** или на согласный, имеют одинаковые окончания:

o mar/a flor azul синее море/синий цветок

Глаголы

Глаголы обычно приводятся в форме инфинитива (говорить, есть и т. д.) Ниже приводятся три основных спряжения правильных глаголов, стоящих в форме настоящего времени:

	falar (говорить) на -ar	comer (есть) на -er	cobrir (покрывать) на -ir
я eu	falo	como	cubro
ты tu	falas	comes	cobres
он/она ele/ela	fala	come	cobre
мы nós	falamos	comemos	cobrimos
вы vós	falais	coméis	cobris
они (м.р.) eles	falam	comem	cobrem
(ж.р.) elas/elas			

Отрицательная форма обычно образуется при помощи частицы **não**, которая ставится перед глаголом:

É novo. Это новое. **Não é novo.** Это не новое.



аббатство

abadia ж

авария avaria ж 88

у нас ~ avariámos/
estragámos 28

авиакомпания

companhia ж de aviação

авиапочта via ж aérea 155

австралиец(-йка) australiano(-a)

Австралия Austrália ж 119

автобус autocarro м 70, 78, 79;

camioneta ж 78

~ дальнего следования

autocarro м de longo curso 78

~ная остановка paragem

[parada] ж de autocarro 65, 96

~ный маршрут rota ж

dos autocarros 96

автовокзал estação ж

de autocarros 78; de camionetas 78

автозаправочная станция

bomba ж de gasolina 87

автомагистраль auto-estrada ж 94;

via ж rápida

автомат по продаже máquina ж

de vender

~ марок máquina ж de selos

автоматический(-ая)

automático(-a)

~ая камера хранения casifo м

de bagagem 71, 73

автомобиль carro м, automóvel м

86, 87, 88, 89, 153

~, взятый напрокат carro м

alugado 153

запасные части для ~я peças

sobressalentes de carro 90, 91

мойка ~ей lavagem ж de carros

на ~е de carro 95

прокат ~ей aluguer м de carros/

automóveis 70, 86

автосервис oficina ж

de reparações

автосигнализация alarme м

do carro

автостоянка parque м

de estacionamento 26, 87;

estacionamento м de automóveis 96

агент по недвижимости agente м

imobiliário

агентство по продаже билетов

pôsto м de venda de bilhetes

агентство путешествий agência ж
de viagens 131

адаптер adaptador м

адвокат advogado м 152

адрес morada ж, endereço м

84, 93, 126

аккумулятор bateria ж 88

аксессуары acessórios м мн 144

актёр actor м 110

актриса actriz ж 110

алкогольный напиток bebida ж

alcoólica

аллергик alérgico м 164

аллергия alergia ж

алфавит alfabeto м

альпинизм alpinismo м;

montanhismo м

алюминиевая фольга papel м

de alumínio 148

американец(-ка)

americano(-a) 150

американский(-ая) americano(-a)

~ футбол futebol м americano

английский(-ая) inglês (inglesa)

~ (язык) inglês 11, 110, 150

англичанин inglês м

англичанка inglesa ж

Англия Inglaterra ж 119

Ангола Angola ж

антенна (машина/ТВ) antena ж

антибиотик (противовоспалительное

ср-во) antibiótico м

антиквариат antiguidade ж 157

антикварный магазин

antiquário м 130

антифриз anticongelante м

апельсин laranja ж 160

аперитив aperitivo м

аптека farmácia ж 130, 140, 158

аптечка первой помощи

estojo м de primeiros socorros

Аргентина Argentina ж

арендовать alugar 86

чтобы ~ para alugar

артист(-ка) o/artista м/ж 104

архитектор arquitecto(-a) 104

архитектура arquitectura ж

аспирин aspirina ж 141

атлас (ткань) cetim м

атлетика atletismo м 114

аудиоплеер Walkman® м

аэробика aeróbica ж

аэропорт aeroporto м 96

Б бабушка avó ж
багаж bagagem ж 67, 69, 71

~ный талон talão м

da reclamação 71

~ный ярлык etiqueta ж
de bagagem

багажник porta-bagagem м

бадминтон badminton м

бакалейные товары

mercearia ж 130

балет ballet м 108, 111

балкон varanda ж 29

бананы bananas ж мн

банк banco м 130; 138

банковская карта cartão м
de banco 139

банковский счёт conta ж bancária

банкомат multibanco м 139

бар bar м 26, 112

баржа barcaça ж

бархат veludo м

баскетбол basquetebol м 114

батарейка pilha ж 137, 149, 15

башня torre ж 99

бегать трусцой fazer jogging

бежевый(-ая) bege 143

без sem 17

без свинца (бензин/газ)

sem chumbo 87

безалкогольный(-ая)

não-alcoólico(-a)

безопасность segurança ж 65

безопасный sem perigo 116

белая глина caolina ж

Беларусь Bielorrússia

белорусский(-ая) bielorusso(-a)

белый(-ая) branco(-a) 143

~ое вино vinho м branco 40

бельевая верёвка corda ж
da roupa

бельевые резинки molas(-as) ж
мн para a roupa 148

бензин gasolina ж 87

берег costa ж

~ моря/реки costa/margem ж

бесплатно grátis 69

бессонница insónia ж

библиотека biblioteca ж 99, 131

бигуди rolos м мн para o cabelo

бизнес-класс: ~ом

(em) navigator business 68

бизнесмен homem м de negócios

бикини bikini

[biquini] м 144

билет bilhete м 68, 69,

74, 75, 77, 79, 80

~ в один конец

bilhete м de ida 68, 74, 79

~ за парковку bilhete м

de estacionamento

~ за полцены meio-bilhete м

~ туда и обратно bilhete м

de ida e volta 68, 74, 79, 81

~, допускающий остановку

в пути escala ж

~ы bilhetes м мн 79

книжечка ~ов caderneta ж

de bilhetes

билетная касса bilheteira

[bilheteria] ж 73

бинокль binóculo м

бинт ligadura [atadura] ж 141

биотуалет fossa ж séptica

бланк регистрации ficha ж

(de registo)

близкий(-ая) perto(-a) 21;

próximo(-a) 68, 75, 78, 80, 81, 87

более ~ mais próximo(-a) 80, 88, 92,

130, 140

близко perto 95

блокнот bloco м de papel

блоха pulga ж [brechó м]

блузка blusa ж 144

блюдо prato м 37, 39, 148

бокал copo м 39, 148

болезнь doença ж

болеть doer;

~ит dói

болеутоляющее средство

analgésico м 141

болтать tagarelar

боль в горле dor ж de garganta 141

больница hospital м 131

больной(-ая) doente 152;

быть ~ым(-ой) estar doente 152

больше (в знач. уже) mais 15, 67

~ ничего mais nada 15

больший maior 24

большой(-ая) grande 14, 40, 110, 134

борода barba ж

ботаника botânica ж

ботанический сад jardim м

botânico 99

ботинки botas ж мн 145

бразилец brasileiro

А-Я

Бразилия
Brasil м 119
бразильянка
brasileira
брак (дефект)
defeito м

с ~ом com defeito

браслет pulseira ж 149

брат irmão 120

брать tomar

я беру (покупаю) это levo 135

бридж (карточная игра) bridge м

бриллиант brilhante 101

~ы brilhantes м мн 149

бритва navalha ж

бронзовый(-ая) de bronze

бронировать reservar 21

брошь broche м 149

брошюра folheto м 97

брюки calças ж мн

будильник despertador м 149

будить acordar alguém 27

будьте здоровы bem haja

буксировать rebocar

буксировочный трос corda ж
de reboque

булавки alfinetes м мн de dama
[gancho]

булочки pãezinhos м мн 160

булочная padaria ж 130, 158

бумага papel м

бумажник carteira ж

(de documentos) 42, 153

бумажные платки lenços м мн
de papel 142

бумажные полотенца papel м
da cozinha

бумажные салфетки

guardanapos м мн de papel 148

бутылка garrafa ж 37, 159

~ вина garrafa ж de vinho 156

~ для воды botija ж

бутылочка для кормления

biberão м [mamadeira] ж

бухгалтер contabilista м

быстро depressa 93; rapidamente 17

Вы ехали слишком ~ estava

a guiar depressa demais

быстрый(-ая) rápido(-a) 14

“~ое питание” refeições ж мн

rápidas 40

закусочная ~ого питания

restaurante м de comidas rápidas 35

быть ser; estar; (находиться) ficar

~ ограбленным(-ой)

ser roubado(-a)

~ атакованным ser assaltado 153

~ вегетарином(-кой)

ser vegetariano(-a)

~ в разводе estar separado(-a) 120

~ где-либо проездом estar

de passagem 66

~ голодным ter fome

~ готовым(-ой) estar pronto(-a)

89, 137, 151;

Вы готовы? está pronto?

~ должным dever, ser devido;

должен (должна) eu devo

~ занятым(-ой) estar

ocupado(-a) 125

~ засорённым estar

empenado(-a) 25

~ на сцене estar em cena 110

~ невоспитанным(-ой)

ser malcriado(-a)

~ незамужней ser solteira 120

~ необходимым ser necessário 112

~ переполненным não haver

vagas/estar superlotado 115

~ подгоревшим(-ей) estar

queimado

~ похожим на ser parecido com

~ разведённым(-ой) estar

divorciado(-a) 120

~ раненым(-ой) estar ferido(-a) 92

~ сломанным(-ой) estar partido(-a)

25, 137

~ усталым(-ей) estar cansado(-a)

~ холостым ser solteiro 120

бюро находок perdidos м мн

e achados

бюстгальтер soutien м 144



в (место) em 12; (время) a 13;

em 13; às 13;

(направление) para 12

~ направлении para

~ пути em trânsito

~ равных частях em partes

iguais 17

~ течение durante 13

~ чём проблема? qual

é o problema?

вагон-ресторан vagão-restaurante м

вакцинация vacinação ж

валет (карты) valetе м
ваниль baunilha ж 40
ванна banho м
принять ~у tomar banho
ванная комната casa ж de banho
 [banheiros м мн] 26, 29
ваш(а) vosso(-a)
Ваш/Ваша (ед. ч.) seu/sua
ваша sua 16
ваше seu 16
ваши/их seus/suas, deles/delas 16
вегетарианец(-ка)
 vegetariano(-a) 39
ведро balde м 157
вежливый(-ая) amável
Великобритания
 Grã-Bretanha ж 119; Reino м Unido
великодушный(-ая) generoso(-a)
великолепный(-ая)
 magnífico(-a) 101; suberbo(-a) 101
велосипед bicicleta ж 83
велосипедист ciclista м/ж
велосипедная дорожка via ж
 para ciclistas
велосипедный спорт
 ciclismo м 114
Венесуэла Venezuela ж
вентилятор ventoinha ж,
 [ventilador м] 25
верблюжья шерсть pêlo м
 de camelo
верёвка corda ж
 ~ для крепления палатки
 corda ж de firmar (de tenda) 31
вероятно provavelmente
вертолёт helicóptero м
верхний(-ая) (полка) superior 74
вес peso м
весить pesar
я вешу eu peso ...
весло remo м
вести (о дороге) ir 94
вести машину guiar/conduzir 93
весь todo
 ~ день todo o dia
ветер vento м 122
ветеринар veterinário м
ветровое стекло pára-brisas 90
ветряная оспа varicela ж
вечерний костюм traje м
 de noite 112
вешалка cabide м 27
взрослый(-ая) adulto(-a) 81, 100

вид vista ж
с ~ом на море
 com vista para o mar
видео vídeo м
~игра jogo м de vídeo
~камера câmara ж
 vídeo
~кассета cassete ж[м] de vídeo 157
~магнитофон gravador м de vídeo
видеть ver 24, 37, 93
вновь ~ к/л voltar a ver
 alguém 126
виза visto м
визит visita ж
вилка garfo м 39, 41, 148;
вина culpa ж
это моя/Ваша ~ é minha/sua
 culpa
виндсёрфинг prancha ж à vela 117,
 windsurf м
заниматься ~ом fazer windsurf
винный магазин loja ж de vinhos
вино vinho м 40
виноград uvas ж мн 160
виноградарство vinicultura ж
виноградник vinha ж 107
винт parafuso м
вист (карточная игра) uístе м
висячий замок cadeado м
витамины comprimidos м мн
 de vitaminas
витрина vitrina ж 149; mostra ж 149
включать ligar 25
вкус sabor м
это со ~ом чего? que sabor
 é que tem?
владелец(-ица) dono(-a) м/ж
влажность humidade ж
влажный(-ая) húmido(-a)
вместе junto
вместо em vez de
вниз abaixo
внизу em baixo 12
внутри dentro de
 ~ дома dentro de casa
внутриматочная спираль
 (контрацептив) dispositivo м
 intrauterino
вода água ж 87
водитель condutor м
 ~ такси chofer м de táxi
водительские права carta
 de condução

водные лыжи
esquis-aquáticos м мн
117

**водонепроницае-
мый(-ая)** à prova

de água

~ **плащ** impermeável м 145

водопад cascata, catarata
[cachoeira] ж 107

водопроводный кран torneira ж
~ ~ **течёт** a torneira pinga 25

возвращать devolver
~ся voltar, regressar 36, 75

воздушная кукуруза
pipocas ж мн 110

возлюбленная (сущ.)
namorada ж 120

возлюбленный (сущ.)
namorado м 120

возлюбленный(-ая) (прил.)
namorado(-a) 120

возмещение reembolso м 137

возможно possivelmente

волейбол voleibol м 114

волна onda ж

волноваться preocupar-se

волосы cabelo м 147

голь для ~ geleia ж para o cabelo

зажим для ~ clipe м

лак для ~ laca ж para o cabelo 142

мусс для ~ mousse ж para o cabelo

расчёска для ~ escova ж de cabelo

фен для ~ secador м de cabelo

волшебник mágico м

вопрос pergunta ж

вор, воровка ladrão м, ladra ж

ворота porta ж, gate ж 70

воротник gola ж

восклицания exclamações 19

воспаление inflamação ж

~ **миндали** amigdalite ж

восток leste м 95s

восхитительный(-ая) delicioso(-a)
14, 125

впечатляющий(-ая) impressionante
врач médico м 131

вручать entregar

все todos

мне нравятся ~ **эти** ... gosto
de todos estes ...

всё tudo

мне ~ **нравится** gosto de tudo

~ **время** **прямо** sempre em frente 95

всегда sempre 13

вскоре em breve 13

вспышка (фотоаппарата) flash м 151

встать на якорь ancorar

встреча [назначенная] marcação ж
назначить ~у fazer uma
marcação 147

встречаться encontrar(-se) 125

вторым классом (em) segunda
(classe) 74

входить вновь voltar a entrar

входной билет entrada ж,
bilhete м 114, bilhete м de entrada 100

въездная виза visto м de entrada

Вы você, senhor(-a) 118

~ **можете** **дать** **мне**?

pode dar-me? 18

~ **можете** **мне** **помочь**?

pode ajudar-me? 18

~ **можете** **порекомендовать**
мне ...?

pode recomendar-me ...? 112

~ **не** **возражаете**?

importa-se? 77, 126

~ **не** **могли** **бы** **мне** **одолжить**?

podia emprestar-me ...?

~ **принимаете** ...? aceita...? 136

~ **уверены**? tem a certeza?

выезд ramo м de saída

выключатель interruptor м

выключать desligar

выравненный nivelado 31

высокий(-ая) alto(-a) 14

высота altura ж, altitude ж

выставка exposição ж

выход saída ж 70

на ~е à saída ж

выходить sair

выходные fim-de-semana

вычитать (деньги) deduzir

Г **гавань** porto м 99
газ gás

~ **бутан** gás м butano 30, 31

~**овый** **баллон** botija de gás 28

я **чувствую** **запах** ~а! cheira a gás!

газета jornal м 150

газетный киоск quiosque м
de jornais 131

гайка porca ж

галечный пляж praia de seixos 116

галстук gravata ж

гамаши perneiras ж мн 144
гамбургер hambúrguer м 40
гараж garagem [oficina] ж 88
гарантийное письмо cartão м
 de garantia
гарантия garantia ж 135
гардероб bengaleiro м,
 vestiário м 109
гарнир acompanhamento м 38
где? onde? 12, 99
где ещё em que outro lado 135
гей-клуб clube м gay 112
гель для душа geleia ж para
 o duche [chuveiro]
геморрой hemorróides м мн
гигиенические тампоны
 tampões м мн higiênicos 142
гид guia м/ж 27, 98, guia м
 turístico 27
гипермаркет hipermercado м
гитара guitarra ж
главный(-ая) principal 130
 ~ **вход** porta ж (principal) 26
 ~ **ая улица** rua ж principal 95
 ~ **ов блюдо** prato м principal
гладить одежду engomar, passar
 a ferro
гладкий(-ая) liso(-a)
глубокий(-ая) profundo(-a)
говорить falar 11, 41, 67, 128
 ~ с кем-либо falar com alguém 128
Вы ~те по-английски? fala
 inglês? 11
голос voz ж
голубой(-ая) azul 143
гольф golfe м 114
поле для ~а campo м de golfe 115
гомогенный(-ая)
 homosexual
гоночный велосипед bicicleta ж
 de corrida
гора montanha ж 107
гореть queimar; **это сгорело** está
 queimado
горная цепь cordilheira ж 107
горничная empregada ж 27, 32
горный велосипед bicicleta ж
 de montanha
город cidade ж 94
городские стены muralhas ж мн
 da cidade 99
горчица mostarda ж 38, 160
горячая вода água ж quente 25

кувшин ~ей ~ы
 botija ж de água
 quente
горячий источник
 nascente ж de água
 quente
госпожа senhora ж
гостиная sala ж de estar 29
гостиница hotel м 21
бронирование номера в ~е
 reservas ж мн de hotel 21
государственная граница
 fronteira ж
готовить (еду) cozinhar
 ~ **чай/кофе** fazer chá/café
градусы graus м мн
грамм grama м 159
грамматика gramática ж
гранёное стекло vidro м
 facetado 149
громкий(-ая) alto(-a)
 ~ **че** mais alto
грузовик camião м
группа grupo м 66, 100;
 (музыкальная) grupo м, banda ж 111,
 conjunto м 157
 ~ **крови** grupo м sanguíneo
грязный(-ая) sujo(-a) 14, 28
губка esponja ж 148
губная помада baton м

Д **да** sim 10
давать dar
 ~ **взаймы** emprestar
далеко longe 95
это ~? fica longe?, é longe?
дамская сумочка mala ж de mão
 144, 153
дверь porta ж 25
двигатель motor м
дворец palácio м 99
 ~ **правосудия** palácio м de justiça
двоюродная сестра prima ж
двоюродный брат primo м
двуспальная кровать cama ж
 de casal 21
двухкомнатный номер quarto м
 duplo 21
девочка menina ж
девушка rapariga ж 120
девушка (обращение) Menina
 [Senhorita] ж

дедушка avô м
дезодорант
 desodorizante м 142
действительный(-ая)
 válido(-a) 75

декларировать
 declarar 67

делать пересадку mudar 79,
 (поезд) mudar/fazer transbordo 75, 80

делать перманент fazer uma
 permanente 147

деликатесы charcuteria ж 130, 158

делить на части partilhar
деловая женщина mulher ж
 de negócios

деловая поездка viagem ж
 de negócios 123

день dia м 97
 на ~ para o dia 79

деньги dinheiro м 42, 136, 139, 153

депозит depósito м
деревня aldeia ж 107

дерево árvore ж;
 (материал) madeira ж

деревянный молоток (киянка)
 maço м

держат пари fazer uma aposta
детали peças ж мн 89,
 pormenores м мн

детская группа grupo м infantil 113

детская коляска carrinho м 158

детская кровать cama ж de bebé
 [nenê] 22

детский бассейн piscina ж de bebé
 [nenê] 113

детский парк parque м infantil 113

детский стульчик cadeira ж
 de bebé [nenê], cadeirinha ж
 de criança 39

детское питание comida ж de bebé
 [nenê] 142

дешёвый(-ая) barato(-a) 14, 35, 134
 более ~ mais barato(-a)
 21, 24 109, 134

джем doce м

джинсовая ткань ganga ж
 [brim м] 145

джинсы jeans м 144

джокер (карты) joker м, diabo м

дзюдо judo м

диабет diabetes м

страдать ~ом ser diabético(-a) 39

диван-кровать sofá-cama м

диета dieta ж

я на ~е estou a fazer dieta

дизайнерский(-ая) (одежда и т.п.)
 de marca

дизельное топливо gasóleo 87

директор director(-a) м/ж

дискотека discoteca ж 112

дистиллированная вода água ж
 destilada

длина comprimento м (de)

длинный(-ая) (одежда)
 comprido(-a) 146

длиться durar

для некурящих
 para não-fumadores 36, 69

для ручной стирки
 para lavar à mão

дневной сеанс matinée ж 109

до até 12; (до тех пор пока) até

добро пожаловать ...
 zbem-vindo a ...

доброе утро bom dia 10

добрый вечер boa noite 10

добрый день boa tarde 10

доза dose ж 140

док doca ж

долина vale м 107

доллар dólar м 67

дом casa ж

идти ~ой ir para casa

домашнее животное animal м
 doméstico

домашние тапочки
 chinelas ж мн 145

домик на колёсах casa ж
 ambulante

домохозяйка dona ж de casa 121

дополнение suplemento м

дорога caminho м 94, 106;

estrada ж 94, 95 via ж

на ~е a caminho de 83

это загоразживает ~у está
 a estorvar

я сбился(-лась) с ~и estou
 perdido(-a) 94

дорогой(-ая) (формальное
 обращение) caro(-a),
 (неформальное обращение)
 querido(-a); (о стоимости) caro(-a)
 14, 134

дорожная пробка

engarrafamento м 94; fila ж
 de trânsito

дорожное происшествие acidente м rodoviário
дорожные знаки sinais м мн de trânsito 96
дорожные чеки cheque м de viagens 136, 138
доска для сёрфинга uma prancha ж de surf
доска объявлений quadro м de avisos
достаточно bastante 15; que chegue 136
достопримечательности lugares м мн interessantes; sítios м мн para visitar
доступ acesso м 100
доход renda ж
дочь filha ж
драка briga ж
драма drama м
другие outros(-as)
другой(-ая) outra coisa; outro(-a) 21, 125
думать pensar 135
я ~ю creio 42
душ chuveiro м 26
душевые кабинки duches [chuveiros] м мн 30
дымно cheio de fumo
здесь – está cheio de fumo
дыра furo м 83, 88
дырка (в одежде) buraco м
дышать respirar 92
дюжина dúzia ж 159
дядя tio м 120

Е **еврейский(-ая)** judeu (judia)
евро euro м
Европа Europa ж
Европейский союз UE ж (União Europeia)
еврочек Eurocheque м
его (личн. мест.; в знач. прит. мест.) dele 16
это ~ é dele
~ здесь нет ele não está aqui
еда comida ж 41
единица unidade ж 155
её dela 16
ежедневно diariamente 13
ежедневный(-ая) diário(-a)

естественные науки ciências ж мн naturais
есть (кушать) comer 41;
мы уже поедем já comemos
есть ... há ... 17
есть ли ...? há ...?
ещё ainda, mais
я ~ жду ainda estou à espera
я хотел(-а) бы ~ queria mais
~ нет ainda não 13

Ж **жажда** sede ж
томимый(-ая) ~ой com sede
жаль é uma pena
жаренный(-ая) assado(-a); frito(-a)
жаркий(-ая) quente 24; (погода) 122
ждать esperar 41, 76, 89, 140;
~ите! espere! 98
жевательная резинка pastilha ж elástica 150
железная дорога caminho м [estrada ж] de ferro
железнодорожная станция estação ж de caminho de ferro [estação ж ferroviária] 73
жёлтый(-ая) amarelo(-a) 143
жемчужина pérola ж
жена mulher ж, esposa ж 120
жених noivo м 120
женский туалет toaletes м мн das senhoras
женщина mulher ж 152
жестяная банка lata ж 159
жир gordura ж
жирный(-ая) gordo(-a); (о волосах и т.д.) oleoso(-a)
жить viver
~ вместе viver juntos 120
журнал revista ж 150
журналист jornalista м/ж

З **За Ваше здоровье!** à sua saúde!
за границей no estrangeiro
за день por dia 30, 83, 86, 87, 115
за исключением excepto
за неделю por semana 83, 86
за ночь por noite 21
за час por hora 87, 115
забавный(-ая) divertido(-a)

- заблудиться** estar perdido
заболеть adoecer
забывать esquecer 42
зависеть depender
это ~ит от depende de
завтра amanhã 84, 124
завтрак pequeno-almoço [café da manhã] м 23, 24
загар bronzeado м
загорать tomar banho de sol
задаток sinal 24, 83;
зажаренный(-ая) на гриле grelhado(-a)
зажигалка acendedor м
зайти за кем-нибудь ir buscar alguém 125
заказ reserva ж 22; (в ресторане) ~ы reservas 36
~ывать encomendar 37, 41, 89, 135;
 (такси) chamar 32; reservar 36, 74, 109
заканчиваться acabar/terminar
закрывать fechar 100, 132, 140;
 (на ключ) fechar (à chave) 26
закрыто на ключ está fechado à chave
закрытый(-ая) fechado(-a) 14
 ~ бассейн piscina ж coberta 116
закусочная быстрого питания casa ж de hambúrgueres 35
зал для игр salão м de jogos 113
зал ожидания sala ж de espera 73
заменитель сахара adoçante 38
замороженный(-ая) congelado(-a); gelado(-a) 122
замок castelo м 99
замок fechadura ж 25
замша camurça ж
занимать (о времени) levar, demorar 78, 84
заносить (о машине) derrapar;
 нас занесло derrapámos
занятия, деятельность actividades ж мн
занятый(-ая) ocupado(-a) 14
запад oeste м 95
запасной(-ая) sobresselente
 ~ая часть sobresselente м 137
 ~ые части peças ж мн sobressalentes 82
запасный выход saída ж de emergência
запах cheiro м
запечённый в печи cozido no forno
записывать escrever 136
запись nota ж
заповедник reserva ж natural 107
заполнять preencher 155
запор (мед.) prisão ж de ventre
заправочная станция bomba ж de gasolina
 ~ые ~и bombas fpl de gasolina 87
запрещено proibido
это ~? é proibido?
заснуть adormecer
засорённый(-ая) entupido(-a) 25;
канализационная труба засорена o cano м (do esgoto) está entupido
затемнённый(-ая) (стекло/линзы) fumado(-a)
заходить (за кем-либо) vir buscar
защитные очки óculos м мн de protecção
звать chamar;
меня зовут chamo-me 118;
как Вас зовут? como se chama? 118
звонить telefonar
звук tom м 143
здание edifício м
здесь aqui 12, 17
зелёный(-ая) verde 143
зеркало espelho м
знак sinal м 96
знаменитый(-ая) famoso(-a)
знать saber
я не ~ю não sei
золото ouro м 149
зона zona ж
зонт guarda-chuva м
зоология zoologia ж
зоопарк zoo м, jardim м zoológico 113
зубная боль dor ж de dentes
зубная нить fio м dental
зубная паста pasta ж de dentes 142
зубная щётка escova ж de dentes
зубной врач dentista м 131
зуд comichão ж

И

- и** e 19
игла agulha ж
игра jogo м 115
игральные карты cartas ж мн
де jogar

игральные кости dados м мн
играть jogar 121;
 (в театре) estar em cena 110;
 (на инструменте) tocar
игровое поле campo м de jogos
игрушка brinquedo м 157
идти ir; (о дожде) chover 122;
 (о снеге) nevar 122;
куда идёт этот автобус?
 para onde vai este autocarro?
~ домой пешком ir a pé para casa
~ на прогулку ir passear (a pé) 124

из de
извинение desculpa ж 10
изменять modificar 137
изнасилование violação ж 152
изнуренный(-ая) exausto(-a) 106
изумруд esmeralda ж
изучать aprender
или ou 19
или ... или ou ...ou
иметь ter
имя nome м 22, 36, 93, 118, 120
инвалид deficiente 22, 100
инвалидное кресло cadeira ж
 de rodas
индивидуальный(-ая) individual 81
индус(-ка) hindu м/ж
иногда às vezes 13
иностранный(-ая) estrangeiro(-a)
~ые валюты divisas ж мн
 estrangeiras 138
институт красоты instituto м
 de beleza
инструктор instrutor м
инструкции instruções ж мн 135
~ по стирке instruções ж мн
 de lavagem
~ по применению manual м
 de instruções
инсулин insulina ж
интервал intervalo м
интересный(-ая) interessante 101
информация informação ж 97
ипподром hipódromo м
ирландец(-ка) irlandês м, irlandesa ж
Ирландия Irlanda ж 119
искать procurar 18
искусство arte ж
Испания Espanha ж
использование uso м 67
использовать usar, utilizar 139
испуганный(-ая) assustado(-a)

истекать кровью
 estar a sangrar 92
исток nascente ж,
 fonte ж 107
история história ж
источник (родник)
 fonte ж
исчезать desaparecer
итальянская кухня cozinha ж
 italiana
йогурт yogurte м

К **к сожалению**
 infelizmente 19
к счастью felizmente 19
кабаре cabaret м
каждый(-ая) cada
~ день cada dia/todos os dias
~ую неделю todas as semanas/
 cada semana 13
сколько стоит ~ quanto é cada?
казахский(-ая) casakh
Казахстан Casaquistão
казино casino м 112
как выглядит Ваш багаж? como
 é a sua bagagem? 71
как далеко? a que distância? 94, 106
как дела? como está? 118
как долго? quanto tempo? 23, 75,
 76, 78, 88, 94, 98, 135
как и должно быть como deve ser
как можно быстрее o mais cedo
 possível
как часто? qual é a frequência? 76;
 quantas vezes 140
как это como isto
как? como? 11, 17
какой/какая/какое que
какого типа ...? que espécie de ...?
какая разновидность? que
 variedade de ...? 37
какой(-ая)-нибудь algum(-a)
какие-нибудь, какие-то,
кое-какие alguns (algumas) 15
календарь calendário м 156
камера хранения багажа
 depósito м de bagagem 71, 73
Канада Canadá м 119
канадец(-ка) canadiano(-a)
 [canadense]
канал canal м
канализация esgoto м

А-Я

каноз canoa ж
сплавляться на ~
 fazer canoagem
капать pingar
капелла capela ж
капитан (корабля)
 comandante м

капли для ушей gotas ж мн para os ouvidos

карандаш lápis м

~ **для глаз** lápis м para os olhos

карантин quarentena ж

карманный словарь dicionário м de algibeira

карта mapa м 94, 106, 150

~ **города** mapa м da cidade 96

~ **вин** carta/lista ж dos vinhos 37

картина quadro м

картинная галерея galeria ж de arte 99

картофель batatas ж мн

~ **фри** batatas ж мн fritas 38, 40

~ **ные чипсы** (кружочками)

batatas ж мн fritas (às rodelas) 160

карточка отдыхающего

passaporte м de visitantes

карты (игра) cartas ж мн 121

карусель carrossel м

касса caixa ж

~ **предварительной продажи**

bilheteira ж das reservas 109

кассета cassete ж 157

кататься на лыжах esquiar

катер barco м 81

прогулка на ~е passeio м de barco 81

каток rink м de patinagem (no gelo)

кафе café м 35, 40

кафедральный собор

catedral ж 99; sé ж

кафетерий cafetaria ж,

[lanchonete ж] 73

качество qualidade ж 134

кашель tosse ж 141

сироп от ~я xarope м para a tosse

кашемир cachemira ж

каюта beliche м 74, 77; cabina ж [camarote м] 81

квадратный(-ая) quadrado 134

квартира apartamento м 28

кварцевый(-ая) de quartzo

квитанция recibo м

кем Вы работаете? qual é o seu emprego

кемпинг parque м de campismo [camping] 30

керамика cerâmica ж

керосин querosene м

кетчуп ketchup м

килограмм quilo м 159

километр quilómetro м

километраж quilometragem ж 86

кино cinema м 96, 110

кинотеатр cinema м

кинофильм filme м 108, 110

киоск quiosque м

кислый(-ая) azedo(-a) 41

кладбище cemitério м 99

класс classe ж 68

клоун palhaço м

клуб для лесбиянок clube м de lesbianas

клубника morango м 40

ключ chave ж 27, 71, 88

брелок для ~ей argola ж para chaves 156

~ **от (главной) двери** chave ж da porta (da frente)

клюшки для гольфа tacos м мн de golfe 115

книга livro м 150

книжный магазин livraria ж 130

ковёр tapete м; alcatifa ж

когда? quando? 13

код indicativo м 127

кожа (материал) cabedal м 145

кока-кола cola ж 40

колготки colantes м мн 144

колесо roda ж 83

количество quantidade ж 134

колледж colégio м

колода карт baralho м de cartas

колышки для палатки

cavilhas ж мн 31

кольцо anel м 149

команда equipa ж 114

комар mosquito м

укус ~а picada ж de mosquito

комбинация combinação ж

комедия comédia ж

комикс banda ж desenhada

комиссия comissão ж 138

комната quarto м 21

компакт-диск CD м, disco м compacto

компактный(-ая) compacto(-a) 151
компания (в бизнесе) companhia ж
компас compasso м 31
компостировать (билет) validar 79
компьютер computador м
конверт envelope м 150
кондитерская pastelaria ж
кондиционер (для волос) amaciador м para o cabelo 142
конец fim м
в -е ao fim de
конечно com certeza 19
консервный нож abre-latas [abridor de latas] м
консульство Consulado м
контраст contraste м 149
контрацептив contraceptivo м
конференция conferência ж
концерт concerto м 108, 111
~ рок-музыки concerto м de música rock
концертный зал sala ж de concertos 111
коньки patins м мн
копия cópia ж 155
корабль navio м 81
корзина cesto м 158
~ для покупок cesto м
коричневый(-ая) castanho(-a) 143
кормить alimentar/dar de comer
коробка caixa ж
~ шоколадных конфет caixa de chocolates 156
королева (карты) rainha ж
король (карты, шахматы) rei м
короткий(-ая) curto(-a) 146
корреспондент(-ка) correspondente
косметика cosméticos м мн
костюм (мужского) fato [terno] м 144
~ для подводного плавания roupa м de mergulho
котлета costeleta ж
который? qual? 16
~ час? a que horas? 68, 76, 78, 81
кофе café м 40
кошелёк porta-moedas м 153
кошка gato м
кража roubo м
кран (водопроводный) torneira ж 25
красивый(-ая) bonito(-a) 14, 101
красный(-ая) vermelho(-a) 143;
~ое вино vinho м tinto 40
крахмалить и гладить engomar

кредит crédito м
кредитная карта cartão м de crédito 42, 136, 153; cartão м de multibanco 139
номер -ой -ы número м do cartão de crédito 109
крем для бритья creme м da barba
крем для обуви pomada ж de calçado
крем для рук creme м para as mãos
крем/лосьон для загара creme м/ loção ж de bronzear 142
крепкий (кофе) forte
кровать cama ж 21
кроссовки ténis м мн
круглый(-ая) redondo(-a) 134
кружка caneca ж
круиз cruzeiro
~ по реке cruzeiro м no rio 81
крыша (дома/машины) telhado/ tejadilho м
крышка tampa ж
ксерокс fotocopiadora ж 155
кто? quem? 16
кто-нибудь alguém 16
~ здесь говорит по-русски/ по-английски? há aqui alguém que fale russo/inglês? 67
кто-то alguém 16
~ ещё mais alguém 93
кувшин jarro 37; (для воды) jarro м (de água)
кукла boneca ж 157
кукольное представление espectáculo м de marionetas/fantoches 113
купальный костюм fato [maiô] м de banho 144
купе compartimento м 75
курильщики fumadores м мн 36, 69
курительная трубка cachimbo м
курить fumar 126
я не ~ю não fumo
курорт с минеральными водами estância ж termal/termas ж мн
кусать morder; (жолить) picar; **меня укусила собака** fui mordido(-a) por um cão
кусок fatia ж 159; peça ж 69
~ (мяса) peça ж (de carne)

кустарные промыслы

artesanato м
кухня cozinha ж
 29, 119

Л

лавина
 avalanche ж

ладья (шахматы) torre ж
ласты (для плавания)
 barbatanas ж мн
латунь latão м
левая полоса faixa ж da esquerda
левая сторона lado м esquerdo
левша canhoto м
лёгкий (нетрудный) fácil 14
лёд gelo м 38
леденец chupa-chupa м;
 rebuçado м 150
лезвия для бритвы lâminas ж мн
 de barbear 142
лекарство remédio м
лектор conferente м
лён linho м 145
лес floresta ж 107, mata ж 107
лестницы escadas ж мн
летать voar
ликёр licor м
лимон limão м 38
лимонад limonada ж 40
линия (метро) linha ж 80
липкая лента papel м aderente
литр litro м 87, 159
лифт elevador м 26, 132
лодка с вёслами barco м
 a remos 116
ложиться deitar-se
ложка colher ж 39, 41, 148
Лондон Londres
лопата pá ж 157
лосьон loção ж
 ~ от загара protector м solar 142
 ~ после бритвы loção ж para depois
 da barba 142
 ~ после загара loção ж para
 depois do sol 142
лошадь cavalo м
лужайка relvado м
лучше melhor
лыжи esquis м мн
катание на водных ~ах esquí м
 aquático
любимый(-ая) preferido(-a)

любить amar
я тебя ~лю amo-te
люди pessoas ж мн 92
люкс de luxo

М

магазин loja ж
 ~ беспрошленной торговли
 "duty-free-shop" м
 ~ диетических продуктов
 loja ж de produtos dietéticos 130
 ~ секонд-хэнд loja ж
 de segunda-mão
 ~ игрушек loja ж, armazém м
 de brinquedos 131
 ~ изделий местных
 ремесленников loja ж de artigos
 regionais
 ~ одежды loja ж de artigos
 de vestuário
 ~ скробных изделий loja ж
 de ferragens 130
 ~ спортивных принадлежностей
 loja ж de artigos de desporto
 [esportivo]
 ~ сувениров loja ж
 de lembranças 131
 ~ фототоваров loja ж de artigos
 fotográficos 130
 ~ электротоваров loja ж de artigos
 eléctricos
макияж maquilhagem ж
маленький(-ая) pequeno(-a)
 14, 24, 40, 134
мало poucos
мальчик menino м;
 rapaz м 120, 157
маникюр manicure ж 147
 ~ные ножницы tesoura ж de unhas
маргарин margarina ж 160
марка marca ж
маска (для подводного плавания)
 máscara ж (de mergulho)
масло (растительное) óleo м;
 (сливочное) manteiga ж 38, 160
массаж massagem ж 147
материал material м
матрац colchão м 31
матч jogo м 114
мать mãe ж 120
машинка для свёртывания
 папирос máquina ж de cigarros
мебель mobília ж

медбрат (медсестра) enfermeiro(-a) м/ж
медленно devagar 11, 17, 94, 128
медленный(-ая) lento(-a) 14
медовый месяц lua-de-mel ж
медпункт enfermaria ж
медуза alforreca ж
медь cobre м 149
между entre
междугородный телефонный звонок chamada ж de longa distância
международный(-ая) internacional
-ая Студенческая Карта Cartão м
 Internacional de Estudante 29
Мексика México м
менее menos 15
меню menu м
 ~ для туристов ementa ж
 turística 37
меня mim 16
мерить medir 146
мёртвый(-ая) morto(-a)
месса missa ж 105
мест нет (a lotação) está esgotada 108
местный regional 35, 37
место lugar м 30, 74, 77, 109
 ~ встречи ponto м de encontro
 ~ у окна lugar м à janela 69, 74
 ~ у прохода lugar м na coxia 69, 74
месячный (поездной) mensal м
металл metal м
метиловый спирт álcool м
 (desnaturado) 31
метла vassoura ж
метро metro м 80
 станция ~ estação ж de metro 80, 96
механический(-ая) mecânico(-a)
 ~ие (часы) de corda
мешок saco м
 ~и для мусора sacos м мн para o lixo 148
мигрень enxaqueca ж
микроавтобус carrinha ж
микроволновая печь microondas м
минеральная вода água ж
 mineral 40
минибар mini-bar м 32
минимум mínimo м
минута minuto м 76
многие muitos/muitas
много muito 15
 ~ раз muitas vezes

модный(-ая) à moda
может быть talvez 19
можно ...?
 posso ...? 37
 ~ мне? posso? 18
Мозамбик
 Moçambique 119
мозольный пластырь adesivo м
 para calos
мой/моя, моё meu/minha 16;
 это ~ é meu/minha
молния relâmpago м
молния (застёжка) fecho м
 éclair
молодёжная гостиница pousada
 [albergue] ж da juventude 29
молодой jovem 14
молоко leite м 160
молоток martelo м 31
монастырь mosteiro м 99
монета moeda ж 67, 127, 138
монумент monumento м
море mar м 107
мороженое gelado м 40, sorvete м
кафе-~ gelataria ж 35
рожок с ~ым cone м de gelado
мост ponte ж 107
моторная лодка barco м
 a motor 116
мотороллер acelerador м,
 lambreta ж 83
мотоцикл motocicleta ж 83
запасные части для -а
 peças ж мн sobressalentes
 de motocicleta 82
мочь poder/ser capaz de
моющее средство для посуды
 detergente м líquido para a louça
муж marido м 120
мужской туалет toaletes м мн
 dos homens
мужчина homem м 152
музей museu м 99
музыка música ж 111
 ~ кантри música ж country 111
музыкальная комедия comédia ж
 musical 108
музыкальная шкатулка caixa ж
 de música
музыкант músico м
мука farinha ж
муниципалитет câmara ж
 municipal 99

мусор lixo м 28
~ная корзина
 lixeira ж
~ные ящики
 caixotes м мн do lixo
 30

мусс для волос mousse

ж para o cabelo

мусульманин(-ка)

muçulmano(-a) м/ж

мусульманский(-ая)

muçulmano(-a)

муха mosca ж

мы nós

для нас para nós;

с нами connosco

~ можем пойти с вами? podemos

ir com vocês? 124

мыло в порошке sabão м em pó

мыть lavar

мышеловка ratoeira ж

мясная лавка talho м 130

мясное ассорти carnes ж мн

frias 160

мясо carne ж 41

мяч bola ж

Н на борту a bordo 74

на день para um dia 86

на машине de carro 17, 94

на месте no local

на неделю para uma semana 86

на прогулке no passeio

на свежем воздухе ao ar livre

на сегодняшний вечер para hoje

à noite 108

на следующей остановке!

na próxima paragem [parada] 79

наверху em cima

наводнение inundaçao ж

наволочка fronha ж

награда gratificação ж

нагреватель aquecedor м

нагреватель воды

esquentador м 28

нагревать aquecer

надоедливый(-ая)

aborrecido(-a) 101

надувной матрац colchão м

pneumático 31

назначение destino м

наихудший pior

налево à esquerda 76, 95

нападение assalto м 152;

ataque м 152

напиток bebida ж

40, 70, 124, 125, 126

направление direcção ж 94, 95;

в ~и na direcção de 95

направляться ir (a caminho de) 83

например por exemplo

напротив em frente de 12

напряжение (электричество)

voltagem ж

нарисованный(-ая) pintado(-a) 104

народная музыка música ж

popular 111

народное искусство arte ж popular

нарукавники (плавание)

braçadeiras ж мн

наручные часы relógio м de pulso

149, 153

ремешок для ~ых ~ов correia ж

do relógio

нарушение биоритма организма

в связи со сменой часовых

поясов decalagem ж horária

нарыв abcesso м

насекомое insecto м 25

укус ~ого picada ж de insecto 141

средство от ~ых repelente м

de insectos 141

насморк constipação ж 141

насос bomba ж 83; máquina ж

pneumática 87

настаивать insistir

я ~ю insisto

настольный теннис ping-pong м

настоящий(-ая) de lei 149

находиться под стражей estar

preso

национальность nacionalidade ж

национальный(-ая) nacional

~ праздник feriado м nacional

начало começo м; início м

начинать começar 88, 112

начинка recheio м

наш(а) nosso(-a) 16

НДС (налог на добавленную

стоимость) IVA м 24

не беспокоить não incomodar

не важно não importa


не имеет значения não tem

importância 10

не хватать faltar 152

не этот (не эта) esse (-a) não 16
невеста noiva ж 120
невинный(-ая) inocente
невоспитанный(-ая) malcriado(-a)
неглубокий(-ая) pouco fundo(-a)
недействительный(-ая)
 inválido(-a)
недельный (проездной билет)
 semanal 79
неделя semana 23, 24, 97
недоваренный(-ая)
 mal cozido(-a) 41
недожаренный(-ая)
 mal-passado(-a)
нежирный(-ая) magro(-a)
незаконный(-ая) ilegal
нейлон nylon м
некоторые alguns (algumas) 15
некрасивый(-ая) feio(-a) 14, 101
немедленно imediatamente 13
немного poucos(-as) 15
немного, чуть-чуть um pouco 15
необходимый(-ая) necessário(-a) 89
необычный(-ая) raro(-a)
неограниченный километраж
 sem limite de quilometragem
неправда inverdade ж
 это ~ não é verdade
неправильный(-ая) errado(-a) 14;
 avariado(-a) [defeito(-a)] 88
неприятный(-ая) desagradável 14
нержавеющая сталь aço м
 inoxidável
неровный (матрац) aos altos e baixos
 ~ая (площадка) acidentado 30
несчастный случай (на дороге)
 desastre м 92; 152
нет não 10
нечаянно sem querer 28
ничего декларировать nada
 a declarar
ниже 15°C abaixo de 15°C
нижняя рубашка camisola ж
 interior [camiseta ж]
низший(-ая) inferior 74
никакой(-ая) nenhum(-a) 15
никогда nunca 13
никто ninguém 16, 92
нитка linha ж
ничего для меня nada para mim
 no mas 19
Новая Зеландия Nova Zelândia ж
новичок o/principiante м/ж

новый(-ая) novo(-a)
 14
ноготь unha ж
лак для ~ей verniz
 м de unhas
нож faca ж 39, 148
ножницы
 tesoura ж 148
ноль zero м
номер número м
номер телефона número м
 de telefone 84;
простите, но Вы неправильно
набрали ~ desculpe, é engano
 no número
нормальный(-ая) normal 67, 87
носильщик carregador м 71
носить (об одежде) trazer vestido 152
носовая часть (судна) proa ж
носок peúga [meia curta] ж 144
ночная рубашка camisa ж de noite
ночной клуб nightclub м 112
ночью por noite
нравиться gostar de 123, 124, 125
нудистский пляж praia ж
 de nudismo
нуждаться в ч/л precisar de ... 18
ныряние mergulho м
нырять mergulhar 116
няня aia ж

 **о'кей** OK 10
обворованный(-ая)
 roubado(-a) 153
обед almoço м 98
обеда almoçar
обезболивающее средство
 anestésico м
облачно nublado 122
обменивать trocar 138
обменный курс câmbio м 138
обожать adorar
я ~ю португальскую кухню
 adoro a comida portuguesa
обочина дороги berma ж
 [acostamento м] da estrada
обручальное кольцо aliança ж
обсерватория observatório м
обслуживание serviço м
обувной магазин sapataria ж 131
обувь sapatos м мн 145
обход desvio м

общественное здание edifício м público 96
общий паспорт passaporte м em conjunto 66

общность

comunhão ж
объезд desvio м
объектив objectiva ж 151;
крышка -а tampa ж para a objectiva 151
овал oval ж
овальный(-ая) oval 134
овощи legumes м мн, vegetais м мн 38
овощной магазин loja ж da hortalica, lugar м da hortalica [quitanda] ж
огнетушитель extintor м de incêndio
огонёк lume [fogo] м 126
ограбление roubo м 153
ограда cerca ж
одежда roupa ж 144, vestido м 144
одеяло cobertor м 27
 ~ с электроподогревом cobertor м eléctrico
один (одна) (в одиночестве) sozinho(-a)
один (одна) (числительное) um(-a) 216
однако contudo
однодневная экскурсия excursão ж de um dia
одноместный номер quarto м individual 21
одноразовый(-ая) descartável 151
одолжить emprestar
ожерелье colar м 149
озеро lago м 107;
 (небольшое) lagoa ж 107
означать significar 11
окно janela ж 25, 77
около (место) à volta de;
 (время) cerca de 13;
 (приблизительно) cerca de 15
окулист oculista м 131
оливковое масло azeite м
оловянная посуда peltre м
омлет omeleta ж
он ele 16
она ela 16

они eles/elas м/ж 16
опасный(-ая) perigoso(-a)
опера ópera ж 108, 111
оператор-телефонист telefonista м/ж
операция operação ж
оперный театр teatro м de ópera 99, 111
описывать descrever 152
оплата pagamento м 32
оплачивать pagar 42, 87, 136
 ~ **штраф** pagar uma multa 93
 ~ **кредитной картой** pagar com cartão de crédito
опоздавший(-ая) atrasado(-a) 70
опоздание atraso м 70
оправа (для очков) armação ж
опухший(-ая) inchado(-a)
оранжевый(-ая) de cor-de-laranja 143
организованная пешеходная прогулка passeio м a pé organizado 106
оркестр orquestra ж 111
орнитология ornitologia ж
оса vespa ж
освежающий напиток безалкогольный/газированный refresco м 110, bebida ж não-alcoólica/gasosa 160
освежитель воздуха ambientador м
основа base ж
основной(-ая) essencial
оставаться ficar 23, 123
оставить знак deixar um sinal 115
оставлять deixar 32, 83, 113
оставьте меня в покое! deixe-me em paz! 126
останавливаться parar 77, 84, 98
остановитесь здесь, пожалуйста pare aqui, se faz favor 84
остановка (автобуса/поезда) paragem [parada] ж 79, 80; estação ж
осторожно! tenha cuidado!
остров ilha ж
острый(-ая) afiado(-a)
отварной cozido 52
отвёртка chave ж de parafusos
отвинчивать desaparafusar
отдел (в магазине) secção
отдельный(-ая) separado 42

отдыхать descansar
отец pai м 120
отключать desligar 25
отключение электричества
 corte м de energia
открывалка abre-garrafas
 [abridor de garrafas] м 148
 ~ для банок abre-latas
 [abridor de latas] м 148
открывать abrir 132, 140
открыт/о(-а) aberto(-a) 14
 ~ для посещения aberto(-a)
 ao público 100
движение ~ aberto(-a) ao trânsito
открытый бассейн piscina ж ao ar
 livre 116
откуда Вы? donde é? 119
отлично ótimo 118
отложить в сторону pôr de lado
отменять cancelar 68
относить levar 40
отопление aquecimento м 25
отправление (поезда) partida ж 76
отправляться (о транспорте)
 partir/sair 78
оттаивать descongelar
офис escritório м
оценивать apreciar
очаг lareira ж
очень muito 17
 ~ приятно é muito prazer 118
очередь bicha ж
стоять в ~и estar na fila/fazer
 bicha 112
очки óculos м мн
ошибка engano м 41, 42, 128; erro м

П **падать** cair;
 он упал ele deu uma queda
падать в обморок desmaiar
пакет pacote м 155, 159
 ~ вина pacote м de vinho 160
 ~ для мусора saco м para o lixo
 ~ со льдом pacote м de gelo
паковать чемоданы fazer
 as malas 69
палата (в больнице) enfermaria ж
палатка tenda ж 30, 31
палуба (корабля) convés м
пальто casaco м (comprido) 144
памятник monumento м
панамка от солнца um chapéu м

de sol 117
панталоны calcin-
 has ж мн
пара par м
парафин
 parafina ж 31
парикмахер
 barbeiro м; (жен./муж.) cabeleireiro
парк parque м 96, 99, 107
 ~ аттракционов parque м
 de diversões/feira 113
парковаться estacionar
парковка estacionamento м 87;
место ~и parque/lugar м
 de estacionamento
парковочный автомат
 parquímetro м 87
паромная переправа balsa ж 81
партер (в театре) plateia ж
парусное судно barco м à vela 116
паспорт passaporte м 66, 69, 153
паспортный контроль controle м
 de passaportes 66
пассажир(-ка) passageiro
пассажирский автобус
 autocarro м
пастилки для горла pastilhas ж мн
 para a garganta
пастух pastor м
пахнуть cheirar
здесь плохо ~ет está aqui um
 mau cheiro
пачка сигарет maço м
 de cigarros м мн 150
певец(-ица) cantor(-a) м/ж 157
педикюр pedicure ж
пекарня padaria ж
пелёнки fraldas ж мн 142
пена для ванны espuma ж
 de banho м
пенициллин penicilina ж
пенсионер(-ка) reformado(-a) 74
пепельница cinzeiro м 39
первый(-ая) o/primeiro(-a)
 68, 75, 81; я был ~ым cheguei
 primeiro
 ~ этаж rés-do-chão м
 ~ым классом (путешествовать)
 (em) primeira classe 68, 74
перевес багажа excesso м
 de bagagem 69
перевод tradução ж

переводить traduzir
переводчик tradutor(-a) м/ж 93;
 intérprete м/ж 153
перевязка penso м
 rápido 141

перегретый(-ая) aqueci-

do(-a) demais

перед (время)

antes de 13

перевоз

transferência ж; {железнодорожный и т. д.}

перевоз travessia ж

перевозжать mudar(-se) 25, 68

перекрёсток cruzamento м

перекрывать bloquear;

дорога перекрыта a estrada ж
 está bloqueada

переносная детская кроватка

porta-bebés [-nenês] м

переносной стул/стол cadeira ж/
 mesa ж portátil

переодеться trocar (de roupa)

перепеленать mudar de faixa;

где я могу ~ ребёнка? onde é que
 posso mudar as fraldas do bebé
 [nenê]?

место, где можно ~ sítio onde
 se pode mudar as fraldas 113

переполненный(-ая) людьми

com muita gente

пересекать {улицу} atravessar 95

перец pimenta ж 38

перечень покупок lista ж

das compras

период período м

перманент permanente ж

перочинный нож canivete м

перчатка luva ж

песок areia ж

песочный пляж praia ж de areia 16

печатный бланк impresso м 23, 153

печенье biscoitos м мн;

bolachas ж мн 160

печь forno м

пешеходная дорожка caminho м
 para peões 107

пешеходная зона zona ж

de peões 96

пешеходный маршрут itinerário м
 (a pé) 106

пешеходный переход

passadeira ж, passagem ж de peões 96

пеший туризм turismo м a pé

пешком a pé 17, 95

пещера caverna ж 107, 132

пианино piano м

пиво cerveja ж 40

пижама pijama м

пик pico м 107

пики {карты} espadas ж мн

пикник piquenique м

место для ~а área ж para

piqueniques 107

пила serra ж

пилот piloto м

пилюля pílula ж

пинцет pinça ж

пирог bolo м 40

писатель/писательница

escritor(-a) м/ж 110

писать escrever

скорее ~ите! escreve depressa!

писчебумажный магазин

papelaria ж

письмо carta ж 154

питание не включено sem

refeições 24

питьевая вода água м

potável 30

пиццерия pizzeria ж 35

плавание natação ж 114

плавательный бассейн piscina ж

22, 26, 116

плавать nadar 116

плавки calções de banho

плакат cartaz м

планеризм vôo м planado

планы planos м мн 124

пластиковые мешки sacos м мн

de plástico

платина platina ж 149

платить {таможенную} пошлину

pagar direitos (alfandegários) 67

платок lenço м

платформа linha ж 73, 76, 77

плащ gabardine ж 144

племянник sobrinho м

племянница sobrinha ж

плёнка filme м 151

плоскогубцы alicate м

плохой(-ая) mau (má) 14

площадка для гольфа relva ж

de golfe

плюшевый мишка urso м

de peluche 57
пляж praia ж 116
по делам em negócios 66
по крайней мере pelo menos 23
по кредитной карте com cartão
 de crédito 17
по направлению к para/
 na direcção de 12
по причине por causa de 115
повар cozinheiro(-a) м/ж
повернуть назад voltar atrás/
 virar para trás
поворачивать virar 95
поворот curva ж
повреждённый(-ая) danificado(-a)
быть ~ым(-ой) estar avariado 28;
 ser danificado(-a) 71
повторить repetir 94, 128
пожалуйста, ~те это repita,
 se faz favor 11
повязка на голову bandelette ж
погода tempo м 122
под debaixo de; por baixo de
подавать сигнал fazer sinal
подарок presente м, oferta ж 67, 156
подгузники toalhètes м мн
 de limpeza para o bebé [nenê] 142
подделка imitação ж 134
подземный переход passagem ж
 inferior 76; passagem ж
 subterrânea 96
подлинность autenticidade ж 157
подлинный(-ая) autêntico(-a) 134
это ~? é autêntico?
поднимать levantar 109
поднос tabuleiro м
подогревать aquecer
подошва (ботинок) sola ж
подробный счёт conta ж
 detalhada 32, 42
подтвердить verificar
пожалуйста, ~те ... por favor
 verifique ...
подтверждать confirmar 22, 68
подтверждение confirmação ж
подушка almofada ж 27
подходить (об одежде) servir 146
подходящий(-ая)
 próprio(-a) 117, 140
поезд comboio [trem] м
 75, 76, 77, 80
поездка viagem ж 123
пожалуйста se faz favor 37,

por favor 10
пожар fogo м
здесь -! há fogo!
пожарные
 bombeiros м мн 92
пожарный выход
 saída ж
 de incêndio
позвонить chamar 92, 128;
 ligar 128; telefonar 127
~те в полицию!
 chame a polícia! 92
позднее mais tarde
 125, 147
поздно tarde 14;
позолоченный(-ая) em dourado 149
пойдём! vamos!
поймать (такси) apanhar 84
пойти (за к/л, ч/л) ir buscar 28, 113;
 (за покупками) ir fazer compras,
 ir às compras 124;
 (на рыбалку) ir pescar
пока! adeus 10; adeusinho!
пока (между тем) enquanto
показывать mostrar 11, 18, 106, 133
поклонник(-ца) fã м/ж
покупать comprar 67, 80
покупка билетов compra ж
 dos bilhetes 79
покупки в магазине
беспошлинной торговли
 compras ж мн duty-free 67
полдень meio-dia м
поле campo м 107
~ битвы campo м de batalha 99
полезный(-ая) útil
поликлиника policlínica ж
полицейский участок esquadra ж
 da polícia 96, 152
полиция polícia ж 92, 152
- документ из -и documento м
 da polícia 153;
полиэстр poliéster м
полка для тарелок prateleira ж
пол-литра meio-litro м
полная страховка seguro м contra
 todos os riscos 86
полностью completamente 17
полный пансион pensão ж
 completa 24
полный привод (автомобиль)
 tracção ж às 4 rodas 86
полный(-ая) cheio(-a) 14

А-Я

половая тряпка esfregão м
положительный(-ая) positivo(-a)
положить pôr
куда можно ~? (para) onde posso pôr ...?

поломка quebra ж
полоса faixa ж
полотенце toalha ж
 ~ **банное** toalha ж de banho 27
 ~ **для лица** toalha ж de rosto
 ~ **для посуды** pano м da louça 156
 ~ **для рук** toalha ж de mãos
полупальто casaco м (curto) 144
полупансион meia-pensão ж 24
помазок для бритья pincel м da barba
поменять (деньги) trocar 136, 138
помнить lembrar
 я не ~ю não me lembro
помогать ajudar 18
помощь ajuda ж 94
 ~ **на дороге** assistência ж na estrada
понимать compreender, perceber 11
Вы ~ете? compreende/percebe? 11
 я не ~ю não compreendo/percebo 11, 67
понос diarreia ж 141
поп-музыка música ж pop
популярный(-ая) popular 157
поразительный(-ая) espantoso(-a) 101
порт porto м
портной costureiro м
португалец/португалка português м/ portuguesa ж
Португалия Portugal 119
португальский язык português м 11, 110, 126
портфель pasta ж
портьеры cortinados м мн
посадочный талон cartão м de embarque
посещать visitar
после (время) depois de 13; (место) 95
последний звонок última chanda ж
последний(-ая) último(-a) 14, 68, 75, 80, 81

~ **этаж** último andar м
посмотреть dar uma vista de olhos
посол embaixador м
посольство embaixada ж
постельное бельё roupa ж de cama 29
построенный(-ая) construído(-a) 104
построить construir 104
посуда louça ж
посудное полотенце pano м da louça 148
посылать mandar 88, 155
посылка encomenda ж
потери perdas ж мн 71
потерять сознание perder os sentidos 92
поток ribeiro м/ corrente ж 107
потом depois 13
потому что porque 115
похмелье ressaca ж 141
поцеловать beijar 126
почему? porquê?
почта correio м 27, 155
отправлять по ~е pôr no correio
почтальон carteiro м
почти quase
почтовая марка selo м 150, 154
почтовая открытка postal м, [cartão postal] 150, 154, 156
почтовое отделение correios м мн 96, 131, 154
почтовый адрес morada ж [endereço м] (de envio)
почтовый перевод vale м postal
почтовый ящик caixa ж do correio 154
пошлина portagem ж [pedágio м]; taxa ж 69, 74
пояс cinto м 144
поясная сумка cinto м porta-moedas
правая полоса faixa ж da direita
правда verdade ж
правильный(-ая) certo(-a), correcto(-a) 14, 77, 79, 94, 106
правостороннее движение condução ж à direita
праздник festa ж 124
 ~и férias ж мн 66, 123
прачечная lavandaria [lavanderia] ж 131
пробывание estadia ж 32
предварительно

antecipadamente 21
предварительный заказ билетов *marcação ж, reserva ж*
 22, 68, 74, 77, 112
предлагать *sugerir* 123
предосторожность *previsão ж* 122
предохранитель *fusível* 28
презерватив *preservativo м*
 ~ы *preservativos м мн* 141
приемущество *prioridade ж* 93
прекрасный(-ая) *lindo(-a)* 101
преподаватель(-ница)
professor(-a) м/ж
прерывать *interromper*
пресс для брюк *máquina ж*
 de engomar as calças
претензия *reclamação ж* 41
предъявить ~ию *fazer uma*
reclamação 137
приблизительно *aproximadamente*
прибывать *chegar* 68, 70, 71, 76
привет! *olá!*
приглашать *convidar м/ж* 124
приглашение *convite м* 124
приём пищи *refeição ж* 38, 42, 125
приклеивать *pegar*
прилавок *balcão м*
примерочная *gabinete м*
 de provas 146
примерять *provar* 146
примус *fogão м* portátil
 (a petróleo) 31
принадлежать *pertencer*
это ~ит мне *isto pertence-me*
принимать *aceitar* 136;
 (лекарство) *tomar* 140
Вы принимаете ...? *aceitam ...?*
приносить *trazer*
приправа *tempêro м* 38
присмотреть *tomar conta de;*
 ~ите за моим чемоданом,
 пожалуйста *por favor tome conta*
 da minha mala por um minuto
приставная лестница *escada ж*
 de mão
пристань *cais м, cais м*
 de embarque
приступ (мед.) *ataque м* 163
притягательный(-ая) *atraente*
причинять *causar* 94
приятный(-ая) *simpático(-a)*
проблема *problema м*
 у меня ~ с *estou a ter*

problemas com
проведение отпуска
estância ж de férias
провизия в дорогу
farnel м
провода для пуска
двигателя (от постороннего
 источника энергии) *cabos м мн da*
bateria
прогноз погоды
previsão ж
 do tempo 122
прогуливаться *passear*
прогулка *passeio м;*
 (пешком) *passeio м*
 a pé 106
идти на ~у *ir dar um passeio*
 ~ верхом на пони *passeio м*
 de pónei
прогулочные ботинки *botas ж мн*
 para andar/caminhar 145
прогулочный *de passeio*
продавать *vender*
продавец *empregado(-a) м/ж*
 ~ газет *vendedor м* de jornais 150
продукты *alimentos м мн* 39
прожаренный (бифштекс)
bem-passado
проигрыватель компакт-дисков
tocador м de discos compactos
произносить *pronunciar* 11
 ~ по буквам *soletrar* 11
пройти *passar*
можно мне ~? *posso passar?*
прокат *aluguer м*
 ~ велосипедов *aluguer*
 de bicicletas 83
прокладки (гигиенические)
pensos м мн higiênicos
 [toalhas ж мн higiênicas] 142
пропуск *passe м*
пропустить (упустить) *perder*
пропустить (на дороге)
dar prioridade 93
просить *pedir*
по~ите ёё мне перезвонить
 peça-lhe por favor que me telefone
 de volta
я ~(а) ... pedi ... 41
простите *desculpe* 10;
 (привлечение внимания) *desculpe/*
se faz favor/com licença 10, 94
 ~ за беспокойство *desculpe*



а маçada
пространство espaço м
простуда consti-
 pção ж 141
простыня lençol м 28
просыпаться despertar
протестант(-ка) protestante м/ж
противовоспалительная мазь
 pomada ж антисéptica 141
профессия profissão ж
проходить passar 77
процентная ставка taxa ж de
 juros
прошу прощения peço desculpa
проявлять (фотоплёнку) revelar 151
прямой(-ая) directo(-a) 75
 ~ **телефонный номер** telefone м
 de ligação directa
пуговица botão м
пудра pó м de arroz
кисть для намесения ~ы borla ж
 de pó de arroz
пузырёк vidrão м
пуловер pullover м 144
пункт обмена валюты bureau м
 de câmbio м 73, 138
пустой(-ая) vazio(-a) 14
путеводитель guia м 150, guia м
 turístico 156
 ~ **по городу** roteiro м da cidade 150
путешествие viagem ж 65
путешествовать viajar
путь percurso м, trilha м
пуховое одеяло edredão м
пчела abelha ж
пыльный(-ая) poeirento(-a)
пьяный(-ая) bêbedo(-a)
пятно nódoa [mancha] ж

Р **работать** trabalhar 121;
 [о приборах] funcionar
 83, 88, 89;
не работает não funciona 25
равин rabino м
радиатор radiador м
радио rádio м
раз в неделю uma vez
 por semana 13
разбиваться (о стекле) estilhaçar-se
разбить partir [quebrar] 28
разветвление bifurcação ж

развлекаться divertir-se
раздевалка vestiários м мн
размер tamanho м 146;
 número м 115
размещение (в гостинице и т.д.)
 alojamento м 123
разрешать permitir
разрешение permissão ж
разрешённый вес peso м permitido
разрешено permitido 67
разъединять desligar 25
район bairro м
рак (болезнь) cancro м
ракетка (для тенниса) raquete ж 115
раковина lava-louças м
рано cedo 13, 14
раньше mais cedo 125, 147
расписание horário м 75
 ~ **движения поездов** horário м
 dos comboios [trens] 75
распределительная коробка
 quadro м da electricidade 28;
распятие crucifixo м
рассвет madrugada ж
расстройство желудка
 indisposição ж gástrica 141
раствор для контактных линз
 solução ж para imersão
растворимый аспирин aspirina ж
 solúvel 141
растворимый кофе café м
 instantâneo 160
растение planta ж
расчёска pente м 142
ребёнок bebé [nenê] м/ж 39, 142;
 criança ж 98
регион região ж 106
регистратор recepcionista м/ж
регистрационные документы
 на машину os documentos м мн
 do carro 93
регистрационный номер
 matrícula ж 23, 88, 93
 ~ ~ **автомобиля** placa ж
 de matrícula
регистрировать registar 68
редкий(-ая) raro(-a)
режиссёр (фильма) realizador м
рейс (самолёта) voo [vôo] м 70
номер -а número м do voo 68
 ~ **по расписанию** voo м previsto
река rio м 107
рекомендовать

recomendar 21, 35, 141
Вы можете мне по-?
 pode me recomendar? 97
что Вы ~уете? que recomenda? 37
религия religião ж
ремонт reparações ж мн 89,
 consertos м мн 137
~ обуви conserto м de sapatos
ремонтировать consertar 137
ресторан restaurante м 35
рецепт receita ж 140, 141
решать decidir
мы ещё не ~ли ainda
 não decidimos
рисовать pintar
ровный(-ая) liso(-a)
род género м 134
родители pais ж мн 120
родиться nascer
я ~лся(-лась) в nasci em
розетка tomada ж
~ для электробритвы tomada ж
 para a máquina de barbear
розовый(-ая) de cor-de-rosa 143
роман romance м
романс romança ж
романтический(-ая)
 romântico(-a) 101
роскошь luxo м
Россия Rússia ж
ротонда rotunda ж
рубашка camisa ж 144
руины ruínas ж мн 99
рукав manga ж
румяна rouge м
русский(-ая) russo(-a)
ручка (предмета) pega ж
ручка caneta ж 150
ручная кладь bagagem ж de mão 69
рыбалка pesca ж à linha, pescaria
рыбная лавка banca ж do peixe 158
рыбный отдел peixaria ж 130
рынок mercado м 99, 131
рыночный день dia м de mercado
рюкзак mochila (de campismo) ж
 31, 145
рядом с ao lado de; a seguir a 95

С с com 17; de 12
 ~ ... до das ... às 13;
 (время) desde 13
с другой стороны do outro lado

с кровью (мясо)
 meio-passado
с меня взяли
 больше денег
 levaram-me dinheiro a
 mais
с нетерпением ждать
 estar ansioso(-a) por;
я с нетерпением этого жду estou
 ansioso(-a) por
с открывающимся верхом
 (автомобиль) descapotável
сад jardim м
садиться sentar(-se) 77, 126;
 (на автобус и т. д.) tomar, apanhar;
 (на теплоход) embarcar;
садитесь, пожалуйста sente-se,
 por favors;
садиться (о ткани) encolher;
брюки сели as calças encolheram
садовник jardineiro м
садоводство jardinagem ж
салат salada ж
салфетка guardanapo м
сам(а) mesmo
я делаю это сам(а) faço isso eu
 mesmo
самолёт avião м 68
самообслуживание
 auto-serviço м 87
самый лучший o melhor 14
сандалии sandálias ж мн 145
сэндвич sandes ж/sanduíche ж 40
сантехник canalizador м
сапожник sapateiro м
сауна sauna ж 22
сахар açúcar м 38, 39
сбавьте скорость desacelere!
свадьба casamento м
свежий(-ая) fresco(-a) 41, 134
свёрток embrulho м
сверх mais/extra 23
сверху acima/por cima de
свет luz ж 25
свотильник candeeiro м
 [luminária ж] 25;
 (ночник) lamparina ж
светлый(-ая) claro(-a) 14, 134, 143
свечи velas ж мн
свечка supositório м
свидетельские показания
 depoimento м 93
свитер camisola ж [suéter м] 144

А-Я

свободный(-ая)
livre 36, 77, 124; vago(-
а) 14; (одежда) largo(-
а) 146;

-ая комната quarto
м vago 21

связаться contactar 27, 28

священник padre м

сдача troco м 87

-у оставьте себе guarde o troco 84

мелирование сделать fazer
mechas 147

север norte м 95

Северная Ирландия Irlanda ж do
Norte

северный магнитный полюс
norte м magnético

сегодня hoje 124

- вечером hoje

à noite 110, 124

сейф cofre м

сейчас agora 13, 84

секонд-хэнд de segunda-mão

секретарь secretária ж

секс sexo м

семья família ж 66, 74, 120

сенная лихорадка febre ж
dos fenos [rinite ж alérgica]

сеньор senhor м

сеньора senhora ж

серебро prata ж 149

сертификат certificado м 157

серый(-ая) cinzento(-a) 143

серьги brincos м мн 149

серьезный(-ая) grave, sério(-a)

сессия sessão ж

сестра irmã ж 120

сесть (в автобус) apanhar
(o autocarro)

сеть rede ж

сигары charutos м мн

сигнал пожарной тревоги
alarme м de incêndio

синагога sinagoga ж

синий(-ая) azul 143

синтетический(-ая) sintético

сказать dizer 18, 79;

скажи мне diga-me 79

как это ~ ...? como se diz ...?;

что он ~? o que é que
ele disse?

скалы rochas ж мн

скатерть toalha ж de mesa

скачки corrida ж de cavalos 114

сквозняк corrente ж de ar

сквош squash м

скидка desconto м

Вы можете сделать мне -у?
pode fazer-me um desconto?;

есть ли ~ для детей? há desconto
para crianças?

склон rampa ж

сковорода tacho м, frigideira ж

сколько я вам должен(-а)?

quanto lhe devo?

сколько? (исчисл) quantos(as)? 15, 80;

(неисчисл.) quanto? 15, 21, 84, 109

скорая помощь ambulância ж 92

скорость velocidade ж 93

ехать с превышением -и

ir com excesso de velocidade 93;

ограничение -и limite м

de velocidade

скрипеть ranger; **кровать -ит**
a cama range

скульптор escultor(-a) м/ж

скутер (водный велосипед)

scooter ж

слабительное laxante м

слабый(-ая) fraco(-a)

я чувствую себя -ым (-ой)

sinto-me fraco(-a)

сладкий doce

сладости doces м мн 150

слайдовая плёнка filme м para
slides

слалом slalom м

слева à esquerda 12, 76, 95

следовать за кем-либо seguir;
ir atrás de

слишком demasiado 15, 17, 93

словарь dicionário м 150

сломать partir [quebrar]

слон (шахматы) bispo м

служащий(-ая) empregado(-a)

служба (религиозная) culto м

слуховой аппарат aparelho м
de ouvir

слышать ouvir

смазка lubrificante м

смежная комната quarto м
contíguo 22

смешной(-ая) divertido(-a) 101

смеяться rir 126

смокинг smoking м

смотреть ver; я просто -ю

estou só a ver
смотровая площадка
 miradouro м 107
снаружи fora de; lá fora 36
снаряжение equipamento м 115
 ~ для подводной охоты
 equipamento м para pesca
 submarina 116
снег neve ж
 быть занесённым -ом estar
 bloqueado pela neve
снимать (со счёта) levantar 139
снотворное comprimido м para
 dormir
собака cão м
совершать длинные прогулки
 fazer longas caminhadas a pé
совершать посадку aterrar 70
современное искусство arte ж
 moderna
современный(-ая) moderno(-a) 14
соглашаться concordar-se
содержание пылицы contagem ж
 do pólen 122
содержать conter
Соединённые Штаты
 Estados м мн Unidos
соединять ligar 25
солнечный ожог queimadura ж
 de sol 141
солнцезащитные очки óculos м мн
 de sol 144
соломинка для питья palha ж para
 chupar
соль sal м 38, 39
солярий solário м
сообщать anunciar; dar parte 152;
 что сообщили? o que é que
 anunciaram?
сообщение mensagem ж 27, 128
сопровождать acompanhar 65
сорт género м
сосед(-ка) vizinho(-a) м/ж
соседний(-ья) vizinho(-a)
сосиска salsicha ж 160
соска chupeta ж
соска (для ребёнка) chupeta ж
состоять в браке ser casado(-a) 120
сосуд для воды garrafão м/
 vasilha ж de água
сотрясение мозга traumatismo м
 cerebral
соус molho 38

софа sofá м
спальная комната
 quarto м
 de dormir 29
спальный вагон
 couchette ж [vagão-
 leitos м] 77
спальный мешок saco м
 de dormir 31
спасатель на пляже banheiro м/
 salva-vidas м 116
 -ная шлюпка barco м salva-vidas
 -ный жилет colete м salva-vidas
 -ный круг cinto м salva-vidas
спасибо
 obrigado(-a) 10;
 ~ за Вашу помощь
 obrigado (-a) pela sua ajuda 94
спать dormir
 я иду ~ vou para a cama
спектакль espectáculo м 97, 112
какие -и идут сегодня? que
 espectáculos é que há?
специалист especialista м/ж
специальные пожелания pedidos
 smpl especiais 39
специальный тариф tarifa ж
 especial 86
спички fósforos м мн 31, 148, 150
спокойный(-ая) sossegado(-a) 14
спорт desporto м 114
спортивное снаряжение
 equipamento м desportivo
 [esportivo] 145
спортивный зал pavilhão м
 desportivo [esportivo] 96
спортивный клуб clube м
 desportivo [esportivo]
способный(-ая) capaz
справа à direita 12, 76, 95
справочная для туристов posto м
 de turismo [informações
 turísticas ж мн] 97
справочное бюро agência ж
 de informações;
 informações ж мн 73, 96
спутник/спутница companheiro м/
 companheira ж
спутниковая антенна satélite м
 de TV
средний(-ья) (размер) médio(-a) 40
срок действия validade ж 109
срочность urgência ж



стадион estádio м 96

столкнуться chocar 93

станция estação ж

73, 96

какая ~ qual é a

estação? 80

старинный(-ая) antigo(-a) 14

старый(-ая) velho(-a) 14

-ая часть города parte ж velha da cidade

статуя estátua ж

стена parede ж

стерео stereo м

стерилизующий раствор

solução ж esterilizante

стиральный порошок

detergente м em pó para a roupa 148

стирать одежду lavar roupa

стоимость valor м 155

стойка регистрации recepção ж; registo м 69

стол mesa ж 36, 112

столица capital ж

столовая sala ж de jantar 26, 29

столовые приборы talheres м мн

сторож vigilante м/ж 113

сторона (дороги) lado м 95

стоянка автомобилей parque м de estacionamento

стоянка такси praça ж de táxis 96

страна país м

странный(-ая) estranho(-a) 101

страховая компания companhia ж de seguros 93

страховка seguro м 86, 89, 93;

получить -у receber o seguro 153

страховой полис apólice ж de seguro 93

стрельба из лука tiro м ao arco

стрижка corte м de cabelo 147

~ насухую corte a seco

строгий костюм traje м de rigor 111

студент(-ка) estudante м/ж 74

стул cadeira ж

стыдливый(-ая) envergonhado(-a)

стюард/стюардесса comissário м/ hospedeira ж de bordo

сувенир recordação ж 98; lembrança ж 156

супермаркет

supermercado м 131, 158

сухой(-ая) seco(-a)

сушить одежду secar roupa

сферы деятельности

actividades ж мн

схема магазина planta ж da loja 132

сходить на берег ir para terra

счёт conta ж 32, 42

оплатить ~ pagar a conta

положите на ~ ponha na conta

~ за телефонный разговор

conta ж telefónica

счётчик (в такси) taxímetro м

считать achar;

я считаю acho 77

сын filho м 120

сыпь acne м

сыр queijo м 160



табак tabaco м

таблетка comprimido м 140

таз bacia ж

также também 19

такси táxi м 70, 71, 84

таксофон telefone м público

талия cintura ж

там ali 17, 76

таможенная декларация

declaração ж da alfândega 155

таможня alfândega ж 67

танец dança ж 111

танцевальный зал sala ж de baile

таракан barata ж

тариф tarifa ж 30, 115

~ выходного дня tarifa ж

de fim-de-semana 86

твой/твоя teu/tua 16

те aqueles/aquelas 134

театр teatro м 96, 99, 110

телевидение televisão, TV ж 22, 25

телевизионная комната sala ж

de televisão 26

телевизор televisor м;

смотреть ~ ver televisão ж

тележка для покупок carrinho м das compras

телефон telefone м 22, 70, 92, 127

телефонная будка cabine ж

de telefone, [orelhão м] 127

телефонная карта

credifone м 127, 155

телефонная книга lista ж telefónica

телефонный звонок telefonema м 152
~ые ~и telefonemas 32
~ ~ за счёт вызываемого абонента chamada ж paga pelo destinatário [a cobrar] 127
телефонный киоск quiosque м do telefone
телефонный список lista ж telefónica
тёмно-синий цвет azul marinho
тёмный(-ая) escuro(-a) 14, 24, 134, 143
температура temperatura ж
тени для глаз sombra ж para os olhos
тенис ténis м 114
тенисный корт campo м de ténis 115
тенисный шарик bola ж de ténis
тень sombra ф
с ~ю com sombra
теплее mais quente 24
тёплый(-ая) morno(-a) 14; (погода) quente 122
термометр termómetro м
термос garrafa ж termos
территория área ж
терять perder 28, 153;
я потерял(-а) ... perdi ... 71
тесный(-ая) apertado(-a) 146
тетрадь caderno м
тётя tia ж 120
тип tipo м 109
какого ~а? que tipo? 112
ткань tecido м 145
товары для дома artigos м мн para a casa м мн 148
товары для ребёнка produtos м мн para o bebé [nenê] 142
товары, не облагаемые налогом artigos м мн isentos de taxas
тогда então
толстый(-ая) (о ткани и т. д.) grosso(-a) 14
только на одну ночь só uma noite 23
тоники água ж tônica
тонкий(-ая) fino(-a) 14
тонуть afogar-se;
кто-то тонет está uma pessoa a afogar-se
топливо combustível м 86

~ высшей очистки super 87
торговая зона zona ж comercial
торговый представитель delegado м de vendas
торговый центр centro м comercial
тормоз travão [freio] м 90
торопиться estar com pressa
тостер torradeira ж
тот же самый/та же самая mesmo(-a)
передайте мне ещё раз ~, пожалуйста torne a dar-me o mesmo, por favor
тот, та aquele, aquela
тошнить vomitar
меня ~ит sinto-me enjoado(-a);
меня сейчас стошнит vou vomitar
тошнота enjoo м 141; náusea ж
трава relva ж
трагедия tragédia ж
трамвай eléctrico [bonde] м 78, 79
транспорт trânsito м
транспортное средство veículo м
тратить gastar
трейлер rulote ж 30, 81
тренировочные трико calças ж мн de jogging
тренировочный костюм fato м de treino [training]
тропинка carreiro м/ atalho м
трубка для подводного плавания snorkel м
трудности при общении problemas de comunicação 11
трудный(-ая) difícil 14
трусы cuecas ж мн
тряпка, мочалка esfregão м
туалет casa ж de banho [banheiros м мн] 26, 29; retrete ж
туалетная бумага papel м higiénico 25, 142
туалетное мыло sabonete м 142
туз (карты) ás м
туман nevoeiro м 122
туннель túnel м
турист(-ка) turista м/ж
туристическая раскладная

кровать cama ж
portátil 31
туристическая
экскурсия circuito м
turístico 97

туристический

коврик plástico м de
estender no chão 31; colchão м
de campismo [camping]
туристическое агентство agência ж
de viagens 26

туристическое снаряжение
material м de campismo [camping] 31
ты tu/ti 16

тубик bisnaga ж

тюрьма prisão ж

тяжёлый(-ая) pesado(-a) 14, 134



У вас есть ...? tem ...? 37
убирайтесь! vá-se embora!

уборка limpeza ж 137

~ **номера** serviço м

de quarto 26

~ **салона автомобиля** lavagem
ж e limpeza ж interior do carro

уборная retrete ж

уборочный инвентарь

utensílios м мн de limpeza

уборщик(-ца) empregado(-a) м/ж
da limpeza 28

увеличивать (фото) ampliar 151

увеличивать (звук, нагрев) aumentar

увлажняющий крем creme м
hidratante

угол esquina ж 95

уголь carvão м 31

угрюмый(-ая) lúgubre

удар током choque м eléctrico

удобный(-ая) conveniente 158

удовлетворён/удовлетворена
satisfeito(-a)

я не ~ этим não estou satisfeito(-a)
com isto

удочка cana ж de pesca

уезжать partir 68, 70, 81, 98;
ir embora 126

ужасный(-ая) horroroso(-a),
horível 14

уже já 28

ужин jantar м

ужинать jantar 124

узкий(-ая) estreito(-a) 14

указательный столб с вывеской

placa ж de sinalização

указывать indicar 18

Украина Ucrânia ж

украинский(-ая) ucraniano(-a)

укус (насекомого) picada ж
(de insecto)

уменьшать (звук, нагрев) baixar

умывальник lavatório м

универсальный магазин grande
armazém м [loja ж
de departamentos] 130

университет universidade ж 99

унитаз sanita ж 25

~ **не смывает** a sanita não faz
descarga

униформа uniforme м

упаковывать embrulhar

употребление uso м 67

управляющий(-ая)

gerente м/ж 25, 41, 137

урок lição ж

услуга serviço м 22, 30

услуги прачечной serviço м
de lavanderia [lavanderia] 22

услуги бара serviço м de bar

услуги ресторана serviço м
de restaurante 75, 77

успокоительное средство
sedativo м

уставший(-ая) cansado(-a)

установление личности
identificação ж 136

устроить artanjar

можете ~ это? pode arranjar isso?

усы bigode м

утренний звонок по телефону

по просьбе постояльца
chamada ж para despertar

утром da manhã

утюг ferro м de engomar

участок земли lote м, terreno 31

учёный cientista м/ж

учиться estudar 121

ущелье desfiladeiro м 107

ущерб dano м 71



факс fax м 155

фактор factor м

фамилия apelido [sobrenome] м

фара luz ж 83

фарс farsa ж

фарш carne ж picada

ферзь (шахматы) rainha ж
ферма quinta ж 107
фестиваль festival м
фильм на кассете filme м
 em cassette
фильтр filtro м 151
бумажный ~ (для кофе) filtro м
 de papel
с ~ом com ponta de filtro
фиолетовый(-ая) roxo(-a) 143
флаг bandeira ж
флакон frasco м 159
фланель (материал) flanela ж
флора и фауна animais м мн
 e plantas ж мн selvagens
фойе átrio м/foyer м
фонарь lanterna ж 31
форма feitió м
фотоаппарат máquina ж
 fotográfica 151, 153
футляр для ~а estojo м para
 a máquina
фотограф fotógrafo м
фотографировать(-ся) tirar
 fotografias 98, 100
фотография fotografia ж
 ~ на пропуск fotografia
 de passe 115
фотографии fotografias ж мн 151
фраза frase 11
французский (язык) francês м
фруктовый сок sumo м de fruta 40
фуникульёр funicular м
фунт стерлингов libra ж
 (esterlina) 67
футбол futebol м 114
футболка camiseta ж 156

Х **хижина** barraca ж
химчистка lavandaria
 [lavanderia] ж de limpeza
 a seco 131
хлеб pão м 38, 160
хлопок algodão м 141
из чистого ~а de algodão puro
хобби passatempo м 121
хозяин dono м
хозяйка dona ж
хоккей на льду hóquei м
 no gelo
холм colina ж 107
холодильник congelador м,

frigorífico, frigobar м,
 geladeira ж
холодный(-ая) frio(-a)
 14, 24;
 (вода) 41; (погода)
хороший(-ая)
 bom (boa) 14, 35, 42
хорошо bem 118
хот-дог cachorro-quente м 110
хотеть desejar 18, querer
я хотел(-а) бы queria
хранить guardar
христианский(-ая) cristão(-ã)
хрусталь cristal м 149
художник(-ца) pintor(-a)
хуже pior 14
стало ~ está pior

Ц **цвет**
 cor ж 134, 143
цветной фильм
 filme м a cores 151
цветок flor ж 106
цветочный магазин
 florista м/ж 130
цель objectivo м
ценный(-ая) de valor
центр города baixa ж/centro м
 da cidade 21, 99
центр приёма туристов centro м
 de acolhimento
центральное отопление
 aquecimento м central
центрифуга centrifugador м
цепочка на шею fio м para
 o pescoço 149
церковь igreja ж 96, 99, 105
цифровой(-ая) digital

Ч **часовые** gorjetas ж мн 42
чай chá м 40
чайная ложка colher ж
 de chá 140, 148
чайник chaleira ж
чайные пакетики saquinhos м мн
 de chá 160
чартерный рейс voo м charter
час hora ж 97
через ~ daqui a uma hora 84
часовой мастер relojoeiro м
час пик hora ж de ponta
часто muitas vezes 13

часы relógio м 149
часы работы horas ж мн
 de funcionamento 100
чашечка кофе bica ж 40

чашка (чайная) chávena

ж 39, 148

чей de quem, cujo 16

чек factura ж 32, 89, 136, 137, 151

чек, включающий НДС factura ж
 com IVA 42

чековая книжка livro м
 de cheques

чёлка franja ж

человек homem м

чепчик touca ж

черви (карты) copas ж мн

через (посредством) pelo/pela/
 através de

чёрно-белый фильм

filme м а preto
 e branco 151

чёрный(-ая)

preto 143

четырёхдверный автомобиль

carro м
 de quatro portas 86

чинить arranjar 89; consertar 137s

чистить limpar 137;

я хотел бы, чтобы мои ботинки
почистили queria os meus sapatos
 limpos

чистить в химчистке

limpar a seco

чистка лица limpeza de pele 147

чистка обуви serviço м de limpeza
 de sapatos

чистый(-ая) limpo(-a) 14, 39, 41

чистый(-ая) (материал) puro(-a)

чистящая жидкость (для линз)

líquido м de limpeza (para lentes)

чистящее средство

detergente м

чистящее средство для посуды

detergente м para a louça 148

чистящий лосьон loção ж

de limpeza

читать ler

член (клуба) membro м/

sócio м 112, 115

чрезвычайно extremamente 17

чрезвычайное событие

emergência ж 127

это ~ é uma emergência

что que

~ **случилось?** o que aconteceu?

~ **это за...?** que espécie de ...? 106

~ **что?** que, quê? 18

что-нибудь alguma coisa 16

что-нибудь другое alguma coisa
 diferente

~ **ещё?** mais alguma coisa?

~ **подешевле** algo mais
 barato 21

что-то alguma coisa 16

~ **проще** uma espécie de

чувствительность

sensibilidade ж

чувствовать себя плохо

sentir-se mal

чудесный(-ая) maravilhoso(-a)

чулок meia ж 144

Ш-ш **шайба (на водопроводный**
кран) anilha ж

шале chalé м

шампунь champu [xampu] м 142

шарф lenço м de pescoço 144

шахматы xadrez м 121

набор ~ jogo м de xadrez 157

швейцар porteiro м 27

шезлонг cadeira ж de encosto 116;

cama ж para banho de sol

шёлк seda ж

шерсть lã ж 145

шест для палатки estaca ж 31

шина pneu м

широкий(-ая) largo(-a) 14

шкаф armário м

школа escola ж

шлем capacete м

шлёпанцы chinelos м мн

[sandálias ж мн] de borracha,

[havaianas ж мн] 145

шлюз comporta ж

шляпа chapéu м 144

шнур cordel м

шнурки для обуви atacadores

[cordões] м мн de sapatos

шоколад chocolate м 150;

горячий ~ chocolate м quente 40

шоколадное мороженое gelado м
 de chocolate 110

шорты calções м мн 144

шотландец(-ка) escocês(-esa) м/ж

Шотландия Escócia ж 119
штөпсель ficha [tomada] ж (eléctrica)
штопать remendar
штопор saca-rolhas м 148
штора estore м 25
штраф multa ж 93
шумный(-ая) barulhento(-a) 14
шуруп parafuso м
шутка piada ж
щёлок lixívia ж 148
щётка escova ж
щётка escova ж
щипцы tenazes ж мн

Э **экономическим классом** (em) classe económica 68
экономичный(-ая) económico(-a)
экскурсия excursão ж 97
~ с гидом visita ж guiada 100
эластичный(-ая) elástico(-a)
электрик electricista м
электрическая лампочка lâmpada ж (eléctrica) 25, 148
электрические товары artigos м мн eléctricos
электрический счётчик contador м da electricidade 28
установить ~ meter contador м da electricidade
электричество electricidade ж 28
электробрита máquina ж de barbear [barbeador м eléctrico]
электронная игра jogo м electrónico 157
эмаль esmalte м
эпилептик epiléptico м
эпиляция воском depilação ж a cera 147
эскалатор escada ж rolante 132
эскудо escudos м мн 67
этаж andar м 132
эти estes, estas 134; {чуть дальше} esses м мн/essas ж мн 134
этикет etiqueta ж
этикетка etiqueta ж
этилированный бензин gasolina ж sem chumbo
это было очень глупо! isso foi idiotice!
это включено? está incluído(-a)? 86, 98
это всё é tudo 133

Это место занято? Este lugar está ocupado? 77
это недействительно não é válido
это недоразумение houve um mal-entendido
это неудобно é inconveniente
это, эта esse, essa 16, 134
этот/эта este м/esta ж 16, 134

Ю **юбка** saia ж 144
ювелирный магазин joalheria ж 131, 149
юг sul м 95
Южная Африка África ж do Sul
южноафриканский(-ая) sul-africano(-a)
юридический(-ая) legal
Я **я волнуюсь** estou preocupado(-a)
я перезвоню eu telefono de volta
я потерял(-а) ... perdi... 153
Я хотел(-а) бы ... queria ... 18, 36, 37, 40
Я хотел(-а) бы заказать ... queria
я хочу ... quero ...
яблоко maçã ж 160
яд veneno м 141
ядовитый venenoso
язва úlcera ж
язвочка afta ж
яйцо ovo м 160
якорная стоянка ancoradouro м
якорная стоянка ancoradouro м
ярмарка feira ж
яхта iate м
ящик (запирающийся) cacifo м com fecho

Словарь

португальско-русский

Этот португальско-русский словарь может понадобиться почти во всех ситуациях, в которых Вам требуется умение читать надписи на португальском языке: в гостинице, общественных зданиях, билетных кассах, ресторанах, магазинах, транспорте и т.д. Словарь поможет Вам читать карты, этикетки, дорожные указатели, инструкции (по пользованию телефонами и парковочными автоматами и др.). Если Вам не удастся найти точное значение той или иной фразы, поищите значения ключевых слов.

A **à lista** а-ля карт
à prova d'água непромокаемый
à tarde днём
abadia аббатство
abajur абажур
aberto открытый
aberto 24 horas открыто 24 часа в сутки
aberto a noite inteira открыт(о) всю ночь
aberto diariamente открыт(о) каждый день
abra aqui открывается здесь
Abril апрель
acenda os faróis включите передние фары
acesso para deficientes físicos вход для инвалидов
acesso reservado a funcionários посторонним вход воспрещён
acesso só a residentes вход только для проживающих
acesso único только вход
acessórios de automóveis принадлежности для автомобиля
achados e perdidos бюро находок
acidentes несчастные случаи
acostamento обочина
açougue мясная лавка (*Браз.*)
acrílico акриловая смола
açúcar сахар
admissão допуск
adoçante natural заменитель сахара
adro da igreja церковный двор
aerobarco транспортное судно на воздушной подушке, на подводных крыльях
aeródromo аэродром

aeroporto аэропорт
agência de câmbio пункт обмена валюты
agência de viagem/viagens агентство путешествий
agitar antes de usar взболтать перед использованием
Agosto август
água benta святая вода
água potável питьевая вода
aguardar vez aqui подождать здесь
albergue de juventude молодёжная гостиница
aldeia деревня
aldeia turística место отдыха за городом для туристов
alfândega таможня
algodão хлопок
alojamento размещение
alpinismo альпинизм
alta tensão высокое напряжение
altura máxima максимальная высота
aluga-se сдаётся
aluga-se apartamento сдаётся квартира
alugam-se quartos сдаются комнаты
alugam-se carros машины напрокат
aluguel de bicicletas прокат велосипедов
amanhã завтра
ambulância скорая помощь
5 amp. 5 ампер
anfiteatro operatório комната оператора
antiquidades антиквариат
ao ar livre на свежем воздухе
aperitivos закуски
apertar o cinto пристегнуть ремень
após as refeições после еды
apresentar identidade предъявить удостоверение личности

aproximação a cruzamento впереди перекрёсток
aproximação de estrada com prioridade впереди главная дорога
aproximação de rotunda впереди участок дороги с круговым движением
aproximação de túnel впереди туннель
área construída застроенная территория
área para piqueniques место для пикника
areia песок
areia movediça зыбучий песок
armazém универсальный магазин
arroz рис
artigos a declarar товары для внесения в декларацию
artigos de informática комплектующие для компьютера
artigos da free-shop товары из магазина беспошлинной торговли
artigos desportivos спортивные товары
artigos fotográficos фототовары
artigos para animais товары для домашних животных
artigos para bebês товары для детей
ascensor лифт
assinatura подпись
atalho тропинка
atendimento отклик, отзыв
atendimento ao cliente забота о клиенте
atracção turística достопримечательность
atrasado опоздавший
atravesse agora переходите сейчас (*через дорогу*)
atrelado трейлер
auto-escola автошкола
auto-estrada автомагистраль
autocarro автобус
automóvel автомобиль
avarias аварии
avião самолёт
aviso уведомление, извещение

barbeiro парикмахер
barco лодка, корабль
barco salva-vidas спасательная шлюпка
basebol бейсбол
basquetebol баскетбол
andebol гандбол
bebidas напитки
bebidas (não) incluídas напитки (не) включены в стоимость
beco тупик
bem vindo добро пожаловать
biblioteca библиотека
bicicleta велосипед
bilhete de embarque посадочный билет
bilhete de ida e volta билет туда и обратно
bilhete duplo билет на две поездки (*в метро*)
bilhete semanal билет на одну неделю
bilhete simples/unitário (metrô) билет на одну поездку (*в метро*)
bilhete só de ida билет на поездку в одну сторону
bilheteira/bilheteria билетная касса
bilhetes билеты
bolos e doces пирожные и сладости
bomba насос
bomba de gasolina бензоколонка
bombeiros пожарные
bonde трамвай (*Браз.*)
botas de ski лыжные ботинки
boutique бутик
box(e) бокс
brasileiro(-a) бразильский(-ая), бразилец/бразильянка
brinquedos игрушки
bufete буфет

B **bagagem** багаж
baía бухта, залив
bailarino танцор, артист балета
balcão de registo стойка регистрации
balcão de informações справочная
balcão стойка
balé балет
balsa плот, паром (*Браз.*)
banco банк
bandeira флаг
banheiros туалеты
banho ванна, баня

C **cabaré** кабаре
cabeleireiro/cabelereiro парикмахер/стилист (*Браз.*)
cabeleireiro de homens мужской парикмахер
cabina dupla каюта на двоих
cabina simples каюта на одного человека
cachoeira водопад (*Браз.*)
café da manhã завтрак (*Браз.*)
café 1) кофе; 2) кафе
cafezinho крепкий кофе (подаваемый в маленьких чашечках) (*Браз.*)
cais пристань
caixa expresso экспресс-касса
caixas кассы
calçado обувь

calçado ortopédicos ортопедическая обувь
cálcio кальций
calculadoras калькуляторы
calorias калории
cama extra дополнительная кровать

câmara municipal муниципалитет
câmbio обмен, денежный курс
camião грузовик
caminho дорога
caminho de ferro железная дорога
camioneta автобус
camping кемпинг
campo de batalha поле битвы
campo de desportos спортивное поле, спортивная площадка
cana de pesca удочка
canal канал
cancelado отменён
candelieiros лампы, светильники
canoagem гребля на каноэ
capela часовня, капелла
cardápio меню (Браз.)
carnaval карнавал
carne мясо
carro машина
carta registrada заказное письмо
carteira бумажник
casa дом
casa de banho туалет, ванная комната
casa de câmbio пункт обмена валюты
cassetes кассеты
castelo замок
catedral кафедральный собор
cavalo лошадь
caverna пещера
caves погреба
cemitério кладбище
central центральный, главный
centro comercial торговый центр
centro da cidade центр города
centro desportivo спортивный центр
cereais злаки (зерновые хлеба)
cerveja пиво
chá чай
chalé шале, небольшой домик
chamada gratuita бесплатный телефонный звонок
chamadas internacionais международные телефонные звонки
chamadas interurbanas междугородние телефонные звонки
chamadas locais местные звонки

charcutaria деликатесы
chegada прибытие
churrasco шашлык
chuveiro ливень, душ
ciclistas велосипедисты
cidade город
cidade antiga/histórica старый город
cigarros сигареты, папиросы
cinema кино, кинотеатр
circo цирк
circular à esquerda/direito держаться левой/правой стороны
cirurgia хирургия
clínica de saúde клиника
cobre медь
código de área телефонный код города
colete de salvação спасательный жилет
colina холм, возвышенность
coloque as moedas necessárias опустите монеты
coloque o cartão вставьте карту
com banheiro с ванной
com chumbo со свинцом
com cozinha с кухней/столом
com depósito с золотом
com iva incluído НДС включён
com piscina с плавательным бассейном
com (satélite) TV со спутниковым телевидением
com vista para o mar с видом на море
combóio rápido скорый поезд
combóio suburbano пригородный поезд
combustível горючее, топливо
comida típica блюда местной кухни
completa полный
comprimidos таблетки
computadores компьютеры
comunhão общность
concerto de música clássica концерт классической музыки
concerto pop концерт поп-музыки
condicionador кондиционер
confeitaria кондитерская
congelado замороженный
conserto de calçado ремонт обуви
conservar no frigorífico хранить в холодильнике
conservas консервы
consERVE o bilhete сохраните Ваш билет
consulte (o) seu médico antes de usar перед применением проконсультируйтесь с врачом
consultório консультация
consumir em ... dias употребить в течение ... дней

contador de electricidade электрический счётчик
conteúdo содержание
controlo de passaportes паспортный контроль
convento монастырь
correio(s) почта
correio azul экспресс-почта
correio normal обычная почта
corte aqui разрезать здесь
cosméticos косметические средства
costa берег, побережье
couro кожа
credifone телефонная карта
creme para depois do sol крем после загара
crianças дети
cruz vermelha красный сигнал светофора
cruzamento перекрёсток
cruzeiros круизы
cuidado осторожно
cuidado com a bolsa остерегайтесь карманных воров
cuidado com o cão осторожно, злая собака
cuidado com o degrau осторожно, ступенька
cuidado, (aproximação de) escola осторожно, рядом школа
cuidados intensivos интенсивная терапия
cume пик
curva perigosa опасный поворот

D **da responsabilidade do próprio** под собственную ответственность
dança танец
data дата
data de nascimento дата рождения
data de validade do cartão de crédito срок действия кредитной карты
de manhã утром
de preferência antes de... употребить до...
deixe o carro em primeira включите первую передачу
dentista зубной врач
depilação a cera эпиляция воском
depósito залог
depósito de bagagem камера хранения багажа
descartável одноразовый
descontos скидки
desembarque высадка, выгрузка
desembarque pelo lado direito/esquerdo do trem выход с поезда на перрон

осуществляется с правой/левой стороны
deserto десерт
desligar/desligue o motor выключить/выключите двигатель
desnatado обезжиренное (о молоке)
desporto спорт
destino назначение
desvio объезд
detergentes чистящие средства
devagar медленно
devolução возврат
Dezembro декабрь
dia da independência День независимости
dia de Ano Novo Новый год (праздник)
dia de Portugal День Португалии
dia do trabalhador День труда
diária стоимость номера в сутки
dias úteis будние дни
dicionários словари
dieta/dietético диета, диетический
dietéticos диетические (продукты)
dique плотина, дамба
directão направление, управление
dirija com cuidado двигайтесь осторожно
discoteca дискотека
disque ... para obter linha наберите ... для установления связи
disque ... para recepção/portaria наберите ... для вызова портье
dissolver em água растворить в воде
distância em km расстояние в километрах
doca док, причал
documentos de registo регистрационные документы
doentes externos приходящие пациенты
Domingo воскресенье
Domingo de Páscoa Светлое воскресенье
Domingo de Ramos Вербное воскресенье
dormidas сдаются комнаты
doces сладости
drogaria аптекарский магазин
duas estrelas две звезды
duna дюна

E **ecológico** экологический
eléctrico трамвай
electrodomésticos/eletrodomésticos электрические приборы
elevador лифт
em construção ведутся строительные работы

em pó порошкообразный, молотый

em serviço занят

embaixada посольство

embalagem perdida тара возврату не подлежит

embalagens пакеты

embarque погрузка, посадка

embarcadouro пристань, причал

embarque imediato производится посадка

ementa меню

ementa turística меню для туристов

emergência экстренная служба

empacotado em ... упакованный в ...

empurre/empurrar толкайте/толкать

encerrado à hora do almoço закрыто на обед

encerrado para férias закрыто на период праздников

encerrado para obras закрыто на ремонт

encosta perigosa не прислоняться

endereço адрес

endereço comercial адрес офиса

endereço residencial/do domicílio домашний адрес

enfermaria палата (в больнице)

enlatados консервы

enseada небольшая бухта, залив

entrada вход

entrada gratuita/grátis/livre бесплатный вход

entrada pela porta da frente/traseira вход через переднюю/заднюю дверь

entrada proibida вход запрещен

entrada proibida a estranhos посторонним вход воспрещен

entradas закуски

entrega de bagagem получение багажа

entrega доставка

envio de fax отправка факса

equipamento de mergulho снаряжение для подводного плавания

equipamentos eletrônicos

электрооборудование

equitação верховая езда

ervanário магазин здоровой пищи

escada rolante эскалатор

escadas лестницы

escalar всходить, взбираться

escarpa откос, крутой склон

escavações arqueológicas

археологические раскопки

escola школа

escolha o destino/zona выберите направление/зону

escolha você mesmo выберите сами
escritório de achados e perdidos бюро находок

especialidade da casa фирменное блюдо

especialidades da região местные блюда

espectáculo представление, спектакль

espectadores зрители

espere pelo sinal ждите сигнала

esquadra da polícia полицейский участок

esqui aquático катание на водных лыжах

esquiagem катание на лыжах

esquis лыжи

esquis aquáticos водные лыжи

esta noite этим вечером

estação станция

estação de caminhos de ferro

железнодорожная станция (ж/д)

estação de metro станция метро

estação de serviço станция технического обслуживания

estação de trem ж/д станция (Браз.)

estação rodoviária автовокзал

estacionamento стоянка

estacionamento de rulotes стоянка трейлеров

estacionamento para clientes стоянка для посетителей

estacione aqui стоянка здесь

estádio стадион

estância turística место проживания туристов

estanho олово

estátua статуэтка

estrada дорога

estrada em construção ведутся дорожные работы

estrada fechada/bloqueada дорога закрыта

estrangeiro иностранный

estreia премьера

estreitamento de rua сужение дороги

estuário широкое устье реки

excepto feriados за исключением праздников

excepto transportes de carga за исключением грузового транспорта

exceto aos domingos e feriados кроме воскресений и праздничных дней

exclusivo para residentes только для проживающих

exclusivo para pedestres только для пешеходов

exclusivo para pessoal autorizado только для персонала

exige-se a identificação предъявите удостоверение личности

exposição выставка
extintor (de incêndios) огнетушитель

F **fábrica** фабрика
fabricado em ... произведено в ...

fabrico manual ручная работа
fala-se russo у нас говорят по-русски
farmácia аптека
farol маяк
favor feche a porta пожалуйста, закройте дверь
favor não tocar пожалуйста, не трогайте руками

favor toque a campainha пожалуйста, нажмите на звонок

fazenda ферма, поместье (*Браз.*)

fechado закрыто

fechado até... закрыто до ...

fechado para almoço закрыто на обед

fechar/feche a porta
 закрывать/закройте дверь

feira ярмарка

feira popular парк развлечений

feito à mão ручная работа

feito por medida сделано по мерке

feito a pedido сделано на заказ

feriado nacional национальный праздник

Fevereiro февраль

fim das obras конец зоны дорожных работ

fim de auto-estrada конец автомагистрали

fim de saldos окончание распродажи

fim do desvio конец объезда

floresta лес

florista цветочный магазин

fogo de artifício фейерверк

fonte родник, источник

fortaleza крепость

forte 1) форт, крепость; 2) сильный

fotocópias фотокопии

fotografia фотография, магазин фототоваров

faz устье реки

fraldas пелёнки, подгузники

free shop магазин беспошлинной торговли

frente передняя сторона

fresco свежий

fronteira граница

fruta фрукт

fumadores зона для курящих

futebol футбол

futebol americano американский футбол

G **galeria** галерея, выставка
galeria de arte
 художественная галерея

garagem гараж

garantia гарантия

gare платформа

gasolina бензин

genuíno подлинный

gerente управляющий, менеджер

ginásio гимнастический зал

golfe гольф

gotas капли

grátis/gratuito бесплатно/бесплатный

greiha de churrasco шашлык

grelhados жаренные на рашпере

gruta пещера

guarda-sol зонтик от солнца

guias de viagem путеводители

H **handebol** гандбол
helicóptero вертолёт
hipermercado супермаркет

hipismo конный спорт

hipódromo ипподром

hoje сегодня

homens люди

hóquei хоккей на траве

hóquei no gelo хоккей на льду

horário расписание, график

horário comercial часы работы

horário de abertura часы работы

horário de inverno зимнее расписание

horário de tiragem часы выемки

horário de verão летнее расписание

horário de visitas часы посещений

24 horas por dia 24 часа в сутки

horas das refeições часы принятия пищи (*время завтрака, обеда, ужина*)

hospital больница

hotel гостиница

hotel-fazenda гостиница в сельском доме (*Браз.*)

I **ida e volta** туда и обратно
igreja церковь

ilha остров

imposto de venda налог с продаж

incluído включено

incluído no preço включено в стоимость

indicado para vegetarianos
 для вегетарианцев

indicativo код
infantário детский
inflamável легковоспламеняющийся
informações информация
informações a clientes информация для посетителей

informações turísticas

информация для туристов
ingredientes ингредиенты
início de auto-estrada въезд на автомагистраль
inquebrável небьющийся
inserir o cartão вставить карту
instruções para uso инструкции по применению
integração 1 поездка на метро + 1 поездка на автобусе
integral (pão) хлеб из муки грубого помола
interdito ao trânsito пешеходная зона
internacional международный
introduza as moedas опустите монеты
introduza ficha опустите жетон
Inverno зима
iva (com/sem iva incluído) НДС (включён/не включён)

J

Janeiro январь
jardim сад
jardim botânico ботанический сад
jardim zoológico зоопарк
joalheria ювелирный магазин
jogo игра, матч
Julho июль
Junho июнь

L

lã шерсть
lago озеро, пруд
lancha моторная лодка, катер
lanches закуски; полдник
largo площадь
laticínios молочные продукты
lavagem de carros мойка автомобилей
lavagem de roupa стирка одежды
lavandaria прачечная
lavandaria a seco химчистка
lavar a seco чистить в химчистке
lavável à máquina годный для стирки в машине
lembranças сувениры
lençóis простыни
limite da cidade граница города

limite de bagagem ограничение багажа
limite de carga ограничение груза
limpeza чистота
línguas языки
línguas estrangeiras иностранные языки
linha платформа, линия
linha de bonde трамвайная линия (Браз.)
linha férrea железнодорожная линия
liquidação распродажа
líquido жидкий, жидкость
Lisboa Лиссабон
lista меню
lista telefónica телефонная книга
lista de preços прейскурант
litoral прибрежный, побережье
livraria книжный магазин
livre свободный
local de embarque место посадки
local de nascimento место рождения
loção para depois da barba лосьон после бритья
loja de antiguidades магазин антиквариата
loja de artigos de desporto магазин спортивных товаров
loja de brinquedos магазин игрушек
loja de departamentos универсальный магазин
loja de presentes магазин сувениров и подарков
lojas duty-free магазины беспошлинной торговли
lotação esgotada мест нет
lotaria/loteria лотерея
louça посуда
lubrificação смазка
lugar à janela место у окна
lugar de orquestra место оркестра
lugar na asa место в самолёте
lugar nº место номер
luxo люкс

M

madeira дерево, древесина
maestro дирижёр
magro худой, постный
Mai май
malas чемоданы
manejar com cuidado управлять осторожно
mantenha-se à direita/esquerda держитесь правой/левой стороны
mantenha congelado храните в замороженном состоянии

mantenho a distância сохраняйте дистанцию
mantenha fora do alcance das crianças храните в недоступном для детей месте
mapa da cidade карта города
mapa dos arredores карта района
máquina automática машина-автомат
máquina fotográfica фотоаппарат
mar море
Março март
marionetes марионетки
marque ... para linha externa наберите ... для выхода на линию
marque ... para recepção наберите ... для связи с портье
massa макаронные изделия
mata лес
mata-burro решётчатое ограждение (на животноводческой ферме) (Браз.)
material fotográfico фотоматериалы
maternidade родильный дом
matrícula do automóvel регистрационный номер автомобиля
meia entrada билет со скидкой 50%
meia pensão полупансион
menu меню
menu turístico меню для туристов
mercado рынок
mercadorias товары
mercadorias isentas товары, не облагаемые налогом
mercearia бакалея
mergulhar нырять, погружаться под воду
mesas no andar superior столики на верхнем этаже
metropolitano/metro/metrol метро
mina шахта, рудник
miradouro смотровая площадка
missa месса
missal молитвенник
mobiliário движимое имущество, мебель
moda feminina женская мода
moda infantil детская мода
moda masculina мужская мода
modo de usar способ применения
moeda comprada курс покупки валюты
moeda estrangeira иностранная валюта
moeda vendida a ... курс продажи валюты ...
moedas монеты
moinho мельница
moinho de vento ветряная мельница
molhado мокрый, влажный
montanha гора
montanhismo альпинизм

monte гора
monumento монумент, памятник
monumento comemorativo мемориал
morro холм
mosteiro монастырь
mota de montanha горный мотоцикл
motorizada мотоцикл
móveis мебель
mpb (música popular brasileira) популярная бразильская музыка
mudança de óleo замена масла
mudar менять
mudar em ... сделать пересадку в ...
mulheres женщины
multa por viajar sem bilhete штраф за безбилетный проезд
múltiplo 10 на 10 поездок (в метро)
múltiplo 2 на 2 поездки (в метро)
muralha крепостная стена
muralha da cidade городская стена
muro стена
museu музей
música музыка
música ao vivo живая музыка
música clássica классическая музыка
música folk народная музыка
música pop поп-музыка

N **nacional** национальный, народный, государственный
nacionalidade национальность
nada a declarar нечего декларировать
não abrir a janela окно не открывать
não abrir em andamento не открывать во время движения поезда
não bloqueie a entrada не загромождайте вход
não buzinar не подавать звуковой сигнал
não se debrucem nas janelas не высовывайтесь из окон
não deixar/deixe obje(c)tos de valor no (seu) carro не оставляйте ценные вещи в машине
não desbota не линяет
não é permitida a entrada a crianças com menos de ... детям до ... вход запрещён
não entrar no decorrer do serviço/sessão во время службы не входить
não entre не входить
não estacionar em frente не загромождавать

A-Z

não falar com o condutor

с водителем

не разговаривать

não fumadores

некурящие (сущ.)

não fumantes

некурящие (прим.)

não fumar не курить

não funciona не работает

não inclui/incluído не включено

não inclui serviço услуга не включена
в стоимость

não ingerir не глотать

não jogue papel no vaso sanitário

не бросайте бумагу в унитаз

não lavar à máquina не стирать в машине

não passar a ferro не гладить

não perturbar/perturbe не беспокоить/
беспокойте

não pisar a relva по газонам не ходить

não se aceita cartões de crédito кредитные
карточки не принимаются

não se aceita cheques чеки
не принимаются

não se aceita devoluções товар возврату
не подлежит

não se aproxime не приближайтесь

não se troca artigos товар обмену
не подлежит

não serve para uso interno только
для наружного применения

não tirar fotografias не фотографировать

não tocar не трогать

não ultrapasse не переходите

não usar flash не использовать вспышку

Natal Рождество

navegação à vela парусный спорт

navio корабль

nome имя

nome da esposa/marido имя супруги/
супруга

nome da mãe имя матери

nome de solteira девичья фамилия

nome do pai имя отца

nomes dos pais имена родителей

Novembro ноябрь

novo новый

número de segurança social номер
социальной страховки

número de telefone телефонный номер

número de voo номер рейса

número do cartão de crédito номер
кредитной карты

número do passaporte номер паспорта

número do registo do automóvel
регистрационный номер автомобиля



obras дорожные работы

oculista окулист

ocupado занятый

oferta especial специальное предложение

oficina мастерская, гараж

óleo масло

ônibus автобус (Браз.)

ônibus direto автобус прямого
сообщения (Браз.)

ônibus elétrico троллейбус (Браз.)

ônibus noturno ночной автобус (Браз.)

operador(a) оператор

orações молитвы

ordem de pagamento порядок оплаты

orquestra оркестр

orquestra sinfônica симфонический
оркестр

ourivesaria ювелирная мастерская,
магазин

ouro золото

Outono осень

outras nacionalidades другие
национальности

Outubro октябрь



paço дворец

padaria булочная, пекарня

pães хлеб разных сортов

pagamento оплата, платёж

pagar ao balcão платить за прилавком

país da nacionalidade страна,
гражданином которой к/л является

palácio дворец

palácio da justiça дворец правосудия

palco подмостки, сцена

pantomina пантомима

pão хлеб

papel higiênico туалетная бумага

papel reciclado бумага, произведённая
из вторсырья

papelaria канцелярские товары

para cabelo normal для нормальных
волос

para cabelo oleoso для жирных волос

para cabelo seco для сухих волос

para deficientes físicos для инвалидов

para diabéticos для диабетиков

para dois для двоих

para microondas для микроволновой
печи

para uso externo только для наружного
применения

paragem/parada requisitada остановка по требованию

paragem/parada de autocarro/ônibus остановка автобуса

parapente дельтапланеризм

pará-quedas парашют

para остановите

parede стена

parque парк

parque da cidade городской парк

parque de campismo кемпинг

parque de diversões парк развлечений

parque de estacionamento автостоянка

parque florestal загородный парк

parque indígena индейская резервация

parque nacional национальный парк

parque para clientes автостоянка для клиентов

parque privativo частная автостоянка

partida отъезд, отправление

partidas internacionais зал

международного вылета

Páscoa Пасха

passadeira пешеходный переход

passageiros пассажиры

passagem de nível переход через

железнодорожные пути

passagem de peões пешеходный переход

passagem fechada/interdita проход закрыт/запрещён

passagem interrompida проход временно закрыт

passagens билеты

passaporte паспорт

passé mensal проездной на месяц

passéio тротуар

passéio panorâmico живописный маршрут

passéios a cavalo прогулки на лошади

passéios com guia организованные экскурсии

passéios circulares обзорные экскурсии

pastelaria кондитерская

pastilhas пилюли

patinagem no gelo катание на льду

patins коньки

património do estado достояние государства

pavilhão de desportos спортивный зал

pedestres пешеходы

pedestres aguardem o sinal verde пешеходы, дождитесь зелёного сигнала светофора

peixe/peixaria рыба/рыбный магазин

pensão пансион

pensão completa полный пансион

peões пешеходы

pequeno-almoço завтрак

percurso alternativo

альтернативная дорога

percurso alternativo para

camiões альтернативная дорога для пешеходов

percurso da natureza тропа

percurso de bicicleta велосипедная дорожка

percurso panorâmico живописный маршрут

perigo опасность

perigo de avalanches опасность схода снежных лавин

perigoso опасный

pescá рыбная ловля, рыболовство

pescá com autorização рыбалка только по лицензии

pescá proibida рыбалка запрещена

pico пик

pilulas пилюли, таблетки

ping-pong настольный теннис

pintado de fresco фресковая живопись

piscina бассейн

pista de corrida(s) ипподром, скаковой круг (Браз.)

pista de ônibus полоса для движения автобуса (Браз.)

pista dupla двойная полоса (Браз.)

pista escorregadia скользкая дорога (Браз.)

pista fechada/bloqueada дорога, полоса закрыта/блокирована (Браз.)

pista simples/mão dupla двустороннее движение (Браз.)

placa de matrícula do carro номерной знак автомобиля

planador планёр

planetário планетарий, планетный

plateia партер (в театре)

pneus шины, покрышки

poço колодец

pode cozinhar здесь можно приготовить пищу

pode ir ao micro-ondas пригодно для микроволновой печи

polícia полиция, полицейский участок

polícia de trânsito транспортная полиция

polícia federal федеральная полиция (Браз.)

polícia rodoviária дорожная полиция

poltrona no. кресло №

pomada мазь

pomar фруктовый сад
ponte мост
ponte baixa низкий мост
ponte estreita узкий мост
ponte levadiça подъёмный мост

ponte romana римский мост

ponto de encontro место встречи

ponto de luz электроточка

ponto de ônibus автобусная

остановка (*Браз.*)

ponto de táxi остановка такси (*Браз.*)

por favor пожалуйста

porcelanas e cristais фарфор и стекло

porta дверь

porta-moedas кошелёк

porta de embarque выход на посадку

porta de incêndio пожарный выход

portagem пошлина

portão ворота

portas automáticas автоматические двери

porteiro (da noite) (ночной) портье

porto порт, гавань

posto почта

pôsto de venda de selos место продажи

марок

pôsto автомобильная заправка (*Браз.*)

pôsto de ambulancia подстанция скорой

помощи

pousada гостиница в сельской местности

povoado населённый пункт

praça площадь

praça de táxis стоянка такси

praia пляж, побережье

praia de nudismo пляж для нудистов

prancha de surfe доска для сёрфинга

prancha de windsurf доска

для виндсёрфинга

prata серебро

prato do dia блюдо дня

pre-pagamento (de combustível)

предоплата за топливо

preço por litro цена за литр

preços com IVA incluído цены с учетом

НДС

prefeitura муниципалитет (*Браз.*)

preferencial уступите дорогу

presentes подарки

Primavera весна

primeira classe первый класс

Primeiro do Ano первый день Нового

года (*Браз.*)

primeiro nome имя

primeiros socorros первая помощь

prioridade приоритет, первенство

prioridade a deficientes, idosos e grávidas места для инвалидов, престарелых и беременных женщин

privada частный

produtos de limpeza товары для гигиены

produtos dietéticos/naturais диетические/натуральные продукты

proibida a entrada вход запрещён

proibida a entrada a pessoas estranhas

вход только для персонала

... proibido(-a) ... запрещён(а, о)

proibido acampar разбивать лагерь

запрещено

proibido ao trânsito движение транспорта запрещено

proibido buzinar запрещено подавать звуковой сигнал

proibido estacionar парковка транспорта запрещена

proibido fazer fogueiras запрещено разводить костры

proibido fotografar запрещено фотографировать

proibido fumar курить запрещено

proibido jogar à bola игры с мячом

запрещены

proibido nadar купаться запрещено

proibido pescar ловить рыбу запрещено

proibido tomar banho принимать душ

запрещено

proibido ultrapassar проходить

запрещено

pronta socorro-emergência скорая

медицинская помощь

próximo comboio ближайший поезд

puxe/puxar на себя



quantia exacta точная сумма

quartel de bombeiros

пожарная часть

quarta duplo смежные комнаты

quartos para alugar сдаются комнаты

quatro estrelas четырехзвёздочный(-ая)

quebrar o vidro em caso de emergência

в случае аварии разбить стекло

queda de água водопад

queda de pedras камнепад

quilómetro/quilômetro километр

quinta ферма

quinta de turismo rural частная ферма,

предоставляющая комнаты

для проживания туристов

Quinta-feira (5ªfeira) четверг

quiosque de jornais газетный киоск

R**raios-x** рентгеновские лучи
rampa откос, спуск**rápidos** пороги**recepção** стойка регистрации**recibo** квитанция, расписка**reciclado** изготовленный из вторсырья**recordações** сувениры**reduções** скидки**reduza a velocidade** снизьте скорость**reembolso** возвращение, уплата долга**refeições** приёмы пищи**refrigerantes** освежающие напитки**regente** дирижёр**reparações gerais** общий ремонт**represa** запруда, плотина**rés-do-chão** первый этаж**reserva de bilhetes** бронирование билетов**reserva natural** заповедник**reservado** заказано**reservas** резервы, запасы**reservatório** резервуар**residencial** предоставляются проживание и завтрак**respeitem este lugar de culto** уважайте это святое место**restaurante** ресторан**retire o bilhete** заберите билет**revelação em 2 horas** проявка за два часа**revistas** журналы**rezas** молитвы**ribeira** ручей**rio** река**rochedo** крутая, обрывистая скала**rolo** фотоплёнка**rotunda** ротонда, круглая площадь**roupa interior** нижнее бельё**rua** улица**rua fechada ao trânsito** улица закрыта для движения автотранспорта**rua particular** частная дорога**rua principal** главная дорога**rua sem saída** тупик**rua com sentido único** улица с односторонним движением**ruínas** руины, развалины**S****Sábado** суббота**sabonete** мыло**saída** выход**saída de camiões** выезд для грузового автотранспорта**saída de emergência** запасный выход**saída de viaturas** выезд для транспорта**sal** соль**sala de operações** операционная**sala de concertos** концертный зал**sala de conferências/convenções** конференц-зал**sala de espera** зал ожидания**sala de jantar** столовая**sala de jogos** комната для игр**saldo** распродажа**salsicharia** сосисочная**salva-vidas** спасательная служба**sapatos** ботинки, туфли**sé** кафедральный собор**secador de cabelo** фен для волос**secção de bebé** отдел детской одежды**seda** шёлк**segunda classe** второй класс**segundo (2º) andar** третий этаж**Segunda-feira (2ª feira)** понедельник**segundos** секунды**segurança** безопасность**selos** марки**sem açúcar** без сахара**sem álcool** безалкогольный**sem cafeína** без кофеина**sem chumbo** без свинца**sem gordura** без жира**sem iva incluído** НДС не включён**sem sal** без соли**semáforo/sinaleira** светофор**semi-desnatado** полужирный**senha** билет**senhoras** дамы**serra** горная цепь**serviço** плата за обслуживание**serviço a clientes** обслуживание**посетителей****serviço de avarias** аварийная служба**serviço incluído/não incluído** услуга**включена/не включена в стоимость****serviços de imigração** иммиграционные**службы****Setembro** сентябрь**Sexta-feira (6ª feira)** пятница**Sexta-Feira Santa** Святая Пятница**silêncio** тишина**sinaleira** светофор (Браз.)**sinalização provisória** временный**светофор****só a dinheiro** только наличные деньги**só autocarros** только для автобусов

A-Z

só cargas e descargas

только погрузка
и выгрузка

só com licença только
с разрешения

só em dias da semana

только в рабочие дни

só domingos только

по воскресеньям

só entrada только вход

só máquinas de barbear только
для электробритв

só para esquiadores только
для лыжников

só para pedestres только для пешеходов

só para residentes только
для проживающих

só para uso externo только
для наружного применения

só sexo feminino только для женщин

só sexo masculino только для мужчин

só veículos autorizados только
для автомобилей с пропуском

sobremesas десерты

soirée вечернее представление

solário солярий

solteiro односторонний номер

sómente aos domingos e feriados только
по воскресеньям и праздничным дням

sopa суп

sos 115 служба спасения в Португалии

sucos фруктовые соки

supermercado супермаркет

suplemento дополнение

T

talheres столовые приборы

talho мясная лавка

tarifa тариф

tarifa de pedágio налог (Браз.)

tarifa mínima минимальный тариф

taxa de serviço стоимость услуги

taxi такси

taxímetro счётчик в такси

teatro театр

teatro de arena открытый театр

teatro infantil детский театр

teatro municipal оперный театр (Браз.)

teleférico канатная (подвесная) дорога

telefone телефон

telefone comercial телефон офиса

telefone de emergência телефон скорой
помощи

telefone público таксофон

telefone residencial домашний номер
телефона

telefonista телефонист

telegramas телеграммы

temperos специи

tênis теннис

tênis de mesa настольный теннис

terapia intensiva интенсивная терапия

Terça-feira (3ª feira) вторник

termas водолечебница

tinta fresca осторожно, окрашено

tipografia типография

toque a campainha позвоните в звонок

tocar para sair нажмите (кнопку)
для выхода (из автобуса)

toldo тент, навес

tóxico токсично

trailer трейлер

trajecto do autocarro автобусный
маршрут

trampolim трамплин

trânsito impedido движение транспорта
закрыто

travão тормоза

travão de emergência экстренный
тормоз

trem expresso поезд-экспресс (Браз.)

trem local поезд местного
сообщения (Браз.)

trevo перекрёсток (Браз.)

trocar em ... обменять в ...

túmulo захоронение

túnel туннель

turismo туризм

U

universidade университет

use fichas ddd используйте
местные жетоны

utilisios de cozinha кухонная утварь

utilisios domésticos домашняя утварь

V

vagão-cama спальный вагон

vagão restaurante вагон-
ресторан

vagas свободные места

vago свободный

vale долина, лощина

vale postal почтовый перевод

válido até ... годен до ...

válido para ... пригодно для ...

varanda балкон

vegetais овощи, зелень

veículos автотранспорт

veículos lentos медленный транспорт

- veículos longos** крупногабаритный транспорт
- veículos pesados** тяжело гружённый транспорт
- veleiro** парусное судно
- velocidade máxima** максимальная скорость
- venda de bilhetes** продажа билетов
- venda de selos** продажа марок
- venda sob prescrição médica** продажа только по рецепту врача
- vende-se aqui cartões de telefone** здесь продаются телефонные карты
- venenoso** ядовитый
- Verão** лето
- verdureiro** зеленщик
- vestiário** примерочная
- via de dois sentidos** дорога с двусторонним движением
- via de sentido único** дорога с односторонним движением
- via em mau estado** дорога с плохим покрытием
- via rápida** скоростная автомагистраль
- via turística** туристический маршрут
- vidro** стекло
- vidro claro** прозрачное стекло
- vidro de cor** витражное стекло
- vidro reciclado** стекло, произведённое из вторсырья
- vila** посёлок, загородный дом
- vilarejo** деревня
- vinhas** виноградники
- vinho do porto** портвейн
- vinhos** вина
- visitas guiadas** экскурсии в сопровождении гида
- voleibol** волейбол
- voo número...** рейс номер ...
- voos domésticos** внутренние авиарейсы
- voos internacionais** международные авиарейсы



zona aduaneira зона таможенного контроля

zona comercial торговая зона

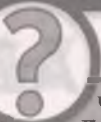
zona de pedestres/calçada зона для пешеходов/тротуар

zona de piquenique место для пикников

zona histórica историческая часть города

zona residencial жилая зона

Информация



Числа	216	Праздники	219
Дни/		Время	220
Месяцы/		Карта	222
Даты	218	Экстремальные	
Поздравления	219	ситуации	224

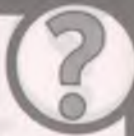
Числа

ГРАММАТИКА

Обратите внимание, что числа 16, 17 и 19 в Бразилии пишутся и произносятся иначе: **dezesseis, dezessete, dezanove**

В португальском языке для отделения десятых долей от целого числа и десятков используется запятая. Точка ставится при обозначении тысяч. Например: 4 .575 .000; 265.932; 4,95

0	zero зэру	16	dezasseis дэзасэйш
1	um(a) ум(а)	17	dezassete дэзасэтэ
2	dois (duas) дойш (дуаш)	18	dezoito дызойту
3	três трэш	19	dezanove дэзановэ
4	quatro квáтру	20	vinte винтэ
5	cinco сынку	21	vinte e um(a) винтэй ум(а)
6	seis сэйш	22	vinte e dois (duas) винтэй дойш (дуаш)
7	sete сэтэ	23	vinte e três винтэй трэш
8	oito ойту	24	vinte e quatro винтэй квáтру
9	nove новэ	25	vinte e cinco винтэй сынку
10	dez дэш	26	vinte e seis винтэй сэйш
11	onze онзэ	27	vinte e sete винтэй сэтэ
12	doze дозэ	28	vinte e oito винтэй ойту
13	treze трэзэ	29	vinte e nove винтэй новэ
14	catorze каторзэ	30	trinta тринта
15	quinze кинзэ		



31 **trinta e um(a)** *тринтай ум(а)*

32 **trinta e dois (duas)**

тринтай дойш (дүаш)

40 **quarenta** *кварэнта*

50 **cinquenta** *сынkvэнта*

60 **sessenta** *сэсэнта*

70 **setenta** *сэтэнта*

80 **oitenta** *ойтэнта*

90 **noventa** *новэнта*

100 **cem** *сэнь*

101 **cento e um(a)** *сэнтуй ум(а)*

102 **cento e dois (duas)** *сэнтуй*

дойш(дүаш)

200 **duzentos(-as)** *дузэнтуш (-аш)*

500 **quinhentos(-as)**

кинёнтуш(-аш)

1.000 **mil** *мил*

10.000 **dez mil** *дэж мил*

35.750 **trinta e cinco mil**

setecentos e cinquenta

тринтай сынку мил

сэтэсэнтүзы сынkvэнта

1.000.000 **um milhão** *ум миляу*

первый(-ая) **o/a primer/-a**

у/а примэйру/(а)

второй(-ая) **o/a segundo/-a**

у/а сыгунду(а)

третий(-ья) **o/a terceiro/-a**

у/а тырсэйру(а)

четвёртый(-ая)

o/a quarto/-a

у/а кварту/а

пятый(-ая)

o/a quinto/-a

у/а кинту/а

один раз **uma vez** *ума вэш*

два раза **duas vezes** *дүаз вэзэш*

три раза **três vezes** *трэз вэзэш*

половина **meio(-a)** *мэйю(я)*

полчаса **meia hora** *мэйя óра*

час **hora** *óra*

половина бака **meio depósito**

мэйю дыпозыту

четверть **um quarto** *ум кварту*

треть **um terço** *ум тэрсу*

пара ... **um par de ...** *ум пар ды*

дюжина **uma dúzia de...**

ума дүзья ды

1997 **mil novecentos e noventa**

e sete *мил нувэсэнтүзы*

новэнтай сэтэ

2001 **dois mil e um(a)**

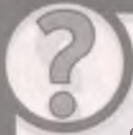
дойж мил и ум(а)

1990-е (90-е годы XX в.)

a década de mil novecentos

e noventa *а дэкада ды*

мил нувэсэнтүзы нувэнта



Дни Dias

понедельник

вторник

среда

четверг

пятница

суббота

воскресенье

segunda-feira сыгунда фэйра

terça-feira тэрса фэйра

quarta-feira кварта фэйра

quinta-feira кинта фэйра

sexta-feira сэшта фэйра

sábado сабаду

domingo домингу

Месяцы Meses

январь

февраль

март

апрель

май

июнь

июль

август

сентябрь

октябрь

ноябрь

декабрь

Janeiro жанэйру

Fevereiro фэвэрэйру

Março марсу

Abril абрил

Maió майю

Junho жуню

Julho жулю

Agosto агóшту

Setembro сэтэмбру

Outubro оутубру

Novembro новэмбру

Dezembro дызэмбру

Даты Datas

10 июля.

Сегодня вторник, 1 марта.

вчера

сегодня

завтра

этот (эта) ...

прошлый(-ая) ...

следующий(-ая) ...

каждый(-ую) ...

неделю/месяц/год

на выходных

Estamos a 10 de Julho.

иштамуза дэж ды жулю

Hoje é terça-feira, 1 de Março.

о́жэ э тэрса фэйра, ум ды марсу

ontem онтэнь

hoje о́жэ

amanhã аманя

deste(-a) дэштэ (дэшта)

do(-a) passado(-a) ду(а) пасаду(а)

próximo(-a) ... прóсыму(а)

todos(-as) os(as) ... тодузуш(аш) уш(аш)

a semana/o mês/o ano

а сэмана/у мэш/у ану

no fim-de-semana ну финь ды сэмана

Времена года Estações

весна	a Primavera а примавэра
лето	o Verão у вэрау
осень	o Outono у оутону
зима	o Inverno у инвэрну
весной	na Primavera на примавэра
в течение лета	durante o Verão дурáнтэ у вэрау



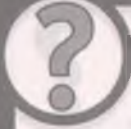
Поздравление Cumprimentos

Поздравляю!/С днём рождения!	Parabéns!/Feliz aniversário! парабэньш/фэлызанывэрсариу
С Рождеством!	Feliz Natal! фэлыж ната́л
С Новым годом!	Feliz Ano Novo! фэлызану нóву
С днём Пасхи!	Feliz Páscoa! фэлыш пашкуа
Наилучших пожеланий!	Felicidades! фэлысыдадэш
Поздравляем!	Felicitações! фэлысытасойш
Удачи!	Boa sorte! боа сорте
Удачной поездки!	Boa viagem! боа вяжэнь
Передавайте привет ...	Os meus cumprimentos a ... уж мэуш кумпримэнтуш а

Праздники Feriados

Главные национальные праздники в Португалии (**Порт.**)
и Бразилии (**Браз.**):

1 января	1 день Нового Года	(Порт.) (Браз.)
6 января	Крещение	(Браз.)
1 мая	Праздник 1 Мая	(Порт.) (Браз.)
10 июня	День Камоэнса	(Порт.)
15 августа	День Успения Богородицы	(Порт.)
7 сентября	День Независимости	(Браз.)
1 октября	Явление Святой Девы Марии	(Браз.)
5 октября	День Республики	(Порт.)
1/2 ноября	День Всех Святых	(Порт.) (Браз.)
15 ноября	День Провозглашения Республики	(Браз.)
1 декабря	День Восстановления	(Порт.)
8 декабря	День Непорочного Зачатия	(Порт.)
25 декабря	Рождество Христово	(Порт.) (Браз.)



Время Horas



Простите. Вы не подскажете,
который час?

Пять минут второго.

Десять минут третьего.

четверть четвертого

[пятнадцать минут]

двадцать минут пятого

двадцать пять минут шестого

половина седьмого

без двадцати пяти семь

без двадцати восемь

без пятнадцати девять

без десяти десять

без пяти одиннадцать

двенадцать часов

полдень/полночь

Desculpe. Dizia-me as horas, por favor?

дышкулпэ дызьямэ азораш пур фавор

É uma e cinco. *э ума и сынку*

São duas e dez. *сау дуазыдэш*

três e um quarto [e quinze minutos]

трэзы ум кварту [и кинзэ минутуш]

quatro e vinte *кватруй винтэ*

cinco e vinte e cinco *сынкуй винтэй сынку*

seis e meia *сэйзы мэйя*

vinte e cinco para as sete

винтэй сынку пара ашсэтэ

vinte para as oito *винтэ паразойту*

um quarto para as nove

ум кварту пара ажновэ

dez para as dez *дэш пара аж дэш*

cinco para as onze *сынку пара azonэз*

doze horas *дозэ ораш*

meio-dia/meia-noite

мэйю дья/мэйя нойтэ

на рассвете

утром

в течение дня

перед обедом

после обеда

днём

вечером/ночью

Я буду готов(а) через пять

минут.

Он вернётся через четверть

часа.

Она приехала полчасу назад.

Поезд отправляется в ...

13:04

0:40

на 10 минут позже/раньше

на 5 секунд быстрее/медленнее

с 9.00 до 5.00 часов

между 8.00 и 2.00 часами

Я уеду отсюда до ...

Вы вернётесь до ...?

Мы будем здесь до ...

de madrugada

ды мадругада

de manhã ды маня

durante o dia

дурантэ у дья

antes do almoço антэш ду алмосьу

depois do almoço дыпойш ду алмосьу

de tarde ды тардэ

à noite а нойтэ

Estou pronto(-a) em cinco minutos.

иштоу пронту(а) энъ сынку минутуш

Ele está de volta daqui a um quarto de

hora [a quinze]. элэ ишта ды волта

даки а ум кварту ды ора [а кинзэ]

Ela chegou à meia hora.

эла шэгоу а мейя ора

O comboio [trem] parte às ...

у кумбойю [трэнь] партэ аш

treze horas e quatro minutos

трэзы оразы кватру минутуш

zero horas e quarenta minutos

зэру оразы кварэнта минутуш

dez minutos atrasado/mais cedo

дэжминутуш атразаду/майшсэду

cinco segundos adiantado/atrasado

сынку сыгундуш адьянтаду/атразаду

das nove às cinco horas

даж нówэ аш сынку ораш

entre as oito e as duas horas

энтрэ азойту и ашдуазораш

Parto daqui antes da(s) ...

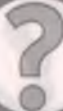
парту даки антэш да(даш)

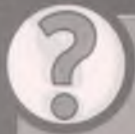
Está de volta antes da(s) ...?

ишта ды волта антэш да(даш)

Ficamos aqui até à(s) ...

фикамузаки атэ а (аш)







Венесуэла

Гайана

Французская
Гвиана

Суринам

Колумбия

Макапа

Белен

Форталеза

Порту-Велью

Ресифи

Перу

Боливия

Куяба

БРАЗИЛИА

Салвадор

Белу-Оризонти

Парагвай

Витория

Сан-Паулу

Рио-де-Жанейро

Порту-Алегри

Аргентина

Уругвай



Основные выражения

Referência rápida

Доброе утро.
 Добрый день.
 Добрый вечер.
 Привет.
 Пока/Счастливо.
 Простите. (привлечение
 внимания)
 Как?
 Извините!
 Пожалуйста.
 Спасибо.
 Вы говорите по-русски/
 по-английски?
 Я не понимаю
 Где ...?
 Где туалеты?

Bom dia. бом дья
Boa tarde. боа тардэ
Boa noite. боа нойтэ
Olá. ола
Adeus. адэуш
Se faz favor.
 сы фаш фавор
Como? кому
Desculpe! дышкулпэ
Se faz favor. сы фаш фавор
Obrigado(-a). убригаду(а)
Fala russo/inglês?
 фала ррусу/инглэш
Não compreendo. нау кумприэнду
Onde é ...? ондэ э
Onde estão os toaletes?
 ондэ иштау уш туалэтэш

Экстремальные ситуации A emergência

Помогите! На помощь!
 Убирайтесь!
 Оставьте меня в покое!
 Позвоните в полицию!
 Держите вора!
 Позовите/Вызовите врача!
 Пожар! Огонь!
 Я заболел(а).
 Я заблудился(-ась).
 Вы можете мне помочь?

Socorro! сокорру
Vá-se embora! васэ эмбора
Deixe-me em paz! дэйшэмэ энэ паж
Chame a polícia! шамэ а пулысыя
Agarra que é ladrão!
 агарра кы э ладрау
Chame um médico! шамэ ум мэдыку
Fogo! фогу
Estou doente. иштау дуэнтэ
Estou perdido(-a). иштау пэрдиду(а)
Podia-me ajudar? пудыямэ ажудар

Службы экстренного вызова ☞ Португалия, Бразилия

Пожарная служба/скорая помощь/полиция 115

193/192/190

Посольства ☞

Россия (Москва) (495)230-2435 (Лиссабон) (3511)846-2422/2423


(Москва) (495)290-4022 (Бразилиа) (5561)226-3094/4094




Помогает миру общаться с 1878 года


Португальский разговорник и словарь


- Самая популярная в мире серия разговорников
- Наиболее часто используемые в современном языке слова и выражения
- Вы легко и быстро найдёте нужное вам слово или фразу по цвету страниц


 Основные выражения/
Проживание


 Еда

 Путешествия

 Экскурсии

 Магазины и услуги

 Здоровье

 Русско-португальский/
португальско-русский
словарь

 Информация

ISBN 978-5-8033-0547-7



9 785803 305477

<http://www.ill.ru>